叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的倒车；(motor Matt's Reverse; Or,) 000001

2. 摩托马特的倒车；(motor Matt's Reverse; Or,) 000002

3. 摩托马特的倒车；(motor Matt's Reverse; Or,) 000003

4. 摩托马特的倒车；(motor Matt's Reverse; Or,) 000004

5. 摩托马特的倒车；(motor Matt's Reverse; Or,) 000005

6. 摩托马特的倒车；(motor Matt's Reverse; Or,) 000006

7. 摩托马特的倒车；(motor Matt's Reverse; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的倒车；(Motor Matt's Reverse; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **25**
不 . -

第25号

['ɔːg] . - , - .
AUG **.** **14** **,** **1909** **.**
八月 . - , - .

1909年8月14日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[rɪ'vɜːs] [ɔː(r)] [kɔːt] [ɪn]
REVERSE **or** **CAUGHT** **IN**
撤销 或者 捕捉 在

反转或陷入

[ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz]
A **LOSING** **CAUSE**
一个 输 原因

注定失败

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ɒv; əv] '' ['məʊtə(r)] [mæt]
of '' MOTOR MATT
的 '' 发动机 马特

“汽车马特”

'' [striːt] & [smɪθ]
'' Street & Smith
'' 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[ŋjuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[nəʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 14 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月14日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜːs] ;
MOTOR MATT'S REVERSE ;
发动机 马特的 撤销 ;

马特的倒车;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] .
Caught in a Losing Cause .
捕捉 在 一个 输 原因 .

陷入了一场注定失败的事业。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
" TABLE OF CONTENTS
" 桌子 的 内容

“目录

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['plɒtəz] [θriː] .
CHAPTER I . PLOTTERS THREE .
章 我 . 绘图仪 三 .

第一章 阴谋家三人组。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [njuː] ['eərəpleɪn] .
THE NEW AEROPLANE .
这 新的 飞机 .

新型飞机。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tretʃəri] [ænd; ənd] ['trædʒədi] .
TREACHERY AND TRAGEDY .
背信弃义 和 悲剧 .

背叛与悲剧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mɜːgətrɔɪdz] [fɜːst] [muːv] .
MURGATROYD'S FIRST MOVE .
默格特罗伊德 第一的 移动 .

默加特罗伊德的第一步。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [plæn] .

A	STARTLING	PLAN	.
一个	令人震惊	计划	.

一个惊人的计划。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][eə(r)] [laɪn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

THE	AIR	LINE	INTO	TROUBLE	.
这	空气	线	进入	麻烦	.

空中线路出现故障。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] - .

NOTHING	DOING	IN	SYKESTOWN	.
没有什么	正在做	在	-	.

赛克斯敦什么事都没有。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

BROUGHT	TO	EARTH	.
带来	到	地球	.

被带到地球。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [kɔɪl] ['taitən] .

THE	COIL	TIGHTENS	.
这	线圈	收紧	.

线圈收紧了。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

CHAPTER	X	.	THE	DOOR	IN	THE	HILLSIDE	.
章	X	.	这	门	在	这	山坡	.

第十章 山坡上的门。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

A	REVELATION	FOR	MATT	.
一个	启示	为了	马特	.

对马特来说，这是一个启示。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['peikəs] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
PECOS TAKES A CHANCE .
佩科斯 需要 一个 机会 .

PECOS 冒险一试。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[bɪ'siːdʒd] .
BESIEGED .
被围困 .

被围困。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['broʊkərz] [geɪm] .
THE BROKER'S GAME .
这 经纪人 游戏 .

经纪人的游戏。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[kænt] ['fɪlɪps] , [dɪ'zɜːtə(r)] .
CANT PHILLIPS , DESERTER .
不能 菲利普斯 , 逃兵 .

菲利普斯，逃兵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kɔːz] .
THE LOSING CAUSE .
这 输 原因 .

注定失败的事业。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːz] .
THE DOCTOR'S RUSE .
这 医生的 诡计 .

医生的诡计。

['strændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪmnɪ] .
STRANDED ON A CHIMNEY .
搁浅 在 一个 烟囱 .

被困在烟囱上。

[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪənz] .
A SCRIMMAGE OF LIONS .
一个 对抗赛 的 狮子 .

狮群混战。

['dredʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .
DREDGING FOR GOLD .
疏浚 为了 金子 .

疏浚金矿。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] ['məʊtə(r)] [mæt] .
Matt King , otherwise Motor Matt .
马特 国王 , 否则 发动机 马特 .

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trisəti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .
and whose eccentricities are all on the humorous side .
和 谁 怪癖 是 全部 在 这 幽默 边 .

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] .
A good chum to tie to — a point Motor Matt is quick to perceive .
一个 好的 密友 到 领带 到 — 一个 观点 发动机 马特 是 快的 到 感知 .

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] [pɒŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [in'sist] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] ,
Ping Pong , a Chinese boy who insists on working for Motor Matt ,
平 乒乓 , 一个 中国人 男生 WHO 坚持 在 在职的 为了 发动机 马特 ,

乒乓，一个坚持要为汽车马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traiv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pə'hæps] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
and who contrives to make himself valuable , perhaps invaluable .
和 WHO 精心策划 到 制作 他自己 有价值的 , 也许 无价 .

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

['eɪmɒs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] ,
Amos Murgatroyd , an enemy of Motor Matt ,
阿莫斯 默格特罗伊德 , 一个 敌人 的 发动机 马特 ,

阿莫斯·默格特罗伊德，摩托马特的敌人

[ænd; ənd] [huː] ['kleviəli] [mə'nipjuleit] [ðə; ði] ['veəriəs] ['waɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [plɒt] ['əʊnli]
and who cleverly manipulates the various wires of a comprehensive plot only
和 WHO 巧妙地 操纵 这 各种各样的 电线 的 一个 综合的 阴谋 仅有的
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] .
to find that he has championed a losing cause .
到 寻找 那 他 有 拥护者 一个 输 原因 .

他巧妙地操纵着一个庞大阴谋的各个环节，最终却发现自己支持的是一个注定失败的事业。

['eɪmi] , [mɜˑːgətrɔɪdz] [niːs] , [huː] [helps] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
Amy , Murgatroyd's niece , who helps right and justice ,
艾米 , 默格特罗伊德 侄女 , WHO 帮助 正确的 和 正义 ,

艾米，默格特罗伊德的侄女，致力于维护正义。

['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'frend] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

turning	against	a	relative	in	order	to	befriend	a	stranger	.
转弯	反对	一个	相对的	在	命令	到	交朋友	一个	陌生人	.

为了结交陌生人而与亲戚反目。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] ['rʌfɪənlɪ] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [kænt]

Siwash	Charley	,	a	ruffianly	assistant	of	Murgatroyd	who	proves	to	be	one	Cant
锡瓦什	查理	,	一个	粗暴地	助手	的	默格特罗伊德	WHO	证明	到	是	一	不能

['fɪlɪps] ,

Phillips	,
菲利普斯	,

Siwash Charley，Murgatroyd 的一个粗鲁的助手，后来被证实是 Cant Phillips。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] .

a	deserter	from	the	army	.
一个	逃兵	从	这	军队	.

一名军队逃兵。

['peikəs][dʒəunz] , [huː] [hæz; həz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [pleɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑːt] [wɪð]

Pecos	Jones	,	who	has	no	principles	worth	mentioning	,	plays	a	double	part	with
佩科斯	琼斯	,	WHO	有	不	原则	值得	提及	,	演出	一个	双倍的	部分	和

[frend] [ænd; ənd][fəʊ] ,

friend	and	foe	,
朋友	和	敌人	,

毫无原则可言的佩科斯·琼斯，亦敌亦友，扮演着双重角色。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['vænɪʃɪz] .

and	abruptly	vanishes	.
和	突然	消失	.

然后突然消失了。

[lef'tenənt] ['kæmərən] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Lieutenant	Cameron	,	an	officer	in	the	Signal	Corps	,	U	.	S	.	A	.	,
中尉	卡梅伦	,	一个	官	在	这	信号	兵团	,	U	.	S	.	一个	.	,

卡梅伦中尉，美国陆军通信兵团军官

[huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [mæt] ,

who	proves	to	be	the	cousin	of	an	old	friend	of	Matt	,
WHO	证明	到	是	这	表哥	的	一个	老的	朋友	的	马特	,

事实证明，他是马特一位老朋友的表亲。

[ænd; ənd] [huː] ['nɪəli] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði] [ɪz] ['testɪd] .

and	who	nearly	loses	his	life	when	the	aëroplane	is	tested	.
和	WHO	几乎	失败	他的	生活	什么时候	这	飞机	是	测试	.

在飞机测试时，他差点丧命。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['plɒtəz] [θriː] .

PLOTTERS	THREE	.
绘图仪	三	.

绘图仪三。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - , ['saɪwɒʃ] ,

"	There's	no	use	talkin	'	,	Siwash	,
"	有	不	使用	谈话	-	,	锡瓦什	,

“说了也没用，西瓦什。”

" [ænd; ənd]['peikəs][dʒəunz] [liːnd] [dɪs'gʌstɪdli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ;

"	and	Pecos	Jones	leaned	disgustedly	back	against	the	earth	wall	of	the	dugout	;
"	和	佩科斯	琼斯	倾斜	厌恶地	后退	反对	这	地球	墙	的	这	独木舟	;

佩科斯·琼斯厌恶地靠在了球员掩体的土墙上；

" [hiːz] [gɒt] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [hɪə(r)] [tʃɑːmd] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] ['felə(r)][hæz; həz] ,

"	he's	got	one	o	'	these	here	charmed	lives	,	that	feller	has	,
"	他是	得到	一	o	-	这些	这里	迷住了	生活	,	那	伙计	有	,

“他过着那种令人艳羡的生活，那家伙就是这样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['mænə(r)][əʊ] - [juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [daʊn] [hɪm] .

and	it	ain't	no	manner	o	'	use	tryin	'	to	down	him	.
和	它	不是	不	方式	o	-	使用	尝试	-	到	向下	他	.

试图扳倒他是没有任何用处的。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['kræmɪŋ] [tə'bækəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [paɪp] .

"	Siwash	Charley	was	cramming	tobacco	into	the	bowl	of	a	black	pipe	.
"	锡瓦什	查理	曾是	临时抱佛脚	烟草	进入	这	碗	的	一个	黑色的	管道	.

“西瓦什·查理正往黑色烟斗的烟碗里塞烟草。”

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [aʊt]

He	halted	operations	long	enough	to	give	his	companion	an	angry	look	out
他	停止	运营	长的	足够的	到	给	他的	伴侣	一个	生气的	看	出去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] .

from	under	his	thick	brows	.
从	在下面	他的	厚的	眉毛	.

他停下手中的活，从浓眉下狠狠地瞪了同伴一眼。

" [əʊ] , [jɜːr] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , ['peikəs] !

"	Oh	,	ye're	the	limit	,	Pecos	!
"	哦	,	是的	这	限制	,	佩科斯	!

“哦，佩科斯，你就是极限了！”

" [hiː; hi] [grʌnt] ,

"	he	grunted	,
"	他	哼哼	,

他哼了一声，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ['əʊvə(r)]

drawing	a	match	across	the	top	of	the	table	and	trailing	the	flame	over
绘画	一个	匹配	穿过	这	顶部	的	这	桌子	和	尾随	这	火焰	超过

[ðə; ði][paɪp] [bəʊl] .

the	pipe	bowl	.
这	管道	碗	.

用火柴划过桌面，让火焰掠过烟斗碗。

" [ðə; ði] [kʌbz] ['hjuːmən] ,

"	The	cub's	human	,
"	这	幼崽的	人类	,

“这只幼崽是人类，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [jet] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [daʊnd] — - -

an	'	I	ain't	never	yet	seen	a	human	bein	'	that	couldn't	be	downed	—	purvidin	'
一个	-	我	不是	绝不	然而	已见	一个	人类	是	-	那	不能	是	倒下	—	-	-

[jiː; ji] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

ye	went	about	it	right	.
是的	去	关于	它	正确的	.

我还没见过哪个人类是打不倒的——只要你方法得当。

" ['peikəs][dʒəunz] [skaul] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	Pecos	Jones	scowled	discontentedly	.
"	佩科斯	琼斯	皱着眉头	不满地	.

佩科斯·琼斯不满地皱起了眉头。

" [ðen] [ai][əʊˈpaɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then I opine , " said he ,
" 然后 我 意见 , " 说 他 ,

“那么我认为，”他说。

" [jiː; ji] [eɪnt] [gɒt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" ye ain't got sense enough to know how to go about it .
" 是的 不是 得到 感觉 足够的 到 知道 如何 到 去 关于 它 .

“你根本没脑子知道该怎么做。”

[ðæt] [lɑːst] [əˈtempt] [æt; ət] [fɔːt] [ˈtɒtən] [ˈwʌznt] [ˈnʌθɪn] - [məˈrɛn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
That last attempt at Fort Totten wasn't nothin ' more'n a flash in the pan .
那 最后的 试图 在 堡 托滕 不是 什么也没有 - 更多 一个 闪光 在 这 平底锅 .

最后一次攻占托顿堡的尝试不过是昙花一现。

[wɒt] [dɪd][jiː; ji] [əˈkʌmplɪʃ] , [hʌ] ?
What did ye accomplish , huh ?
什么 做过 是的 完成 , 嗯 ?

你们到底取得了什么成就?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[hɪə(r)][waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ,
Here y ' are ,
这里 是 - 是 ,

给你，

[həʊld] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʌgaʊt] [æn; ən] - [nɒt] [ˈdɛrɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [jə(r)] [feɪs] [weə(r)] [ˈitl] [biː; bi] [siːn] [æn; ən]
holed up in this dugout an ' not darin ' to show yer face where it'll be seen an
有孔的 向上 在 这 独木舟 一个 - 不是 达林 - 到 展示 你的 脸 在哪里 它将 是 已见 一个
- - .
' reckernized .
- - .

躲在这个掩体里，不敢露面，免得被人看见和认出来。

[ðə; ði] [wɒnt] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒnt] [jiː; ji][bæd] .
The sojers want ye , an ' they want ye bad .
这 索杰斯 想 是的 , 一个 - 他们 想 是的 坏的 .

士兵们想要你，他们非常想要你。

[jiː; ji] [kʌm] [ˈpɜːrti] [naɪ] [ˈdɔɪɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [lɛfˈtɛnənt] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
Ye come purty nigh doin ' up a leftenant o ' the army ,
叶 来 漂亮 夜 做 - 向上 一个 左翼 o - 这 军队 ,

你快要完成对一名陆军中尉的改造了，

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] - [ɪz][ɒn][jə(r)] [treɪl] ,
an ' that's why the milingtary is on yer trail ,
一个 - 那就是 为什么 这 - 是 在 你的 踪迹 ,

这就是军方追捕你的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [noʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [əʊ] - [jə(r)] - [æz; əz][ai][duː; də] ,
but if they knowed as much o ' yer hist'ry as I do ,
但 如果 他们 已知 作为 很多 o - 你的 - 作为 我 做 ,

但如果他们像我一样了解你的历史，

[ðeid] [biː; bi]['ɑːrtər][jiː; ji][ə; eɪ][lɒt] - [wɒt] [ðeɪ] — — "
they'd be arter ye a lot worse'n what they — — "
他们会 是 动脉 是的 一个 很多 - 什么 他们 — — "

他们会比现在的情况糟糕得多——”

" [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɔːd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ,

"	Stow	it	!	"	roared	Siwash	Charley	,
"	斯托	它	!	"	咆哮	锡瓦什	查理	,

“住手！”西瓦什·查理咆哮道。

['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [fɔːs]

leaning	toward	his	companion	and	bringing	a	fist	down	on	the	table	with	force
倾斜	朝向	他的	伴侣	和	带来	一个	拳头	向下	在	这	桌子	和	力量

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [liːp] ['ʌpwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [læmp] .

enough	to	make	the	flame	leap	upward	in	the	chimney	of	the	tin	lamp	.
足够的	到	制作	这	火焰	飞跃	向上	在	这	烟囱	的	这	锡	灯	.

他俯身靠近同伴，一拳重重地砸在桌子上，力道之大，竟让锡灯灯罩里的火焰向上窜起。

" [jɪl] [hʌʃ] - [maɪ] [pɑːst] - , [dʒəunz] , [ɔː(r)] [θɑːrl] [biː; bi] [dɔɪnz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [æn; ən] -

"	Ye'll	hush	arbout	my	past	hist'ry	,	Jones	,	or	thar'll	be	doin's	between	you	an	'
"	叫喊	嘘	-	我的	过去的	-	,	琼斯	,	或者	萨勒	是	行动	之间	你	一个	-

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“琼斯，你最好别再提我的过去，否则你我之间就没完没了了。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

"	The	place	where	this	conversation	was	going	forward	was	a	hole	in	the	hillside
"	这	地方	在哪里	这	对话	曾是	去	向前	曾是	一个	洞	在	这	山坡

— [æn; ən] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn]

—	an	excavation	consisting	of	a	single	room	with	a	door	and	a	window	in
—	一个	挖掘	由	的	一个	单身的	房间	和	一个	门	和	一个	窗户	在

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] .

the	front	wall	.
这	正面	墙	.

“我们进行这场对话的地方是山坡上的一个洞——一个由一个房间组成的挖掘坑，前墙上有一扇门和一扇窗户。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [θriː] [wɔːlz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] ,

A	shelf	of	earth	running	around	three	walls	offered	a	place	to	sit	,
一个	架子	的	地球	跑步	大约	三	墙壁	提供	一个	地方	到	坐	,

环绕三面墙的土台提供了一个可以坐的地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

as	well	as	a	convenient	ledge	for	the	stowage	of	food	supplies	and
作为	出色地	作为	一个	方便的	壁架	为了	这	储物	的	食物	补给品	和

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

cooking	utensils	.
烹饪	餐具	.

此外，还有一个方便的搁板，可用于存放食品和烹饪用具。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

The	window	was	darkened	with	a	blanket	,
这	窗户	曾是	变暗	和	一个	毯子	,

窗户上蒙着毯子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [θruː] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] ['eni] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

so	that	the	light	would	not	shine	through	and	acquaint	any	chance	passers	with	the
所以	那	这	光	会	不是	闪耀	通过	和	熟人	任何	机会	过路人	和	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

fact	that	the	interior	of	the	hill	was	occupied	.
事实	那	这	内部的	的	这	爬坡道	曾是	占领	.

这样光线就不会照射进来，让任何偶然路过的人知道山丘内部有人居住。

['peikəs] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ferɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

Pecos	Jones	was	a	little	ferret	of	a	man	.
佩科斯	琼斯	曾是	一个	小的	雪貂	的	一个	男人	.

佩科斯·琼斯是个像雪貂一样狡猾的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] " [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] " ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

His	face	had	"	undesirable	citizen	"	written	all	over	it	.
他的	脸	有	"	不理想的	公民	"	书面	全部	超过	它	.

他脸上写满了“不受欢迎的公民”的字样。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

Siwash	Charley	was	larger	,	and	on	the	principle	that
锡瓦什	查理	曾是	更大的	,	和	在	这	原则	那

Siwash Charley 体型更大，并且基于以下原则：

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pækɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

there	can	be	more	villain	in	a	large	package	than	in	a	small	one	,
那里	能	是	更多的	恶棍	在	一个	大的	包裹	比	在	一个	小的	一	,

一个大包裹里可能比一个小包裹里藏着更多的坏蛋。

['saɪwɒʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

Siwash	was	the	more	undesirable	of	the	two	.
锡瓦什	曾是	这	更多的	不理想的	的	这	二	.

西瓦什是两人中更令人厌恶的那一个。

[hi:; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [skaul] [səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] ['peikəs][dʒəunz] ['pʊld] [hɪm'self]

He	banged	the	table	and	scowled	so	savagely	that	Pecos	Jones	pulled	himself
他	砰的一声	这	桌子	和	皱着眉头	所以	野蛮地	那	佩科斯	琼斯	拉	他自己

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [dʒɜ:k] .

together	with	a	startled	jerk	.
一起	和	一个	惊慌	混蛋	.

他猛地拍了一下桌子，凶狠地怒视着佩科斯·琼斯，吓得他猛地一颤。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['nʌk(ə)lz] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)]

Before	he	could	say	anything	,	however	,	a	set	of	knuckles	drummed	on	the	door
前	他	可以	说	任何事物	,	然而	,	一个	放	的	指关节	鼓声	在	这	门

.

:

.

然而，还没等他开口，就听到一阵指关节敲击门板的声音。

['peikəs] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'fraɪt] [æt; ət] ['saɪwɒʃ] .

Pecos	gasped	,	and	stared	in	affright	at	Siwash	.
佩科斯	倒吸一口气	,	和	凝视	在	恐惧	在	锡瓦什	.

佩科斯倒吸一口凉气，惊恐地盯着西瓦什。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	latter	muttered	under	his	breath	,
这	后者	低声说道	在下面	他的	气息	,

后者低声咕哝道：

[græbd] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]

grabbed	up	a	revolver	that	was	lying	on	the	table	and	stepped	to	the	door
抓住	向上	一个	左轮手枪	那	曾是	说谎	在	这	桌子	和	步	到	这	门

.

:

.

他抓起桌上的左轮手枪，走向门口。

" [huz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?

"	Who's	thar	?
"	谁是	那里	?

“那是谁？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hʌskɪli] .

"	**he**	**demanded**	**huskily** .
"	他	要求	沙哑地 .

他沙哑地问道。

" [mɜːrg] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Murg**	**,**	**"**	**came**	**a**	**muffled**	**reply**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**door**	**.**
"	murg	,	"	来了	一个	闷音	回复	从	这	其他	边	的	这	门	.

“Murg，”门外传来一声闷闷的回应。

['saɪwɒʃ] [lɑːft] , [ʃʌvd] [ə; eɪ][bəʊlt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] .

Siwash	**laughed**	**,**	**shoved**	**a**	**bolt**	**,**	**and**	**pulled**	**the**	**door**	**wide**	**.**
锡瓦什	笑了	,	推搡	一个	螺栓	,	和	拉	这	门	宽的	.

西瓦什大笑一声，插上门栓，把门猛地拉开。

" [kʌm] [ɪn] , [mɜːrg] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Come**	**in**	**,**	**Murg**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	来	在	,	murg	,	"	说	他	.

“进来吧，默格，”他说。

" [ai][wɒz; wəz]['sɔːtə(r)] [ɪkˈspɛktɪn] - [jiː; ji] .

"	**I**	**was**	**sorter**	**expectin**	**'**	**ye**	**.**
"	我	曾是	分拣机	期待	-	是的	.

我其实更期待见到你。

" [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [mæn] , ['weərɪŋ] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt] ,

"	**A**	**smooth**	**-**	**faced**	**man**	**,**	**wearing**	**gauntlets**	**,**	**a**	**long**	**automobile**	**coat**	**,**
"	一个	光滑的	-	面对	男人	,	穿着	护手	,	一个	长的	汽车	外套	,

“一个面容光滑的男人，戴着手套，穿着一件长长的汽车外套，

[ænd; ənd] [wɪð] ['gɒg(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**with**	**goggles**	**pushed**	**up**	**above**	**the**	**visor**	**of**	**his**	**cap**	**,**	**stepped**	**into**	**the**
和	和	风镜	推动	向上	多于	这	遮阳板	的	他的	帽	,	步	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他把护目镜推到帽子的帽檐上方，走进了房间。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

He	**carried**	**a**	**rifle**	**over**	**his**	**arm**	**,**
他	携带	一个	步枪	超过	他的	手臂	,

他手臂上挎着一支步枪。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] .

and	**for**	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**blinking**	**in**	**the**	**yellow**	**lamplight**	**.**
和	为了	一个	片刻	他	站立	眨眼	在	这	黄色的	灯光	.

他愣愣地站在昏黄的路灯下，眨着眼睛。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Siwash	**Charley**	**closed**	**the**	**door**	**.**
锡瓦什	查理	关闭	这	门	.

西瓦什·查理关上了门。

" [gɒt] [jə(r)] - ['fɪksɪnz][ɒn] , [eɪ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]

"	**Got**	**yer**	**ottermobill**	**fixin's**	**on**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**facing**	**about**	**after**	**the**	**door**	**had**
"	得到	你的	-	修理	在	,	嗯	?	"	说	他	,	面向	关于	后	这	门	有

[biːn] ['bəʊltɪd] ;

been	**bolted**	**;**
到过	螺栓连接	;

“你的水獭车配件都准备好了吗？”他边说边转过身，此时门已经被闩上了；

" [æn; ən] - [baɪ][dʒɪŋz] , [ɪf] [jiː; ji] [eɪnt] ['toʊtɪn] - [ɒv; əv][ɜː(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] .
" an ' by jings , if ye ain't totin ' of er Winchester .
" 一个 - 经过 京 , 如果 是的 不是 托廷 - 的 呃 温彻斯特 .

“an' by jings, if ye ain' totin' of er Winchester.

[ðem; ðəm] ['felə] [æt; ət] ['tɒtən] ['ɑːrtər][juː; jʊ] , [tuː] , [mɜːrg] ?
Them fellers at Totten arter you , too , Murg ?
他们 伙计们 在 托滕 动脉 你 , 也 , murg ?

托滕的那些家伙也讨厌你，默格?

" [mɜːgətrɔɪdz] ['lɪt(ə)l] , ['gɪmlət] - [laɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
" Murgatroyd's little , gimlet - like eyes were becoming used to the lamplight .
" 默格特罗伊德 小的 , 金利口酒 - 喜欢 眼睛 是 成为 用过的 到 这 灯光 .

“默格特罗伊德那双像锥子一样锐利的小眼睛渐渐习惯了灯光。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['saɪwɒʃ] , [ðen] [dɑːtɪd] [tuː; tə]['peikəs][dʒəunz] .
They shot a reproving glance at Siwash , then darted to Pecos Jones .
他们 射击 一个 责备 瞥一眼 在 锡瓦什 , 然后 飞镖 到 佩科斯 琼斯 .

他们责备地看了西瓦什一眼，然后迅速走向佩科斯·琼斯。

" [huz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɜːtli] .
" Who's that ? " he asked curtly .
" 谁是 那 ? " 他 问 简短地 .

“那是谁？”他简短地问道。

" [hɪm] ? " ['tʃʌkl] ['saɪwɒʃ] .
" Him ? " chuckled Siwash .
" 他 ? " 轻笑 锡瓦什 .

“他？”西瓦什轻笑道。

" [əʊ] , [hiːz] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)] .
" Oh , he's the Artful Dodger .
" 哦 , 他是 这 巧 孱 .

“哦，他是机灵鬼道奇。”

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)]['dɑːdʒɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn][ðæn; ðən]['eərɪ]
I reckon he does more dodgin ' across the international boundary line than ary
我 估计 他 做 更多的 躲避 - 穿过 这 国际的 边界 线 比 ary
['ʌðə(r)]['felə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
other feller in the Northwest .
其他 伙计 在 这 西北 .

我估计他越过国际边界线的次数比西北地区的任何人都多。

[wen'evə(r)] [θɪŋz] [gɪt] [tuː] [hɒt] [fɜː] ['peikəs][dʒəunz][ɪn] [nɔːθ] - , [hiː; hi] [dɔdʒ] [ɪn'tɜː(r)]
Whenever things git too hot fer Pecos Jones in North Dakotay , he dodges inter
每当 事物 git 也 热的 fer 佩科斯 琼斯 在 北 - , 他 躲闪 间
- ,
Manitoby ,
- ,

每当北达科他州的佩科斯·琼斯处境艰难时，他就会躲避马尼托比的比赛。

[ænd; ənd] - ['vɜːsə] .
and vicer verser .
和 - 诗篇 .

反之亦然。

[hɒs] [stiːlɪn] - [ɪz][hɪz; ɪz][laɪn] . "
Hoss stealin ' is his line . "
霍斯 偷窃 - 是 他的 线 . "

“霍斯偷东西是他的口头禅。”

" ['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [hɒs] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " ['braɪd(ə)ld]['peikəs][dʒəunz] .
" Never stole a hoss in my life ! " bridled Pecos Jones .
" 绝不 偷窃 一个 霍斯 在 我的 生活 ! " 勒住 佩科斯 琼斯 .

“我这辈子都没偷过马！”佩科斯·琼斯厉声说道。

" ['θʌndə(r)] ! " ['snikə] ['saɪwɒʃ] .
" Thunder ! " snickered Siwash .
" 雷 ! " 窃笑 锡瓦什 .

“打雷！”西瓦什窃笑道。

" [waɪ] , [aɪv] [helpt] [ji:; ji] . "
" Why , I've helped ye . "
" 为什么 , 我已经 帮助 是的 . "

“我可是帮过你的。”

" [haʊ] [dʌz] ['peikəs][dʒəunz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
" How does Pecos Jones happen to be here ? " demanded Murgatroyd .
" 如何 做 佩科斯 琼斯 发生 到 是 这里 ? " 要求 默格特罗伊德 .

“佩科斯·琼斯怎么会在这里？”默格特罗伊德质问道。

" [hi:; hi] [gɒt] [tɜ:] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [əʊ] - [maɪn] [waɪl] [wi:; wi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪn] - [tɜˀ:gɪðɜˀ] .
" He got ter know this place o ' mine while we was workin ' tergether .
" 他 得到 特尔 知道 这 地方 o - 矿 尽管 我们 曾是 工作 - 特格瑟 .

“我们一起工作的时候，他熟悉了我的这个地方。”

['ɑ:rtər] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [traɪd] [aʊt] [æt; ət] [fɔ:t] ['tɒtən] ,
Arter that flyin ' machine was tried out at Fort Totten ,
动脉 那 飞行 - 机器 曾是 尝试 出去 在 堡 托滕 ,

那架飞行器在托顿堡试飞之后，

[əʊ] - [kɔ:s] [ai][hæd; həd] [tɜ:] [sləʊp] [tɜ:] [sʌm; səm]['kwaɪət] [spɒt] [wɔ:r]
o ' course I had ter slope ter some quiet spot whar
o - 课程 我 有 特尔 坡 特尔 一些 安静的 点 码头

当然，我得找个安静的地方待着。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn'tɜ:(r)] [rɪ'taɪəmənt] , [æn; ən] - [ðɪs] [əʊl] [hæŋ] - [aʊt] - [sə'dʒestid] [ɪt'self] .
I could go inter retirement , an ' this ole hang - out nacherly suggested itself .
我 可以 去 间 退休 , 一个 - 这 奥莱 悬挂 - 出去 - 建议 本身 .

我本可以半退休，而这个老地方自然而然地就浮现在我的脑海中。

[wen] [ai] [bləʊd] [ɪn][haɪər] , [ləʊ] !
When I blowed in hyer , lo !
什么时候 我 吹 在 海尔 , 洛 !

当我吹气时，瞧！

[æn; ən] - [bɪ'həʊld] , [haɪər][wɒz; wəz]['peikəs] .
an ' behold , hyer was Pecos .
一个 - 看哪 , 海尔 曾是 佩科斯 .

瞧，佩科斯就在那里。

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] .
" Murgatroyd appeared satisfied .
" 默格特罗伊德 出现 使满意 .

默格特罗伊德看起来很满意。

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['gɔ:ntləts; 'gɑ:ntləts][ænd; ənd] [θrʌst]
Standing his rifle in one corner , he pulled off his gauntlets and thrust
常设 他的 步枪 在 一 角落 , 他 拉 离开 他的 护手 和 推力
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
them in his pockets ,
他们 在 他的 口袋 ,

他把步枪立在角落里，脱下手套塞进口袋。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ʌp] [wʌn] [niː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

sat	down	on	the	earth	shelf	,	and	hooked	up	one	knee	between	his	hands	.
卫星	向下	在	这	地球	架子	,	和	钩子	向上	一	膝盖	之间	他的	双手	.

他坐在土台上，双手勾住一条腿，抬起一条腿跪在地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['saɪwɒʃ] [rɪ'flektɪvli] .

For	a	while	he	sat	regarding	Siwash	reflectively	.
为了	一个	尽管	他	卫星	关于	锡瓦什	反思地	.

他若有所思地坐着，凝视着西瓦什，过了一会儿。

" [ɪz]['peikəs][dʒəunz] [nəʊn] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ?

"	Is	Pecos	Jones	known	at	Fort	Totten	?
"	是	佩科斯	琼斯	已知	在	堡	托滕	?

“佩科斯·琼斯在托顿堡出名吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bet] [jə(r)] [laɪf] [aɪ] [eɪnt] , " [sed] ['peikəs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	Bet	yer	life	I	ain't	,	"	said	Pecos	for	himself	.
"	赌注	你的	生活	我	不是	,	"	说	佩科斯	为了	他自己	.

“我敢肯定我绝对不是，”佩科斯自言自语道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] . "

"	What's	more	,	"	he	added	,	nibbling	at	a	slab	of	tobacco	,	"	I	don't	want	ter	be	.	"
"	是什么	更多的	,	"	他	额外	,	轻咬	在	一个	板	的	烟草	,	"	我	不	想	特尔	是	.	"

“而且，”他一边啃着一块烟草一边补充道，“我不想成为……”

" [hiː; hi] [wɜːks] ['məʊstli] [ə'raʊnd] ['tɜːt(ə)l] ['maʊntɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

"	He	works	mostly	around	Turtle	Mounting	,	"	explained	Siwash	Charley	.
"	他	作品	大多	大约	龟	安装	,	"	解释	锡瓦什	查理	.

“他主要从事龟类标本制作方面的工作，”西瓦什·查理解释道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	I	think	he	can	be	useful	to	us	,	"	answered	Murgatroyd	.
"	我	思考	他	能	是	有用	到	我们	,	"	回答	默格特罗伊德	.

“我认为他能帮到我们，”默格特罗伊德回答道。

" [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] ['feloʊz] [huː] [helpt] [juː; jʊ][æt; ət] ['tɒtən] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['saɪwɒʃ] ? "

"	Those	other	two	fellows	who	helped	you	at	Totten	—	where	are	they	,	Siwash	?	"
"	那些	其他	二	伙伴们	WHO	帮助	你	在	托滕	—	在哪里	是	他们	,	锡瓦什	?	"

“西瓦什，在托滕帮过你的那两个家伙在哪儿？”

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [naɪ] [skɪrd] [tɜː] [deθ] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɜː] ['wɪnɪpeg] . "

"	They	was	nigh	skeered	ter	death	,	an	'	made	a	bee	line	fer	Winnipeg	.	"
"	他们	曾是	夜	惊恐	特尔	死亡	,	一个	-	制成	一个	蜜蜂	线	fer	温尼伯	.	"

“他们几乎吓死了，直奔温尼伯。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɒbl] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət] ['tɒtən] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	That	was	a	bad	bobble	you	made	at	Totten	,	"	resumed	Murgatroyd	.
"	那	曾是	一个	坏的	漏接	你	制成	在	托滕	,	"	恢复	默格特罗伊德	.

“那是你在托滕犯的一个严重失误，”默格特罗伊德继续说道。

" ['məʊtə(r)] [mæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [pʊt] - [θru:] [ɪts] ['peɪsɪz] ,
" Motor Matt , in spite of you , put Traquair's aëroplane through its paces ,
" 发动机 马特 , 在 尽管如此 的 你 , 放 - 飞机 通过 它是 步幅 ,

“马特，尽管你反对，你还是让特拉奎尔的飞机进行了全面测试。”

[met] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
met the government's requirements in every particular ,
遇见 这 政府的 要求 在 每一个 特别的 ,

完全符合政府的各项要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
and the machine was sold to the war department for fifteen thousand
和 这 机器 曾是 卖 到 这 战争 部门 为了 十五 千
[d'ɒləz] . "
dollars . "
美元 . "

这台机器以一万五千美元的价格卖给了陆军部。

" [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [raɪt] , " [graul] ['saɪwɒʃ] .
" Things didn't work right , " growled Siwash .
" 事物 没有 工作 正确的 , " 咆哮 锡瓦什 .

“事情进展不顺利，”西瓦什低声咆哮道。

" [ai] ['tæmpəd] [wɪð] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [mə'ʃi:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['traɪəlz] — ['lu:s(ə)nd]
" I tampered with that thar machine the night before the trials — loosened
" 我 篡改 和 那 那里 机器 这 夜晚 前 这 试验 — 松动
[bəʊlts][æn; ən] - [skru:z] [æn; ən] - [faɪld] [θru:] [ðə; ði]['waɪə(r)] [gai] [rəʊps] — [bʌt; bət] ['nʌθɪn] -
bolts an ' screws an ' filed through the wire guy ropes — but nothin '
螺栓 一个 - 螺丝 一个 - 已提交 通过 这 金属丝 盖伊 绳索 — 但 什么也没有 -
['hæpənd] [tɪl] [ðə; ði]['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [dʌn] ['seɪlɪn] - [æn; ən] - ['redi] [tɜ:] [kʌm] [daʊn] ;
happened till the flyin ' machine was done sailin ' an ' ready ter come down ;
发生 直到 这 飞行 - 机器 曾是 完毕 航行 - 一个 - 准备好 特尔 来 向下 ;

“我在试验前一晚动了那台机器——松开了螺栓和螺丝，锉断了钢丝拉索——但直到飞行器完成飞行准备降落时，什么也没发生；

[ðen] [ðæt] [kʌb] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [gɒt] [ɪn][sʌm; səm] ['laɪtnɪn] - ['hedwɜ:k] [æn; ən] - [seɪvd] [ðə; ði]
then that cub , Motor Matt , got in some lightnin ' headwork an ' saved the
然后 那 幼兽 , 发动机 马特 , 得到 在 一些 闪电 - 脑力劳动 一个 - 已保存 这
[mə'ʃi:n] , [seɪvd] [hɪm'self] ,
machine , saved himself ,
机器 , 已保存 他自己 ,

然后，那个小家伙，摩托马特，灵机一动，救了机器，也救了自己。

[æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [lɛf'tɛnənt] ['kæmərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔ:(r)] . "
an ' likewise that there Leftenant Cameron of the Signal Corps . "
一个 - 同样地 那 那里 左翼 卡梅伦 的 这 信号 兵团 . "

还有信号兵团的卡梅伦中尉。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:md] [laɪf] , [ai] [tel] [ji:; ji] , " [ɪn'sɪstɪd] ['peikəs][dʒəunz] .
" The boy's got a charmed life , I tell ye , " insisted Pecos Jones .
" 这 男孩们 得到 一个 迷住了 生活 , 我 告诉 是的 , " 坚持 佩科斯 琼斯 .

“我跟你说，这孩子的生活真是太幸运了，”佩科斯·琼斯坚持说道。

" [aɪv] [hɪd] [tɔ:k] , [ʌp] [ə'raʊnd] ['tɜ:t(ə)l] ['maʊntɪŋ] , [ə'baʊt] [wɒt] [hi:z] [dʌn] . "
" I've heerd talk , up around Turtle Mounting , about what he's done . "
" 我已经 听见 讲话 , 向上 大约 龟 安装 , 关于 什么 他是 完毕 . "

“我在龟山附近听到了一些关于他所作所为的传闻。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] [laɪk] ['peikəs][dʒəunz] ['tɔ:kɪn] - [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Think of a full - grown man like Pecos Jones talkin ' that - a - way ! " exclaimed
" 思考 的 一个 满的 - 生长 男人 喜欢 佩科斯 琼斯 谈话 - 那 - 一个 - 方式 ! " 惊呼
['saɪwɒʃ] [dɪ'raɪsɪvli] .
Siwash derisively .
锡瓦什 嘲讽地 .

“想想看，像佩科斯·琼斯那样的成年男人怎么会那样说话！”西瓦什嘲讽地说道。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz]['klevə(r)] , " [sed] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['mju:ziŋli] , " [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]
" Motor Matt is clever , " said Murgatroyd musingly , " and I made a mistake in
" 发动机 马特 是 聪明的 , " 说 默格特罗伊德 若有所思地 , " 和 我 制成 一个 错误 在
['saɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
sizing him up .
浆纱 他 向上 .

“摩托马特很聪明，”默格特罗伊德沉思道，“我之前低估他了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [hɪm] . "
But there's a way to get him . "
但 有 一个 方式 到 得到 他 . "

但有办法能把他弄到手。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] - [get] - [hɪm] [f'ɜ:] ? " [in'kwaiə] ['peikəs][dʒəunz] .
" What do you want to ' get ' him fer ? " inquired Pecos Jones .
" 什么 做 你 想 到 - 得到 - 他 fer ? " 询问 佩科斯 琼斯 .

“你想用什么来换取他的回报？”佩科斯·琼斯问道。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [dru:] [θri:] [gəʊld] ['pi:sɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Murgatroyd drew three gold pieces from his pocket and laid them in a little
默格特罗伊德 画 三 金子 件 从 他的 口袋 和 铺设 他们 在 一个 小的
[stæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
stack on the table ,
堆 在 这 桌子 ,

默格特罗伊德从口袋里掏出三枚金币，放在桌子上叠成一小摞。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
just within the glint of the lamplight .
只是 之内 这 闪烁 的 这 灯光 .

就在灯光闪烁的范围内。

" ['peikəs][dʒəunz] , " [sed] [hi:; hi] , " ['saɪwɒʃ] , [hɪə(r)] , [hæz; həz] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" Pecos Jones , " said he , " Siwash , here , has vouched for you .
" 佩科斯 琼斯 , " 说 他 , " 锡瓦什 , 这里 , 有 担保 为了 你 .

“佩科斯·琼斯，”他说，“西瓦什，他为你担保。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [wi:; wi] [ni:d] [help] .
In the little game I'm about to play we need help .
在 这 小的 游戏 我是 关于 到 玩 我们 需要 帮助 .

在我即将玩的这个小游戏中，我们需要帮助。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] , [ɔ:(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [aʊt] .
You can either take that money and obey orders , or leave it and get out .
你 能 任何一个 拿 那 钱 和 服从 订单 , 或者 离开 它 和 得到 出去 .

你可以选择拿走那笔钱并服从命令，或者放弃钱财并离开。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [waɪl] ['peikəs] [aɪd] [ðə; ði][gəʊld] ['gri:dɪli] .
" There was a silence , while Pecos eyed the gold greedily .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 尽管 佩科斯 眼睛 这 金子 贪婪地 .

一片寂静，佩科斯贪婪地盯着黄金。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt]

After	a	little	reflection	he	brushed	the	coins	from	the	table	and	dropped
后	一个	小的	反射	他	刷过	这	硬币	从	这	桌子	和	掉落

[ðem; ðəm] ['klɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

them	clinking	into	his	pocket	.
他们	叮当声	进入	他的	口袋	.

略作思考后，他拂去桌上的硬币，叮当作响地将它们丢进口袋。

" [aɪm] [wɪð] [jiː; ji] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	with	ye	,	"	said	he	.
"	我是	和	是的	,	"	说	他	.

“我同意你们的说法，”他说。

" [wʌts] ['wɒntɪd] ? "

"	What's	wanted	?	"
"	是什么	通缉	?	"

“想要什么？”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " [ə'pruːvd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	That's	the	talk	,	"	approved	Murgatroyd	.
"	那就是	这	讲话	,	"	得到正式认可的	默格特罗伊德	.

“这才是我们想说的，”默格特罗伊德赞同道。

" ['aʊə(r)][plænz] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪəlz] ,

"	Our	plans	failed	at	the	aëroplane	trials	,
"	我们的	计划	失败的	在	这	飞机	试验	,

“我们的计划在飞机试飞中失败了，

[[ə; eɪ]] [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [wɪn] .

[	A	]	but	I've	got	another	scheme	which	I	am	sure	will	win	.
[	一个	]	但	我已经	得到	其他	方案	哪个	我	是	当然	将要	赢	.

[A] 但我还有另一个方案，我确信它会成功。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['saɪwɒʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['peikəs] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,

You	know	,	Siwash	,	and	perhaps	Pecos	knows	it	as	well	,
你	知道	,	锡瓦什	,	和	也许	佩科斯	知道	它	作为	出色地	,

你知道，锡瓦什，或许佩科斯也知道。

[ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['deməˌnstreɪtɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] , [huː]

that	Motor	Matt	was	demonstrating	that	aëroplane	for	Mrs	.	Traquair	,	who
那	发动机	马特	曾是	演示	那	飞机	为了	太太	.	特拉奎尔	,	WHO

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] .

lives	in	Jamestown	.
生活	在	詹姆斯敦	.

当时，Motor Matt正在向住在詹姆斯敦的特拉奎尔夫人演示那架飞机。

['məʊtə(r)] [mæt] [keɪm] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Motor	Matt	came	meddling	with	the	business	which	I	had	with	the	woman	,
发动机	马特	来了	干预	和	这	商业	哪个	我	有	和	这	女士	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	the	fifteen	thousand	,
和	这	十五	千	,

马特·莫托插手了我跟那个女人之间的生意，还有那15000美元。

[peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

paid	by	the	government	for	the	aëroplane	,	was	divided	between	Mrs	.
有薪酬的	经过	这	政府	为了	这	飞机	,	曾是	分割	之间	太太	.

[trə'kweɪr] [ænd; ənd] [mæt] .

Traquair	and	Matt	.
特拉奎尔	和	马特	.

政府为这架飞机支付的费用，由特拉奎尔夫人和马特平分。

[hɑːf] — —
Half — —
一半 — —

一半 -

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[wɒt] [mɜːgətrɔɪdz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [feɪld] ,
What Murgatroyd's plans were , and why they failed ,
什么 默格特罗伊德 计划 是 , 和 为什么 他们 失败的 ,

默格特罗伊德的计划是什么，以及这些计划失败的原因是什么?

[wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , " ['məʊtə(r)][mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
was set forth in No . 24 of the Motor Stories , " Motor Matt on the Wing ;
曾是 放 前进 在 不 . - 的 这 发动机 故事 , " 发动机 马特 在 这 翼 ;

在第 24 号汽车故事《Motor Matt on the Wing》中有所阐述;

[ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] . "
or , Flying for Fame and Fortune . "
或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 . "

或者，《为名利而飞》。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [kʌt] [ɪn] ['saɪwɒʃ] .
" We know all that , " cut in Siwash .
" 我们 知道 全部 那 , " 切 在 锡瓦什 .

“我们都知道这些，”西瓦什插话道。

" [wel] , [ðen] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , then , here's something you don't know .
" 出色地 , 然后 , 这里是 某物 你 不 知道 .

“那么，这是你不知道的事情。”

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæz; həz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][nɪə(r)][hɪə(r)] ,
Mrs . Traquair has a quarter section of land near here ,
太太 . 特拉奎尔 有 一个 四分之一 部分 的 土地 靠近 这里 ,

特拉奎尔夫人在这附近拥有一块四分之一英亩的土地。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bɒrəʊd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz]
on which her husband borrowed one thousand dollars of me while perfecting his
在 哪个 她 丈夫 借来的 一 千 美元 的 我 尽管 完善 他的

.
aëroplane .
飞机 .

她丈夫为了完善他的飞机，向我借了一千美元。

['ɑːftə(r)] [trə'kwɛr] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
After Traquair was killed by a fall with his flying machine ,
后 特拉奎尔 曾是 被杀 经过 一个 落下 和 他的 飞行 机器 ,

特拉奎尔驾驶的飞行器坠落身亡后，

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
I felt sure I could get that quarter section of land on the mortgage .
我 毛毡 当然 我 可以 得到 那 四分之一 部分 的 土地 在 这 抵押 .

我当时觉得我肯定能用抵押贷款买到那四分之一英亩的土地。

[naʊ] ['məʊtə(r)] [mæt] , [baɪ] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,
Now Motor Matt , by helping Mrs . Traquair ,
现在 发动机 马特 , 经过 帮助 太太 . 特拉奎尔 ,

现在，马特·马特正在帮助特拉奎尔夫人。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

has	made	it	possible	for	her	to	pay	off	the	mortgage	.
有	制成	它	可能的	为了	她	到	支付	离开	这	抵押	.

这使她能够还清房贷。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

She	hasn't	done	it	yet	,
她	还没有	完毕	它	然而	,

她还没做呢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [rek] [ðə; ði]

because	I	haven't	been	in	Jamestown	since	your	failure	to	wreck	the	aëroplane
因为	我	还没有	到过	在	詹姆斯敦	自从	你的	失败	到	破坏	这	飞机

[æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .

at	Fort	Totten	.
在	堡	托滕	.

因为自从你在托顿堡击落飞机失败后，我就再也没去过詹姆斯敦了。

[aɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [maɪ] [niːs] , [huː] [ɪz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] .

I've	been	traveling	around	in	my	automobile	with	my	niece	,	who	is	in	poor	health	.
我已经	到过	旅行	大约	在	我的	汽车	和	我的	侄女	,	WHO	是	在	贫穷的	健康	.

我一直开着我的车带着身体不好的侄女四处旅行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] - [naʊ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [trɪp] [aʊt] [hɪə(r)] .

She	is	in	Sykestown	now	,	while	I	am	making	this	night	trip	out	here	.
她	是	在	-	现在	,	尽管	我	是	制作	这	夜晚	旅行	出去	这里	.

她现在在赛克斯敦，而我则在这里进行这次夜间旅行。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

I	visited	this	place	once	before	,	you	remember	,
我	到访	这	地方	一次	前	,	你	记住	,

我以前来过这里一次，你还记得吗?

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [səʊ] [wel] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

and	I	kept	its	location	so	well	in	mind	that	I	was	able	to	find	it	without
和	我	保留	它是	地点	所以	出色地	在	头脑	那	我	曾是	有能力的	到	寻找	它	没有

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

我对它的位置记忆犹新，所以毫不费力就找到了它。

[aɪ] [felt] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] , ['saɪwɒʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] , [səʊ] — — "

I	felt	fairly	certain	,	Siwash	,	that	you	would	be	here	,	so	—	—	"
我	毛毡	相当	肯定	,	锡瓦什	,	那	你	会	是	这里	,	所以	—	—	"

西瓦什，我几乎可以肯定你会在这里，所以——”

" [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

"	Well	,	what's	your	scheme	?	"	interrupted	Siwash	Charley	.
"	出色地	,	是什么	你的	方案	?	"	中断	锡瓦什	查理	.

“那么，你的计划是什么？”西瓦什·查理打断道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [went] [ɒn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	I'm	getting	to	that	,	"	went	on	Murgatroyd	.
"	我是	获得	到	那	,	"	去	在	默格特罗伊德	.

“我正要说到这一点，”默格特罗伊德继续说道。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒəʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

"	Motor	Matt	and	his	friend	Joe	McGlory	,	together	with	the	Chinese
"	发动机	马特	和	他的	朋友	乔	麦格洛里	,	一起	和	这	中国人

“Motor Matt 和他的朋友 Joe McGlory，以及中国人

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bɔɪ] , [pɪŋ] [pɒŋ] , [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɒz; wəz][səʊld]
boy , Ping Pong , have been at Fort Totten ever since the aëroplane was sold
男生 , 平 乒乓 , 有 到过 在 堡 托滕 曾经 自从 这 飞机 曾是 卖
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
to the government .
到 这 政府 .

男孩乒乓自从飞机卖给政府后就一直待在托顿堡。

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪl] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈkwɛr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
The war department will take another of the Traquair aëroplanes at the same
这 战争 部门 将要 拿 其他 的 这 特拉奎尔 飞机 在 这 相同的
[praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði]
price paid for this one in case it can be finished and delivered by the
价格 有薪酬的 为了 这 一 在 案件 它 能 是 完成的 和 发表 经过 这
[fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
first of the month ,
第一的 的 这 月 ,

如果另一架特拉奎尔飞机能在月初之前完工并交付，国防部将以与这架飞机相同的价格再购买一架。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəlz][ɒv; əv]['dɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
in time to go to Washington for trials of dirigible balloons and other
在 时间 到 去 到 华盛顿 为了 试验 的 飞船 气球 和 其他
[dɪˈvaɪsɪz] [æt; ət] [fɔːt] ['maɪər] .
devices at Fort Myer .
设备 在 堡 迈尔 .

及时赶往华盛顿，参加在迈尔堡进行的飞艇气球和其他装置的试验。

['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli]
Motor Matt is building an aëroplane for this order , and it is nearly
发动机 马特 是 建筑 一个 飞机 为了 这 命令 , 和 它 是 几乎
[kəmˈplitɪd] .
completed .
完全的 .

Motor Matt 正在为这个订单建造一架飞机，目前已接近完工。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I don't care anything about that .
我 不 关心 任何事物 关于 那 .

我一点也不在意。

[wɒt] [kənˈsɜːnz] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd] .
What concerns me is that quarter section of land .
什么 担忧 我 是 那 四分之一 部分 的 土地 .

我担心的是那四分之一英亩的土地。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
For reasons of my own , I want it — and I am going to have it ,
为了 原因 的 我的 自己的 , 我 想 它 — 和 我 是 去 到 有 它 ,

出于我自己的原因，我想要它——而且我一定要得到它。

[ɪf] [nɒt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] . "
if not in one way , then in another . "
如果 不是 在 一 方式 , 然后 在 其他 . "

即便不以这种方式，也会以另一种方式。

" [wʌts] [jə(r)] [skiːm] ? " [ɑːskt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ɪm'peɪʃntli] .
" What's yer scheme ? " asked Siwash Charley impatiently .
" 是什么 你的 方案 ? " 问 锡瓦什 查理 不耐烦地 .

"你的计划是什么？"西瓦什·查理不耐烦地问道。

" [maɪ] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['məʊtə(r)] [mæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [wɪl] [hæv; həv]
" My scheme is to give Motor Matt such a reverse that Mrs . Traquair will have
" 我的 方案 是 到 给 发动机 马特 这样的 一个 撤销 那 太太 . 特拉奎尔 将要 有
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wɪð] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] . "
to come to his rescue and buy his safety with the quarter section . "
到 来 到 他的 救援 和 买 他的 安全 和 这 四分之一 部分 . "

"我的计划是让马特汽车倒车，这样特拉奎尔太太就不得不出手相救，用四分之一的车厢来换取他的安全。"

" [jiː; ji]['nevə(r)] [kɪn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Ye never kin do it ! "
" 叶 绝不 亲属 做 它 ! "

"你永远也做不到！"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
" I believe that I can .
" 我 相信 那 我 能 .

我相信我能做到。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʊk] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Murgatroyd took a letter from his pocket and laid it on the table .
" 默格特罗伊德 采取 一个 信 从 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 桌子 .

"默格特罗伊德从口袋里掏出一封信，放在桌子上。"

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
" That , " said he , nodding toward the letter ,
" 那 , " 说 他 , 点头 朝向 这 信 ,

"那封信，"他一边说着，一边朝信的方向点了点头。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] [baɪ]['peikəs][dʒəunz] ,
" is to be delivered to Motor Matt at Fort Totten by Pecos Jones ,
" 是 到 是 发表 到 发动机 马特 在 堡 托滕 经过 佩科斯 琼斯 ,

"将由佩科斯·琼斯交付给托顿堡的马特·马特。"

[ænd; ənd][dʒəunz][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] [səb'stænʃəli] [laɪk] [ðɪs] .
and Jones is to tell a story which will run substantially like this .
和 琼斯 是 到 告诉 一个 故事 哪个 将要 跑步 实质性 喜欢 这 .

琼斯将讲述一个大致如下的故事。

" [ˌðeərə'pɒn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leŋθənd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɑːfti] [skiːm]
" Thereupon Murgatroyd entered into a more lengthened review of his crafty scheme
" 于是 默格特罗伊德 进入 进入 一个 更多的 加长 审查 的 他的 狡猾 方案
,
,
,

于是，默格特罗伊德开始对他的狡猾计划进行更长时间的回顾，

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .
Siwash Charley's eyes gleaming exultantly as he proceeded .
锡瓦什 查理的 眼睛 闪闪发光 欣喜若狂 作为 他 继续 .

Siwash Charley 的眼中闪烁着兴奋的光芒，他继续向前走去。

" [ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [wɪn] ! " [dɪ'kleəd] ['saɪwɒʃ] ,
" It's goin ' ter win ! " declared Siwash ,
" 它是 去 - 特尔 赢 ! " 声明 锡瓦什 ,

"它肯定会赢！"西瓦什宣布道。

['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

thumping	a	fist	down	on	the	table	to	emphasize	his	declaration	.
怦	一个	拳头	向下	在	这	桌子	到	强调	他的	宣言	.

他猛地一拳砸在桌子上，以强调自己的声明。

" [aɪv] [gɒt] [tɜː] [sɔː] [ɒf] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] , [æn; ən] - [aɪm] [wɪð] [jiː; ji] , [mɜːrg] ,

"	I've	got	ter	saw	off	even	with	that	young	cub	,	an	'	I'm	with	ye	,	Murg	,
"	我已经	得到	特尔	锯	离开	甚至	和	那	年轻的	幼兽	,	一个	-	我是	和	是的	,	murg	,

“我甚至连那只小幼崽都干掉了，我和你在一起，默格。”

[tʃæps] , [tæps] , [æn; ən] - ['lætɪgəʊ] !

chaps	,	taps	,	an	'	latigoes	!
小伙子们	,	水龙头	,	一个	-	拉蒂戈斯	!

皮裤、小提琴和长裤！

[soʊz] ['peikəs] .

So's	Pecos	.
所以也是	佩科斯	.

佩科斯也是。

[jiː; ji][kɪn] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

Ye	kin	count	on	the	two	of	us	.	"
叶	亲属	数数	在	这	二	的	我们	.	"

叶可以指望我们俩。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Very	good	,	"	responded	Murgatroyd	,	getting	up	and	drawing	on	his
"	非常	好的	,	"	回应	默格特罗伊德	,	获得	向上	和	绘画	在	他的

['gɔːntləts; 'gɑːntləts] .

gauntlets	.
护手	.

“很好，”默格特罗伊德回答道，一边起身戴上他的护手。

" [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , ['saɪwɒʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] ,

"	Succeed	in	this	,	Siwash	,	and	I'll	not	only	secure	the	quarter	section	,
"	成功	在	这	,	锡瓦什	,	和	患病的	不是	仅有的	安全的	这	四分之一	部分	,

“西瓦什，如果你能成功，我不仅能确保四分之一区的安全，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['peikəs] [wɪl] [get] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] , [wʌts] ['betə(r)] ,

but	you	and	Pecos	will	get	more	money	and	,	what's	better	,
但	你	和	佩科斯	将要	得到	更多的	钱	和	,	是什么	更好的	,

但是你和佩科斯会得到更多的钱，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt]

a	promise	from	the	government	not	to	trouble	you	because	of	what
一个	承诺	从	这	政府	不是	到	麻烦	你	因为	的	什么

['hæpənd] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] — [ɔː(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

happened	at	Fort	Totten	—	or	what's	going	to	happen	.
发生	在	堡	托滕	—	或者	是什么	去	到	发生	.

政府承诺不会因为托顿堡发生的事情——或者将要发生的事情——而给你带来麻烦。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] .

You	understand	what	you're	going	to	do	,	so	no	more	need	be	said	.
你	理解	什么	你是	去	到	做	,	所以	不	更多的	需要	是	说	.

你知道自己要做什么，所以无需多言。

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] - [ə'raʊzɪz] ['eni] [rɪ'mɑːrks] .

I'll	get	away	before	my	absence	from	Sykestown	arouses	any	remarks	.
患病的	得到	离开	前	我的	缺席	从	-	唤起	任何	评论	.

我会在离开赛克斯敦引起任何议论之前离开。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,
" The door closed ,
" 这 门 关闭 ,

门关上了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] " ['tʃʌgɪŋ] " [ɒv; əv][ə; eɪ]
and presently the two in the dugout heard the muffled " chugging " of a
和 目前 这 二 在 这 独木舟 听到 这 闷音 " 猛灌 " 的 一个
['dɪstənt] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
distant motor car fading into silence in the direction of Sykestown .
遥远 发动机 车 褪色 进入 沉默 在 这 方向 的 - .

很快，地堡里的两人听到远处汽车发出沉闷的“突突”声，然后朝着赛克斯敦方向渐渐消失。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [njuː] ['eərəpleɪn] .
THE NEW AEROPLANE .
这 新的 飞机 .

新型飞机。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [biː] [ɪn]['kləʊvə(r)] — [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz]
Motor Matt was as happy as the proverbial bee in clover — and fully as
发动机 马特 曾是 作为 快乐的 作为 这 谚语 蜜蜂 在 三叶草 — 和 完全 作为
[ɪn'dʌstriəs] .
industrious .
勤劳 .

汽车修理工马特高兴得像蜜蜂进了三叶草一样——而且也同样勤奋。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [leɪk] ['ɪndiən]
A quarter of a mile below the post trader's store , on the Devil's Lake Indian
一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 邮政 交易员的 店铺 , 在 这 魔鬼的 湖 印度
[ˌrezə'veɪʃn] ,
Reservation ,
预订 ,

在魔鬼湖印第安保留地，驿站商店下方四分之一英里处，

[ə; eɪ] [tent] , [wɪð] [ɪts] [saɪdz] [rəʊld] [ʌp] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] .
a tent , with its sides rolled up , was being used as a workshop .
一个 帐篷 , 和 它是 侧面 滚动 向上 , 曾是 存在 用过的 作为 一个 车间 .

一个帐篷，四面卷起，被用作工作间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [fɔːdʒ] , ['ænvɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]
Outside the tent there was a portable forge , anvil , and full outfit of
外部 这 帐篷 那里 曾是 一个 便携的 锻造 , 砧 , 和 满的 全套服装 的
['blækˌsmɪθs] [tuːlz] .
blacksmith's tools .
铁匠 工具 .

帐篷外放着一个便携式锻炉、铁砧和全套铁匠工具。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [æn; ən] - [vaɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz]

Inside	there	was	a	bench	with	an	ironworker's	vise	,	and	also	a	carpenter's
里面	那里	曾是	一个	长椅	和	一个	-	钳住	,	和	还	一个	木匠的

[bentʃ] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [tʃest] .

bench	and	well	-	equipped	chest	.
长椅	和	出色地	-	配备	胸部	.

里面有一张带铁匠台钳的工作台，还有一张木工工作台和一个设备齐全的工具箱。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [ə'baʊt] [kæmp] [trə'kwɛr] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

For	two	weeks	Matt	had	been	laboring	about	Camp	Traquair	,	as	the	little
为了	二	周	马特	有	到过	劳动	关于	营	特拉奎尔	,	作为	这	小的

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

rendezvous	was	called	,
会合	曾是	称为	,

两周以来，马特一直在特拉奎尔营地（这个小型聚会地点的名称）附近忙碌着。

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

assisted	in	his	work	by	his	cowboy	chum	,	Joe	McGlory	,	and	with	the	Chinese
协助	在	他的	工作	经过	他的	牛仔	密友	,	乔	麦格洛里	,	和	和	这	中国人

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他的牛仔好友乔·麦格洛里协助他完成了工作，还有那个中国男孩也参与其中。

[pɪŋ] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] .

Ping	,	in	charge	of	the	culinary	department	.
平	,	在	收费	的	这	烹饪	部门	.

平，负责烹饪部门。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['traɪəlz] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə]

Immediately	after	Matt	had	finished	the	aëroplane	trials	,	with	so	much	credit	to
立即地	后	马特	有	完成的	这	飞机	试验	,	和	所以	很多	信用	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

马特完成飞机试飞后，他取得了巨大的成功，这都归功于他自己。

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [ðə; ði]

an	order	had	been	given	for	a	new	aëroplane	at	the	same	price	the
一个	命令	有	到过	给定	为了	一个	新的	飞机	在	这	相同的	价格	这

['gʌvənmənt] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,

government	had	paid	for	the	first	one	,
政府	有	有薪酬的	为了	这	第一的	一	,

政府已订购了一架新飞机，价格与第一架飞机的价格相同。

[prə'vaɪdɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

providing	only	that	it	should	be	finished	and	tried	out	by	the	first	of	the
提供	仅有的	那	它	应该	是	完成的	和	尝试	出去	经过	这	第一的	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

唯一的要求是必须在月初之前完成并进行测试。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'pɑːt] , ['kreɪtɪd] ,

This	would	enable	the	machine	to	be	taken	apart	,	crated	,
这	会	使能够	这	机器	到	是	已采取	除	,	板条箱	,

这样就可以将机器拆卸、装箱，

[ænd; ənd] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈmaɪər][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [test] [ɪn][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt]

and	forwarded	to	Fort	Myer	for	a	competitive	test	in	an	event	that
和	转发	到	堡	迈尔	为了	一个	竞争的	测试	在	一个	事件	那

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [əˈbɪlətiz] [ɒv; əv][æn; ən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪgnəl] [kɔː(r)] - [ˈsɜːvɪsɪz] ,

was	to	determine	the	abilities	of	an	aëroplane	for	signal	corps	-	services	,
曾是	到	决定	这	能力	的	一个	飞机	为了	信号	兵团	-	服务	,

然后被送往迈尔堡参加竞争性测试，该测试旨在确定飞机在通信兵部队中的作战能力。

[æz; əz] [əˈgenst] [ˈʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [məˈʃiːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] .

as	against	other	types	of	machines	,	such	as	dirigible	balloons	.
作为	反对	其他	类型	的	机器	,	这样的	作为	飞船	气球	.

与其他类型的机器（例如飞艇气球）相比。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈzeləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] .

Matt	and	his	two	friends	had	plunged	zealously	into	the	work	.
马特	和	他的	二	朋友们	有	暴跌	热忱地	进入	这	工作	.

马特和他的两个朋友全身心地投入到这项工作中。

[waɪl] [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tent] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

While	McGlory	and	Ping	were	erecting	the	work	tent	,	and	furnishing	it
尽管	麦格洛里	和	平	是	竖立	这	工作	帐篷	,	和	家具	它

[wɪð] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪən] - [ˈwɜːkɪŋ] [tuːlz] ,

with	wood	and	iron	-	working	tools	,
和	木头	和	铁	-	在职的	工具	,

当麦格洛里和平正在搭建工作帐篷，并添置木工和铁匠工具时，

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈdʒeɪmztaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] ,

Matt	had	made	a	trip	to	Jamestown	for	a	talk	with	Mrs	.	Traquair	,
马特	有	制成	一个	旅行	到	詹姆斯敦	为了	一个	讲话	和	太太	.	特拉奎尔	,

马特前往詹姆斯敦与特拉奎尔夫人会面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ˈɑːftə(r)] [məˈtɪərɪəlz] .

and	then	to	St	.	Paul	after	materials	.
和	然后	到	英石	.	保罗	后	材料	.

然后把材料运到圣保罗。

[ðə; ði] [tʌf] [spruːs] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] , [ɔː(r)] " [pleɪnz] , " [ˈevri] [bəʊlt] , [skruː] [ænd; ənd]

The	tough	spruce	needed	for	the	wings	,	or	"	planes	,	"	every	bolt	,	screw	and
这	艰难的	云杉	需要	为了	这	翅膀	,	或者	"	飞机	,	"	每一个	螺栓	,	拧紧	和

['waɪə(r)] [gai] ,

wire	guy	,
金属丝	盖伊	,

制作机翼（或称“飞机”）所需的坚韧云杉木，以及每一个螺栓、螺钉和钢丝拉索，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] , [mæt] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .

and	the	motor	,	Matt	had	secured	in	St	.	Paul	.
和	这	发动机	,	马特	有	安全	在	英石	.	保罗	.

还有那台发动机，马特在圣保罗搞到了。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspresɪdʒ] [ðiːz] [məˈtɪərɪəlz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [dəˈrekt][tuː; tə]

At	a	large	cost	for	expressage	these	materials	had	been	shipped	direct	to
在	一个	大的	成本	为了	快递	这些	材料	有	到过	已发货	直接的	到

[fɔːt] [ˈtɒtən] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['witnis] [mæts] [rɪˈtɜːn] .

Fort	Totten	and	had	arrived	there	on	the	same	day	that	witnessed	Matt's	return	.
堡	托滕	和	有	到达的	那里	在	这	相同的	天	那	目击者	马特的	返回	.

这些物资经过高昂的快递费用，直接运往托顿堡，并在马特返回的同一天抵达那里。

[ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːvərɪʃ] [ækˈtɪvəti] ,

Then	began	a	season	of	feverish	activity	,
然后	开始	一个	季节	的	发烧	活动	,

随后便进入了一段异常活跃的时期，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [lefˈtenənt] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

during	which	Lieutenant	Cameron	and	others	from	the	post	had	watched	the
期间	哪个	中尉	卡梅伦	和	其他的	从	这	邮政	有	观看	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

king	of	the	motor	boys	with	wonder	and	admiration	.
国王	的	这	发动机	男孩们	和	想知道	和	钦佩	.

在此期间，卡梅伦中尉和哨所里的其他人带着惊奇和钦佩的目光注视着这位摩托车少年之王。

[ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [skɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst]

That	Motor	Matt	was	possessed	of	mechanical	skill	the	officers	at	the	post
那	发动机	马特	曾是	拥有	的	机械的	技能	这	警官	在	这	邮政

[hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ,

had	long	known	,
有	长的	已知	,

驻地军官们早就知道，那个叫“汽车人”的马特拥有高超的机械技能。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [æz; əz] [æn; ən]

but	that	his	genius	in	construction	was	fully	equal	to	his	ability	as	an
但	那	他的	天才	在	建造	曾是	完全	平等的	到	他的	能力	作为	一个

['eɪvieɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

aviator	became	evident	from	day	to	day	,
飞行员	成为	明显	从	天	到	天	,

但日复一日，他的建筑天赋与他的飞行能力完全不相上下这一点都显而易见。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	was	in	the	nature	of	a	revelation	.
和	曾是	在	这	自然	的	一个	启示	.

具有启示性质。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [tʃæp] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

"	You're	the	best	all	-	around	chap	at	this	business	I	ever	saw	in	my	life	,
"	你是	这	最好的	全部	-	大约	小伙子	在	这	商业	我	曾经	锯	在	我的	生活	,

“你是我这辈子见过的这行里最全能的人。”

" [lefˈtenənt] ['kæmərən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] .

"	Lieutenant	Cameron	had	declared	.
"	中尉	卡梅伦	有	声明	.

卡梅伦中尉曾这样宣称。

[mæt] [lɑːft] .

Matt	laughed	.
马特	笑了	.

马特笑了。

" [waɪ] , ['kæmərən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [plɑːnt] , [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

"	Why	,	Cameron	,	"	he	answered	,	"	I	used	to	work	in	a	motor	plant	,	in	Albany	,
"	为什么	,	卡梅伦	,	"	他	回答	,	"	我	用过的	到	工作	在	一个	发动机	植物	,	在	奥尔巴尼	,

[njuː] [jɔːk] . "

New	York	.	"
新的	约克	.	"

“为什么呢，卡梅伦，”他回答说，“我以前在纽约州奥尔巴尼的一家汽车厂工作。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [mæt] , [bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

"	That	may	be	,	Matt	,	but	building	a	motor	is	a	different	proposition	from
"	那	可能	是	,	马特	,	但	建筑	一个	发动机	是	一个	不同的	主张	从

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "

building	a	flying	machine	.	"
建筑	一个	飞行	机器	.	"

“也许是这样，马特，但是制造发动机和制造飞行器是两码事。”

" [trə'kwɛr] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][plænz] .

"	Traquair	laid	down	the	plans	.
"	特拉奎尔	铺设	向下	这	计划	.

特拉奎尔制定了计划。

[ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

All	I	have	to	do	is	to	follow	them	.
全部	我	有	到	做	是	到	跟随	他们	.

我只需要跟着他们走就行了。

[ɪts] ['ri:əli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It's	really	very	simple	.
它是	真的	非常	简单的	.

其实很简单。

[æn; ən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['ɒblɒŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['kænvəs] ,

An	aëroplane	,	you	know	,	is	nothing	more	than	two	oblong	pieces	of	canvas	,
一个	飞机	,	你	知道	,	是	没有什么	更多的	比	二	长方形	件	的	帆布	,

你知道，飞机只不过是两块长方形的帆布而已。

['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði][eə(r)][baɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)]

fastened	together	one	above	the	other	and	pushed	against	the	air	by	a	motor
系紧	一起	一	多于	这	其他	和	推动	反对	这	空气	经过	一个	发动机

[ænd; ənd][prə'pelə(r)] .

and	propeller	.
和	螺旋桨	.

它们上下固定在一起，由马达和螺旋桨推动，对抗空气。

[ɪf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [draɪvz] [ðə; ði] [wɪŋz] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] , ['ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] .

If	the	motor	drives	the	wings	fast	enough	,	they're	sure	to	stay	up	.
如果	这	发动机	驱动	这	翅膀	快速地	足够的	,	它们是	当然	到	停留	向上	.

如果电机驱动机翼转速足够快，它们肯定能保持升空。

" [bʌt; bət] ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt]

"	But	Cameron	shook	his	head	and	continued	to	believe	that	Motor	Matt
"	但	卡梅伦	摇晃	他的	头	和	持续	到	相信	那	发动机	马特

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ,

was	something	of	a	phenomenon	,
曾是	某物	的	一个	现象	,

但卡梅伦摇了摇头，仍然认为"摩托马特"是个奇才。

[ˌweər'æz] [mæt] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [ðə; ði] " [næk] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,

whereas	Matt	knew	that	he	had	merely	the	"	knack	"	for	the	work	,
然而	马特	知道	那	他	有	仅仅	这	"	诀窍	"	为了	这	工作	,

而马特则知道他只是有做这份工作的"天赋"而已。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] " [næk] " [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

just	as	he	had	acquired	the	"	knack	"	for	using	the	aëroplane	in	the	first
只是	作为	他	有	获得	这	"	诀窍	"	为了	使用	这	飞机	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

就像他当初掌握了驾驶飞机的"诀窍"一样。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [tu:; tə]['kæmərən] , " [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [tɔɪ] . "

"	The	machine	,	"	he	declared	to	Cameron	,	"	is	only	a	big	toy	.	"
"	这	机器	,	"	他	声明	到	卡梅伦	,	"	是	仅有的	一个	大的	玩具	.	"

"这台机器，"他告诉卡梅隆，"只不过是个大玩具。"

" [tɔɪ] ? " ['ekəud] ['kæmərən] .

"	Toy	?	"	echoed	Cameron	.
"	玩具	?	"	回声	卡梅伦	.

"玩具？"卡梅隆重复道。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [mæt] . "
" It's more than that , Matt . "
" 它是 更多的 比 那 , 马特 . "

“不止如此，马特。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [jes] .
" For the army and navy , yes .
" 为了 这 军队 和 海军 , 是的 .

“对于陆军和海军来说，是的。”

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [bɒmz]
Aëroplanes can be used for scouting purposes and for dropping bombs
飞机 能 是 用过的 为了 侦察 目的 和 为了 下降 炸弹
[daʊn] [ɒn] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ʃɪps] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['bʊlɪt]
down on hostile armies and war ships — providing they can keep clear of bullets
向下 在 敌对的 军队 和 战争 船舶 — 提供 他们 能 保持 清除 的 子弹
[ænd; ənd] [ʃelz] ['faɪəd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
and shells fired from below ;
和 贝壳 被解雇 从 以下 ;

飞机可以用于侦察目的，也可以向敌军和军舰投掷炸弹——前提是它们能够避开下方发射的子弹和炮弹；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ðə; ði] [hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] . "
but , even for such work , the aëroplane has its limitations . "
但 , 甚至 为了 这样的 工作 , 这 飞机 有 它是 限制 . "

但是，即使是执行这类任务，飞机也有其局限性。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [lɑːft] ['kæmərən] , " [ɪz] ['baɪɪŋ] [ðiːz] [trə'kwɛr] [ɪn] [spaɪt]
" The government , " laughed Cameron , " is buying these Traquair aëroplanes in spite
" 这 政府 , " 笑了 卡梅伦 , " 是 购买 这些 特拉奎尔 飞机 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] . "
of their limitations . "
的 他们的 限制 . "

“政府，”卡梅伦笑着说，“尽管这些特拉奎尔飞机存在局限性，但政府还是购买了它们。”

" ['aʊə(r)][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
" Our war department , " answered Matt , " has got to keep abreast of other
" 我们的 战争 部门 , " 回答 马特 , " 有 得到 到 保持 并排 的 其他
[wɔː(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
war departments ,
战争 部门 ,

“我们的战争部门，”马特回答说，“必须与其他国家战争部门保持同步。”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [trə'kwɛr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['feloʊz] [ðə; ði][best] [səʊ][fɑː(r)]
and poor Traquair has given you fellows the best aëroplane so far
和 贫穷的 特拉奎尔 有 给定 你 伙伴们 这 最好的 飞机 所以 远的
[ɪn'ventɪd] . "
invented . "
发明 . "

可怜的特拉奎尔却给了你们这些家伙迄今为止发明的最好的飞机。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]
" Don't you think the Traquair machine will ever be used for commercial purposes
" 不 你 思考 这 特拉奎尔 机器 将要 曾经 是 用过的 为了 商业的 目的
?
?
?

“你不认为 Traquair 机器将来会用于商业用途吗？”

[woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [fliːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [bɪ'twiːn]

Won't	there	be	fleets	of	them	carrying	passengers	and	merchandise	between
惯于	那里	是	舰队	的	他们	携带	乘客	和	商品	之间

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['sɪksti]

San	Francisco	and	New	York	and	making	the	trip	at	the	rate	of	sixty
圣	弗朗西斯科	和	新的	约克	和	制作	这	旅行	在	这	速度	的	六十

[ɔː(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ? "

or	one	hundred	miles	an	hour	?	"
或者	一	百	英里	一个	小时	?	"

难道不会有大批这样的飞机往返于旧金山和纽约之间，运送乘客和货物，以每小时六十或一百英里的速度行驶吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] , " [ə'vɜːd] [mæt] ; " [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [driːmz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [truː]

"	That's	a	dream	,	"	averred	Matt	;	"	still	,	"	he	added	,	"	dreams	sometimes	come	true
"	那就是	一个	梦	,	"	断言	马特	;	"	仍然	,	"	他	额外	,	"	梦境	有时	来	真的

.

:

.

“那真是个梦想，”马特断言；“不过，”他补充道，“梦想有时会成真。”

[maɪ] [əʊld] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

My	old	dirigible	balloon	,
我的	老的	飞船	气球	,

我的旧飞艇气球，

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [hɔːk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .

the	Hawk	,	was	a	wonder	.
这	鹰	,	曾是	一个	想知道	.

那只鹰真是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [wɪnd] ,

She	could	be	sailed	in	a	pretty	stiff	wind	,
她	可以	是	航行	在	一个	漂亮的	僵硬的	风	,

她可以在强风中航行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hændz] ['evri] ['blesɪd; blest]

and	a	fellow	didn't	have	to	use	his	head	and	hands	every	blessed
和	一个	同伴	没有	有	到	使用	他的	头	和	双手	每一个	蒙福

['sekənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [eə(r)] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

second	to	keep	a	sudden	gust	of	air	from	turning	his	machine	upside	down	.
第二	到	保持	一个	突然	阵风	的	空气	从	转弯	他的	机器	上行	向下	.

这样一来，人们就不必每时每刻都费尽心思，用手和脑袋来防止一阵突如其来的风把机器吹翻。

[aɪ] ['træv(ə)ld] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] ,

I	traveled	thousand	of	miles	in	the	Hawk	,
我	旅行	千	的	英里	在	这	鹰	,

我乘坐“鹰”式飞机飞行了数千英里，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] .

but	there	was	always	a	certain	amount	of	worry	on	account	of	the	gas	.
但	那里	曾是	总是	一个	肯定	数量	的	担心	在	帐户	的	这	气体	.

但由于气体问题，人们始终抱有一定的担忧。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪlk] ['envələʊp] ,

If	anything	happened	to	the	silk	envelope	,
如果	任何事物	发生	到	这	丝绸	信封	,

如果丝绸信封出了什么事，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]

no	amount	of	work	with	your	head	and	hands	could	keep	you	from	a
不	数量	的	工作	和	你的	头	和	双手	可以	保持	你	从	一个

['tʌmb(ə)l] . "

tumble	.	"
翻滚	.	"

再怎么动脑动手，也阻止不了你摔倒。

" [wel] , ['eniweɪ] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [eə(r)] [ʃɪps] . "

"	Well	,	anyway	,	you're	in	love	with	air	ships	.	"
"	出色地	,	反正	,	你是	在	爱	和	空气	船舶	.	"

“总之，你很喜欢飞艇。”

" [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ,

"	I'm	in	love	with	this	,
"	我是	在	爱	和	这	,

我太喜欢这个了！

" [ænd; ənd] [mæts] [greɪ] [aɪz] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	and	Matt's	gray	eyes	brightened	as	he	touched	the	motor	which	he	was
"	和	马特的	灰色的	眼睛	明亮	作为	他	感动	这	发动机	哪个	他	曾是

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'stɒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ,

at	that	moment	installing	in	the	new	aëroplane	,
在	那	片刻	安装	在	这	新的	飞机	,

“马特灰色的眼睛亮了起来，他触摸着正在安装到新飞机上的发动机。”

" [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evri] ['nɒv(ə)l][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] .

"	and	I'm	in	love	with	every	novel	use	to	which	a	motor	can	be	put	.
"	和	我是	在	爱	和	每一个	小说	使用	到	哪个	一个	发动机	能	是	放	.

“我热爱电机的每一种新颖用途。”

[ɪk'spləʊsɪv] ['endʒɪnz] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Explosive	engines	will	furnish	the	power	for	the	future	,
爆炸物	发动机	将要	提供	这	力量	为了	这	未来	,

爆炸性引擎将为未来提供动力。

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] [weɪ] ['ðer] [juːst] [helps] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [ə'lɒŋ] .

and	every	new	way	they're	used	helps	that	coming	time	along	.
和	每一个	新的	方式	它们是	用过的	帮助	那	未来	时间	沿着	.

它们的每一种新用途都有助于未来的发展。

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] , " [hiː; hi] [smaɪld] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

But	I'm	giving	a	lecture	,	"	he	smiled	,	going	back	to	his	work	,
但	我是	给予	一个	演讲	,	"	他	微笑	,	去	后退	到	他的	工作	,

“但我正在讲课，”他笑着说，然后继续工作。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ɒn] [ðɪs] [gæs] - ['endʒɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt]

"	and	I	couldn't	tell	you	exactly	how	I	feel	on	this	gas	-	engine	subject	if	I	talked
"	和	我	不能	告诉	你	确切地	如何	我	感觉	在	这	气体	-	引擎	主题	如果	我	谈话

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

a	thousand	years	.
一个	千	年	.

“即使我讲一千年，也无法确切地告诉你我对汽油发动机这个话题的感受。”

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [həʊld][ɒn][ˌem 'iː] — ['ðer] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]

The	motors	have	got	a	strangle	hold	on	me	—	they're	keeping	me	out	of
这	电机	有	得到	一个	扼杀	抓住	在	我	—	它们是	保持	我	出去	的

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

这些汽车就像扼住了我的喉咙——它们让我无法上大学。

['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ][laɪf] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əd'ventʃəz]

keeping	me	from	settling	down	,	and	filling	my	life	with	all	sorts	of	adventures
保持	我	从	安顿	向下	,	和	填充	我的	生活	和	全部	排序	的	冒险

.

:

.

让我无法安定下来，并让我的生活充满了各种各样的冒险。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[aɪm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæs] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	under	the	spell	of	the	gas	engine	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
我是	在下面	这	拼写	的	这	气体	引擎	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

我被汽油发动机迷住了，仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [mæts] [wɪð] ['kæmərən] ,

"	It	was	during	this	talk	of	Matt's	with	Cameron	,
"	它	曾是	期间	这	讲话	的	马特的	和	卡梅伦	,

“正是在马特和卡梅隆的这次谈话中，

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [tuː] [wiːks] ,

along	toward	the	last	days	of	the	busy	two	weeks	,
沿着	朝向	这	最后的	天	的	这	忙碌的	二	周	,

在忙碌的两周即将结束之际，

[ðæt] [pɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] [trə'kwɛr] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] .

that	Ping	came	into	Camp	Traquair	with	a	dagger	.
那	平	来了	进入	营	特拉奎尔	和	一个	匕首	.

平带着一把匕首进入了特拉奎尔营地。

" [juː; jʊ] ['sævi] [naɪf] , [moʊtoʊl] [mæt] ? " [ɑːskt] [pɪŋ] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dægə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	You	savvy	knife	,	Motol	Matt	?	"	asked	Ping	,	offering	the	dagger	for	inspection	.
"	你	精明	刀	,	摩托尔	马特	?	"	问	平	,	提供	这	匕首	为了	检查	.

“你这把刀很厉害啊，莫托尔·马特？”平问道，同时把匕首递过去让他检查。

[mæt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [rentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] .

Matt	dropped	his	wrench	and	took	the	weapon	from	the	Chinaman	.
马特	掉落	他的	扳手	和	采取	这	武器	从	这	中国人	.

马特扔下扳手，从中国人手里夺过武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	not	more	than	seven	inches	in	length	from	the	end	of	the
它	曾是	不是	更多的	比	七	英寸	在	长度	从	这	结尾	的	这

['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪd] .

handle	to	the	tip	of	the	blade	.
处理	到	这	提示	的	这	刀刃	.

从刀柄末端到刀尖，长度不超过七英寸。

[ðə; ðɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['bædli] ['rʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] [ɜːθ] .

The	blade	was	badly	rusted	,	and	the	handle	was	incrusted	with	earth	.
这	刀刃	曾是	糟糕	生锈的	,	和	这	处理	曾是	结壳的	和	地球	.

刀刃锈迹斑斑，刀柄上也积满了泥土。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [pɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] [mæt] ,

"	Where	did	you	get	this	,	Ping	?	"	inquired	Matt	,
"	在哪里	做过	你	得到	这	,	平	?	"	询问	马特	,

“平，你从哪儿弄来的？”马特问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['dægə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl] .

beginning	to	clean	the	dagger	with	the	edge	of	a	file	.
开始	到	干净的	这	匕首	和	这	边缘	的	一个	文件	.

开始用锉刀边缘清理匕首。

" [maɪ] [mə'kiː] [faɪnd][ɪn] [wʊdz] .

"	My	makee	find	in	woods	.
"	我的	制造	寻找	在	树林	.

“我在树林里发现了我的妈妈。”

[juː; jʊ] ['sævi] [pleɪs] ['saɪwɒʃ] ['kæli] [pɪŋ] [wʌn] - [naɪt] [hiː; hi] [fuːl] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [dʒɒs] ? "

You	savvy	place	Siwash	cally	Ping	one	piecee	night	he	fool	with	Flying	Joss	?	"
你	精明	地方	锡瓦什	卡莉	平	一	-	夜晚	他	傻子	和	飞行	乔斯	?	"

你精明地在西瓦什·卡利·平的单片之夜和飞翔的乔斯一起胡闹?

" ['flaɪɪŋ] [dʒɒs] " [wɒz; wəz] [pɪŋz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

"	Flying	Joss	"	was	Ping's	name	for	the	aëroplane	.
"	飞行	乔斯	"	曾是	ping 的	姓名	为了	这	飞机	.

“飞翔的乔斯”是平给这架飞机起的名字。

[hɪz; ɪz] ['hiːðn] [maɪnd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɒs][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

His	heathen	mind	made	a	joss	of	things	he	could	not	understand	,
他的	异教徒	头脑	制成	一个	乔斯	的	事物	他	可以	不是	理解	,

他那异教徒般的思想将他无法理解的事物弄得一团糟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

and	this	machine	of	Traquair's	had	impressed	him	more	than	anything	else
和	这	机器	的	-	有	印象深刻	他	更多的	比	任何事物	别的

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

he	had	ever	encountered	.
他	有	曾经	遭遇	.

特拉奎尔的这台机器给他留下的印象比他以往见过的任何东西都深刻。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I	remember	,	"	answered	Matt	.
"	我	记住	,	"	回答	马特	.

“我记得,”马特回答道。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ['kærid] [juː; jʊ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

"	Siwash	Charley	carried	you	off	into	the	timber	,	near	the	lake	shore	.
"	锡瓦什	查理	携带	你	离开	进入	这	木材	,	靠近	这	湖	支撑	.

“西瓦什·查理把你带到了湖岸附近的树林里。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['dægə(r)][ðeə(r)] ? "

You	found	the	dagger	there	?	"
你	成立	这	匕首	那里	?	"

你在那里找到了匕首?

" [ɔːl] [seɪm] . "

"	All	same	.	"
"	全部	相同的	.	"

“都一样。”

" [sʌm; səm] ['ɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['kæmərən] .

"	Some	Indian	must	have	dropped	it	,	"	put	in	Cameron	.
"	一些	印度	必须	有	掉落	它	,	"	放	在	卡梅伦	.

“肯定是哪个印度人把它掉在地上了,”卡梅伦说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['rʌstɪd] ,

"	From	the	way	it's	rusted	,
"	从	这	方式	它是	生锈的	,

从它生锈的方式来看,

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['redskɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

it	looks	as	though	the	redskin	must	have	dropped	it	a	hundred	years
它	看起来	作为	尽管	这	红皮人	必须	有	掉落	它	一个	百	年

[ə'gəʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

看起来像是印第安人一百年前丢的。

" ['hɑːdli] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	Hardly	as	long	ago	as	that	,	"	returned	Matt	.
"	几乎	作为	长的	前	作为	那	,	"	返回	马特	.

“没那么久远，”马特回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dægə(r)] , [æz; əz] ['dægəz] [gəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][doʊnt][əd'maɪə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It's	a	pretty	dagger	,	as	daggers	go	,	although	I	don't	admire	things	of	the
"	它是	一个	漂亮的	匕首	,	作为	匕首	去	,	虽然	我	不	钦佩	事物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“就匕首而言，这把匕首还算漂亮，虽然我并不欣赏这种东西。”

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][ɒv; əv] ['maɪti] [faɪn] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,

The	blade	is	of	mighty	fine	steel	,	and	the	handle	is	of	sterling	silver	,
这	刀刃	是	的	强大的	美好的	钢	,	和	这	处理	是	的	英镑	银	,

刀刃采用上等钢材制成，刀柄则为纯银材质。

[set] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['ruːbi] , [æt; ət][ðə; ði]

set	with	a	ruby	,	or	a	piece	of	colored	glass	to	represent	a	ruby	,	at	the
放	和	一个	红宝石	,	或者	一个	片	的	有色	玻璃	到	代表	一个	红宝石	,	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

最后镶嵌一颗红宝石，或者用一块彩色玻璃来代表红宝石。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃlz] .

And	here	are	some	initials	.
和	这里	是	一些	首字母	.

这里是一些首字母缩写。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪl] [hæd; həd] [b'eəd] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	A	little	scraping	with	the	file	had	bared	a	flat	plate	in	the	handle	.
"	一个	小的	刮擦	和	这	文件	有	裸露	一个	平坦的	盘子	在	这	处理	.

用锉刀轻轻刮擦，就露出了手柄上的一块平板。

[mæt] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] .

Matt	studied	the	initials	.
马特	研究	这	首字母	.

马特仔细研究了这些首字母缩写。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] , ['kæmərən] .

"	No	,	"	he	remarked	,	"	this	couldn't	have	belonged	to	an	Indian	,	Cameron	.
"	不	,	"	他	评论	,	"	这	不能	有	属于	到	一个	印度	,	卡梅伦	.

“不，”他说道，“这不可能是印度人的，卡梅伦。”

[ɹ'ɛdskɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kæriɪŋ] ['sɪlvə(r)] , ['ruːbi] - ['maʊntɪd] ['dægəz] [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn'greɪvd] [ɒn]

Redskins	are	not	carrying	silver	,	ruby	-	mounted	daggers	with	initials	engraved	on
红皮队	是	不是	携带	银	,	红宝石	-	安装	匕首	和	首字母	刻	在

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

红皮队队员不会佩戴镶嵌红宝石、刻有姓名首字母的银匕首。

" [sʌm; səm] [red] [meɪ] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [pelts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Some	red	may	have	traded	pelts	for	it	,	"	suggested	the	lieutenant	.
"	一些	红色的	可能	有	交易	毛皮	为了	它	,	"	建议	这	中尉	.

“或许有些红军用毛皮换来了它，”中尉推测道。

" ['pɒsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ?

"	What	are	the	initials	?
"	什么	是	这	首字母	?

“首字母是什么？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ? "

Can	you	make	them	out	?	"
能	你	制作	他们	出去	?	"

你能看清它们吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɛtəz] , [sɔːt] [ɒv; əv] [twaɪnd] [tə'geðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	There	are	two	letters	,	sort	of	twined	together	,	"	answered	Matt	.
"	那里	是	二	信件	,	种类	的	缠绕	一起	,	"	回答	马特	.

“有两个字母，有点像缠绕在一起，”马特回答道。

" [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [dʒiː] . [ef] . , - [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] — —

"	I	make	them	out	to	be	'	G	.	F	.	,	'	although	I	—	—
"	我	制作	他们	出去	到	是	-	G	.	F	.	,	-	虽然	我	—	—

“我把它们说成是‘女朋友’，尽管我——”

" [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] ['kæmərən] .

"	An	exclamation	escaped	Cameron	.
"	一个	感叹	逃脱	卡梅伦	.

卡梅伦惊呼了一声。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	me	see	it	!
"	让	我	看	它	!

让我看看!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['iːgənəs]

"	he	cried	,	stepping	forward	and	showing	an	astonishment	and	eagerness
"	他	哭	,	步进	向前	和	显示	一个	惊讶	和	渴望

[wɪtʃ] [bɪ'wɪldəd] ['məʊtə(r)] [mæt] .

which	bewildered	Motor	Matt	.
哪个	困惑	发动机	马特	.

“他喊道，向前迈了一步，表现出的惊讶和渴望让马特·莫托感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['kæmərən] [tɜːnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

For	several	minutes	Cameron	turned	the	blade	around	and	around	in	his	hands	,
为了	一些	分钟	卡梅伦	转向	这	刀刃	大约	和	大约	在	他的	双手	,

卡梅隆双手不停地转动着刀刃，持续了好几分钟。

['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

staring	in	amazement	and	muttering	to	himself	.
凝视	在	惊愕	和	喃喃自语	到	他自己	.

他目瞪口呆，喃喃自语。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [mæt] ?

"	Will	you	let	me	have	this	for	a	little	while	,	Matt	?
"	将要	你	让	我	有	这	为了	一个	小的	尽管	,	马特	?

“马特，你能让我暂时拥有这个吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	asked	the	lieutenant	when	he	had	finished	his	examination	.
"	问	这	中尉	什么时候	他	有	完成的	他的	考试	.

“中尉什么时候考完试？”

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [faɪnd] — [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [trəˈmendəs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

"	This	may	be	a	most	remarkable	find	—	remarkable	as	well	as	of	tremendous	importance	.
"	这	可能	是	一个	最多	卓越	寻找	—	卓越	作为	出色地	作为	的	巨大的	重要性	.

“这可能是一项非常了不起的发现——不仅意义非凡，而且极其重要。”

[aɪ] [kænt] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ðəʊ] ,

I	can't	tell	about	that	,	though	,
我	不能	告诉	关于	那	,	尽管	,

不过，我无法透露更多信息。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] . "

till	I	have	a	talk	with	some	of	the	others	at	the	post	.	"
直到	我	有	一个	讲话	和	一些	的	这	其他的	在	这	邮政	.	"

直到我和哨所里的其他人谈过之后。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mæt] .

"	Of	course	you	can	take	it	,	"	said	Matt	.
"	的	课程	你	能	拿	它	,	"	说	马特	.

“当然可以拿走，”马特说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðæt] [ˈrʌsti] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ? "

"	But	what	makes	that	rusty	piece	of	steel	so	important	?	"
"	但	什么	制作	那	生锈的	片	的	钢	所以	重要的	?	"

“但是，这块生锈的钢片究竟有何重要之处呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˈleɪtə(r)] .

"	I'll	tell	you	—	later	.
"	患病的	告诉	你	—	之后	.

“我以后再告诉你。”

" [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æt; ət] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

"	Thereupon	the	lieutenant	whirled	in	his	tracks	and	made	off	at	speed	in	the	direction	of	the	post	.
"	于是	这	中尉	旋转	在	他的	轨道	和	制成	离开	在	速度	在	这	方向	的	这	邮政	.

于是，中尉猛地转身，朝着哨所的方向飞奔而去。

[hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊˈretə] .

McGlory	had	been	under	the	aëroplane	fitting	in	the	pipe	that	led	from	the	tank	to	the	carburetor	.
麦格洛里	有	到过	在下面	这	飞机	配件	在	这	管道	那	引领	从	这	坦克	到	这	化油器	.

麦格洛里当时正在飞机配件下方，位于从油箱到化油器的管道中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] , [haʊˈevə(r)] ,

He	had	overheard	the	talk	,	however	,
他	有	无意中听到	这	讲话	,	然而	,

然而，他无意中听到了他们的谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz]

and	had	caught	a	glimpse	of	the	dagger	while	the	lieutenant	was
和	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	匕首	尽管	这	中尉	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

examining	it	.
检查	它	.

当中尉检查匕首时，他瞥见了匕首一眼。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Tell	me	about	that	!
"	告诉	我	关于	那	!

“跟我说说那件事吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] .

"	he	exclaimed	,	crawling	out	from	under	the	aëroplane	.
"	他	惊呼	,	爬行	出去	从	在下面	这	飞机	.

他惊呼一声，从飞机底下爬了出来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rʌsti] [əʊld] [naɪf] [ðæt] [nɒkt] ['kæmərən] - .

"	There	was	something	about	that	rusty	old	knife	that	knocked	Cameron	slabsided	.
"	那里	曾是	某物	关于	那	生锈的	老的	刀	那	敲门	卡梅伦	-	.

“那把生锈的旧刀似乎有什么魔力，让卡梅隆措手不及。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

What	do	you	think	it	was	?	"
什么	做	你	思考	它	曾是	?	"

你觉得那是什么?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dʒəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Give	it	up	,	Joe	,	"	answered	Matt	.
"	给	它	向上	,	乔	,	"	回答	马特	.

“放弃吧，乔，”马特回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] [paɪp] ?

"	How	much	too	long	is	that	pipe	?
"	如何	很多	也	长的	是	那	管道	?

“这根管子到底长了多少？”

" [ɪn] [ðɪs] [ˌɒf'hænd] [weɪ] [mæt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [bʌt; bət][nɒt]

"	In	this	offhand	way	Matt	dismissed	the	dagger	from	his	thoughts	—	but	not
"	在	这	随意	方式	马特	解雇	这	匕首	从	他的	想法	—	但	不是

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

“就这样，马特漫不经心地把匕首从脑海中抹去——但这种想法并没有持续太久。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['kæmərən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst]

An	hour	later	,	Cameron	could	be	seen	chasing	down	the	road	from	the	post
一个	小时	之后	,	卡梅伦	可以	是	已见	追逐	向下	这	路	从	这	邮政

['treɪdərz] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

trader's	,	wildly	excited	.
交易员的	,	疯狂地	兴奋的	.

一小时后，人们看到卡梅隆从邮局老板那里沿着路追赶，兴奋极了。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ['breθləsli] ,

"	I've	got	to	talk	with	you	,	Matt	,	"	said	he	breathlessly	,
"	我已经	得到	到	讲话	和	你	,	马特	,	"	说	他	气喘吁吁	,

“马特，我得跟你谈谈，”他气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] .

as	he	reached	the	side	of	the	aëroplane	.
作为	他	达到	这	边	的	这	飞机	.

当他走到飞机侧面时。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt]

"	You'll	have	to	give	me	some	of	your	time	,	and	no	two	ways	about
"	你会	有	到	给	我	一些	的	你的	时间	,	和	不	二	方式	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“你必须抽出一些时间给我，这一点毋庸置疑。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['trædʒədi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [naɪf] — ['trædʒədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]

There's	a	tragedy	connected	with	this	knife	—	tragedy	,	and	a	whole	lot	of
有	一个	悲剧	连接	和	这	刀	—	悲剧	,	和	一个	所有的	很多	的

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

这把刀背后隐藏着一场悲剧——悲剧，以及诸多背叛。

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [tuː] ,

It's	more	than	likely	,	too	,
它是	更多的	比	可能	,	也	,

很有可能。

[ðæt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

that	Siwash	Charley	is	mixed	up	in	the	whirl	of	events	that	have	to	do	with
那	锡瓦什	查理	是	混合	向上	在	这	旋转	的	活动	那	有	到	做	和

[ðə; ði]['dægə(r)] .

the	dagger	.
这	匕首	.

西瓦什·查理卷入了与匕首有关的一系列事件中。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Come	into	the	tent	with	me	for	a	little	while	.
来	进入	这	帐篷	和	我	为了	一个	小的	尽管	.

请跟我到帐篷里来一会儿。

" [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	Matt	gave	a	regretful	look	at	the	motor	.
"	马特	给予	一个	遗憾	看	在	这	发动机	.

马特遗憾地看了一眼发动机。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kept] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

He	would	rather	have	kept	busy	with	that	than	listen	to	the	most
他	会	相当	有	保留	忙碌的	和	那	比	听	到	这	最多

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [jɑːn] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][təʊld] .

absorbing	yarn	that	was	ever	told	.
吸收	纱	那	曾是	曾经	讲述	.

他宁愿忙于那件事，也不愿去听那个有史以来最引人入胜的故事。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	there	was	no	denying	the	lieutenant	,	and	the	king	of	the
尽管如此	,	那里	曾是	不	否认	这	中尉	,	和	这	国王	的	这

['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

motor	boys	,
发动机	男孩们	,

然而，不可否认的是，这位中尉，以及摩托车队队长，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ænd; ənd] [pɪŋ] , ['fɒləʊd] ['kæmərən]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

accompanied	by	McGlory	and	Ping	,	followed	Cameron	into	the	shade	of	the	tent	.
伴随	经过	麦格洛里	和	平	,	随后	卡梅伦	进入	这	阴影	的	这	帐篷	.

在麦格洛里和萍的陪同下，他们跟着卡梅隆走进了帐篷的阴凉处。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tretʃəri] [ænd; ənd] ['trædʒədi] .
TREACHERY AND TRAGEDY .
背信弃义 和 悲剧 .

背叛与悲剧。

" [aɪm][nəʊ][hænd][æt; ət] ['spɪnɪŋ] [jɑ:rnz] ,
" I'm no hand at spinning yarns ,
" 我是 不 手 在 旋转 纱线 ,

我并不擅长讲故事，

" [ri'mɑ:k] ['kæmərən]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz]
" remarked Cameron after he and the rest had seated themselves
" 评论 卡梅伦 后 他 和 这 休息 有 坐着 他们自己
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]['kænvəs] [tʃeəz] ,
comfortably in canvas chairs ,
舒适地 在 帆布 椅子 ,

“卡梅隆和其他人舒服地坐在帆布椅上后说道，”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [jɑ:n] .
" but this is no yarn .
" 但 这 是 不 纱 .

但这并非一个故事。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
It's history , and has to do with the dishonor of a brother officer ,
它是 历史 , 和 有 到 做 和 这 羞辱 的 一个 兄弟 官 ,
[wʌn] ['kæptɪn] [gɔ:f] ['fɔ:tə,skju:] ,
one Captain Goff Fortescue ,
一 队长 戈夫 福特斯克 ,

这是一段历史，与一位名叫戈夫·福特斯丘上尉的军官的耻辱有关。

[ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['ɪnfəntri] , [hu:] , [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [fɔ:t] ['tɒtən] .
of the — th Infantry , who , two years ago , was stationed at Fort Totten .
的 这 — th 步兵 , WHO , 二 年 前 , 曾是 驻 在 堡 托滕 .

两年前驻扎在托顿堡的第——步兵团成员。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔ:fɪsərz] [dɪs'greɪs] ,
It isn't pleasant for me to tell of a brother officer's disgrace ,
它 不是 令人愉快的 为了 我 到 告诉 的 一个 兄弟 警官们 耻辱 ,

讲述一位同僚的耻辱事迹，对我来说并不愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:(r)][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
but the story will have to be repeated or you won't be able to
但 这 故事 将要 有 到 是 重复 或者 你 惯于 是 有能力的 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] ['dægə(r)] [mi:nz] . "
understand what the finding of this dagger means . "
理解 什么 这 寻找 的 这 匕首 方法 . "

但是这个故事必须再讲一遍，否则你们就无法理解发现这把匕首的意义所在。

" [ðə; ði] [naɪf] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [gɔ:f] ['fɔ:tə,skju:] ? " [ɑ:skt] [mæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]
" The knife belonged to Captain Goff Fortescue ? " asked Matt , remembering the
" 这 刀 属于 到 队长 戈夫 福特斯克 ? " 问 马特 , 记住 这
[ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
initials on the handle .
首字母 在 这 处理 .

“这把刀是戈夫·福特斯丘上尉的吗？”马特问道，他记得刀柄上的姓名首字母缩写。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [naʊ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][ðæt] .
There now appears to be not the least doubt of that .
那里 现在 出现 到 是 不是 这 至少 怀疑 的 那 .

现在看来，这一点似乎已毋庸置疑。

[ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]
I went up to the post and showed the knife to a member of the Signal
我 去 向上 到 这 邮政 和 显示 这 刀 到 一个 成员 的 这 信号
[kɔː(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtɪskjuːz] ['kʌmpəni] .
Corps who used to belong to Fortescue's company .
兵团 WHO 用过的 到 属于 到 福特斯克 公司 .

我走到哨所，把刀拿给一位曾经在福特斯丘连队服役的信号兵看。

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] ['dægə(r)][ɪn] ['fɔːrtɪskjuːz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
He declares that he has seen that dagger in Fortescue's possession a dozen times
他 声明 那 他 有 已见 那 匕首 在 福特斯克 拥有 一个 打 时代
.
:
.

他声称自己曾十几次在福特斯丘手中见过那把匕首。

['fɔːtəˌskjuː] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] ['ɪtəli] [wʌns] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] — [ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [həʊm]
Fortescue picked it up in Italy once while he was abroad — in Italy , the home
福特斯克 挑选 它 向上 在 意大利 一次 尽管 他 曾是 国外 — 在 意大利 , 这 家
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɪˈletəʊ] .
of the stiletto .
的 这 短剑 .

福特斯库在国外旅行时，曾在意大利——高跟鞋的故乡——买过这种鞋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ɪn]
He was very proud of it , and always had the weapon about him , in
他 曾是 非常 自豪的 的 它 , 和 总是 有 这 武器 关于 他 , 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːθ] .
a small sheath .
一个 小的 鞘 .

他对此非常自豪，总是把武器放在一个小鞘里，随身携带。

" ['kæmərən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Cameron was silent for a little ,
" 卡梅伦 曾是 沉默的 为了 一个 小的 ,

卡梅隆沉默了一会儿，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪð] ['pensɪv] [aɪz] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['dægə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]
examining with pensive eyes the rusted dagger which he had laid on a table in
检查 和 沉思的 眼睛 这 生锈的 匕首 哪个 他 有 铺设 在 一个 桌子 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

他若有所思地看着放在面前桌子上的那把生锈的匕首。

" ['fɔːtə,skjuː] [keɪm] [tuː; tə] ['tɒtən] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] , [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , " [hiː; hi]

"	Fortescue	came	to	Totten	from	the	Presidio	,	at	San	Francisco	,	"	he
"	福特斯克	来了	到	托滕	从	这	普雷西迪奥	,	在	圣	弗朗西斯科	,	"	他

['faɪnəli] [went] [ɒn] .

finally	went	on	.
最后	去	在	.

“福特斯丘从旧金山要塞来到托滕，”他最后说道。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] ['iːgə(r)] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv]

"	I	presume	you	have	heard	how	eager	one	nation	is	to	secure	the	plans	of
"	我	怙	你	有	听到	如何	渴望的	一	国家	是	到	安全的	这	计划	的

[ə'nʌðə(r)] ['neɪʃənz] [dɪ'fɛnsɪz] — — "

another	nation's	defenses	—	—	"
其他	国家的	防御	—	—	"

“我想你一定听说过，一个国家是多么渴望获取另一个国家的防御计划——”

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɪntə'dʒekt] [mæt] ['grɪmli] .

"	I	know	a	good	deal	about	that	,	"	interjected	Matt	grimly	.
"	我	知道	一个	好的	交易	关于	那	,	"	插话	马特	阴沉地	.

“我对那方面很了解，”马特神情严肃地插话道。

" ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌsʌbmə'riːn] [boʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ]

"	Other	nations	are	just	as	eager	to	find	out	about	submarine	boats	belonging
"	其他	国家	是	只是	作为	渴望的	到	寻找	出去	关于	潜艇	船	属于

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

to	another	nation	—	and	to	destroy	them	,
到	其他	国家	—	和	到	破坏	他们	,

“其他国家也同样渴望发现属于他国的潜艇——并将其摧毁。”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ['ensən] ['glɛni] , [went] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

When	your	cousin	,	Ensign	Glennie	,	went	around	South	America	with	me	in	the
什么时候	你的	表哥	,	军旗	格伦尼	,	去	大约	南	美国	和	我	在	这

[ˌsʌbmə'riːn] ['græmpəs] ,

submarine	Grampus	,
潜艇	革兰氏染色剂	,

当你的表妹格伦尼少尉和我一起乘坐“格拉姆帕斯”号潜艇环游南美洲时，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps] . "

we	had	our	hands	full	keeping	clear	of	the	Japs	.	"
我们	有	我们的	双手	满的	保持	清除	的	这	日本人	.	"

我们当时忙得不可开交，一心只想躲开日本人。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['kæmərən] .

"	Exactly	,	"	said	Cameron	.
"	确切地	,	"	说	卡梅伦	.

“没错，”卡梅伦说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	know	about	that	.
"	我	知道	关于	那	.

我知道这件事。

[wel] , ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,

Well	,	our	defenses	in	and	around	San	Francisco	Bay	,
出色地	,	我们的	防御	在	和	大约	圣	弗朗西斯科	湾	,

嗯，我们在旧金山湾及其周边地区的防御措施，

[ðeə(r)] [streŋθ] [æz; əz][tuː; tə] [gʌnz] [ænd; ənd]['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

their	strength	as	to	guns	and	calibre	of	the	guns	,
他们的	力量	作为	到	枪支	和	口径	的	这	枪支	,

他们的枪械实力和枪械口径，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['kænən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

the	situation	and	power	of	the	disappearing	cannon	,	and	all	that	,
这	情况	和	力量	的	这	消失	大炮	,	和	全部	那	,

消失的大炮的处境和威力，以及所有这一切，

[mait] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['sevrəl] ['neɪʃnz] .

might	become	of	importance	to	several	nations	.
可能	变得	的	重要性	到	一些	国家	.

可能对几个国家都具有重要意义。

[sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ɪz] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Such	information	,	if	it	can	be	secured	,	is	well	paid	for	.
这样的	信息	,	如果	它	能	是	安全	,	是	出色地	有薪酬的	为了	.

如果能获取此类信息，将会获得丰厚的报酬。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [drɒpt] — ['kɪlɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] ['prɒspekt]

That	is	the	pit	into	which	poor	Fortescue	dropped	—	killing	as	bright	a	prospect
那	是	这	坑	进入	哪个	贫穷的	福特斯克	掉落	—	杀	作为	明亮的	一个	前景

[æz; əz]['evə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

as	ever	lay	before	any	officer	in	the	service	.
作为	曾经	躺	前	任何	官	在	这	服务	.

可怜的福特斯丘就掉进了那个深渊——这是任何军官都无法企及的光明前景。

" [waɪl] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['tɒtən] , [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti]

"	While	Fortescue	was	stationed	at	Totten	,	he	went	across	to	Devil's	Lake	City
"	尽管	福特斯克	曾是	驻	在	托滕	,	他	去	穿过	到	魔鬼的	湖	城市

[ɒn][ə; eɪ] [wiːks] [liːv] .

on	a	week's	leave	.
在	一个	本周	离开	.

“当福特斯丘驻扎在托滕时，他休假一周去了魔鬼湖城。”

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

His	excuse	was	that	he	had	to	make	a	business	trip	to	St	.	Paul	,
他的	原谅	曾是	那	他	有	到	制作	一个	商业	旅行	到	英石	.	保罗	,

他的借口是要去圣保罗出差。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [wɪð] [hɪm] .

and	when	he	went	he	carried	a	suit	case	with	him	.
和	什么时候	他	去	他	携带	一个	套装	案件	和	他	.

他去的时候带了一个手提箱。

[ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] ,

The	eastbound	train	was	late	,
这	东行	火车	曾是	晚的	,

开往东方的列车晚点了。

[ænd; ənd] ['fɔːtəˌskjuː] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən]

and	Fortescue	checked	his	suit	case	at	the	hotel	and	went	to	pass	an
和	福特斯克	已检查	他的	套装	案件	在	这	酒店	和	去	到	经过	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [frendz] .

hour	or	two	with	friends	.
小时	或者	二	和	朋友们	.

福特斯丘把行李寄存在酒店，然后和朋友们一起消磨了一两个小时。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [mɪkst] [ðə; ði] [tʃeks] ,

In	some	way	,	the	clerk	at	the	hotel	mixed	the	checks	,
在	一些	方式	,	这	职员	在	这	酒店	混合	这	检查	,

不知何故，酒店前台把账单搞混了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː][gɒt] ['fɔːrtɪskjuːz] [grɪp][baɪ] [mis'teik] , [waɪl]

and	a	commercial	traveler	from	Omaha	got	Fortescue's	grip	by	mistake	,	while
和	一个	商业的	游客	从	奥马哈	得到	福特斯克	紧握	经过	错误	,	尽管

['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Fortescue	was	visiting	his	friends	.
福特斯克	曾是	访问	他的	朋友们	.

当时，福特斯丘正在拜访朋友，一位来自奥马哈的商务旅客误拿了福特斯丘的握把。

" [bəuθ] [grɪps] , [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] — [juːv] [siːn] [suːt] [keɪsɪz] [ðæt] [weɪ] ,

"	Both	grips	,	it	transpired	,	looked	exactly	alike	—	you've	seen	suit	cases	that	way	,
"	两个都	握把	,	它	发生了	,	看起来	确切地	同样	—	你已经	已见	套装	案例	那	方式	,

“结果发现，这两个把手看起来完全一样——你肯定见过这样的行李箱。”

[aɪ] [ges] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [tʊk] [ðə; ði][grɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	guess	—	and	when	the	drummer	took	the	grip	to	his	room	he	was
我	猜测	—	和	什么时候	这	鼓手	采取	这	紧握	到	他的	房间	他	曾是

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kiː] [ˌwʊdnt] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

surprised	to	find	that	his	key	wouldn't	unlock	it	.
惊讶	到	寻找	那	他的	钥匙	不会	开锁	它	.

我猜——当鼓手拿着手柄回到房间时，他惊讶地发现他的钥匙打不开门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	necessary	for	the	drummer	to	get	into	the	case	,	and	he
它	曾是	必要的	为了	这	鼓手	到	得到	进入	这	案件	,	和	他

[brəʊk] [ðə; ði] [lɒk] .

broke	the	lock	.
打破	这	锁	.

鼓手必须打开琴盒，于是他撬开了锁。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

Instead	of	finding	what	he	was	looking	for	,	he	discovered	a	mass	of
反而	的	寻找	什么	他	曾是	寻找	为了	,	他	发现	一个	大量的	的

[plænz][ænd; ənd] [bluː] - [prɪnts] ,

plans	and	blue	-	prints	,
计划	和	蓝色的	-	印刷	,

他没有找到自己想要的东西，反而发现了一大堆计划和蓝图。

[wɪð] [ʃiːt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændə] , [ɔːl] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪv] [wɜːks] [ɪn]

with	sheet	after	sheet	of	memoranda	,	all	descriptive	of	our	defensive	works	in
和	床单	后	床单	的	备忘录	,	全部	描述性的	的	我们的	防守	作品	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] !

and	around	San	Francisco	!
和	大约	圣	弗朗西斯科	!

一页又一页的备忘录，全都描述了我们在旧金山及其周边地区的防御工作！

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	Naturally	,	the	drummer	was	astounded	.
"	自然	,	这	鼓手	曾是	震惊	.

“鼓手自然是惊呆了。”

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	for	the	first	time	,	he	looked	at	the	lettering	on	the	end	of	the
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	看起来	在	这	字母	在	这	结尾	的	这

[suːt] [keɪs] .

suit	case	.
套装	案件	.

然后，他第一次注意到了手提箱末端的字母。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ɒn] [ðæt] ['dægə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði][suːt] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ,

Just	as	you	found	on	that	dagger	,	he	discovered	on	the	suit	case	the	initials	,
只是	作为	你	成立	在	那	匕首	,	他	发现	在	这	套装	案件	这	首字母	,

正如你在那把匕首上发现的那样，他也在手提箱上发现了首字母缩写。

- [dʒiː] . [ef] . - [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['fɔːtə,skjuː] [bɜːst] ['waɪldlɪ]['ɪntuː]

'	G	.	F	.	'	While	he	was	looking	over	the	documents	Fortescue	burst	wildly	into
-	G	.	F	.	-	尽管	他	曾是	寻找	超过	这	文件	福特斯克	爆裂	疯狂地	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

the	room	and	demanded	his	property	.
这	房间	和	要求	他的	财产	.

“GF” 当他正在查看文件时，福特斯丘突然冲进房间，索要他的财物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Of	course	,	the	drummer	gave	up	the	suit	case	and	the	papers	.
的	课程	,	这	鼓手	给予	向上	这	套装	案件	和	这	文件	.

当然，鼓手交出了手提箱和文件。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][dʒʌst] [ðen] ,

He	thought	no	more	of	the	matter	just	then	,
他	想法	不	更多的	的	这	事情	只是	然后	,

他当时并没有再想这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɪ'liːvd] ,

for	Fortescue	was	an	officer	of	the	army	and	,	the	drummer	believed	,
为了	福特斯克	曾是	一个	官	的	这	军队	和	,	这	鼓手	相信	,

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjumənts] .

entitled	to	the	documents	.
标题	到	这	文件	.

因为福特斯丘是陆军军官，鼓手认为他有权获得这些文件。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Three	days	later	Fortescue	was	discovered	dead	in	the	woods	not	far	from	the
"	三	天	之后	福特斯克	曾是	发现	死的	在	这	树林	不是	远的	从	这

[pleɪs] [weə(r)] [pɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəlz] .

place	where	Ping	was	found	by	the	Indian	the	afternoon	of	the	aëroplane	trials	.
地方	在哪里	平	曾是	成立	经过	这	印度	这	下午	的	这	飞机	试验	.

“三天后，福特斯丘被发现死在树林里，距离印第安人在飞机试飞当天下午发现平的地方不远。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['dægə(r)] [θrʌst] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

He	had	been	slain	by	a	dagger	thrust	and	stripped	of	all	his	personal
他	有	到过	被杀	经过	一个	匕首	推力	和	脱衣舞	的	全部	他的	个人的

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

他被匕首刺死，所有个人财物都被剥夺了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,

There	was	no	marks	of	a	scuffle	,	and	the	affair	became	a	great	mystery	,
那里	曾是	不	标记	的	一个	扭打	,	和	这	事务	成为	一个	伟大的	神秘	,

现场没有打斗痕迹，这件事成了一个巨大的谜团。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrtɪskjuːz] ['dægə(r)] — [ðæt] ['dægə(r)] — [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃiːθ]

for	Fortescue's	dagger	—	that	dagger	—	was	missing	,	although	the	sheath
为了	福特斯克	匕首	—	那	匕首	—	曾是	丢失的	,	虽然	这	鞘

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['fɔːrtɪskjuːz] [brest] ['pɒkɪt] .

was	still	in	Fortescue's	breast	pocket	.
曾是	仍然	在	福特斯克	胸部	口袋	.

福特斯丘的匕首——就是那把匕首——不见了，尽管匕首鞘还在福特斯丘的胸袋里。

" [ðə; ði] [njuːz] [gɒt] [aʊt] .

"	The	news	got	out	.
"	这	消息	得到	出去	.

消息走漏了。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][grænd] [fɔːrks] , [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn]

The	drummer	,	who	was	at	Grand	Forks	,	read	an	account	of	the	affair	in
这	鼓手	,	WHO	曾是	在	盛大	叉子	,	读	一个	帐户	的	这	事务	在

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

a	newspaper	,
一个	报纸	,

当时身在格兰德福克斯的鼓手在报纸上读到了有关此事的报道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒtən] .

and	immediately	started	for	Totten	.
和	立即地	开始	为了	托滕	.

然后立即开始为托滕效力。

[hiː; hi][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][plænz][ɪn] ['fɔːrtɪskjuːz] ['sætʃəl] .

He	told	what	he	knew	about	the	plans	in	Fortescue's	satchel	.
他	讲述	什么	他	知道	关于	这	计划	在	福特斯克	书包	.

他把自己所知道的关于福特斯丘手提包里的计划都告诉了别人。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtəˌskjuː] ,

This	information	pointed	to	shame	and	disgrace	,	in	the	matter	of	Fortescue	,
这	信息	尖	到	耻辱	和	耻辱	,	在	这	事情	的	福特斯克	,

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [rɪ'zɜːvd] ['dʒʌdʒmənt] ,

but	every	one	reserved	judgment	,
但	每一个	一	预订的	判断	,

这些信息指向了福特斯丘的耻辱和丑闻，但每个人都保留了评判的态度。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

not	wishing	to	judge	the	captain	until	more	concerning	the	affair	had	come	out	.
不是	祝	到	法官	这	队长	直到	更多的	有关	这	事务	有	来	出去	.

在有关此事的更多细节浮出水面之前，不愿对船长妄下评判。

" ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

"	Fortescue	had	started	for	St	.	Paul	.
"	福特斯克	有	开始	为了	英石	.	保罗	.

“福特斯丘当时正前往圣保罗。”

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [gɒn] [ðeə(r)] ?

Why	had	he	not	gone	there	?
为什么	有	他	不是	已消失	那里	?

他为什么没去那里?

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ded] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Instead	,	he	was	found	south	of	the	lake	,	in	the	woods	,	dead	from	a
反而	,	他	曾是	成立	南	的	这	湖	,	在	这	树林	,	死的	从	一个

['dægə(r)] [θrʌst] .

dagger	thrust	.
匕首	推力	.

然而，人们在湖的南边树林里发现了他的尸体，他被匕首刺死了。

" [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ?

"	Why	had	he	the	plans	and	memoranda	in	his	possession	?
"	为什么	有	他	这	计划	和	备忘录	在	他的	拥有	?

“他为什么会持有这些计划和备忘录？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz] ? "

And	where	were	the	suit	case	and	the	plans	?	"
和	在哪里	是	这	套装	案件	和	这	计划	?	"

行李箱和设计图在哪儿?

" [sʌm; səm] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][plænz][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv]

"	Some	thought	he	had	been	going	to	sell	the	plans	to	the	agent	of
"	一些	想法	他	有	到过	去	到	卖	这	计划	到	这	代理人	的

[sʌm; səm] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] ,

some	foreign	nation	,
一些	外国的	国家	,

有人认为他原本打算把这些设计图卖给某个外国的代理人，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [ɪn]

that	he	was	afraid	the	commercial	traveler	would	tell	of	the	mistake	made	in
那	他	曾是	害怕的	这	商业的	游客	会	告诉	的	这	错误	制成	在

[ðə; ði][həʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

他担心那位商务旅客会泄露酒店犯下的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd]['teɪkən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

and	that	he	had	got	rid	of	the	satchel	and	taken	his	own	life	.
和	那	他	有	得到	摆脱	的	这	书包	和	已采取	他的	自己的	生活	.

他丢弃了书包，然后自杀了。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['fɔ:tə,skju:] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [wɒz; wəz]

The	bottom	of	the	lake	,	just	off	the	place	where	Fortescue	was	found	,	was
这	底部	的	这	湖	,	只是	离开	这	地方	在哪里	福特斯克	曾是	成立	,	曾是

[drægd] ,

dragged	,
拖拽	,

在发现福特斯丘遗骸的地点附近，湖底被拖了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sætʃəl] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .

but	the	satchel	could	not	be	found	.
但	这	书包	可以	不是	是	成立	.

但是，那个书包却找不到了。

[nɔ:(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Nor	has	it	been	found	to	this	day	.
也不	有	它	到过	成立	到	这	天	.

至今仍未找到。

" ['kæmərən] [pɔ:zd] .

"	Cameron	paused	.
"	卡梅伦	暂停	.

卡梅伦停顿了一下。

" [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , ['kæmərən] , " [sed] [mæt] .

"	That's	what	happened	,	Cameron	,	"	said	Matt	.
"	那就是	什么	发生	,	卡梅伦	,	"	说	马特	.

“事情就是这样，卡梅伦，”马特说。

" ['fɔ:tə,skju:] [wɒz; wəz] ['tretʃərəs] .

"	Fortescue	was	treacherous	.
"	福特斯克	曾是	奸诈	.

“福特斯丘是个奸诈之徒。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

When	he	saw	he	had	been	discovered	,
什么时候	他	锯	他	有	到过	发现	,

当他发现自己被发现时，

[hɪz; ɪz] ['triːzənəbl] [dɪ'zaɪnz] [səʊ] [wɜːkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sætʃəl]

his	treasonable	designs	so	worked	upon	him	that	he	probably	destroyed	the	satchel
他的	叛国罪	设计	所以	工作	之上	他	那	他	大概	损毁	这	书包

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] . "

and	the	plans	and	killed	himself	.	"
和	这	计划	和	被杀	他自己	.	"

他的叛国计划让他如此着迷，以至于他可能销毁了手提包和计划书，然后自杀了。

" [weɪt] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [prə'siːdid] ['kæmərən] ; " [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Wait	,	Motor	Matt	,	"	proceeded	Cameron	;	"	there's	more	to	it	.
"	等待	,	发动机	马特	,	"	继续	卡梅伦	;	"	有	更多的	到	它	.

“等等，马特，”卡梅隆接着说，“事情还有后续。”

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['fɔːtəˌskjuː] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] ['dɛvəlz] [leɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [iːst] ,

The	same	day	Fortescue	started	across	Devil's	Lake	to	take	the	train	east	,
这	相同的	天	福特斯克	开始	穿过	魔鬼的	湖	到	拿	这	火车	东方	,

就在同一天，福特斯丘横穿魔鬼湖，乘火车向东而去。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [nemd] [kænt] ['fɪlɪps] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['tɒtən] .

a	soldier	named	Cant	Phillips	deserted	from	Fort	Totten	.
一个	士兵	命名	不能	菲利普斯	荒凉的	从	堡	托滕	.

一名名叫坎特·菲利普斯的士兵从托顿堡开小差。

[ðɪs] ['fɪlɪps] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [wɪð] ['fɔːrtɪskjuːz] ['kʌmpəni]

This	Phillips	also	came	from	the	Presidio	,	and	belonged	with	Fortescue's	company
这	菲利普斯	还	来了	从	这	普雷西迪奥	,	和	属于	和	福特斯克	公司

.

:
.

这台菲利普斯也来自普雷西迪奥，属于福特斯丘的公司。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['hæpənd] [tuː]

The	soldier	was	never	found	—	and	this	,	you	will	remember	,	happened	two
这	士兵	曾是	绝不	成立	—	和	这	,	你	将要	记住	,	发生	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] . "

years	ago	.	"
年	前	.	"

那名士兵一直没有被找到——你们应该还记得，这件事发生在两年前。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['fɪlɪps] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz] ? "

"	But	what	has	Phillips	to	do	with	Fortescue	and	the	plans	?	"
"	但	什么	有	菲利普斯	到	做	和	福特斯克	和	这	计划	?	"

“但菲利普斯与福特斯克及其计划有何关系？”

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] ['geswɜːk] ['kɒmz] [ɪn] .

"	Here	is	where	guesswork	comes	in	.
"	这里	是	在哪里	猜测	来	在	.

“这就需要靠猜测了。”

[pɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs]

Ping	found	the	knife	on	the	spot	where	Siwash	Charley	and	two	of	his	villainous
平	成立	这	刀	在	这	点	在哪里	锡瓦什	查理	和	二	的	他的	邪恶的

['kɒmreɪdz] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['tæmpəd] [wɪð] .

comrades	carried	the	boy	the	night	the	aëroplane	was	tampered	with	.
同志们	携带	这	男生	这	夜晚	这	飞机	曾是	篡改	和	.

Ping 在飞机被篡改当晚 Siwash Charley 和他的两个邪恶同伙抬着男孩的地方找到了那把刀。

[sə'pəʊz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] ? "

Suppose	Siwash	Charley	had	dropped	the	knife	?	"
认为	锡瓦什	查理	有	掉落	这	刀	?	"

假设西瓦什·查理把刀掉在地上了呢？

" [mɔː(r)] ['laɪkli] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , " ['fɔːtə,skjuː] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [stæbd] [hɪm'self] . "

"	More	likely	,	"	returned	Matt	,	"	Fortescue	dropped	it	after	he	stabbed	himself	.	"
"	更多的	可能	,	"	返回	马特	,	"	福特斯克	掉落	它	后	他	刺伤	他自己	.	"

“更有可能的是，”马特回答说，“福特斯丘是在自残后把它弄丢的。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [kʊd; kəd][nɒt]

The	ground	was	searched	all	around	in	that	vicinity	,	and	the	knife	could	not
这	地面	曾是	搜索	全部	大约	在	那	附近	,	和	这	刀	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

搜查了附近所有地面，但没有找到那把刀。

[ɪf] ['fɔːtə,skjuː] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] ,

If	Fortescue	gave	himself	a	mortal	wound	,
如果	福特斯克	给予	他自己	一个	凡人	伤口	,

如果福特斯丘给自己造成了致命伤，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

he	would	have	had	to	drop	the	knife	on	the	spot	.
他	会	有	有	到	降低	这	刀	在	这	点	.

他当时必须扔掉刀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

It	wasn't	there	at	that	time	.
它	不是	那里	在	那	时间	.

当时它还不在那里。

[ðə; ði] [naɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

The	knife	,	as	a	matter	of	fact	,
这	刀	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，那把刀

['hæznt] [leɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ɪts] [ə'pɪərəns] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

hasn't	laid	so	long	in	the	woods	as	its	appearance	would	indicate	.
还没有	铺设	所以	长的	在	这	树林	作为	它是	外貌	会	表明	.

它在树林里躺的时间并没有它看起来那么长。

[ðə; ði] [rʌst] [ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ,

The	rust	is	only	on	the	surface	of	the	steel	,
这	锈	是	仅有的	在	这	表面	的	这	钢	,

锈迹只存在于钢材表面。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [wɜːk] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði]['dægə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] .

and	fifteen	minutes	'	work	will	clean	the	dagger	so	that	it	will	be	almost	as	bright	as	ever	.
和	十五	分钟	-	工作	将要	干净的	这	匕首	所以	那	它	将要	是	几乎	作为	明亮的	作为	曾经	.

只需十五分钟，就能把匕首擦得锃亮如新。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

I	don't	think	it	has	been	in	the	woods	more	than	two	weeks	.
我	不	思考	它	有	到过	在	这	树林	更多的	比	二	周	.

我认为它在树林里待的时间不超过两周。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɪts] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ['kærid] [pɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] .

it's	my	notion	that	Siwash	Charley	dropped	it	when	he	and	his	pals	carried	Ping	to	the	place	where	he	was	left	.
它是	我的	概念	那	锡瓦什	查理	掉落	它	什么时候	他	和	他的	朋友们	携带	平	到	这	地方	在哪里	他	曾是	左边	.

我认为，西瓦什·查理和他的伙伴们把平抬到他被遗弃的地方时，把它掉在了那里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ,

"	This	was	rather	startling	,
"	这	曾是	相当	令人震惊	,

“这真是令人震惊，”

[bʌt; bət] [stɪl] [mæt] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['kæmərən]

but	still	Matt	and	McGlory	were	unable	to	puzzle	out	the	point	Cameron
但	仍然	马特	和	麦格洛里	是	无法	到	谜	出去	这	观点	卡梅伦

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

was	driving	at	.
曾是	驾驶	在	.

但马特和麦格洛里仍然无法理解卡梅隆想表达的意思。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	How	could	Siwash	Charley	get	hold	of	the	knife	?	"	asked	Matt	.
"	如何	可以	锡瓦什	查理	得到	抓住	的	这	刀	?	"	问	马特	.

“西瓦什·查理是怎么弄到刀的？”马特问道。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

"	Siwash	Charley	appeared	in	this	part	of	the	country	,	from	nowhere	in	particular	,
"	锡瓦什	查理	出现	在	这	部分	的	这	国家	,	从	无处	在	特别的	,

“西瓦什·查理突然出现在这个地区，不知从何而来。”

[sʌm; səm] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə'gəʊ] .

some	year	and	a	half	ago	.
一些	年	和	一个	一半	前	.

大约一年半前。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pru:vd] [ə'genst]

He	was	accused	of	stealing	horses	,	but	the	crime	was	never	proved	against
他	曾是	被告	的	偷窃	马匹	,	但	这	犯罪	曾是	绝不	已证实	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

他被指控偷马，但该罪行从未被证实。

" [[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

" [aɪm][ə; eɪ][paɪ'ju:t] , " [bri:ðd] ,

"	I'm	a	Piute	,	"	breathed	McGlory	,
"	我是	一个	皮尤特	,	"	呼吸	麦格洛里	,

“我是派尤特人，”麦格洛里喘着气说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wɒt] ['saɪwɒʃ] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['fɔ:tə,skju:] ['pɑ:ti] .

"	if	I	can	see	what	Siwash	has	to	do	with	this	Fortescue	party	.
"	如果	我	能	看	什么	锡瓦什	有	到	做	和	这	福特斯克	派对	.

“如果我能看出西瓦什与福特斯克党有什么关系的话。”

" [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kɒment] , ['kæmərən] [went] [ɒn] :

"	Without	seeming	to	notice	the	comment	,	Cameron	went	on	:
"	没有	似乎	到	注意	这	评论	,	卡梅伦	去	在	:

卡梅隆似乎没有注意到这条评论，继续说道：

" [kænt] ['fɪlɪps] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃəri] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð]

"	Cant	Phillips	may	have	been	concerned	in	the	treachery	that	has	to	do	with
"	不能	菲利普斯	可能	有	到过	担心的	在	这	背信弃义	那	有	到	做	和

['fɔ:rtɪskju:z] [plænz] .

Fortescue's	plans	.
福特斯克	计划	.

“坎特·菲利普斯可能与福特斯丘的计划中的背叛行为有关。”

['pɒsəbli] [hi:; hi] [met] ['fɔ:tə,skju:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Possibly	he	met	Fortescue	in	the	woods	,	here	to	the	south	of	the	lake	,
可能	他	遇见	福特斯克	在	这	树林	,	这里	到	这	南	的	这	湖	,

他很可能是在湖的南边这片树林里遇到了福特斯丘。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːtɪd] ; [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɔːtəˌskjuː] ['kwɒrəld] ;

the	day	he	deserted	;	that	he	and	Fortescue	quarreled	;
这	天	他	荒凉的	;	那	他	和	福特斯克	争吵	;

他擅离职守的那天；他和福特斯丘发生争吵的那天；

[ðæt] ['fɪlɪps] [feld] ['fɔːtəˌskjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ]['dægə(r)]

that	Phillips	felled	Fortescue	with	a	blow	of	the	fist	and	then	took	the	dagger
那	菲利普斯	倒下	福特斯克	和	一个	吹	的	这	拳头	和	然后	采取	这	匕首

[frɒm; frəm] ['fɔːrtɪskjuːz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

from	Fortescue's	pocket	and	completed	his	work	;
从	福特斯克	口袋	和	完全的	他的	工作	;

菲利普斯用拳头击倒了福特斯丘，然后从福特斯丘的口袋里掏出匕首，完成了他的杀戮；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] , ['fɪlɪps] [meɪ] [hæv; həv] [skɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [suːt] [keɪs] , [ðə; ðɪ]

and	then	,	following	that	,	Phillips	may	have	skipped	out	with	the	suit	case	,	the
和	然后	,	下列的	那	,	菲利普斯	可能	有	跳过	出去	和	这	套装	案件	,	这

[plænz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dægə(r)] . "

plans	—	and	the	dagger	.	"
计划	—	和	这	匕首	.	"

然后，菲利普斯可能带着手提箱、计划书和匕首逃走了。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [sed] [mæt] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , " [kʊd; kəd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [get] [ðə; ðɪ]['dægə(r)]

"	But	how	,	"	said	Matt	,	still	puzzled	,	"	could	Siwash	Charley	get	the	dagger
"	但	如何	,	"	说	马特	,	仍然	困惑	,	"	可以	锡瓦什	查理	得到	这	匕首

[frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] ['fɪlɪps] ,

from	this	man	Phillips	,
从	这	男人	菲利普斯	,

“但是，”马特仍然困惑地说，“西瓦什·查理怎么可能从菲利普斯这个人那里得到匕首呢？”

[əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ges] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][əˈfeə(r)][ɪz] [truː] ? "

assuming	that	what	you	guess	about	the	affair	is	true	?	"
假设	那	什么	你	猜测	关于	这	事务	是	真的	?	"

假设你对这段婚外情的猜测属实?

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kæmərən] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['stɜːnli] [ænd; ənd]

"	I	believe	,	"	and	here	Cameron	leaned	forward	and	spoke	sternly	and
"	我	相信	,	"	和	这里	卡梅伦	倾斜	向前	和	辐	严厉地	和

[ɪmˈpresɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

“我相信，”卡梅隆说着，身体前倾，语气严肃而有力。

" [ðæt] [kænt] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] !

"	that	Cant	Phillips	and	Siwash	Charley	are	one	and	the	same	!
"	那	不能	菲利普斯	和	锡瓦什	查理	是	一	和	这	相同的	!

“坎特·菲利普斯和西瓦什·查理是同一个人！”

" [mæt] , , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈfaʊndli] [stɜːd] [baɪ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .

"	Matt	,	McGlory	,	and	even	Ping	were	profoundly	stirred	by	this	announcement	.
"	马特	,	麦格洛里	,	和	甚至	平	是	深刻地	搅拌	经过	这	公告	.

“马特、麦格洛里，甚至平都对这一消息深感激动。”

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [mæt] , " [dʌz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [lʊk] [laɪk] [kænt] ['fɪlɪps] ? "

"	But	,	"	cried	Matt	,	"	does	Siwash	Charley	look	like	Cant	Phillips	?	"
"	但	,	"	哭	马特	,	"	做	锡瓦什	查理	看	喜欢	不能	菲利普斯	?	"

“但是，”马特喊道，“西瓦什·查理长得像坎特·菲利普斯吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

"	Not	much	,	so	far	as	I've	been	able	to	discover	.
"	不是	很多	,	所以	远的	作为	我已经	到过	有能力的	到	发现	.

“就我目前所了解的情况来看，并没有太多。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[tuː] [jˈiəz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi]
two years will make a big change in a man — especially if the man does what he
二 年 将要 制作 一个 大的 改变 在 一个 男人 — 尤其 如果 这 男人 做 什么 他
[kæn; kən][tuː; tə] [help] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
can to help on the change .
能 到 帮助 在 这 改变 .

两年时间足以让一个人发生巨大的变化——尤其是当这个人尽其所能帮助自己完成这种变化的时候。

[ˈfɔːtəˌskjuː] [kɪld] [hɪmˈself] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
Fortescue killed himself two years ago ,
福特斯克 被杀 他自己 二 年 前 ,

福特斯丘两年前自杀了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əˈgəʊ] [ðæt] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðɪs]
and it was a year and a half ago that Siwash Charley appeared in this
和 它 曾是 一个 年 和 一个 一半 前 那 锡瓦什 查理 出现 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
part of the country .
部分 的 这 国家 .

一年半前，Siwash Charley 首次出现在这个地区。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsəʊldʒəli] [ˈbeərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
At times there is a soldierly bearing about Siwash Charley which may have been
在 时代 那里 是 一个 军人 轴承 关于 锡瓦什 查理 哪个 可能 有 到过
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
the result of training in the army .
这 结果 的 训练 在 这 军队 .

西瓦什·查理有时举止间流露出军人的风范，这可能是他在军队接受训练的结果。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪps] .
Besides , he is about the height and build of Phillips .
除了 , 他 是 关于 这 高度 和 建造 的 菲利普斯 .

此外，他的身高和体型都和菲利普斯差不多。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [lʊks] [ˈvɑːstli] [ˈdɪfrənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd][ɪn] [rʌf] [səˈvɪliən] [kləʊðz] .
A soldier looks vastly different out of his uniform and in rough civilian clothes .
一个 士兵 看起来 非常 不同的 出去 的 他的 制服 和 在 粗糙的 平民 衣服 .
"
"
"

士兵脱下军装和穿上简陋的便服后，看起来截然不同。

" [ðen] , " [əbˈzɜːvd] [mæt] ,
" Then , " observed Matt ,
" 然后 , " 观察到 马特 ,

"然后，"马特说道，"

[ˈwɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [daʊn]
watching through the open side of the tent as a horseman came galloping down
观看 通过 这 打开 边 的 这 帐篷 作为 一个 骑手 来了 疾驰 向下
[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈtreɪdərz] ,
the road from the direction of the post trader's ,
这 路 从 这 方向 的 这 邮政 交易员的 ,

透过帐篷敞开的一侧，我看到一个骑马的人从驿站商人的方向飞奔而来。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] . "

"	the	military	have	a	double	purpose	in	capturing	Siwash	Charley	.	"
"	这	军队	有	一个	双倍的	目的	在	捕捉	锡瓦什	查理	.	"

“军方抓捕锡瓦什·查理另有目的。”

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] , " [dɪ'kleəd] ['kæmərən] ['grɪmli] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][eə(r)][maɪ] [sə'spiʃən] .

"	They	will	have	,	"	declared	Cameron	grimly	,	"	as	soon	as	I	air	my	suspicions	.
"	他们	将要	有	,	"	声明	卡梅伦	阴沉地	,	"	作为	很快	作为	我	空气	我的	怀疑	.

“他们肯定会,”卡梅伦冷冷地说道，“只要我一公开我的怀疑。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] , [kiːp] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [jɔː'self] .

For	the	present	,	though	,	keep	what	I	have	said	to	yourself	.
为了	这	展示	,	尽管	,	保持	什么	我	有	说	到	你自己	.

不过，目前你最好还是把我说的话记在心里。

[ɑː] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] , " [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [mæt] ,

Ah	,	"	he	finished	,	as	the	horseman	drew	up	beside	the	tent	,	"	a	visitor	,	Matt	,
啊	,	"	他	完成的	,	作为	这	骑手	画	向上	旁	这	帐篷	,	"	一个	游客	,	马特	,

“啊,”他补充道，这时骑马的人把马停在了帐篷旁，“一位客人，马特。”

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [æt; ət] [ðæt] .

and	rather	a	rough	one	,	at	that	.
和	相当	一个	粗糙的	一	,	在	那	.

而且还是相当粗糙的那种。

" ['kæmərən] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['dægə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd]

"	Cameron	excused	himself	,	picked	up	the	fateful	dagger	,	and	started	back	toward
"	卡梅伦	已原谅	他自己	,	挑选	向上	这	命运的	匕首	,	和	开始	后退	朝向

[ðə; ði][pəʊst] .

the	post	.
这	邮政	.

卡梅隆找了个借口，捡起那把致命的匕首，然后朝哨所走去。

[mæt] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

Matt	stepped	out	to	pass	a	few	words	with	the	horseman	,
马特	步	出去	到	经过	一个	很少	字	和	这	骑手	,

马特走出来和骑马的人说了几句话，

[waɪl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] .

while	McGlory	went	to	his	work	on	the	aëroplane	.
尽管	麦格洛里	去	到	他的	工作	在	这	飞机	.

而麦格洛里则去飞机上工作了。

" [maɪ] [neɪmz] ['hækˌberi] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [ə; eɪ]['waɪəri] , ['ferɪt] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	My	name's	Hackberry	,	"	said	the	horseman	,	a	wiry	,	ferret	-	like	figure	of	a
"	我的	名字	朴树	,	"	说	这	骑手	,	一个	细长的	,	雪貂	-	喜欢	数字	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我叫哈克贝里,”骑马的人说道，他身材精瘦，像只雪貂。

" [æn; ən] - [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hɪə(r)] ['fɜː] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	an	'	I	got	a	letter	here	fer	Motor	Matt	.
"	一个	-	我	得到	一个	信	这里	fer	发动机	马特	.

“我收到了一封给Motor Matt的信。”

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪm] ?

Which	is	him	?
哪个	是	他	?

哪个是他?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[mɜːgətrɔɪdz] [fɜːst] [muːv] .
MURGATROYD'S FIRST MOVE .
默格特罗伊德 第一的 移动 .

默加特罗伊德的第一步。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
Motor Matt was a keen reader of character .
发动机 马特 曾是 一个 敏锐的 读者 的 特点 .

Motor Matt是一位善于观察人物性格的读者。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] -
At first glance , and from a distance , he had not liked Hackberry's
在 第一的 瞥一眼 , 和 从 一个 距离 , 他 有 不是 喜欢 -
[ə'pɪərəns] ['eni] [tuː] [wel] ;
appearance any too well ;
外貌 任何 也 出色地 ;

乍一看，从远处看，他并不太喜欢哈克贝里的长相；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət]['kləuzə(r)] [vjuː] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [les] .
and now , at closer view , he liked it less .
和 现在 , 在 更近 看法 , 他 喜欢 它 较少的 .

而现在，仔细一看，他却没那么喜欢了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I am Motor Matt , " said he .**
" 我 是 发动机 马特 , " 说 他 .

“我是摩托车手马特，”他说。

" [ʃəʊ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ; " [hɪt][ˌaɪ 'tiː][fɜːst]['klætə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bɒks] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" **Sho , " muttered the horseman ; " hit it first clatter out o ' the box , didn't I ?**
" 翔 , " 低声说道 这 骑手 ; " 打 它 第一的 哒 出去 o - 这 盒子 , 没有 我 ?

“哎，”骑马的人低声说道，“我第一个把它从箱子里打出来，是不是？”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði]
" **After a cautious look around , he dismounted and thrust his arm through the**
" 后 一个 谨慎 看 大约 , 他 下马 和 推力 他的 手臂 通过 这
[luːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
loop of the bridle .
环形 的 这 辔 .

“他谨慎地环顾四周后，下了马，把胳膊伸进马笼头的环里。

" [wɒt] [ai][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['praɪvət] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **What I got to say is private , " said he ,**
" 什么 我 得到 到 说 是 私人的 , " 说 他 ,

“我要说的话属于个人隐私，”他说。

" [æn; ən] - [ai] [ges] [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒf] - [baɪ] [ɑː'selvz] . "
" **an ' I guess we better go off some'r's by ourselves . "**
" 一个 - 我 猜测 我们 更好的 去 离开 - 经过 我们自己 . "

“我想我们最好还是自己找个地方走吧。”

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] ['prɪvəsi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" **We couldn't talk with any more privacy if we were a hundred miles away .**
" 我们 不能 讲话 和 任何 更多的 隐私 如果 我们 是 一个 百 英里 离开 .

“即使我们相隔百里，也不可能拥有更多的隐私来交谈。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] , ['mɪstə(r)] . ['hækˌberi] ? "

Where	are	you	from	,	Mr	.	Hackberry	?	"
在哪里	是	你	从	,	先生	.	朴树	?	"

哈克贝里先生，您是哪里人?

" [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɪn] [welz] ['kaʊnti] .

"	From	over	in	Wells	County	.
"	从	超过	在	威尔斯	县	.

“来自韦尔斯县那边。”

[jiː; ji] [siː] , [ai][gɒt][ə; eɪ][kleɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [æn; ən] - — — [bʌt; bət][seɪ] ,

Ye	see	,	I	got	a	claim	over	there	,	an	'	—	—	But	say	,
叶	看	,	我	得到	一个	宣称	超过	那里	,	一个	-	—	—	但	说	,

你看，我在那边有份索赔，而且——但是，

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [plʌm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [seɪf] ['fɜː][ˌjuː 'es] [tɜː] [tɔːk] ?

are	ye	plumb	sure	it's	safe	fer	us	ter	talk	?
是	是的	垂直	当然	它是	安全的	fer	我们	特尔	讲话	?

你完全确定我们谈话安全吗?

[ai][wɒz; wəz] [wɔːnd] [tɜː] [lʊk] [aʊt] ['fɜː]

I	was	warned	ter	look	out	fer
我	曾是	警告	特尔	看	出去	fer

有人警告我要小心.....

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]['fɜː] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tɪnhɔːn] [ðæt] [mait] [biː; bi]

Siwash	Charley	an	'	his	friends	,	and	fer	any	other	tinhorns	that	might	be
锡瓦什	查理	一个	-	他的	朋友们	,	和	fer	任何	其他	锡喇叭	那	可能	是

['wɜːkɪn] - ['fɜː] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

workin	'	fer	Murgatroyd	.	"
工作	-	fer	默格特罗伊德	.	"

“西瓦什·查理和他的朋友们，以及任何其他可能为默格特罗伊德效力的乌合之众。”

" [huː] [wɔːnd] [juː; jʊ] ? "

"	Who	warned	you	?	"
"	WHO	警告	你	?	"

谁警告过你了?

" ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] . "

"	Mrs	.	Traquair	.	"
"	太太	.	特拉奎尔	.	"

“特拉奎尔夫人。”

" [ðen] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] ? "

"	Then	you're	from	Jamestown	?	"
"	然后	你是	从	詹姆斯敦	?	"

“那你就是詹姆斯敦人？”

" [nɒt] [mʌtʃ] [ai] [eɪnt] !

"	Not	much	I	ain't	!
"	不是	很多	我	不是	!

“我可不是什么好东西！”

['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [eɪnt] [ɪn]['dʒɪmˌtaʊn] .

Mrs	.	Traquair	ain't	in	Jimtown	.
太太	.	特拉奎尔	不是	在	吉姆镇	.

特拉奎尔夫人不在吉姆镇。

[seɪ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['felə(r)][ɪz] [ðɪs] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ? "

Say	,	what	sort	of	a	lookin	'	feller	is	this	Siwash	Charley	?	"
说	,	什么	种类	的	一个	在看	-	伙计	是	这	锡瓦什	查理	?	"

话说，这个西瓦什·查理长什么样?

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Never	mind	about	that	just	now	.
"	绝不	头脑	关于	那	只是	现在	.

“现在先别管这件事了。”

['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] ['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɜ:gətrɔɪdz] [frendz] .

Siwash	Charley	isn't	around	here	,	nor	are	any	other	of	Murgatroyd's	friends	.
锡瓦什	查理	不是	大约	这里	,	也不	是	任何	其他	的	默格特罗伊德	朋友们	.

Siwash Charley 不在这里，Murgatroyd 的其他朋友也不在。

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ? "

Tell	me	how	you	came	to	have	a	talk	with	Mrs	.	Traquair	?	"
告诉	我	如何	你	来了	到	有	一个	讲话	和	太太	.	特拉奎尔	?	"

告诉我你是怎么和特拉奎尔夫人谈话的?

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [kleɪm] ['əʊvə(r)] ['tʌðər] [saɪd][əʊ] - - .

"	Well	,	as	I	was	sayin	'	,	I	got	a	claim	over	t'other	side	o	'	Sykestown	.
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	-	,	我	得到	一个	宣称	超过	另一个	边	o	-	-	.

“嗯，正如我刚才所说，我在赛克斯敦的另一边有一块地。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:nəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmsted] ['hæri] [trə'kwɛr] [tʊk] [ʌp] — [ðə; ði] [seɪm] ['hæri] [trə'kwɛr]

It	jines	corners	with	a	homestead	Harry	Traquair	took	up	—	the	same	Harry	Traquair
它	吉尼斯	角落	和	一个	家园	哈里	特拉奎尔	采取	向上	—	这	相同的	哈里	特拉奎尔

[wɒt] ['mɔ:gidʒ] [hɪz; ɪz]['kwɔ:tə(r)] ['sekʃ(ə)n] [fɜ:] [ɪ'nʌf] [tɜ:] [gəʊ] [tɜ:] ['dʒɪmˌtaʊn][æn; ən] - [bɪld] [ə; eɪ]

what	mortgaged	his	quarter	section	fer	enough	ter	go	ter	Jimtown	an	'	build	a
什么	抵押贷款	他的	四分之一	部分	fer	足够的	特尔	去	特尔	吉姆镇	一个	-	建造	一个

['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] .

flyin	'	machine	.
飞行	-	机器	.

它与哈里·特拉奎尔（Harry Traquair）的宅基地相邻——就是那个哈里·特拉奎尔，他抵押了自己的四分之一地，才有足够的钱去吉姆镇建造了一架飞行器。

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [ɒn][maɪ] [kleɪm] [jet] ,

Well	,	I	haven't	put	down	a	well	on	my	claim	yet	,
出色地	,	我	还没有	放	向下	一个	出色地	在	我的	宣称	然而	,

嗯，我还没在我的地界上打井呢。

[səʊ][aɪ] [gɪts] [maɪ] ['drɪŋkɪn] - ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] - [kleɪm] , [ðæt] [bi:n] - [ðə; ði] ['naɪɪst] .

so	I	gits	my	drinkin	'	water	from	Traquair's	claim	,	that	bein	'	the	nighest	.
所以	我	git	我的	喝酒	-	水	从	-	宣称	,	那	是	-	这	最近的	.

所以我从特拉奎尔的矿场取水，因为那是最近的矿场。

[ðeə(r)] [eɪnt] [bi:n] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪn] - [ɪn] - [ʃæk] [f'ɜ:] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz]['kɪndə(r)]

There	ain't	been	any	one	livin	'	in	Traquair's	shack	fer	a	year	,	an	'	I	was	kinder
那里	不是	到过	任何	一	生活	-	在	-	窝棚	fer	一个	年	,	一个	-	我	曾是	幼儿园

[sə'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

特拉奎尔的小屋已经一年没人住了，我倒是有点惊讶。

['tʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ][mæn]['mu:vɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

t'other	day	,	when	I	seen	a	man	movin	'	around	the	place	.
另一个	天	,	什么时候	我	已见	一个	男人	移动	-	大约	这	地方	.

前几天，我看到一个男人在附近走动。

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['felə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - ['wɔ:tə(r)] ,

I	talked	with	the	feller	while	I	was	gittin	'	a	bucket	o	'	water	,
我	谈话	和	这	伙计	尽管	我	曾是	吉廷	-	一个	桶	o	-	水	,

我打水的时候和那家伙聊了会儿天。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [hiːz] [kʌm] [ðeə(r)] [tɜː] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [ðə; ði] [krɒps] .

an	'	he	says	he's	come	there	ter	take	keer	o	'	the	crops	.
一个	-	他	说道	他是	来	那里	特尔	拿	基尔	o	-	这	农作物	.

他说他来这里是为了照看庄稼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] - ['lʊkɪn] - [tʃæp] , [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] ['eni] [tuː] [wel] ,

He	was	a	tough	-	lookin	'	chap	,	an	'	I	didn't	like	his	looks	any	too	well	,
他	曾是	一个	艰难的	-	在看	-	小伙子	,	一个	-	我	没有	喜欢	他的	看起来	任何	也	出色地	,

他长相凶狠，我不太喜欢他的长相。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd] [sent] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] ,

but	if	Mrs	.	Traquair	had	sent	him	,	and	he	suited	her	,	why	,
但	如果	太太	.	特拉奎尔	有	发送	他	,	和	他	适合	她	,	为什么	,

[hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [suːt] [ˌem 'iː] ,

he	ort	ter	suit	me	,
他	或	特尔	套装	我	,

但如果特拉奎尔太太派他来的，而他又很合她的心意，那么，他肯定也适合我。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,

"	While	I	was	talkin	'	with	the	man	,
"	尽管	我	曾是	谈话	-	和	这	男人	,

“当我跟那个人说话的时候，

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [æn; ən] - ['fæˌsɪn] - [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

me	by	the	pump	an	'	facin	'	the	side	of	the	house	,
我	经过	这	泵	一个	-	法辛	-	这	边	的	这	房子	,

我站在水泵旁，面向房子的一侧，

[æn; ən] - [hɪm] ['stændɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

an	'	him	standin	'	with	his	back	to	the	wall	,
一个	-	他	替身	-	和	他的	后退	到	这	墙	,

他背靠着墙站着，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [æn; ən] - [drɒpt]

a	piece	of	paper	was	pushed	out	from	between	the	boards	an	'	dropped
一个	片	的	纸	曾是	推动	出去	从	之间	这	板	一个	-	掉落

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

down	on	the	ground	.
向下	在	这	地面	.

一张纸从木板缝隙中被推出来，掉落在地上。

" [æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tɜː] [tel] [ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	At	first	I	was	goin	'	ter	tell	the	man	about	it	,
"	在	第一的	我	曾是	去	-	特尔	告诉	这	男人	关于	它	,

“起初我打算把这件事告诉那个人，

[æn; ən] - [ðen] [ai] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrti] [kwɪə(r)] — [ðæt] [ʃæk] ['liːkɪn] - [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] -

an	'	then	I	allowed	it	was	purty	queer	—	that	shack	leakin	'	a	piece	o	'
一个	-	然后	我	允许	它	曾是	漂亮	酷儿	—	那	窝棚	漏水	-	一个	片	o	-

['peɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wei] ,

paper	through	the	side	that	way	,
纸	通过	这	边	那	方式	,

然后我意识到这确实很奇怪——那间小屋的侧面竟然漏出一张纸。

[æn; ən] - [ai] [held] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	held	in	about	it	.
一个	-	我	握住	在	关于	它	.

我一直把这件事憋在心里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [kleɪm] [ˈʃæks] [ɪz] [bɪlt] — [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [dʒest] [θrəʊd] [tɜːgɪðɚ] ,

You	know	how	these	claim	shacks	is	built	—	some	of	'	em	jest	throwed	tergether	,
你	知道	如何	这些	宣称	棚屋	是	建造	—	一些	的	-	呃	笑话	扔	特格瑟	,

你知道这些简易棚屋是怎么搭建的——有些简直就是胡乱拼凑起来的。

[wɪð] [kræks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tɜː] [hiːv] [ə; eɪ] [dɒg] [aʊt] [ɒv; əv] .

with	cracks	between	the	boards	big	enough	ter	heave	a	dog	out	of	.
和	裂缝	之间	这	板	大的	足够的	特尔	举	一个	狗	出去	的	.

木板之间的缝隙大到足以把一只狗从里面拽出来。

" - [ðə; ði]['felə(r)][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [æn; ən] - [went] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [haʊs]

"	Bymby	the	feller	I	was	talkin	'	to	excused	himself	an	'	went	inter	the	house
"	-	这	伙计	我	曾是	谈话	-	到	已原谅	他自己	一个	-	去	间	这	房子

.

:

.

“我刚才跟他说话的那个人，突然找了个借口进了屋。”

[ðə; ði] [rəʊd] [ai] [tʊk] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	road	I	took	carried	me	along	the	wall	,
这	路	我	采取	携带	我	沿着	这	墙	,

我走的那条路沿着墙延伸，

[æn; ən] - [æz; əz][ai] [went] [baɪ][ai] [stuːpt] [daʊn] [æn; ən] - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

an	'	as	I	went	by	I	stooped	down	an	'	picked	up	the	paper	.
一个	-	作为	我	去	经过	我	弯腰	向下	一个	-	挑选	向上	这	纸	.

我路过时弯下腰捡起了那份报纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] [wɑː] [plʌm] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] ['raɪtɪn] - .

There	was	writin	'	on	it	,	an	'	I	wah	plumb	surprised	when	I	read	that	writin	'	.
那里	曾是	写作	-	在	它	,	一个	-	我	哇	垂直	惊讶	什么时候	我	读	那	写作	-	.

上面有字，我读了那些字后非常惊讶。

[hɪə(r)] , [aɪl] [let][jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fˈɜː] [jɜːr'sɛlf] .

Here	,	I'll	let	ye	see	it	fer	yerself	.
这里	,	患病的	让	是的	看	它	fer	你自己	.

来，我让你们自己看看。

" ['hækˌberi] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [skræp][ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]

"	Hackberry	dug	up	a	three	-	cornered	scrap	of	brown	paper	from	the	depths
"	朴树	挖	向上	一个	三	-	被逼到绝境	废料	的	棕色的	纸	从	这	深度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

of	his	pocket	,
的	他的	口袋	,

“哈克贝里从口袋深处掏出一张三角形的棕色纸片，

[ʃʊk] [sʌm; səm] [luːs] [tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] .

shook	some	loose	tobacco	out	of	it	,	and	handed	it	to	Matt	.
摇晃	一些	松动的	烟草	出去	的	它	,	和	递交	它	到	马特	.

他抖出一些散落的烟草，递给了马特。

[mæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [skrɔːl] :

Matt	managed	to	make	the	following	out	of	the	hastily	written	scrawl	:
马特	管理	到	制作	这	下列的	出去	的	这	草草	书面	乱涂	:

马特设法从这潦草的字迹中辨认出了以下内容：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hækˌberi] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	been	waiting	,	Mr	.	Hackberry	,	and	trying	to	get	word	to	you	.
"	我	有	到过	等待	,	先生	.	朴树	,	和	尝试	到	得到	单词	到	你	.

“哈克贝里先生，我一直在等您，也一直在努力把消息告诉您。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

If	you	see	this	,	and	pick	it	up	,
如果	你	看	这	,	和	挑选	它	向上	,

如果你看到这个，并把它捡起来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [lˈɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˈdʒeɪmztaʊn] ,

it	will	inform	you	that	I	was	lured	to	this	place	from	Jamestown	,
它	将要	通知	你	那	我	曾是	诱饵	到	这	地方	从	詹姆斯敦	,

它会告诉你，我是从詹姆斯敦被引诱到这里来的。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] ,

that	I	am	being	kept	a	prisoner	here	,
那	我	是	存在	保留	一个	囚犯	这里	,

我被囚禁在这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

and	that	I	must	talk	with	you	as	soon	as	possible	,
和	那	我	必须	讲话	和	你	作为	很快	作为	可能的	,

我必须尽快和你谈谈。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .

or	the	homestead	will	be	taken	away	from	me	.
或者	这	家园	将要	是	已采取	离开	从	我	.

否则我的家园将被夺走。

[kʌm] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [æt; ət] [naɪt] .

Come	quietly	to	the	side	of	the	house	,	where	you	picked	up	this	paper	,	at	night	.
来	悄悄	到	这	边	的	这	房子	,	在哪里	你	挑选	向上	这	纸	,	在	夜晚	.

晚上，悄悄地走到房子侧面，就是你捡到这张纸的地方。

[ai] [kæn; kən] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz]

I	can	whisper	to	you	what	I	want	,	and	the	man	who	is
我	能	耳语	到	你	什么	我	想	,	和	这	男人	WHO	是

我可以悄悄告诉你我想要什么，而那个人

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .

keeping	me	a	prisoner	will	never	know	.
保持	我	一个	囚犯	将要	绝不	知道	.

把我囚禁起来的人永远不会知道真相。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhæriz] , [səʊ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .

You	used	to	be	a	friend	of	poor	Harry's	,	so	I	hope	you	will	help	me	.
你	用过的	到	是	一个	朋友	的	贫穷的	哈利的	,	所以	我	希望	你	将要	帮助	我	.

你以前是可怜的哈利的朋友，所以我希望你能帮帮我。

" [ˈmɪsɪz] . [trəˈkweɪr] .

"	Mrs	.	Traquair	.
"	太太	.	特拉奎尔	.

特拉奎尔夫人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [mæts] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['pens(ə)ld] [skrɔːl] .

"	It	would	have	been	hard	to	describe	Matt's	feelings	as	he	read	this	penciled	scrawl	.
"	它	会	有	到过	难的	到	描述	马特的	情怀	作为	他	读	这	铅笔画	乱涂	.

“很难描述马特读到这些铅笔潦草的字迹时的感受。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] [trə'kwɛr] ,

It	had	been	a	week	since	he	had	received	a	letter	from	Mrs	.
它	有	到过	一个	星期	自从	他	有	已收到	一个	信	从	太太	.

Traquair	,
特拉奎尔	,

他已经一个星期没收到特拉奎尔太太的来信了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [maɪt] [hæv; həv] ['kærɪd] [aʊt] ['meni] [ˌʌndə'hænd] [plænz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] !

and	the	cunning	Murgatroyd	might	have	carried	out	many	underhand	plans	in	a	week	!
和	这	狡猾	默格特罗伊德	可能	有	携带	出去	许多	暗中	计划	在	一个	星期	!

狡猾的默格特罗伊德可能在一周内就实施了许多阴险的计划!

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hækˌberi] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Did	you	go	to	the	house	that	night	,	Mr	.	Hackberry	?	"	asked	Matt	.
"	做过	你	去	到	这	房子	那	夜晚	,	先生	.	朴树	?	"	问	马特	.

“哈克贝里先生，那天晚上你去过那栋房子吗？”马特问道。

" [dɪd] [ai] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[waɪ] , [əʊ] - [kɔːs] [ai] [dɪd] .

Why	,	o	'	course	I	did	.
为什么	,	o	-	课程	我	做过	.

当然，我做了。

[biːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - ['hæri] - , [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [traɪ] [tɜː] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Bein	'	such	a	friend	o	'	Harry	Traquair's	,	why	shouldn't	I	try	ter	help	his	wife	?
贝因	-	这样的	一个	朋友	o	-	哈里	-	,	为什么	不应该	我	尝试	特尔	帮助	他的	妻子	?

既然我是哈里·特拉奎尔的朋友，我为什么不尽力帮助他的妻子呢?

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['æləs] [gʊd] ['neɪbəz] . "

They	was	allus	good	neighbors	.	"
他们	曾是	艾洛斯	好的	邻居	.	"

他们一直都是好邻居。

" [wɒt] [dɪd] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	Mrs	.	Traquair	say	to	you	?	"
"	什么	做过	太太	.	特拉奎尔	说	到	你	?	"

特拉奎尔太太跟你说了什么?

" [wɒt] [wiː; wi] [sed] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['wɪspərɪn] - [æn; ən] - [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	What	we	said	was	all	whisperin	'	an	'	through	a	knot	hole	that	was	broke	out	in	the	wall	.
"	什么	我们	说	曾是	全部	低语	-	一个	-	通过	一个	结	洞	那	曾是	打破	出去	在	这	墙	.

“我们说话的时候都是低声细语，而且是通过墙上破开的一个洞说出来的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tɜː] [gɪt][ðə; ði] ['həʊmsted] [ə'weɪ]

She	said	a	feller	named	Murgatroyd	had	wanted	ter	git	the	homestead	away
她	说	一个	伙计	命名	默格特罗伊德	有	通缉	特尔	git	这	家园	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

她说，一个名叫默格特罗伊德的家伙想从她手里夺走这处房产。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tɜː] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

an	'	that	he	wasn't	goin	'	ter	let	her	go	back	ter	her	children	until	she
一个	-	那	他	不是	去	-	特尔	让	她	去	后退	特尔	她	孩子们	直到	她

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] [tɜː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sɪksti] .

give	him	a	quitclaim	deed	ter	the	hundred	an	'	sixty	.
给	他	一个	放弃声明	契据	特尔	这	百	一个	-	六十	.

他还说，除非她给他一份放弃160美元的产权契约，否则他不会让她回到孩子们身边。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [tɜː] - [æn; ən] - [gɪt][ðə; ði] - - ,

I	told	her	ter	let	me	go	ter	Sykestown	an	'	git	the	deperty	sher'ff	,
我	讲述	她	特尔	让	我	去	特尔	-	一个	-	git	这	-	-	,

我告诉她让我去赛克斯敦找警长，

[æn; ən] - [ðæt] [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [juːd] [sneɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [ʃæk] [tuː] [kwɪk] .

an	'	that	him	an	'	me	'	u'd	snake	her	out	o	'	that	shack	too	quick	.
一个	-	那	他	一个	-	我	-	你会	蛇	她	出去	o	-	那	窝棚	也	快的	.

而且我和他也会很快把她从那间小屋里骗出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðæt] .

But	she	wouldn't	allow	that	.
但	她	不会	允许	那	.

但她不会允许这种情况发生。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	No	,	'	she	says	,
-	不	,	-	她	说道	,

“不，”她说。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɑːbɪn] - [æn; ən] - ['pleɪntɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]

an	'	her	voice	was	that	sobbin	'	an	'	plaintive	it	would	have	moved	a
一个	-	她	嗓音	曾是	那	哭泣	-	一个	-	哀怨	它	会	有	已搬	一个

[hɑːt] [əʊ] - [stəʊn] ;

heart	o	'	stone	;
心	o	-	石头	;

她的声音哭得那么伤心，那么哀怨，连铁石心肠的人都会为之动容；

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	no	,	'	she	says	,
-	不	,	-	她	说道	,

“不，”她说。

- - [kɔːz] [ðen] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn][æn; ən] - [hæv; həv][ˌem 'iː] [tʊk]

'	'	cause	then	Murgatroyd	might	hear	what	was	goin	'	on	an	'	have	me	took
-	-	原因	然后	默格特罗伊德	可能	听到	什么	曾是	去	-	在	一个	-	有	我	采取

[ə'weɪ] [tɜː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] . -

away	ter	some	other	place	.	'
离开	特尔	一些	其他	地方	.	-

“因为那样的话，默格特罗伊德可能会听到发生了什么事，然后把我带到别的地方去。”

[ʃiː; ʃi] - [hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [kʌm] [tɜː] [fɔːt] ['tɒtən] [æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tɜː]

She	d'ruther	have	me	,	she	says	,	come	ter	Fort	Totten	an	'	give	a	letter	ter
她	-	有	我	,	她	说道	,	来	特尔	堡	托滕	一个	-	给	一个	信	特尔

['məʊtə(r)] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

她说，她宁愿我去托顿堡，给马特·莫托写封信。

- [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [tɜː] [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] [læd] [əʊ] - [faɪn] ,

'	He'll	know	what	ter	do	,	'	she	says	,	'	an	'	he's	a	lad	o	'	fine	sperrit	,
-	地狱	知道	什么	特尔	做	,	-	她	说道	,	-	一个	-	他是	一个	小伙子	o	-	美好的	斯佩里特	,

“他会知道该怎么做的，”她说，“而且他是个很有胆量的小伙子。”

[æn; ən] - [aɪ] [əʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] . -

an	'	I	owe	him	a	lot	.	'
一个	-	我	欠	他	一个	很多	.	-

我欠他很多。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [aʊt] [ðɪs] ['letə(r)] , [æn; ən] - [aɪv] [rɪd] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃæk] ,

So	she	poked	out	this	letter	,	an	'	I've	rid	hossback	all	the	way	from	my	shack	,
所以	她	戳	出去	这	信	,	一个	-	我已经	摆脱	-	全部	这	方式	从	我的	窝棚	,

于是她掏出这封信，我一路从我的小屋赶了回来。

[æn; ən] - [aɪ] [biːn] [ɔːl][əʊ] - [tuː] [deɪz] ['meɪkɪn] - [ðə; ði][trɪp] .

an	'	I	been	all	o	'	two	days	makin	'	the	trip	.
一个	-	我	到过	全部	o	-	二	天	制造	-	这	旅行	.

我花了整整两天时间才完成这次旅行。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['hækˌberi] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] .

"	As	he	finished	,	Hackberry	dug	up	the	letter	from	another	pocket	.
"	作为	他	完成的	,	朴树	挖	向上	这	信	从	其他	口袋	.

“说完，哈克贝里又从另一个口袋里掏出了那封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] "

It	was	inclosed	in	a	soiled	yellow	envelope	and	was	addressed	to	"
它	曾是	封闭	在	一个	脏的	黄色的	信封	和	曾是	已解决	到	"

['məʊtə(r)] [mæt] , [fɔːt] ['tɒtən] .

Motor	Matt	,	Fort	Totten	.
发动机	马特	,	堡	托滕	.

它装在一个脏兮兮的黄色信封里，收件人是“Motor Matt，Fort Totten”。

" [mæt] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,

"	Matt	tore	off	the	end	of	the	envelope	,
"	马特	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	,

马特撕掉了信封的一角，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hækˌberi]

and	drew	out	a	sheet	of	paper	of	the	same	color	as	that	which	Hackberry
和	画	出去	一个	床单	的	纸	的	这	相同的	颜色	作为	那	哪个	朴树

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [hɪm] .

had	already	shown	him	.
有	已经	所示	他	.

然后抽出一张与哈克贝里之前给他看的那张颜色相同的纸。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['stɑːtlɪŋ] .

The	letter	was	short	,	but	sufficiently	startling	.
这	信	曾是	短的	,	但	足够	令人震惊	.

信很短，但内容却令人震惊。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] :

"	My	Dear	Friend	:
"	我的	亲爱的	朋友	:

“我亲爱的朋友：

[ai][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] — ['mɪstə(r)] . ['hækˌberi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

I	have	fallen	into	the	hands	of	Murgatroyd	—	Mr	.	Hackberry	will	tell	you
我	有	倒下	进入	这	双手	的	默格特罗伊德	—	先生	.	朴树	将要	告诉	你

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

where	I	am	.
在哪里	我	是	.

我落入了默格特罗伊德手中——哈克贝里先生会告诉你我在哪里。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['həʊmsted] .

Murgatroyd	seems	determined	to	get	the	homestead	.
默格特罗伊德	似乎	决定	到	得到	这	家园	.

默格特罗伊德似乎决心要得到那处宅基地。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] , [bʌt; bət] [kʌm] ['kwɪkli] .

I	know	you	will	come	to	my	rescue	,	but	come	quickly	.
我	知道	你	将要	来	到	我的	救援	,	但	来	迅速地	.

我知道你会来救我，但请快点来。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] . "

"	Mrs	.	Traquair	.	"
"	太太	.	特拉奎尔	.	"

“特拉奎尔夫人。”

" ['ɛniˌθɪn] - [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['hækˌberi] .

"	Anythin	'	else	you	want	ter	know	?	"	asked	Hackberry	.
"	任何东西	-	别的	你	想	特尔	知道	?	"	问	朴树	.

“还有什么想知道的吗？”哈克贝里问道。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	This	is	terrible	!	"	exclaimed	Matt	.
"	这	是	糟糕的	!	"	惊呼	马特	.

“这太糟糕了！”马特惊呼道。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	can	hardly	think	even	Murgatroyd	would	do	such	a	thing	.	"
"	我	能	几乎	思考	甚至	默格特罗伊德	会	做	这样的	一个	事物	.	"

“我很难想象就连默格特罗伊德也会做出这种事。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	nothin	'	'	bout	that	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	-	回合	那	.

我对此一无所知。

[ai] [eɪnt] [ə'kweɪntɪd] [nʌn] [wɪð] [ðɪs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

I	ain't	acquainted	none	with	this	Murgatroyd	,
我	不是	熟人	没有任何	和	这	默格特罗伊德	,

我根本不认识这个叫默格特罗伊德的人。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['maɪti] [tʌf] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [steɪt] . "

but	I	can	tell	ye	there's	some	mighty	tough	citizens	in	this	here	State	.	"
但	我	能	告诉	是的	有	一些	强大的	艰难的	公民	在	这	这里	状态	.	"

但我可以告诉你，我们州里有一些非常强悍的公民。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] ? "

"	How	in	the	world	could	Murgatroyd	lure	Mrs	.	Traquair	away	from	Jamestown	?	"
"	如何	在	这	世界	可以	默格特罗伊德	饵	太太	.	特拉奎尔	离开	从	詹姆斯敦	?	"

“默格特罗伊德究竟是如何把特拉奎尔夫人从詹姆斯敦引诱走的？”

" [jiː; ji][gɒt][ˌem 'iː] .

"	Ye	got	me	.
"	叶	得到	我	.

“你赢了。”

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

Mrs	.	Traquair	didn't	say	.
太太	.	特拉奎尔	没有	说	.

特拉奎尔夫人没有说。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ,

We	didn't	talk	much	more'n	we	had	to	,
我们	没有	讲话	很多	更多	我们	有	到	,

我们没怎么多说话，只说了必要的话。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃæk] [mait] [kʌm] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es]

seein	'	as	how	the	feller	that	had	charge	o	'	the	shack	might	come	in	on	us
看到	-	作为	如何	这	伙计	那	有	收费	o	-	这	窝棚	可能	来	在	在	我们

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "

at	any	minit	.	"
在	任何	迷你	.	"

毕竟，负责看管那间小屋的家伙随时都可能闯进来。

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [kæn; kən] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr]

"	And	how	,	"	went	on	Matt	,	"	can	Murgatroyd	hope	to	make	Mrs	.	Traquair
"	和	如何	,	"	去	在	马特	,	"	能	默格特罗伊德	希望	到	制作	太太	.	特拉奎尔

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪm] ? "

give	up	the	claim	?	"
给	向上	这	宣称	?	"

“那么，”马特继续说道，“默格特罗伊德怎样才能让特拉奎尔夫人放弃索赔呢？”

" [ai] [ges] [hiː; hi] [ik'spekt] [tɜː] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪnz] [ðə; ði] ['kwɪtˌkleɪm] . "

"	I	guess	he	expects	ter	keep	her	a	pris'ner	until	she	signs	the	quitclaim	.	"
"	我	猜测	他	预期	特尔	保持	她	一个	-	直到	她	标志	这	放弃声明	.	"

“我猜他是想把她关起来，直到她签署放弃权利声明为止。”

" [ə; eɪ] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] , [sɪ'kjʊəd] [laɪk] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [həʊld][ɪn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	A	quitclaim	deed	,	secured	like	that	,	wouldn't	hold	in	law	for	a	minute	!
"	一个	放弃声明	契据	,	安全	喜欢	那	,	不会	抓住	在	法律	为了	一个	分钟	!

“这样一份放弃产权契约，一分钟都不能在法律上站得住脚！”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæz; həz] [ləun] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "

Murgatroyd	has	loaned	enough	money	to	understand	that	.	"
默格特罗伊德	有	借出的	足够的	钱	到	理解	那	.	"

Murgatroyd 借出的钱足够多，他应该明白这一点。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌm; səm] [zɪç] [geɪm] [hiːz] ['traɪɪn] - , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] .

"	Like	enough	,	but	it's	some	sich	game	he's	tryin	'	,	jest	the	same	.
"	喜欢	足够的	,	但	它是	一些	sich	游戏	他是	尝试	-	,	笑话	这	相同的	.

“喜欢，但他尝试的这种游戏，还是老一套。”

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Motor	Matt	was	puzzled	.
"	发动机	马特	曾是	困惑	.

“汽车马特感到困惑。”

- ['stɔːri] [siːmd] [streɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

Hackberry's	story	seemed	straight	enough	,	but	there	were	points	about	it	that
-	故事	似乎	直的	足够的	,	但	那里	是	积分	关于	它	那

[meɪd] [hɪm] [ɪn'kredjələs] .

made	him	incredulous	.
制成	他	难以置信	.

Hackberry 的故事听起来似乎合情合理，但其中有些地方让他难以置信。

" [wɒt] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] , ['məʊtə(r)] [mæt] ? " [ɑːskt] ['hækˌberi] .

"	What	ye	goin	'	ter	do	,	Motor	Matt	?	"	asked	Hackberry	.
"	什么	是的	去	-	特尔	做	,	发动机	马特	?	"	问	朴树	.

“你打算做什么，马特？”哈克贝里问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] , " [dɪ'kleəd] [mæt] .
" I'm going to look after Mrs . Traquair , " declared Matt .
" 我是 去 到 看 后 太太 . 特拉奎尔 , " 声明 马特 .

“我要照顾特拉奎尔太太，”马特说道。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [jiːd] [duː; də] .
That's what she said ye'd do .
那就是 什么 她 说 你们 做 .

她说过你会这么做。

['betə(r)] [gɪt] [ə; eɪ] [hɒs] [æn; ən] - [raɪd] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Better git a hoss an ' ride back with me . "
更好的 git 一个 霍斯 一个 - 骑 后退 和 我 . "

最好找匹马跟我一起回去。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , ['hækˌberi] .
" It has taken you two days to come , Hackberry .
" 它 有 已采取 你 二 天 到 来 , 朴树 .

“你花了整整两天时间才来，哈克贝里。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [treɪn] ? "
Why didn't you come by train ? "
为什么 没有 你 来 经过 火车 ? "

你为什么不坐火车来?

" [fɜː] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] .
" Fer one thing , I didn't have no money .
" fer 一 事物 , 我 没有 有 不 钱 .

首先，我当时身无分文。

[fɜː] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [spaɪz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd]
Fer another , I was afeared Murgatroyd might have some spies hangin ' around
fer 其他 , 我 曾是 恐惧 默格特罗伊德 可能 有 一些 间谍 悬挂 - 大约
- ,
Sykestown ,
- ,

另外，我担心默格特罗伊德可能在赛克斯敦附近安插了一些间谍。

[səʊ] [aɪ] [dɒdʒd] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['kʌmɪn] - [krɒs] - - .
so I dodged the place by comin ' cross - kentry .
所以 我 躲避 这 地方 经过 即将到来 - 叉 - - .

所以我穿过肯特郡避开了那个地方。

[aɪ] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [kʌm] , [heɪ] ? "
I reckon we'd better go back the same way I come , hey ? "
我 估计 我们会 更好的 去 后退 这 相同的 方式 我 来 , 嘿 ? "

我想我们最好原路返回，对吧?

" [nəʊ] , [ɪts] [tuː] [sləʊ] .
" No , it's too slow .
" 不 , 它是 也 慢的 .

“不，太慢了。”

[aɪl] [gəʊ] [baɪ] [treɪn] .
I'll go by train .
患病的 去 经过 火车 .

我将乘火车前往。

" ['hæk͵beri] [ə'pɪəd] [͵dɪsə'pɔɪntɪd] .
" Hackberry appeared disappointed .
" 朴树 出现 失望的 .

“哈克贝里看起来很失望。”

" ['hwʌtəl] [aɪ] [tel] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ?
" What'll I tell Mrs . Traquair ?
" 什么会 我 告诉 太太 . 特拉奎尔 ?

我该怎么跟特拉奎尔太太说呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] — [aɪl] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsted]
" You'll not be able to tell her anything — I'll get to her homestead
" 你会 不是 是 有能力的 到 告诉 她 任何事物 — 患病的 得到 到 她 家园
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] .
long before you do .
长的 前 你 做 .

“你什么也告诉不了她——我会比你早得多到达她的家。”

[weə(r)] [ɪz] [͵aɪ 'tiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [͵eɪ'tiːn] [maɪl] [djuː] [west] [əʊ] - - ;
" Eighteen mile due west o ' Sykestown ;
" 十八 英里 到期的 西方 o - - ;

“赛克斯敦正西十八英里;

['enibɒdi] [kɪn] [tel] [jiː; ji] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [jiː; ji] [gɪt] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [ɒn] [ðə; ði] [meɪn]
anybody kin tell ye the place when ye git started from Sykestown on the main
任何人 亲属 告诉 是的 这 地方 什么时候 是的 git 开始 从 - 在 这 主要的
[rəʊd] .
road .
路 .

有人能告诉你从赛克斯敦沿主路出发后到了哪里吗?

[aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tɜː] [gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] ,
I won't be able ter go with ye ,
我 惯于 是 有能力的 特尔 去 和 是的 ,

我不能和你一起去。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [hɒs] [tɜː] [gɪt] [bæk] . "
seein ' as how I got my hoss ter git back . "
看到 - 作为 如何 我 得到 我的 霍斯 特尔 git 后退 . "

既然我已经把我的马找回来了。

" [wel] , ['hæk͵beri] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . - [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
" Well , Hackberry , you follow Mrs . Traquair's instructions and say nothing to any
" 出色地 , 朴树 , 你 跟随 太太 . - 指示 和 说 没有什么 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

“好吧，哈克贝里，你听从特拉奎尔太太的指示，什么都不要告诉任何人。”

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nəʊz] [wɒt] [͵aɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː; də] .
She evidently knows what it is best to do .
她 显然 知道 什么 它 是 最好的 到 做 .

她显然知道什么才是最好的做法。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [tuː] .

I'll	look	after	her	,	and	after	this	man	Murgatroyd	,	too	.
患病的	看	后	她	,	和	后	这	男人	默格特罗伊德	,	也	.

我会照顾她，也会照顾这个叫默格特罗伊德的男人。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæz; həz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

Mrs	.	Traquair	has	money	,	and	you'll	be	well	repaid	for	your	trouble	.	"
太太	.	特拉奎尔	有	钱	,	和	你会	是	出色地	已偿还	为了	你的	麻烦	.	"

特拉奎尔太太有钱，你费的力气一定会得到丰厚的回报。

" ['mʌni] - [juːd] [kʌm] ['hændi] [tɜː] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['hækˌberi] ,

"	Money	'	u'd	come	handy	ter	me	,	an	'	that's	a	fact	,	"	said	Hackberry	,
"	钱	-	你会	来	便利	特尔	我	,	一个	-	那就是	一个	事实	,	"	说	朴树	,

“钱对我来说很方便，这是事实，”哈克贝里说道。

" [ðəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɜː]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [sent] ['kʌmɪn] - .

"	though	I'd	have	done	this	fer	Mrs	.	Traquair	if	there	hadn't	been	a	cent	comin	'	.
"	尽管	ID	有	完毕	这	fer	太太	.	特拉奎尔	如果	那里	之前没有	到过	一个	中心	即将到来	-	.

“即使一分钱也拿不到，我也会为特拉奎尔太太做这件事。”

[hwen'l] [jiː; ji] [stɑːt] ? "

When'll	ye	start	?	"
何时	是的	开始	?	"

你们什么时候开始?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

"	Just	as	soon	as	I	can	.	"
"	只是	作为	很快	作为	我	能	.	"

“只要我能做到。”

" [jɪl] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - ? "

"	Ye'll	go	by	the	way	of	Sykestown	?	"
"	叫喊	去	经过	这	方式	的	-	?	"

“你们要走赛克斯敦那条路吗？”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɪf] [ai][gəʊ][baɪ]['reɪlrəʊd] . "

"	There's	no	other	way	if	I	go	by	railroad	.	"
"	有	不	其他	方式	如果	我	去	经过	铁路	.	"

“如果我乘火车，就没有其他路可走了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [ɔfn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [æn; ən] - - [jʊən] .

The	responsibility	is	off'n	my	shoulders	an	'	onter	yourn	.
这	责任	是	奥夫	我的	肩膀	一个	-	-	你的	.

责任已从我肩上转移到你肩上。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" ['hækˌberi] [rəʊd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [-] ,

"	Hackberry	rode	off	along	the	road	in	the	direction	of	the	town	of	Lallie	,
"	朴树	骑	离开	沿着	这	路	在	这	方向	的	这	镇	的	拉莉	,

“哈克贝里沿着公路向拉利镇的方向骑马离开了，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [ruːt] .

which	lay	on	his	homeward	route	.
哪个	躺	在	他的	回家	路线	.

这条路位于他回家的路上。

[mæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] .

Matt	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**messenger**	**had**	**started**	**,**	**hurried**	**up**	**to**	**the**	**post**	**.**
马特	,	作为	很快	作为	这	信使	有	开始	,	慌忙	向上	到	这	邮政	.

信使刚一出发，马特就赶紧跑到邮筒那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] .

There	**was**	**a**	**telegraph**	**office**	**there**	**and**	**he**	**sent**	**a**	**couple**	**of**	**messages**	**.**
那里	曾是	一个	电报	办公室	那里	和	他	发送	一个	夫妻	的	消息	.

那里有个电报局，他发了几条电报。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæri] [trə'kwɛr] , ['dʒeɪmztaʊn] , [nɔːθ] [də'kəʊtə] ,

One	**was**	**to**	**Mrs**	**.**	**Harry**	**Traquair**	**,**	**Jamestown**	**,**	**North**	**Dakota**	**,**
一	曾是	到	太太	.	哈里	特拉奎尔	,	詹姆斯敦	,	北	达科他州	,

其中一封是寄给北达科他州詹姆斯敦的哈里·特拉奎尔夫人的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .

and	**asked**	**if**	**she**	**was**	**well**	**and**	**at**	**home**	**.**
和	问	如果	她	曾是	出色地	和	在	家	.

问她是否身体健康，是否在家。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [nemd] ['mæθjuːz] , [wɪð] [huːm] [mæt]

The	**other**	**was**	**to**	**a**	**lawyer**	**in**	**Jamestown**	**named**	**Matthews**	**,**	**with**	**whom**	**Matt**
这	其他	曾是	到	一个	律师	在	詹姆斯敦	命名	马修斯	,	和	谁	马特

[hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,

had	**some**	**acquaintance**	**,**
有	一些	熟人	,

另一封信是寄给詹姆斯敦一位名叫马修斯的律师的，马特和他有些交情。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] , [æt; ət][wʌns] ,

and	**requested**	**the**	**lawyer**	**to**	**let**	**him**	**know**	**,**	**at**	**once**	**,**
和	请求	这	律师	到	让	他	知道	,	在	一次	,

并要求律师立即告知他。

['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] .

whether	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**and**	**Murgatroyd**	**were**	**in**	**Jamestown**	**.**
无论	太太	.	特拉奎尔	和	默格特罗伊德	是	在	詹姆斯敦	.

特拉奎尔夫人和默格特罗伊德是否在詹姆斯敦。

[mæt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['hækˌberi] ,

Matt	**was**	**suspicious**	**of**	**Hackberry**	**,**
马特	曾是	可疑的	的	朴树	,

马特对哈克贝里心存疑虑。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [muːv] .

and	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**his**	**ground**	**before**	**he**	**made**	**any**	**move**	**.**
和	通缉	到	是	当然	的	他的	地面	前	他	制成	任何	移动	.

他想在采取任何行动之前确保自己的立场正确。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[mæt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪf] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wɒz; wəz]

Matt	**realized**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**be**	**lost**	**if**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**was**
马特	已实现	那	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的如果		太太	.	特拉奎尔	曾是

['riːəli] ['biːɪŋ] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsted] .

really	**being**	**held**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**shack**	**on**	**her**	**homestead**	**.**
真的	存在	握住	一个	囚犯	在	这	窝棚	在	她	家园	.

马特意识到，如果特拉奎尔太太真的被囚禁在她家园的小屋里，那就一刻也不能耽搁。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] - [baɪ][treɪn] , [mæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kærɪŋtən]

In	order	to	get	to	Sykestown	by	train	,	Matt	would	have	to	go	to	Carrington
在	命令	到	得到	到	-	经过	火车	,	马特	会	有	到	去	到	卡灵顿

,

,

,

马特要乘火车去赛克斯敦，就必须先到卡灵顿。

[tʃeɪndʒ] [kɑːz] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

change	cars	,	and	proceed	on	the	branch	to	his	destination	.
改变	汽车	,	和	继续	在	这	分支	到	他的	目的地	.

换乘汽车，然后沿着支线前往目的地。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][treɪn][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['əʊnli] ['evri] ['ʌðə(r)]

At	the	post	he	learned	that	there	was	a	train	on	the	branch	only	every	other
在	这	邮政	他	学习	那	那里	曾是	一个	火车	在	这	分支	仅有的	每一个	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

在邮局他了解到，这条支线上隔天才有一趟火车。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðə; ði] [treɪn] [saʊθ] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd]

the	train	south	from	Minnewaukon	had	left	for	that	day	and	there	would
这	火车	南	从	-	有	左边	为了	那	天	和	那里	会

[nɒt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

not	be	another	until	the	following	morning	.
不是	是	其他	直到	这	下列的	早晨	.

从明尼瓦肯南下的火车当天已经开走了，要到第二天早上才会有下一班。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ,

If	he	waited	until	morning	and	took	the	train	,
如果	他	等待	直到	早晨	和	采取	这	火车	,

如果他等到早上再乘火车，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [ɪn] ['kærɪŋtən] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]

he	would	be	set	down	in	Carrington	on	one	of	the	days	when	the	train	was
他	会	是	放	向下	在	卡灵顿	在	一	的	这	天	什么时候	这	火车	曾是

[nɒt] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

not	running	on	the	branch	.
不是	跑步	在	这	分支	.

他会被安排在卡灵顿下车，而那天恰好是该支线列车停运的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət]

It	seemed	as	though	he	was	bound	to	lose	at
它	似乎	作为	尽管	他	曾是	边界	到	失去	在

他似乎注定要输掉比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[liːst] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]

least	two	days	before	he	could	get	to	Sykestown	,	and	that	it	might	have
至少	二	天	前	他	可以	得到	到	-	,	和	那	它	可能	有

[biːn] [ˈbetə(r)] ,

been	better	,
到过	更好的	,

至少两天后他才能到达赛克斯敦，而且也许情况会更好。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ˈhækˌberi] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] .

after	all	,	if	he	had	gone	with	Hackberry	on	horseback	.
后	全部	,	如果	他	有	已消失	和	朴树	在	马背	.

毕竟，如果他当时和哈克贝里一起骑马去了。

[ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːbd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [trəˈkweɪr] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]

Greatly	disturbed	,	he	went	back	to	Camp	Traquair	and	told	McGlory	the	latest
非常	不安	,	他	去	后退	到	营	特拉奎尔	和	讲述	麦格洛里	这	最新的

[njuːz] .

news	.
消息	.

他非常不安，回到特拉奎尔营地，把最新消息告诉了麦格洛里。

" [ɪts] [ə; eɪ] [skiːm] [əʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] , " [əˈvɜːd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

"	It's	a	scheme	o	'	some	kind	,	"	averred	the	cowboy	.
"	它是	一个	方案	o	-	一些	种类	,	"	断言	这	牛仔	.

“这肯定是个阴谋，”牛仔断言道。

" [aɪl] [bet] [ˈmʌni] , [pɑːd] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [trəˈkweɪr] [ˈseɪɪŋ] [ʃiːz] [ɔːl]

"	I'll	bet	money	,	pard	,	you	get	a	telegram	from	Mrs	.	Traquair	saying	she's	all
"	患病的	赌注	钱	,	帕尔德	,	你	得到	一个	电报	从	太太	.	特拉奎尔	说	她是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我敢打赌，伙计，你会收到特拉奎尔太太的电报，说她一切安好。”

" [bʌt; bət] [mæt] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [trəˈkweɪr] .

"	But	Matt	received	no	message	from	Mrs	.	Traquair	.
"	但	马特	已收到	不	信息	从	太太	.	特拉奎尔	.

但马特没有收到特拉奎尔夫人的消息。

[hiː; hi][dɪd] [get] [wʌn] [frɒm; frəm] [ˈmæθjuːz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæmərən] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

He	did	get	one	from	Matthews	,	however	,	and	Cameron	brought	it	down
他	做过	得到	一	从	马修斯	,	然而	,	和	卡梅伦	带来	它	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .

from	the	post	.
从	这	邮政	.

不过，他确实从马修斯那里得到了一个球，卡梅隆从门柱上把它接了下来。

[ˈheɪstɪli] [mæt] [tɔː(r)][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Hastily	Matt	tore	open	the	message	and	read	it	.
草草	马特	撕裂	打开	这	信息	和	读	它	.

马特匆忙撕开纸条，读了起来。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [nɒt] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ; [ˈmɪsɪz] . [trəˈkweɪr] [nɒt] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Murgatroyd	not	in	town	for	two	weeks	;	Mrs	.	Traquair	not	in	town	for	a
"	默格特罗伊德	不是	在	镇	为了	二	周	;	太太	.	特拉奎尔	不是	在	镇	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“默格特罗伊德不在城里两周；特拉奎尔夫人不在城里一周。”

[kænt] [faɪnd] [weə(r)] ['aɪðə(r)][hæz; həz] [gɒn] .

Can't	find	where	either	has	gone	.
不能	寻找	在哪里	任何一个	有	已消失	.

找不到他们俩的下落。

['mæθjuːz] .

Matthews	.
马修斯	.

马修斯。

" [mæt] [bɪ'liːvd] , [ðen] , [ðæt] ['hæk,beri] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)]

"	Matt	believed	,	then	,	that	Hackberry	had	told	the	truth	and	that	the	letter
"	马特	相信	,	然后	,	那	朴树	有	讲述	这	真相	和	那	这	信

[wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

was	genuine	.
曾是	真的	.

“因此，马特相信哈克贝里说的是真话，这封信也是真的。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɜːgətrɔɪdz] [fɜːst] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] [geɪm] [wɒz; wəz]

And	so	it	happened	that	Murgatroyd's	first	move	in	his	rascally	game	was
和	所以	它	发生	那	默格特罗伊德	第一的	移动	在	他的	赖皮	游戏	曾是

[ə'tendɪd] [wɪð] [sək'ses] .

attended	with	success	.
参加	和	成功	.

于是，默格特罗伊德在他那场狡猾的游戏中迈出的第一步就取得了成功。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [plæn] .

A	STARTLING	PLAN	.
一个	令人震惊	计划	.

一个惊人的计划。

" [wʌts] [ʌp] , [mæt] ? " [ɑːskt] ['kæmərən] .

"	What's	up	,	Matt	?	"	asked	Cameron	.
"	是什么	向上	,	马特	?	"	问	卡梅伦	.

“怎么了，马特？”卡梅隆问道。

" [juːv] [biːn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [hɪrz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

"	You've	been	sending	telegrams	from	the	post	,	and	here's	an	answer	to
"	你已经	到过	发送	电报	从	这	邮政	,	和	这里是	一个	回答	到

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

“你们一直通过邮局寄送电报，这是其中一封电报的答复。”

" [mæt] [rɪ'piːtɪd] - ['stɔːri] , [ðen] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ðə; ði] ['rægɪd] [nəʊt] [ænd; ənd]

"	Matt	repeated	Hackberry's	story	,	then	showed	the	lieutenant	the	ragged	note	and
"	马特	重复	-	故事	,	然后	显示	这	中尉	这	破烂不堪	笔记	和

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

“马特复述了哈克贝里的故事，然后向中尉展示了那张破旧的纸条和那封信。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [jɑːn] , " [mjuːzd] ['kæmərən] .

"	It's	a	fishy	yarn	,	"	mused	Cameron	.
"	它是	一个	腥	纱	,	"	沉思	卡梅伦	.

“这故事很蹊跷，”卡梅伦沉思道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
" For a clever man of business , like Murgatroyd ,
" 为了 一个 聪明的 男人 的 商业 , 喜欢 默格特罗伊德 ,

“对于像默格特罗伊德这样精明的商人来说，

[tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ə; eɪ] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪz][ræŋk] ['fuːlɪʃnəs] ,
to extort a quitclaim deed from a woman in that way is rank foolishness ,
到 勒索 一个 放弃声明 契据 从 一个 女士 在 那 方式 是 秩 愚蠢 ,

用这种方式逼迫女性签署放弃产权契约，简直愚蠢至极。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
say nothing of the criminal part of it ,
说 没有什么 的 这 刑事 部分 的 它 ,

更别提其中的犯罪部分了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
which is very apt to get the scoundrel into trouble .
哪个 是 非常 易于 到 得到 这 恶棍 进入 麻烦 .

这很容易让恶棍陷入麻烦。

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
No , I can't believe Murgatroyd would do such a thing .
不 , 我 不能 相信 默格特罗伊德 会 做 这样的 一个 事物 .

不，我简直不敢相信默格特罗伊德会做出这种事。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] ['hækˌberi] ? "
Who is this fellow Hackberry ? "
WHO 是 这 同伴 朴树 ? "

这位哈克贝里先生是谁?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] ['dʒɔɪnɪŋ] - [ɒn][ðə; ðɪ] — — "
" He says he has a claim joining Traquair's on the — — "
" 他 说道 他 有 一个 宣称 加入 - 在 这 — — "

“他说他与特拉奎尔一起对——拥有索赔权”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [pruːf] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] ?
" Yes , I know what he says , but where is the proof that what he says is true ?
" 是的 , 我 知道 什么 他 说道 , 但 在哪里 是 这 证明 那 什么 他 说道 是 真的 ?

“是的，我知道他说了什么，但是有什么证据证明他说的是真的呢？”

[ðɪs] ['vɪlən] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mæt] ,
This villain , Siwash Charley , is a bitter enemy of yours , Matt ,
这 恶棍 , 锡瓦什 查理 , 是 一个 苦的 敌人 的 你的 , 马特 ,

这个恶棍西瓦什·查理是你的死敌，马特。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
and he isn't likely to stop at anything .
和 他 不是 可能 到 停止 在 任何事物 .

而且他不太可能就此罢休。

" [mæt] [təʊld] ['kæmərən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒɪz] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ænd; ənd][tuː; tə]
" Matt told Cameron of the messages sent to Mrs . Traquair and to
" 马特 讲述 卡梅伦 的 这 消息 发送 到 太太 . 特拉奎尔 和 到
['mæθjuːz] .
Matthews .
马修斯 .

“马特告诉卡梅伦，他给特拉奎尔夫人和马修斯发了信息。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

"	I	haven't	heard	from	Mrs	.	Traquair	,	"	he	finished	,	"	but	here's	the	message
"	我	还没有	听到	从	太太	.	特拉奎尔	,	"	他	完成的	,	"	但	这里是	这	信息

[frɒm; frəm] ['mæθjuːz] .

from	Matthews	.
从	马修斯	.

“我还没有收到特拉奎尔太太的消息，”他最后说道，“但这是马修斯的消息。”

" ['kæmərən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪŋ] .

"	Cameron	read	it	over	,	his	brow	clouding	.
"	卡梅伦	读	它	超过	,	他的	眉头	云雾	.

卡梅伦读了一遍，眉头紧锁。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mæθjuːz] ['veri] [wel] , [mæt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Do	you	know	Matthews	very	well	,	Matt	?	"	he	inquired	.
"	做	你	知道	马修斯	非常	出色地	,	马特	?	"	他	询问	.

“马特，你很了解马修斯吗？”他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [mɜːgətrɔɪdz] . "

He's	a	friend	of	Mrs	.	Traquair's	and	no	friend	of	Murgatroyd's	.	"
他是	一个	朋友	的	太太	.	-	和	不	朋友	的	默格特罗伊德	.	"

他是特拉奎尔太太的朋友，但和默格特罗伊德不是朋友。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɒnd] .

"	Then	his	word	,	in	this	matter	,	ought	to	be	as	good	as	his	bond	.
"	然后	他的	单词	,	在	这	事情	,	应该	到	是	作为	好的	作为	他的	纽带	.

“那么，在这件事上，他的话就应该像他的债券一样有效。”

[bʌt; bət] , [haʊ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [tuː; tə][let]

But	,	how	in	Heaven's	name	,	was	it	possible	for	Mrs	.	Traquair	to	let
但	,	如何	在	天	姓名	,	曾是	它	可能的	为了	太太	.	特拉奎尔	到	让

[hɜː'self] [biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ? "

herself	be	spirited	away	?	"
她自己	是	精神抖擞	离开	?	"

但是，特拉奎尔夫人究竟是怎么让自己被人带走的呢?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz][ə; eɪ][ləʊn] [ʃɑːk] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l]

"	Murgatroyd	is	a	loan	shark	,	"	explained	Matt	,	"	and	he	is	full	of	plausible
"	默格特罗伊德	是	一个	贷款	鲨鱼	,	"	解释	马特	,	"	和	他	是	满的	的	合情合理

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

“默格特罗伊德是个放高利贷的，”马特解释说，“他满脑子都是看似合理的伎俩。”

[hiːz] [nɒt] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

He's	not	in	Jamestown	,	and	Mrs	.	Traquair	isn't	there	.
他是	不是	在	詹姆斯敦	,	和	太太	.	特拉奎尔	不是	那里	.

他不在詹姆斯敦，特拉奎尔夫人也不在那里。

- ['stɔːri] , [hɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Hackberry's	story	,	hard	as	it	is	to	believe	,	in	some	respects	,	is	beginning	to
-	故事	,	难的	作为	它	是	到	相信	,	在	一些	尊重	,	是	开始	到

[pruːv] [ɪt'self] . "

prove	itself	.	"
证明	本身	.	"

Hackberry的故事虽然难以置信，但在某些方面，它正逐渐被证明是正确的。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd]['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr'boʊdɪŋli] .

"	I	don't	like	it	,	anyhow	,	"	and	Cameron	shook	his	head	forebodingly	.
"	我	不	喜欢	它	,	无论如何	,	"	和	卡梅伦	摇晃	他的	头	不祥地预感	.

“反正我不喜欢这样，”卡梅隆不祥地摇了摇头。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [stæk] [ʌp] , " [dɪ'kleəd] .

"	That's	the	way	I	stack	up	,	"	declared	McGlory	.
"	那就是	这	方式	我	堆	向上	,	"	声明	麦格洛里	.

“这就是我的实力，”麦格洛里宣称。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['krɒsfaɪə(r)][ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd]

"	I've	got	a	hunch	that	there's	a	screw	loose	in	all	this	crossfire	of	talk	and
"	我已经	得到	一个	直觉	那	有	一个	拧紧	松动的	在	全部	这	交叉火力	的	讲话	和

['lɛtəz] — [tɔːk] [θruː] [nɒt] [həʊlz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

letters	—	talk	through	knot	holes	and	letters	pushed	through	the	walls	of	houses	.
信件	—	讲话	通过	结	孔	和	信件	推动	通过	这	墙壁	的	房屋	.

“我感觉在这场你来我往的谈话和信件交锋中，肯定出了什么问题——有人透过绳结孔说话，有人把信件塞进房子的墙壁里。”

[rɒt] !

Rot	!
腐烂	!

腐烂！

" [hiː; hi] [grʌnt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	he	grunted	disgustedly	.
"	他	哼哼	厌恶地	.

他厌恶地哼了一声。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [jɑːn] , " [sed] [mæt] [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	Maybe	there's	nothing	in	Hackberry's	yarn	,	"	said	Matt	decisively	,
"	或许	有	没有什么	在	-	纱	,	"	说	马特	果断地	,

“也许哈克贝里的故事根本就不是真的，”马特果断地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	can't	turn	my	back	on	it	.
"	但	我	不能	转动	我的	后退	在	它	.

但我不能对它置之不理。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

If	Mrs	.	Traquair	is	in	trouble	,	I	must	do	what	I	can	to	help	her	out
如果	太太	.	特拉奎尔	是	在	麻烦	,	我	必须	做	什么	我	能	到	帮助	她	出去

. "

:	"
.	"

如果特拉奎尔太太遇到麻烦，我必须尽我所能帮助她。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [breɪn] ['twɪstəz] ! " [kraɪd] .

"	Sufferin	'	brain	twisters	!	"	cried	McGlory	.
"	遭受	-	脑	龙卷风	!	"	哭	麦格洛里	.

“真是令人头疼的脑筋急转弯！”麦格洛里喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [let] ['hækˌberi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [frɒm; frəm] - ?

"	Why	didn't	she	let	Hackberry	bring	the	deputy	sheriff	from	Sykestown	?
"	为什么	没有	她	让	朴树	带来	这	副	警长	从	-	?

“她为什么不让哈克贝里把赛克斯敦的副警长带来呢？”

[bʌt; bət] , [nəʊ] .

But	,	no	.
但	,	不	.

但是，不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][send] ['hækˌberi] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['juːzɪŋ][ʌp] [tuː] ['væljuəb(ə)l][deɪz] , [dʒʌst][tuː; tə][get]

She	had	to	send	Hackberry	over	here	,	using	up	two	valuable	days	,	just	to	get
她	有	到	发送	朴树	超过	这里	,	使用	向上	二	有价值的	天	,	只是	到	得到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

她不得不派哈克贝里过来，花了整整两天宝贵的时间，才把你接过来。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [maɪt] [hæv; həv][spaɪz][ɪn] - ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] , " [rɪ'plaɪd] [mæt]

"	Murgatroyd	might	have	spies	in	Sykestown	watching	the	deputy	sheriff	,	"	replied	Matt
"	默格特罗伊德	可能	有	间谍	在	-	观看	这	副	警长	,	"	回复	马特

.

:
.

“默格特罗伊德可能在赛克斯敦安插了眼线监视副警长，”马特回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪ][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'kwɛr]

"	It	would	be	easy	for	the	spy	to	carry	a	warning	to	the	Traquair
"	它	会	是	简单的	为了	这	间谍	到	携带	一个	警告	到	这	特拉奎尔

['həʊmsted] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [rɪ'muːv] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr]

homestead	and	have	the	man	in	charge	of	the	shack	remove	Mrs	.	Traquair
家园	和	有	这	男人	在	收费	的	这	窝棚	消除	太太	.	特拉奎尔

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] . "

to	some	other	place	.	"
到	一些	其他	地方	.	"

“间谍很容易就能向特拉奎尔家发出警告，然后让负责照看小屋的人把特拉奎尔太太转移到别的地方。”

" ['gæmən] ! " [snɔːt] .

"	Gammon	!	"	snorted	McGlory	.
"	加蒙	!	"	哼了一声	麦格洛里	.

“火腿！”麦格洛里哼了一声。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['pleɪɪn] - [leɪm] [dʌk] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	Somebody's	playin	'	lame	duck	,	you	hear	me	.
"	某人的	玩耍	-	瘸	鸭子	,	你	听到	我	.

“有人在装跛脚鸭，你听见了吗？”

" ['kæmərən] ['braitən] ['sʌd(ə)nli] .

"	Cameron	brightened	suddenly	.
"	卡梅伦	明亮	突然	.

卡梅隆突然精神一振。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [mæt] ?

"	You	got	a	letter	from	Mrs	.	Traquair	the	other	day	,	didn't	you	,	Matt	?
"	你	得到	一个	信	从	太太	.	特拉奎尔	这	其他	天	,	没有	你	,	马特	?

“马特，你前几天收到特拉奎尔太太的来信了，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	That	was	a	week	ago	,	"	answered	Matt	.
"	那	曾是	一个	星期	前	,	"	回答	马特	.

“那是一周前的事了，”马特回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [kəm'peə(r)] ?

"	How	does	the	handwriting	compare	?
"	如何	做	这	手写	比较	?

“笔迹对比如何？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [tuː] [skræps] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [ˈhækˌberi]

Is	it	the	same	in	the	letter	as	it	is	in	these	two	scraps	brought	in	by	Hackberry	?
是	它	这	相同的	在	这	信	作为	它	是	在	这些	二	碎屑	带来	在	经过	朴树	?

信中的内容与 Hackberry 带来的这两张纸片上的内容一样吗?

" [mæt] [ˈrʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈletə(r)] .

"	Matt	rummaged	through	his	satchel	and	brought	out	Mrs	.	Traquair's	letter	.
"	马特	翻找	通过	他的	书包	和	带来	出去	太太	.	-	信	.

“马特翻遍了他的书包，拿出了特拉奎尔太太的信。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [pɪŋ] , [bɪˈgæn] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .

Then	they	all	,	even	Ping	,	began	comparing	the	writing	.
然后	他们	全部	,	甚至	平	,	开始	比较	这	写作	.

然后，他们所有人，甚至包括 Ping，都开始比较彼此的写作水平。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [ˈkæmərən] .

"	I	give	up	,	"	said	Cameron	.
"	我	给	向上	,	"	说	卡梅伦	.

“我放弃了，”卡梅伦说道。

" [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	writing's	the	same	.
"	这	写作的	这	相同的	.

“文字是一样的。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [mæt] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

Suppose	we	take	the	train	for	Sykestown	to	-	morrow	,	Matt	,	and	go	to
认为	我们	拿	这	火车	为了	-	到	-	明天	,	马特	,	和	去	到

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] ? "

the	rescue	of	Mrs	.	Traquair	?	"
这	救援	的	太太	.	特拉奎尔	?	"

“马特，不如我们明天坐火车去赛克斯敦，去营救特拉奎尔太太？”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkærɪŋtən] [ʌnˈtɪl] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [sed] [mæt] .

"	There's	no	train	out	of	Carrington	until	day	after	to	-	morrow	,	"	said	Matt	.
"	有	不	火车	出去	的	卡灵顿	直到	天	后	到	-	明天	,	"	说	马特	.

“卡灵顿站后天才有火车，”马特说。

" [lets] [get] [ə; eɪ][hænd][kɑː(r)] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgæsəliːn] [spˈiːdəz] ,

"	Let's	get	a	hand	car	,	or	one	of	these	gasoline	speeders	,
"	我们来吧	得到	一个	手	车	,	或者	一	的	这些	汽油	飞车	,

“咱们弄辆手摇车，或者那种汽油动力的跑车吧。”

[ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə] - , " [səˈdʒestid] .

and	go	over	the	branch	to	Sykestown	,	"	suggested	McGlory	.
和	去	超过	这	分支	到	-	,	"	建议	麦格洛里	.

“然后沿着这条支路去赛克斯敦，”麦格洛里建议道。

[mæts] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [ˈspiːdə(r)] ,

Matt's	eyes	sparkled	at	mention	of	the	gasoline	speeder	,
马特的	眼睛	闪闪发光	在	提到	的	这	汽油	飞车	,

一提到汽油动力飞车，马特的眼睛就闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	as	yet	he	had	had	no	experience	with	one	of	them	.
为了	作为	然而	他	有	有	不	经验	和	一	的	他们	.

因为他之前从未接触过其中任何一种。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - ['spiːdə(r)] - [ɪn][ə; eɪ][smɔːl]
" We wouldn't be liable to find such a thing as a ' speeder ' in a small
" 我们 不会 是 容易 到 寻找 这样的 一个 事物 作为 一个 - 飞车 - 在 一个 小的
[pleɪs] [laɪk] ['kærɪŋtən] ,
place like Carrington ,
地方 喜欢 卡灵顿 ,

“在卡灵顿这样的小地方，我们不太可能发现‘超速驾驶者’这种人。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ðen] [wiːl; wil][get][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm]['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] , " [pʊt][ɪn]['kæmərən] .
" Then we'll get an automobile from Devil's Lake City , " put in Cameron .
" 然后 出色地 得到 一个 汽车 从 魔鬼的 湖 城市 , " 放 在 卡梅伦 .

“那我们就从魔鬼湖城弄辆汽车，”卡梅伦插话道。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [mæt] , [aɪm] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz] [wɔːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" By Jupiter , Matt , I'm pretty nearly as warm about this business as you are
" 经过 木星 , 马特 , 我是 漂亮的 几乎 作为 温暖的 关于 这 商业 作为 你 是
.
:
.

“马特，我的天哪，我对这行的热情几乎和你一样高涨。”

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! "
An automobile , that's the thing ! "
一个 汽车 , 那就是 这 事物 ! "

是汽车，就是这玩意儿！

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][get][wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] .
" It might be hard to get one , " continued Matt .
" 它 可能 是 难的 到 得到 一 , " 持续 马特 .

“可能很难弄到一个，”马特继续说道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][baɪ][eə(r)][laɪn] . "
" You fellows can come in an automobile , but I think I'll go by air line . "
" 你 伙伴们 能 来 在 一个 汽车 , 但 我 思考 患病的 去 经过 空气 线 . "

“你们可以开车来，但我还是想坐飞机吧。”

" [eə(r)][laɪn] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Air line ? " echoed the lieutenant , puzzled .
" 空气 线 ? " 回声 这 中尉 , 困惑 .

“航空公司？”中尉疑惑地重复道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the quiet reply .
" 是的 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“是的，”对方轻声回答。

" [tuː] ['aʊəz] - [wɜːk] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] — — "
" Two hours ' work will finish the aëroplane , and — — "
" 二 小时 - 工作 将要 结束 这 飞机 , 和 — — "

“再花两个小时就能把飞机修好，而且——”

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ə'gɑːst] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd]
" Great Scott ! " exclaimed the lieutenant , aghast ; " it's a new and untried
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 这 中尉 , 惊愕 ; " 它是 一个 新的 和 未经尝试
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“我的天哪！”中尉惊呼道，“这是一台全新的、未经试验的机器。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai][ɔː(r)][nɒt] . "

You	don't	know	whether	it	will	fly	or	not	.	"
你	不	知道	无论	它	将要	飞	或者	不是	.	"

你不知道它会不会飞。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][flai] , [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [woʊnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it	won't	fly	,	then	the	government	won't	buy	it	,
"	如果	它	惯于	飞	,	然后	这	政府	惯于	买	它	,

“如果行不通，政府就不会买。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	it	will	be	a	good	thing	for	us	to	know	that	as	soon	as
和	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	我们	到	知道	那	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们越早知道这一点越好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] , ['kæmərən] . "

But	it	will	fly	,	Cameron	.	"
但	它	将要	飞	,	卡梅伦	.	"

但它会飞的，卡梅伦。

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , " [prə'siːdid] ['kæmərən] ['greɪvli] .

"	But	,	listen	,	"	proceeded	Cameron	gravely	.
"	但	,	听	,	"	继续	卡梅伦	严重地	.

“但是，听着，”卡梅伦严肃地说道。

" [jʊr; jər] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [flaɪt] , [streɪt] [ə'weɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːd]

"	You're	proposing	a	two	-	hundred	-	mile	flight	,	straight	away	—	something	unheard
"	你是	提议	一个	二	-	百	-	英里	航班	,	直的	离开	—	某物	闻所未闻

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] .

of	in	the	use	of	aëroplanes	.
的	在	这	使用	的	飞机	.

“你提议直接进行 200 英里的飞行——这在航空领域是闻所未闻的。”

['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [traɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔːs] , [ʌp]

Heavier	-	than	-	air	machines	have	only	been	tried	over	a	prescribed	course	,	up
较重	-	比	-	空气	机器	有	仅有的	到过	尝试	超过	一个	规定	课程	,	向上

[tuː; tə] [naʊ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

to	now	—	from	the	starting	point	,
到	现在	—	从	这	开始	观点	,

迄今为止，比空气重的飞行器都只在预定的航线上进行过试验——从起点开始。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ə'gen] .

through	the	air	,	and	then	back	to	the	starting	point	again	.
通过	这	空气	,	和	然后	后退	到	这	开始	观点	再次	.

飞过空中，然后再次返回起点。

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [jɔːz] , [mæt] , [lʊks] [laɪk] ['mædnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

This	plan	of	yours	,	Matt	,	looks	like	madness	to	me	.	"
这	计划	的	你的	,	马特	,	看起来	喜欢	疯狂	到	我	.	"

马特，你这个计划在我看来简直是疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tests] [æt; ət] [fɔːt] ['maɪər]

"	It	would	be	a	fine	introduction	of	the	machine	to	the	tests	at	Fort	Myer
"	它	会	是	一个	美好的	介绍	的	这	机器	到	这	测试	在	堡	迈尔

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

if	it	could	be	said	that	the	aëroplane
如果	它	可以	是	说	那	这	飞机

“如果可以说这架飞机在迈尔堡的测试中表现出色，那将是对该机器的一次很好的介绍。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [kɔːs] !
sailed for two hundred miles over a straight - away course !
航行 为了 二 百 英里 超过 一个 直的 - 离开 课程 !

沿直线航线航行了200英里!

" [mæts] [feɪs] [gləu] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Matt's face glowed at the thought .
" 马特的 脸 发光 在 这 想法 .

想到这里，马特的脸上露出了笑容。

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] ['deərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
To do something different , something daring that would advance the science of
到 做 某物 不同的 , 某物 大胆 那 会 进步 这 科学 的
[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,
aviation ,
航空 ,

做一些与众不同的、大胆的、能够推动航空科学发展的事情，

[ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .
that would certainly be worth while .
那 会 当然 是 值得 尽管 .

那肯定值得。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , " [pə'sjuːd] [mæt] ['ɜːnɪstli] , " [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]
" Besides this , " pursued Matt earnestly , " I'll have an advantage over Murgatroyd
" 除了 这 , " 追击 马特 切实 , " 患病的 有 一个 优势 超过 默格特罗伊德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['helpər] .
and his villainous helpers .
和 他的 邪恶的 助手 .

“除此之外，”马特认真地继续说道，“我将比默格特罗伊德和他的邪恶帮凶们更有优势。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['reskjuː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
They will not be expecting a rescue through the air ,
他们 将要 不是 是 期待 一个 救援 通过 这 空气 ,

他们不会指望空中救援。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [wʌn][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
while they may be prepared to ward off one by automobile .
尽管 他们 可能 是 准备 到 病房 离开 一 经过 汽车 .

虽然他们可能准备用汽车来抵御攻击者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,
It is not impossible , " he finished , with a trace of enthusiasm ,
它 是 不是 不可能的 , " 他 完成的 , 和 一个 痕迹 的 热情 ,

“这并非不可能，”他最后说道，语气中带着一丝热情。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːt]
" that I may be able to pick Mrs . Traquair up and bring her to Fort
" 那 我 可能 是 有能力的 到 挑选 太太 . 特拉奎尔 向上 和 带来 她 到 堡
['tɒtən] [ɪn][ðə; ði] .
Totten in the aëroplane .
托滕 在 这 飞机 .

“这样我就可以乘飞机去接特拉奎尔夫人，把她带到托顿堡。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
She would be rescued by her husband's invention . "
她 会 是 获救 经过 她 丈夫的 发明 . "

她将因丈夫的发明而获救。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , " [dɪ'kleəd]
" You wouldn't get her to ride in that aëroplane in a thousand years , " declared
" 你 不会 得到 她 到 骑 在 那 飞机 在 一个 千 年 , " 声明
.
McGlory .
麦格洛里 .

“就算过一千年，你也别想让她坐那架飞机，”麦格洛里宣称。

" [ʃiːz] [skeəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
" She's scared of it , and has been even before her husband was
" 她是 害怕的 的 它 , 和 有 到过 甚至 前 她 丈夫 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

“她很害怕，甚至在她丈夫遇害之前就一直害怕。”

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [pɑːd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
Give it up pard , and go with us in the automobile .
给 它 向上 帕尔德 , 和 去 和 我们 在 这 汽车 .

放弃吧，伙计，跟我们一起坐车走。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matt shook his head .
" 马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm going in the machine , " he answered .
" 我是 去 在 这 机器 , " 他 回答 .

“我要进机器里去，”他回答道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "
" You fellows can follow in the automobile . "
" 你 伙伴们 能 跟随 在 这 汽车 . "

“你们可以开车跟着。”

" ['fɒləʊ] !
" Follow !
" 跟随 !

“跟随！

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .
Speak to me about that .
说话 到 我 关于 那 .

跟我说说这件事。

[waɪ] , [pɑːd] ,
Why , pard ,
为什么 , 帕尔德 ,

为什么，伙计？

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [wiːl; wil] [liːd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [welz] ['kaʊnti] .

if	the	automobile	is	any	good	at	all	we'll	lead	you	all	the	way	to	Wells	County	.
如果	这	汽车	是	任何	好的	在	全部	出色地	带领	你	全部	这	方式	到	威尔斯	县	.

"

"

"

如果这辆车还有点用，我们会一路带你到威尔斯县。

" [nɒt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wɪnd] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Not	if	there's	no	wind	,	or	only	a	very	little	.
"	不是	如果	有	不	风	,	或者	仅有的	一个	非常	小的	.

“如果没有风，或者只有很小的风，就不会发生这种情况。”

[ai] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

I	figure	that	the	new	aëroplane	can	do	better	than	sixty	miles	an	hour	.
我	数字	那	这	新的	飞机	能	做	更好的	比	六十	英里	一个	小时	.

我认为这架新飞机的速度可以超过每小时六十英里。

[bʌt; bət] [lets] [get] ['bɪzi] , [dʒəʊ] ; [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

But	let's	get	busy	,	Joe	;	there's	more	work	to	be	done	.
但	我们来吧	得到	忙碌的	,	乔	;	有	更多的	工作	到	是	完毕	.

乔，咱们得抓紧时间了，还有更多工作要做。

" ['kæmərən] [left] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	Cameron	left	at	once	to	go	across	the	lake	and	secure	an	automobile	,
"	卡梅伦	左边	在	一次	到	去	穿过	这	湖	和	安全的	一个	汽车	,

卡梅伦立即动身前往湖对岸租一辆车。

[pɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

Ping	proceeded	to	get	supper	,	and	Matt	and	McGlory	put	their	finishing	touches
平	继续	到	得到	晚餐	,	和	马特	和	麦格洛里	放	他们的	精加工	触摸

[ɒn] [ðə; ði] - ['məʊtə(r)] .

on	the	aëroplane's	motor	.
在	这	-	发动机	.

Ping去准备晚餐，而Matt和McGlory则对飞机的发动机进行了最后的调试。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] , [pɑːd] , " [ri'mɑːk] ,

"	Here's	a	thing	you	haven't	thought	of	,	pard	,	"	remarked	McGlory	,
"	这里是	一个	事物	你	还没有	想法	的	,	帕尔德	,	"	评论	麦格洛里	,

“伙计，你没想到这一点，”麦格洛里说道。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊlt] [hæd; həd] [biːn] ['taɪt(ə)nd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn]

when	the	last	bolt	had	been	tightened	,	"	and	that's	about	sending	this	machine
什么时候	这	最后的	螺栓	有	到过	收紧	,	"	和	那就是	关于	发送	这	机器

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

to	Washington	.
到	华盛顿	.

当最后一个螺栓拧紧后，“差不多就把这台机器送到华盛顿了。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'leɪd] [ɪn] [welz] ['kaʊnti] ,

If	anything	happens	to	it	,	or	if	you're	delayed	in	Wells	County	,
如果	任何事物	发生	到	它	,	或者	如果	你是	延迟	在	威尔斯	县	,

如果发生任何意外，或者您在韦尔斯县被耽搁了，

[ðeəz; ðəz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] . "

there's	fifteen	thousand	gone	up	the	spout	.	"
有	十五	千	已消失	向上	这	喷口	.	"

一万五千美元都白白浪费掉了。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] .

"	The	money	is	not	to	be	considered	if	there's	a	chance	of	helping	Mrs	.
"	这	钱	是	不是	到	是	经过考虑的	如果	有	一个	机会	的	帮助	太太	.

[trə'kwɛr] ,

Traquair	,
特拉奎尔	,

“如果能帮助特拉奎尔夫人，钱就不是问题。”

" [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	returned	Matt	.
"	返回	马特	.

“马特回来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['əʊpənd] [ʌp] [baɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɪð]

But	the	possibility	opened	up	by	McGlory	filled	the	king	of	the	motor	boys	with
但	这	可能性	打开	向上	经过	麦格洛里	已填	这	国王	的	这	发动机	男孩们	和

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

但麦格洛里带来的可能性让这位汽车男孩之王感到后悔。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ,

He	had	set	his	heart	on	building	the	new	aëroplane	,
他	有	放	他的	心	在	建筑	这	新的	飞机	,

他一心想要建造这架新型飞机。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʒʌst][æz; əz]

putting	it	to	the	test	and	then	selling	it	to	the	government	just	as
推杆	它	到	这	测试	和	然后	销售	它	到	这	政府	只是	作为

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .

he	had	sold	the	first	one	.
他	有	卖	这	第一的	一	.

他先进行测试，然后像卖掉第一个一样把它卖给了政府。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]

This	particular	machine	was	the	work	of	his	own	hands	,	while	the	other	had
这	特别的	机器	曾是	这	工作	的	他的	自己的	双手	,	尽管	这	其他	有

[biːn] - .

been	Traquair's	.
到过	-	.

这台机器是他亲手制作的，而另一台则是特拉奎尔的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	proud	of	it	,
他	曾是	自豪的	的	它	,

他为此感到自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][beə(r)]

and	it	struck	a	pang	to	his	heart	to	think	there	was	even	a	bare
和	它	击	一个	疼痛	到	他的	心	到	思考	那里	曾是	甚至	一个	裸

[tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

chance	of	his	not	being	able	to	turn	the	machine	over	to	the	government	,
机会	的	他的	不是	存在	有能力的	到	转动	这	机器	超过	到	这	政府	,

想到自己甚至有可能无法将机器移交给政府，他的心就一阵刺痛。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .

now	that	it	was	built	.
现在	那	它	曾是	建造	.

现在它已经建成了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ['rezəluːtli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

However	**,**	**he**	**put**	**his**	**regret**	**resolutely**	**behind**	**him**	**.**
然而	,	他	放	他的	后悔	坚决地	在后面	他	.

然而，他果断地将悔恨抛诸脑后。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] , [dʒəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

"	**I'm**	**not**	**looking**	**for**	**a**	**reverse**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**game**	**.**
"	我是	不是	寻找	为了	一个	撤销	,	乔	,	"	说	他	,	"	在	这	阶段	的	这	游戏	.

“乔，我并不指望逆转，”他说，“在这个阶段，我不想逆转。”

[lʌks] [biːn] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Luck's	**been**	**on**	**my**	**side**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**,**
运气	到过	在	我的	边	为了	相当	一个	尽管	,

我运气一直都很好，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**go**	**back**	**on**	**me**	**.**
和	我	不	相信	它	将要	去	后退	在	我	.

我不认为这件事会反过来害我。

[ai] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .

I	**have**	**yet**	**to**	**be**	**caught**	**in**	**a**	**losing**	**cause**	**—**	**and**	**this**	**won't**	**be**	**a**	**losing**	**cause**	**if**	**we**	**can**	**find**	**and**	**rescue**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**.**
我	有	然而	到	是	捕捉	在	一个	输	原因	—	和	这	惯于	是	一个	输	原因	如果	我们	能	寻找	和	救援	太太	.	特拉奎尔	.

我还没有遇到过注定失败的事情——如果我们能找到并救出特拉奎尔夫人，这件事就不会是注定失败的。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**Ping**	**showed**	**himself**	**around**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**tent**	**and**	**shouted**	**,**
"	在	那	片刻	平	显示	他自己	大约	这	降低	结尾	的	这	帐篷	和	喊叫	,

“就在这时，平从帐篷的下端探出头来，大喊道：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kækl] , " ['sʌpə] - ['lɛdi] !

in	**his**	**high**	**cackle**	**,**	**"**	**Suppa**	**'**	**leddy**	**!**
在	他的	高的	咯咯笑	,	"	苏帕	-	莱迪	!

他发出高亢的咯咯笑声：“Suppa' leddy！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [et; eɪt] ['sʌpə(r)] .

"	**The**	**boys**	**ate**	**supper**	**.**
"	这	男孩们	吃	晚餐	.

男孩们吃了晚饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tɔːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] ,

There	**was**	**not**	**much**	**talk**	**during**	**the**	**meal**	**,**	**for**	**all**	**were**	**thoughtful**	**,**	**and**	**McGlory**	**,**	**at**	**least**	**,**
那里	曾是	不是	很多	讲话	期间	这	一顿饭	,	为了	全部	是	周到	,	和	麦格洛里	,	在	至少	,

用餐期间大家话不多，因为每个人都在沉思，至少麦格洛里是这样。

[wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [fɔː'bəudɪŋ] .

was	**troubled**	**with**	**forebodings**	**.**
曾是	麻烦	和	不祥的预感	.

他忧心忡忡，预感不祥。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [mæt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

The	meal	over	,	Matt	and	McGlory	tried	the	motor	.
这	一顿饭	超过	,	马特	和	麦格洛里	尝试	这	发动机	.

饭后，马特和麦格洛里试驾了发动机。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [mæt] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	failed	to	work	as	it	should	,	and	Matt	kept	at	it	until	it	was
它	失败的	到	工作	作为	它	应该	,	和	马特	保留	在	它	直到	它	曾是

['gəʊɪŋ] ['prɒpəli] .

going	properly	.
去	适当地	.

它一开始没能按预期运行，但马特坚持不懈地修理，直到它正常运转为止。

[ðen] , ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

Then	,	cautiously	,	he	turned	the	power	into	the	propeller	.
然后	,	谨慎地	,	他	转向	这	力量	进入	这	螺旋桨	.

然后，他小心翼翼地将动力传递到螺旋桨上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wen] ['stɑːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

The	machine	,	when	started	according	to	custom	,
这	机器	,	什么时候	开始	根据	到	风俗	,

机器按照惯例启动时，

[gɒt] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] .

got	its	initial	impetus	by	having	the	power	applied	to	a	set	of	bicycle	wheels	.
得到	它是	最初的	动力	经过	拥有	这	力量	应用	到	一个	放	的	自行车	车轮	.

它的最初动力来自于将动力施加到一组自行车轮上。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt]

The	blades	of	the	propeller	,	slapping	the	air	,	however	,	developed	a	force	that
这	刀片	的	这	螺旋桨	,	拍打	这	空气	,	然而	,	发达	一个	力量	那

['stɑːtɪd] [ðə; ði] ,

started	the	aëroplane	,
开始	这	飞机	,

然而，螺旋桨的叶片拍打空气产生的力使飞机启动了。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	Matt	had	to	shut	off	the	power	in	a	hurry	.
和	马特	有	到	关闭	离开	这	力量	在	一个	匆忙	.

于是马特不得不匆忙关掉电源。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [reɪs] ['hɔːsɪz] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Sufferin	'	race	horses	!	"	murmured	the	astonished	McGlory	.
"	遭受	-	种族	马匹	!	"	低声说道	这	惊讶	麦格洛里	.

“可怜的赛马！”惊愕的麦格洛里喃喃自语道。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Who	ever	heard	of	the	like	of	that	?	"
"	WHO	曾经	听到	的	这	喜欢	的	那	?	"

“谁听说过这种事？”

" ['mɪstə(r)] . ['mæksɪm] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Mr	.	Maxim	discovered	it	first	,	"	replied	Matt	.
"	先生	.	格言	发现	它	第一的	,	"	回复	马特	.

“马克西姆先生最先发现了它，”马特回答道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] [æn; ən]

"	Why	,	he	drove	a	boat	through	the	water	,	at	the	rate	of	six	miles	an
"	为什么	,	他	驾驶	一个	船	通过	这	水	,	在	这	速度	的	六	英里	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

“他驾驶着一艘船在水面上以每小时六英里的速度行驶，

['mɪəli] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pelə(r)] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

merely	by	having	a	propeller	turn	in	the	air	!
仅仅	经过	拥有	一个	螺旋桨	转动	在	这	空气	!

仅仅因为螺旋桨在空中转动就行了！

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [wɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	let's	go	to	bed	;	we've	a	lot	on	hand	for	to	-	morrow	.
但	我们来吧	去	到	床	;	我们已经	一个	很多	在	手	为了	到	-	明天	.

咱们还是睡觉吧，明天还有很多事要做。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd]['əʊnli] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

"	If	the	intrepid	king	of	the	motor	boys	had	only	guessed	what	was	waiting
"	如果	这	强悍	国王	的	这	发动机	男孩们	有	仅有的	猜对了	什么	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [welz] ['kaʊnti] ,

for	him	in	Wells	County	,
为了	他	在	威尔斯	县	,

“如果这位英勇的摩托车少年之王能猜到在威尔斯县等待着他的是什么，

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [saʊnd] [ɔː(r)][səʊ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

his	sleep	would	probably	not	have	been	so	sound	or	so	peaceful	as	it	was	.
他的	睡觉	会	大概	不是	有	到过	所以	声音	或者	所以	和平	作为	它	曾是	.

他的睡眠可能不会像现在这样安稳平静。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][eə(r)] [laɪn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

THE	AIR	LINE	INTO	TROUBLE	.
这	空气	线	进入	麻烦	.

空中线路出现故障。

['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd][ðə; ði] [welz] ['kaʊnti] ['kʌntri] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Motor	Matt	had	the	Wells	County	country	firmly	fixed	in	his	mind	.
发动机	马特	有	这	威尔斯	县	国家	牢牢	固定的	在	他的	头脑	.

汽车马特对威尔斯县的乡村风光记忆犹新。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	never	been	over	it	,
他	有	绝不	到过	超过	它	,

他从未真正释怀过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]

but	he	had	studied	the	map	and	secured	a	fairly	good	theoretical
但	他	有	研究	这	地图	和	安全	一个	相当	好的	理论

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但他研究过地图，掌握了相当不错的理论知识。

- [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [iːst] [ænd; ənd] [west]

Sykestown	was	at	the	end	of	the	branch	road	,	the	railroads	east	and	west
-	曾是	在	这	结尾	的	这	分支	路	,	这	铁路	东方	和	西方

,

,

,

赛克斯敦位于支路的尽头，东西两侧的铁路也在此交汇。

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] .

and	north	and	south	,	forming	a	right	angle	with	respect	to	Fort	Totten	.
和	北	和	南	,	成型	一个	正确的	角度	和	尊重	到	堡	托滕	.

向北和向南，与托顿堡形成直角。

['kærɪŋtən] , [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .

Carrington	**,**	**the**	**junction**	**point**	**,**	**was**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**angle**	**.**
卡灵顿	,	这	交汇处	观点	,	曾是	在	这	角落	的	这	角度	.

卡灵顿是交汇点，位于拐角处。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ,

By	**using**	**the**	**aëroplane**	**,**
经过	使用	这	飞机	,

通过使用飞机，

[mæt] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [fɔːt] ['tɒtən] [ænd; ənd]

Matt	**believed**	**he**	**could**	**fly**	**straight**	**across**	**the**	**gap**	**between**	**Fort**	**Totten**	**and**
马特	相信	他	可以	飞	直的	穿过	这	差距	之间	堡	托滕	和

- ,

Sykestown	**,**
-	,

马特相信他可以径直飞过托顿堡和赛克斯敦之间的山口。

['gɪvɪŋ] ['kærɪŋtən] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .

giving	**Carrington**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
给予	卡灵顿	一个	宽的	泊位	.

尽量避开卡林顿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [hɪlz] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [rəʊdz] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ɪn]

There	**were**	**some**	**hills**	**,**	**but**	**what**	**were**	**hills**	**and**	**roads**	**to**	**him**	**while**	**in**
那里	是	一些	丘陵	,	但	什么	是	丘陵	和	道路	到	他	尽管	在

[ðə; ði][eə(r)] ?

the	**air**	**?**
这	空气	?

周围有一些山丘，但对他来说，在空中时，山丘和道路又算得了什么呢?

[rʌf] ['kʌntri] [wʊd] ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] .

Rough	**country**	**would**	**bother**	**the**	**automobile**	**—**	**it**	**could**	**not**	**affect**	**the**	**aëroplane**	**.**
粗糙的	国家	会	打扰	这	汽车	—	它	可以	不是	影响	这	飞机	.

崎岖的地形会影响汽车，但不会影响飞机。

, [mæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɜː(r); wə(r)]

Aëroplanes	**,**	**Matt**	**had**	**gathered**	**from**	**his**	**reading**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**were**
飞机	,	马特	有	聚集	从	他的	阅读	在	这	主题	,	是

[pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ðɪs] ,

peculiar	**in**	**this**	**,**
奇特	在	这	,

马特从他阅读的相关资料中了解到，飞机在这方面很特别。

[ðæt] [nəʊ] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['evə(r)] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [flaɪt] .

that	**no**	**two**	**machines**	**ever**	**conduct**	**themselves**	**exactly**	**the**	**same**	**in**	**flight**	**.**
那	不	二	机器	曾经	执行	他们自己	确切地	这	相同的	在	航班	.

没有两架飞机在飞行中的表现会完全相同。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] " [fl'aɪəz] " [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] ,

A	**pair**	**of**	**"**	**flyers**	**"**	**may**	**be**	**built**	**exactly**	**on**	**the**	**same**	**model**	**,**
一个	一对	的	"	传单	"	可能	是	建造	确切地	在	这	相同的	模型	,

两架"飞行器"可以完全按照同一型号建造。

[wɪð] [ɔːl][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

with	**all**	**dimensions**	**and**	**power**	**equipment**	**identical**	**,**
和	全部	方面	和	力量	设备	完全相同的	,

所有尺寸和动力设备均相同，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [liːv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [iːtʃ]

and	yet	the	moment	they	leave	earth	and	launch	themselves	into	the	blue	each
和	然而	这	片刻	他们	离开	地球	和	发射	他们自己	进入	这	蓝色的	每个

[dɪ'veləps] [ˌeksen'trisəti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .

develops	eccentricities	peculiar	to	itself	.
发展	怪癖	奇特	到	本身	.

然而，当它们离开地球，飞向蔚蓝的宇宙时，每一颗行星都会发展出自己独特的怪癖。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , ['evri] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] " ['lɜːnɪd] .

In	a	great	measure	,	every	machine	has	to	be	"	learned	.
在	一个	伟大的	措施	,	每一个	机器	有	到	是	"	学习	.

从很大程度上说，每台机器都需要“学习”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] ['bɒðəd] [mæt] .

"	This	was	the	one	point	that	bothered	Matt	.
"	这	曾是	这	一	观点	那	烦恼	马特	.

这是让马特感到困扰的一点。

[wʊd] [ðə; ði] [njuː] [biː; bi] ['iːzi] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] ?

Would	the	new	aëroplane	be	easy	or	difficult	to	learn	?
会	这	新的	飞机	是	简单的	或者	难的	到	学习	?

这种新型飞机容易学习驾驶还是很难学习驾驶?

[ɪf] ['dɪfɪkəlt] ,

If	difficult	,
如果	难的	,

如果困难的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəl] [flaɪts] [æt; ət][kæmp] [trə'kwɛr] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒf]

he	might	have	to	make	a	few	trial	flights	at	Camp	Traquair	before	setting	off
他	可能	有	到	制作	一个	很少	审判	航班	在	营	特拉奎尔	前	环境	离开

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Sykestown	.
为了	-	.

在前往赛克斯敦之前，他可能需要在特拉奎尔营地进行几次试飞。

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [prə'piʃəsli] .

Morning	dawned	propitiously	.
早晨	黎明	吉利地	.

清晨，阳光明媚。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

The	sun	was	bright	,	the	day	cloudless	,	and	only	a	breath	of	air	stirring	.
这	太阳	曾是	明亮的	,	这	天	无云	,	和	仅有的	一个	气息	的	空气	搅拌	.

阳光灿烂，万里无云，只有一丝微风拂过。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , ['kæmərən] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ]

While	the	boys	were	at	breakfast	,	Cameron	came	chugging	into	camp	with	a
尽管	这	男孩们	是	在	早餐	,	卡梅伦	来了	猛灌	进入	营	和	一个

['paʊəf(ə)l] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] — [ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] ,

powerful	touring	car	—	a	six	-	cylinder	,
强大的	巡演	车	—	一个	六	-	圆柱	,

男孩们吃早餐的时候，卡梅伦开着一辆动力强劲的旅行车——一辆六缸车——轰隆隆地驶入了营地。

['sɪksti] [hɔːs] ,

sixty	horse	,
六十	马	,

六十匹马，

[səʊ] [trɪm] [ænd; ənd] " ['klɑːsi] " - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)]

so	trim	and	"	classy	"	-	looking	that	Matt	had	to	smother	a	fierce	desire
所以	修剪	和	"	优雅	"	-	寻找	那	马特	有	到	窒息	一个	凶猛的	欲望

[tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [plænz] .

to	drop	into	the	driver's	seat	and	change	his	plans	.
到	降低	进入	这	司机	座位	和	改变	他的	计划	.

如此精简且“优雅”，以至于马特不得不压抑住想要坐到驾驶座上改变计划的强烈冲动。

['səʊldʒəz] , ['ʌndə(r)] ['sɑːdʒənt] [oʊ'hɑːrə] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [kæmp] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

Soldiers	,	under	Sergeant	O'Hara	,	were	to	strip	the	camp	while	the	boys
士兵	,	在下面	军士	奥哈拉	,	是	到	条	这	营	尽管	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

were	away	,
是	离开	,

在奥哈拉中士的指挥下，士兵们奉命趁男孩们不在时洗劫营地。

[rɪ'muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] .

removing	everything	to	the	post	.
移除	一切	到	这	邮政	.

删除帖子中的所有内容。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] , [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm]

In	building	the	aëroplane	,	Matt	had	made	a	number	of	departures	from
在	建筑	这	飞机	,	马特	有	制成	一个	数字	的	出港	从

- [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

Traquair's	original	designs	.
-	原来的	设计	.

在建造这架飞机时，马特对特拉奎尔的原始设计进行了许多改动。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [tuː] ['gæsəliːn] [tæŋks]

One	of	these	was	the	equipping	of	the	flying	machine	with	two	gasoline	tanks
一	的	这些	曾是	这	装备	的	这	飞行	机器	和	二	汽油	坦克

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ,

instead	of	one	,
反而	的	一	,

其中一项改进是将飞行器配备两个汽油箱而不是一个。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fjuːəl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [wɪl] .

the	supply	of	fuel	being	taken	from	either	at	will	.
这	供应	的	燃料	存在	已采取	从	任何一个	在	将要	.

燃料供应可随意从任何一方提取。

[wɪð] [tæŋks] [fʊl] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['tʃeɪmbəz] ['brɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæmərən] [pʊʃt] [ðə; ði]

With	tanks	full	and	oil	chambers	brimming	,	McGlory	and	Cameron	pushed	the
和	坦克	满的	和	油	房间	充满	,	麦格洛里	和	卡梅伦	推动	这

['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

aëroplane	into	the	road	.
飞机	进入	这	路	.

麦格洛里和卡梅隆将飞机推到路上，油箱已满，油室也已装满。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [sɪks]

Just	before	Matt	took	his	seat	the	lieutenant	tried	to	force	upon	him	a	loaded	six
只是	前	马特	采取	他的	座位	这	中尉	尝试	到	力量	之上	他	一个	已加载	六

- ['ʃuːtə(r)] .

-	shooter	.
-	射击游戏	.

就在马特坐下之前，那名中尉试图强迫他戴上一把装满子弹的六发左轮手枪。

[mæt] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Matt	waved	it	away	with	a	laugh	.
马特	挥手	它	离开	和	一个	笑	.

马特笑着挥了挥手，不以为意。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [trʌst]
" I'd rather trust
" ID 相当 相信

我宁愿相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tuː; tə][maɪ] [hiːlz] , ['kæmərən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæn; ðən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
to my heels , Cameron , " he said , " than to one of those things . "
到 我的 高跟鞋 , 卡梅伦 , " 他 说 , " 比 到 一 的 那些 事物 . "

“比那些东西都强，卡梅伦，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kæmərən] .
" But you might need it , " insisted Cameron .
" 但 你 可能 需要 它 , " 坚持 卡梅伦 .

“但你或许需要它，”卡梅伦坚持道。

" ['kʊd(ə)nt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" Couldn't use it if I did .
" 不能 使用 它 如果 我 做过 .

“就算我有，也用不了。”

[wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ʌp][ɪn][æn; ən] [bəuθ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] . "
When a fellow's up in an aëroplane both hands are occupied . "
什么时候 一个 同伴们 向上 在 一个 飞机 两个都 双手 是 占领 . "

当一个人在飞机上时，他的双手都得忙着做其他事。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɑːd] , " [sed] .
" We'll keep up with you , pard , " said McGlory .
" 出色地 保持 向上 和 你 , 帕尔德 , " 说 麦格洛里 .

“我们会跟上你的步伐，伙计，”麦格洛里说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒəʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːks] [æz; əz][aɪ] [həʊp] [ænd; ənd][ɪk'spekt] .
" I don't think you will , Joe , if everything works as I hope and expect .
" 我 不 思考 你 将要 , 乔 , 如果 一切 作品 作为 我 希望 和 预计 .

“乔，如果一切都如我所愿，我想你不会的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][æn; ən][eə(r)][laɪn] , [waɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd] .
I'm going in an air line , while you fellows will have to follow the road .
我是 去 在 一个 空气 线 , 尽管 你 伙伴们 将要 有 到 跟随 这 路 .

我将乘飞机前往，而你们则需要走公路。

[hwɛəl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][get] ['sepəreɪtɪd] ? "
Where'll we meet in case we get separated ? "
会在哪里 我们 见面 在 案件 我们 得到 分开 ? "

如果我们走散了，在哪里碰面?

" - , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sə'dʒestid] ['kæmərən] .
" Sykestown , to - morrow morning , " suggested Cameron .
" - , 到 - 明天 早晨 , " 建议 卡梅伦 .

“明天早上去赛克斯敦，”卡梅伦建议道。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [mæt] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t]
" Matt answered as he took his seat on the lower plane and swung his feet
" 马特 回答 作为 他 采取 他的 座位 在 这 降低 飞机 和 摇摆 他的 脚
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [rest] .
to the foot rest .
到 这 脚 休息 .

马特一边回答，一边在下层飞机上坐下，把脚放到脚凳上。

" [doʊnt] [rʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɑ:t] — [lets] [si:] [ɪf] [ai] [kænt] [get]
" Don't run with her to give her a start — let's see if I can't get
" 不 跑步 和 她 到 给 她 一个 开始 — 我们来吧 看 如果 我 不能 得到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
her off without any help .
她 离开 没有 任何 帮助 .

“不要和她一起跑，让她先跑起来——看看我能不能不用任何帮助就把她弄下来。”

" , ['kæmərən] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [dru:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
" McGlory , Cameron , and Ping drew away and watched .
" 麦格洛里 , 卡梅伦 , 和 平 画 离开 和 观看 .

麦格洛里、卡梅伦和萍退到一边观看。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['set(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .
The motor began to pop , and then to settle into a steady hum .
这 发动机 开始 到 流行音乐 , 和 然后 到 定居 进入 一个 稳定的 哼 .

马达开始发出爆裂声，然后逐渐稳定下来，发出持续的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ]['li:və(r)] [sent] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wi:lz] .
A pull at a lever sent the power into the bicycle wheels .
一个 拉 在 一个 杠杆 发送 这 力量 进入 这 自行车 车轮 .

拉动操纵杆，动力就传递到自行车轮上。

[ðə; ði] [li:pt] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑ:d] [rəʊd] ,
The aëroplane leaped off along the hard road ,
这 飞机 跳跃 离开 沿着 这 难的 路 ,

飞机沿着坚硬的路面腾空而起。

['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]
gradually increasing its speed as the air under the wings continued to lighten the
逐步地 增加 它是 速度 作为 这 空气 在下面 这 翅膀 持续 到 减轻 这
[weɪt] [ɒn][ðə; ði] [wi:lz] .
weight on the wheels .
重量 在 这 车轮 .

随着机翼下的空气不断减轻车轮上的重量，飞机的速度逐渐加快。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , ['ʌndə(r)]
At a distance of a hundred feet the aëroplane soared into the air , under
在 一个 距离 的 一个 百 脚 这 飞机 飙升 进入 这 空气 , 在下面
['pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl] .
perfect control .
完美的 控制 .

在距离地面一百英尺的地方，飞机在完美的操控下腾空而起。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
Those on the ground , as well as the soldiers engaged in stripping the camp ,
那些 在 这 地面 , 作为 出色地 作为 这 士兵 已订婚的 在 脱衣舞 这 营 ,

地面上的人们，以及参与搜查营地的士兵们，

[geɪv] [θri:] ['hɑ:ti] [tʃɪəz] .
gave three hearty cheers .
给予 三 爽朗 干杯 .

齐声欢呼三声。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ˈtʃætə] [pɪŋ] .
" Hoop - a - la ! " chattered Ping .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 喋喋不休 平 .

“呼啦啦！”平叽叽喳喳地说。

" [hɪm] [ˈplenti] [faɪn] [klaʊd] [dʒɒs] . "
" Him plenty fine Cloud Joss . "
" 他 很多 美好的 云 乔斯 . "

“他真是个好人，云仙子。”

" [mæts] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - — [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [ˈstediə] , "
" Matt's aëroplane is a better one than that of Traquair's — it flies steadier , "
" 马特的 飞机 是 一个 更好的 一 比 那 的 - — 它 苍蝇 更稳定 , "
[əˈvɜːd] [ˈkæmərən] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
averred Cameron , enthusiastically .
断言 卡梅伦 , 踊跃 .

“马特的飞机比特拉奎尔的飞机好——它飞得更稳，”卡梅伦热情地断言。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,
" Speak to me about this ! " muttered the cowboy ,
" 说话 到 我 关于 这 ! " 低声说道 这 牛仔 ,

“跟我说说这件事！”牛仔低声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [məˈʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swuːp] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [təˈwɔːd]
his eyes on the great white machine as it swooped upward and onward toward
他的 眼睛 在 这 伟大的 白色的 机器 作为 它 俯冲 向上 和 向前 朝向
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

他的目光紧紧盯着那台巨大的白色机器，它向上盘旋，向西飞去。

" [lets] [dɪg] [aʊt] , [pɑːd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑrtɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
" Let's dig out , pards , " he added , suddenly starting toward the automobile .
" 我们来吧 挖 出去 , 豹子 , " 他 额外 , 突然 开始 朝向 这 汽车 .

“伙计们，咱们挖出来吧，”他突然说着，朝汽车走去。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [gʊd] [lɪks] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [maɪl] - [ə; eɪ] -
" We've got to put in some mighty good licks if we keep up with Mile - a -
" 我们已经 得到 到 放 在 一些 强大的 好的 舔 如果 我们 保持 向上 和 英里 - 一个 -
[ˈmɪnɪt] [mæt] .
minute Matt .
分钟 马特 .

“如果我们想跟上‘一分钟一英里’马特的节奏，我们就必须拿出一些非常精彩的表现。”

" [pɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θrəʊn] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ˈræʃ(ə)nz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)]
" Ping had already thrown a bag of rations into the tonneau of the motor
" 平 有 已经 抛掷 一个 包 的 口粮 进入 这 货箱盖 的 这 发动机
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

“平已经把一袋口粮扔进了汽车的后备箱里，

[ænd; ənd] [ˈkæmərən] [spræŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈkræŋkɪŋ] .
and Cameron sprang around in front and began cranking .
和 卡梅伦 弹簧 大约 在 正面 和 开始 启动 .

卡梅隆跳到前面，开始摇动曲柄。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [ˈsaɪk(ə)l] ,
Just as the engine took up its cycle ,
只是 作为 这 引擎 采取 向上 它是 循环 ,

发动机刚开始运转，

[ænd; ənd] ['kæmərən] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

and	Cameron	was	starting	to	take	his	seat	at	the	steering	wheel	,
和	卡梅伦	曾是	开始	到	拿	他的	座位	在	这	转向	车轮	,

卡梅隆开始坐到驾驶座上，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['truːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

McGlory	called	his	attention	to	a	trooper	who	was	galloping	down	from	the
麦格洛里	称为	他的	注意力	到	一个	骑警	WHO	曾是	疾驰	向下	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] .

direction	of	the	post	trader's	.
方向	的	这	邮政	交易员的	.

麦格洛里注意到一名骑兵正从驿站商人的方向飞奔而来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] - [ɪz]['ɑːftə(r)] , ['kæmərən] ?

"	What	do	you	suppose	that	swatty	is	after	,	Cameron	?
"	什么	做	你	认为	那	-	是	后	,	卡梅伦	?

“卡梅伦，你觉得那个叫斯瓦蒂的人想要什么？”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɑːskt] .

"	the	cowboy	asked	.
"	这	牛仔	问	.

牛仔问道。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['smәʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	He's	coming	this	way	just	a	-	smoking	,	and	look	how	he's	waving	his	arms	.
"	他是	未来	这	方式	只是	一个	-	吸烟	,	和	看	如何	他是	挥手	他的	武器	.

“他正朝这边走过来，一边抽着烟，一边挥舞着手臂。”

['sʌmθɪŋz] [ʌp] . "

Something's	up	.	"
某样东西	向上	.	"

出事了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [graul] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	We've	got	to	wait	for	him	,	"	growled	the	lieutenant	,
"	我们已经	得到	到	等待	为了	他	,	"	咆哮	这	中尉	,

“我们得等他，”中尉低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

"	and	that	means	we	lose	a	couple	of	minutes	.
"	和	那	方法	我们	失去	一个	夫妻	的	分钟	.

“这意味着我们会损失几分钟时间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	we	haven't	got	many	minutes	to	waste	,	"	he	added	,
和	我们	还没有	得到	许多	分钟	到	浪费	,	"	他	额外	,

“我们没有太多时间可以浪费了，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftlɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

with	a	look	at	the	swiftly	diminishing	white	speck	in	the	western	sky	.
和	一个	看	在	这	迅速地	减少	白色的	斑点	在	这	西	天空	.

目光投向西方天空中迅速消失的白色光点。

" ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] , [lɛf'tɛnənt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['truːpə(r)] ,

"	Telegram	for	Motor	Matt	,	leftenant	,	"	cried	the	trooper	,
"	电报	为了	发动机	马特	,	左翼	,	"	哭	这	骑警	,

“给马特少尉的电报！”骑警喊道。

['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

reining	in	his	horse	and	jerking	a	yellow	envelope	from	his	belt	.
缰绳	在	他的	马	和	抽搐	一个	黄色的	信封	从	他的	腰带	.

他勒住马缰，从腰带上猛地掏出一个黄色信封。

" [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , ['leɪθəm] , " [sed] ['kæmərən] .

"	You're	too	late	,	Latham	,	"	said	Cameron	.
"	你是	也	晚的	,	拉瑟姆	,	"	说	卡梅伦	.

“你来晚了，莱瑟姆，”卡梅伦说道。

" ['məʊtə(r)] [mæts] ['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . "

"	Motor	Matt's	swinging	against	the	sky	,	a	mile	away	.	"
"	发动机	马特的	摇摆	反对	这	天空	,	一个	英里	离开	.	"

“摩托车马特在离地面一英里远的地方向天空挥舞着。”

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sez] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['leɪθəm] .

"	The	operator	says	it's	important	,	"	insisted	Latham	.
"	这	操作员	说道	它是	重要的	,	"	坚持	拉瑟姆	.

“运营商说这很重要，”莱瑟姆坚持道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [pɑːd] [mæts] ['telɪgræm] , " [ri'mɑːk] ,

"	I	hate	to	tamper	with	Pard	Matt's	telegrams	,	"	remarked	McGlory	,
"	我	恨	到	篡改	和	帕尔德	马特的	电报	,	"	评论	麦格洛里	,

“我讨厌篡改帕德·马特的电报，”麦格洛里说道。

" [bʌt; bət][ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] [riːd] [ðɪs] [wʌn] .

"	but	I	reckon	I'd	better	read	this	one	.
"	但	我	估计	ID	更好的	读	这	一	.

但我认为我最好还是读读这本书。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæmərən] ? "

What	do	you	say	,	Cameron	?	"
什么	做	你	说	,	卡梅伦	?	"

卡梅伦，你觉得怎么样?

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

"	Read	it	—	and	be	quick	.
"	读	它	—	和	是	快的	.

“读一下——而且要快。”

[aɪl] [stɑːt] , [æz; əz][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [send] [bæk] .

I'll	start	,	as	I	don't	think	there'll	be	any	answer	to	send	back	.
患病的	开始	,	作为	我	不	思考	将会	是	任何	回答	到	发送	后退	.

我先来，因为我觉得应该不会有回复了。

['enihaʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)][wiːl; wil] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - .

Anyhow	,	if	there	should	be	an	answer	we'll	forward	it	from	Minnewaukon	.
无论如何	,	如果	那里	应该	是	一个	回答	出色地	向前	它	从	-	.

总之，如果有答案，我们会从明尼瓦肯转发。

" [ðə; ði] ['fretɪŋ] ['məʊtə(r)][hæd; həd][ɪts]['paʊə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːlz] .

"	The	fretting	motor	had	its	power	thrown	into	the	wheels	.
"	这	烦躁	发动机	有	它是	力量	抛掷	进入	这	车轮	.

“摩擦马达的动力传递到了车轮上。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'weɪ] [æt; ət] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

As	it	glided	away	at	steadily	increasing	speed	,
作为	它	滑翔	离开	在	稳步	增加	速度	,

它以不断加快的速度滑翔远去，

[tɔː(r)][ðə; ði][end] [ɒf] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ʃiːt] .

McGlory	tore	the	end	off	the	envelope	and	drew	out	the	inclosed	sheet	.
麦格洛里	撕裂	这	结尾	离开	这	信封	和	画	出去	这	封闭	床单	.

麦格洛里撕开信封的一端，抽出里面的纸。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] .

The	next	moment	he	gave	a	wild	yell	.
这	下一个	片刻	他	给予	一个	荒野	叫喊	.

下一刻，他发出了一声狂野的吼叫。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['kæmərən] ,

The	cowboy	was	on	the	seat	beside	Cameron	,
这	牛仔	曾是	在	这	座位	旁	卡梅伦	,

牛仔坐在卡梅隆旁边的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'meɪzd] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] .

and	the	latter	caught	his	breath	and	gave	him	an	amazed	sidelong	look	.
和	这	后者	捕捉	他的	气息	和	给予	他	一个	惊叹	横	看	.

后者倒吸一口凉气，惊讶地侧过头去看他。

- [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [waɪt] ['ʌndə(r)][ɪts] [tæn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slʌmpt] [bæk] [ɪn]

McGlory's	face	had	gone	white	under	its	tan	and	he	had	slumped	back	in
-	脸	有	已消失	白色的	在下面	它是棕褐色		和	他	有	瘫倒	后退	在

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

麦格洛里的脸色在晒黑的皮肤下变得惨白，他颓然地靠回座位上。

" [wɒt] [ɪn][sæm] [hɪl] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ? " [kraɪd] ['kæmərən] .

"	What	in	Sam	Hill	is	the	matter	,	McGlory	?	"	cried	Cameron	.
"	什么	在	山姆	爬坡道	是	这	事情	,	麦格洛里	?	"	哭	卡梅伦	.

“萨姆·希尔到底出了什么事，麦格洛里？”卡梅伦喊道。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dʒɜːk] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

The	cowboy	jerked	himself	together	and	leaned	toward	the	lieutenant	.
这	牛仔	猛地一抖	他自己	一起	和	倾斜	朝向	这	中尉	.

牛仔猛地站稳，向中尉倾身过去。

" [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] !

"	Overhaul	the	flyin	'	machine	!
"	大修	这	飞行	-	机器	!

“彻底检修飞行器！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] .

"	he	shouted	hoarsely	.
"	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] !

"	You've	got	to	!
"	你已经	得到	到	!

你必须这么做！

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [mæt] ['sʌmθɪŋz] [ʃʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] . "

If	we	don't	get	a	word	with	Matt	something's	sure	going	to	happen	to	him	.	"
如果	我们	不	得到	一个	单词	和	马特	某样东西	当然	去	到	发生	到	他	.	"

如果我们联系不上马特，他肯定会出事的。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kæmərən] .

"	How's	that	?	"	asked	the	startled	Cameron	.
"	怎么样	那	?	"	问	这	惊慌	卡梅伦	.

“怎么样？”受惊的卡梅伦问道。

[pɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

Ping	,	catching	the	general	alarm	,	leaned	over	the	back	of	the	seat	.
平	,	捕捉	这	一般的	警报	,	倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	.

Ping察觉到大家的警觉，探身到椅背上。

" [tɛ'leɪ] ['pɪdʒɪn] !

"	Telle	pidgin	!
"	特勒	洋泾浜英语	!

“Telle pidgin！”

" [hiː; hi] [imˈplɔː] .
" he implored .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wɒt] - [seɪ] , [hʌ] ? "
" What tleleglam say , huh ? "
" 什么 - 说 , 嗯 ? "

“tleleglam怎么说，嗯？”

" [ɪts] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] , " [rɪˈplaɪd] .
" It's from Mrs . Traquair , " replied McGlory .
" 它是 从 太太 . 特拉奎尔 , " 回复 麦格洛里 .

“是特拉奎尔太太寄来的，”麦格洛里回答说。

" [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] ? " [ˈekəud] [ˈkæmərən] .
" From Mrs . Traquair ? " echoed Cameron .
" 从 太太 . 特拉奎尔 ? " 回声 卡梅伦 .

“是特拉奎尔夫人的吗？”卡梅伦重复道。

" [ðen] [ʃiːz] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɑːskəli] [ˈhaɪəlɪŋ] . "
" Then she's got away from Murgatroyd and his rascally hirelings . "
" 然后 她是 得到 离开 从 默格特罗伊德 和 他的 赖皮 雇佣兵 . "

“然后她就摆脱了默格特罗伊德和他那些无赖手下的追捕。”

" [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] ? " ['beləu] .
" Got away from ' em ? " bellowed McGlory .
" 得到 离开 从 - 呃 ? " 咆哮 麦格洛里 .

“摆脱他们了吗？”麦格洛里大声喊道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈhəʊmsted] !
" Why , they never had her at that homestead !
" 为什么 , 他们 绝不 有 她 在 那 家园 !

“为什么，他们从来没有把她带到那个农场去呢！”

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbluːmɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ɔːl] [əˈlɒŋ] .
The whole blooming business is a frame - up , just as I thought , all along .
这 所有的 盛开 商业 是 一个 框架 - 向上 , 只是 作为 我 想法 , 全部 沿着 .

这一切原来都是一场骗局，果然不出我所料。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [mæt] .
Murgatroyd and Siwash Charley are trying to play even with Matt .
默格特罗伊德 和 锡瓦什 查理 是 尝试 到 玩 甚至 和 马特 .

Murgatroyd 和 Siwash Charley 正在努力与 Matt 公平竞争。

[hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] , [ˈkæmərən] ?
Hit her up , can't you , Cameron ?
打 她 向上 , 不能 你 , 卡梅伦 ?

卡梅隆，你难道不能去联系她吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
For Heaven's sake , let her out !
为了 天 清酒 , 让 她 出去 !

看在上帝的份上，放了她!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的倒车；(Motor Matt's Reverse; or,)
第3/7页

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [mæt] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][drɒp] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
If **you** **don't** **Matt** **will** **get** **away** **from** **us** **and** **drop** **right** **into** **the** **hands** **of**
如果 你 不 马特 将要 得到 离开 从 我们 和 降低 正确的 进入 这 双手 的
[ðəʊz] [ˈskiːmɪŋ] [ˈskaʊndrəl] .
those **scheming** **scoundrels** **.**
那些 心计 无赖 .

如果你不这样做，马特就会逃脱我们的控制，落入那些阴险狡诈的恶棍手中。

" [ˈkæmərən] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
" **Cameron** **pushed** **the** **automobile** **for** **all** **it** **was** **worth** **.**
" 卡梅伦 推动 这 汽车 为了 全部 它 曾是 值得 .

“卡梅隆竭尽全力地驾驶这辆车。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɹˈeɪsd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [wiːlz] .
The **ground** **raced** **out** **from** **under** **the** **flying** **wheels** **.**
这 地面 比赛 出去 从 在下面 这 飞行 车轮 .

飞驰的车轮下，地面迅速消失。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈæsfælt] ,
The **road** **was** **like** **asphalt** **,**
这 路 曾是 喜欢 沥青 ,

路面像沥青一样平整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːˈdɒmɪtə(r)] [ˈɪndɪkeɪtə(r)][ræn][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [maɪlz]
and **the** **speedometer** **indicator** **ran** **up** **and** **up** **until** **it** **pointed** **to** **fifty** **miles**
和 这 速度表 指标 跑 向上 和 向上 直到 它 尖 到 五十 英里
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

速度表指针一路飙升，直到指向每小时五十英里。

" [duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] , [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði]
" **Do** **better** **than** **that** **!** **"** **cried** **McGlory** **,** **his** **wild** **eyes** **on** **the** **white** **speck** **in** **the**
" 做 更好的 比 那 ! " 哭 麦格洛里 , 他的 荒野 眼睛 在 这 白色的 斑点 在 这
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

“做得更好点！”麦格洛里喊道，他狂野的目光紧紧盯着天空中的白色小点。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈkæmərən] .
" **You've** **got** **to** **do** **better** **than** **that** **,** **Cameron** **.**
" 你已经 得到 到 做 更好的 比 那 , 卡梅伦 .

“卡梅伦，你得做得更好才行。”

[mæt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˈsɪksti] [maɪlz] .
Matt **said** **he** **could** **do** **sixty** **miles** **.**
马特 说 他 可以 做 六十 英里 .

马特说他能跑六十英里。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [ˈiːkwəl] [ðæt] , [mɜːrg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [biːt] [ˌjuː ˈes][aʊt] .
If **you** **can't** **equal** **that** **,** **Murg** **and** **his** **men** **will** **beat** **us** **out** **.**
如果 你 不能 平等的 那 , murg 和 他的 男人 将要 打 我们 出去 .

如果你们做不到这一点，穆尔格和他的手下就会打败我们。

" ['kæmərən] [hæd; həd]['sɪksti] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

"	Cameron	had	sixty	horses	under	the	touch	of	his	fingers	,
"	卡梅伦	有	六十	马匹	在下面	这	触碰	的	他的	手指	,

“卡梅伦曾拥有六十匹马，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][send][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ə; eɪ]

but	there	was	nothing	he	could	do	to	send	the	automobile	at	a
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	到	发送	这	汽车	在	一个

[fɑːstə(r)][geɪt] .

faster	gait	.
快点	步态	.

但他却无能为力，无法让汽车开得更快。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['telɪgræm] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Where	did	the	telegram	come	from	?	"	he	shouted	,
"	在哪里	做过	这	电报	来	从	?	"	他	喊叫	,

“这封电报是从哪里来的？”他喊道。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [tə'wɔːd][ðə; ði]

bending	over	the	wheel	and	watching	the	road	as	it	rushed	toward	the
弯曲	超过	这	车轮	和	观看	这	路	作为	它	匆忙	朝向	这

['sweɪɪŋ] [kɑː(r)] .

swaying	car	.
摇晃	车	.

他俯身看着方向盘，注视着飞驰而来的路面，路面正朝着摇晃的汽车疾驰而来。

" [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] , " [jeld] .

"	From	Jamestown	,	"	yelled	McGlory	.
"	从	詹姆斯敦	,	"	大喊	麦格洛里	.

“来自詹姆斯敦！”麦格洛里喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɔːk][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

They	had	to	talk	at	the	top	of	their	voices	in	order	to	make	themselves
他们	有	到	讲话	在	这	顶部	的	他们的	声音	在	命令	到	制作	他们自己

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] .

heard	in	the	wind	of	their	flight	.
听到	在	这	风	的	他们的	航班	.

为了在飞行的风中被人听到，他们不得不扯着嗓子说话。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? "

"	What	does	it	say	?	"
"	什么	做	它	说	?	"

上面写了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . [trə'kweər] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [wɪð] [frendz] [ɪn]['fɑːgəʊ] ;

"	It	says	that	Mrs	.	Traquair	has	been	making	a	little	visit	with	friends	in	Fargo	;
"	它	说道	那	太太	.	特拉奎尔	有	到过	制作	一个	小的	访问	和	朋友们	在	法戈	;

“报道称，特拉奎尔夫人正在法戈拜访朋友；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][gɒt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [mæts] ['telɪgræm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .

that	she	has	just	got	back	and	found	Matt's	telegram	;	and	that	she	is	well	.
那	她	有	只是	得到	后退	和	成立	马特的	电报	;	和	那	她	是	出色地	.

她刚回来，发现了马特的电报；她一切都好。

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][træp] — ['hækˌberi] , - ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɔːl]

That	proves	that	this	whole	game	is	a	trap	—	Hackberry	,	Hackberry's	letters	,	and	all
那	证明	那	这	所有的	游戏	是	一个	陷阱	—	朴树	,	-	信件	,	和	全部

.

.

这证明整个游戏都是一个陷阱——Hackberry、Hackberry 的信件，以及所有的一切。

[əʊ] , ['sʌ.fər.ɪn] - ['tɪnhɔːn] !
Oh , sufferin ' tinhorns !
哦 , 遭受 - 锡喇叭 !

哦，可怜的锡喇叭！

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [faɪt] ,
I'm crazy to fight ,
我是 疯狂的 到 斗争 ,

我疯了才会去打架，

['kreɪzi][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [mæt][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][ɪn][ðæt] [gæŋ]
crazy to do something to stop Matt and to put a crimp in in that gang
疯狂的 到 做 某物 到 停止 马特 和 到 放 一个 压接 在 在 那 帮派
[ɒv; əv] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['vɪlənz] .
of sharks and double - dyed villains .
的 鲨鱼 和 双倍的 - 染色 反派 .

疯狂地想做点什么来阻止马特，并给那群鲨鱼和双重染色的恶棍制造点麻烦。

[kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['kæmərən] ?
Can't you do any better than this , Cameron ?
不能 你 做 任何 更好的 比 这 , 卡梅伦 ?

卡梅伦，你就不能做得更好吗?

" ['kæmərən][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
" Cameron was doing all that he possibly could .
" 卡梅伦 曾是 正在做 全部 那 他 可能 可以 .

“卡梅隆已经尽了他所能。”

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The aëroplane was a mere speck against the blue of the sky ,
这 飞机 曾是 一个 仅仅 斑点 反对 这 蓝色的 的 这 天空 ,

飞机在蔚蓝的天空中只是一个小小的黑点。

['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
steadily increasing the distance that separated it from the racing automobile .
稳步 增加 这 距离 那 分开 它 从 这 赛车 汽车 .

不断拉大它与赛车之间的距离。

" [wiː; wi][nəʊ] - ! " [pænt] [pɪŋ] .
" We no ketchee ! " panted Ping .
" 我们 不 - ! " 喘息 平 .

“我们没有番茄酱！”平气喘吁吁地说。

" [baɪ] - , [moʊtoʊl] [mæt] [ɔːl] [seɪm] ['iːg(ə)l] [bɜːd] .
" By Klismus , Motol Matt all same eagle bird .
" 经过 - , 摩托尔 马特 全部 相同的 鹰 鸟 .

“Klismus、Motol Matt 都是同一只鹰。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

[nəʊ] - ! "
No ketchee ! "
不 - ! "

没有小鸡!

" [ðə; ði] [-] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , , " [kraɪd] ['kæmərən] .
" The Chink's got it right , McGlory , " cried Cameron .
" 这 奇克的 得到 它 正确的 , 麦格洛里 , " 哭 卡梅伦 .

“麦格洛里，中国佬说得对，”卡梅伦喊道。

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl; wil]['nevə(r)] [ˌəʊvə'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Unless something happens to the aëroplane we'll never overhaul it .**
" 除非 某物 发生 到 这 飞机 出色地 绝不 大修 它 .

“除非飞机发生故障，否则我们永远不会对其进行大修。”

[mæts] ['geɪnɪŋ] [ɒn][juː 'es] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
Matt's gaining on us right along .
马特的 获得 在 我们 正确的 沿着 .

马特正在迎头赶上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][let][hɪm][geɪn] , " [fjuːmd][ðə; ði]
" And all we can do is to watch and let him gain , " fumed the
" 和 全部 我们 能 做 是 到 手表 和 让 他 获得 , " 怒气冲冲 这
['kaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 .

“我们只能眼睁睁地看着他得逞，”牛仔怒气冲冲地说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ][dɪd] , [wʌns] ,
" I feel like I did , once ,
" 我 感觉 喜欢 我 做过 , 一次 ,

“我觉得我曾经做过一次，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [gægd] [waɪl] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
when I was tied hand and foot and gagged while a gang of
什么时候 我 曾是 系 手 和 脚 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 尽管 一个 帮派 的
[rʌf] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bəʊthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [pɑːd] [mæt] [leɪ] [ə'sliːp] .
roughs were setting fire to a boathouse in which Pard Matt lay asleep .
粗糙 是 环境 火 到 一个 船屋 在 哪个 帕尔德 马特 躺 睡着了 .

当时我被手脚捆绑，嘴巴也被堵住，一群恶棍正在放火烧毁帕德·马特熟睡的船屋。

[əʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] !
Oh , speak to me about this !
哦 , 说话 到 我 关于 这 !

哦，跟我说说这件事吧！

" [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] [went] [rɒŋ] ,
" Then , all at once , the motor went wrong ,
" 然后 , 全部 在 一次 , 这 发动机 去 错误的 ,

“然后，突然间，马达出了故障，”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [lɒst] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .
and the car lost speed until it came to a dead stop .
和 这 车 丢失的 速度 直到 它 来了 到 一个 死的 停止 .

汽车速度逐渐降低，直至完全停止。

[grəʊn] .
McGlory groaned .
麦格洛里 呻吟 .

麦格洛里呻吟了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] , " [hiː; hi] [stɔːm] .
" Of course this had to happen , " he stormed .
" 的 课程 这 有 到 发生 , " 他 暴风雨 .

“这事儿果然发生了！”他怒气冲冲地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðiːz] ['bluːmɪŋ]
" If you're ever in a hurry something is bound to go wrong with these blooming
" 如果 你是 曾经 在 一个 匆忙 某物 是 边界 到 去 错误的 和 这些 盛开
[tʃʌg] [kɑːts] .
chug carts .
突突 购物车 .

“如果你赶时间，这些该死的移动饮料车肯定会出问题。”

[wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ['kæmərən] .
We're out of the race , Cameron .
是 出去 的 这 种族 , 卡梅伦 .

卡梅伦，我们出局了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
Take your time , take your time .
拿 你的 时间 , 拿 你的 时间 .

别着急，别着急。

[hæŋ] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [lʌk] , ['eniweɪ] .
Hang the confounded luck , anyway .
悬挂 这 令人困惑 运气 , 反正 .

管它什么运气呢。

" ['kæmərən] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [wɜːk] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Cameron got down and went feverishly to work locating the trouble .
" 卡梅伦 得到 向下 和 去 狂热地 到 工作 定位 这 麻烦 .

“卡梅伦下了车，拼命地去查找问题所在。”

[pɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'raʊnd] ,
Ping tumbled out of the tonneau and fluttered around ,
平 翻滚 出去 的 这 货箱盖 和 飘动 大约 ,

Ping从后车厢盖里滚了出来，扑腾着翅膀四处乱飞。

['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
dancing up and down in his excitement and anxiety .
跳舞 向上 和 向下 在 他的 激动 和 焦虑 .

他既兴奋又焦虑，上踱来上去。

[dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
McGlory did not get out of his seat .
麦格洛里 做过 不是 得到 出去 的 他的 座位 .

麦格洛里没有离开座位。

['gluːmɪli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
Gloomily he kept his eyes on the fading speck in the heavens until he could see
阴郁地 他 保留 他的 眼睛 在 这 褪色 斑点 在 这 天 直到 他 可以 看
[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
it no more .
它 不 更多的 .

他忧郁地注视着天空中那渐渐消失的小点，直到它完全消失不见。

" [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['hevɪli] .
" It's out of sight , " he muttered heavily .
" 它是 出去 的 视线 , " 他 低声说道 重度 .

“它看不见，”他沉重地低声说道。

" [ðə; ði] ? " [ɑːskt] ['kæmərən] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
" The aëroplane ? " asked Cameron , fumbling with the sparking apparatus .
" 这 飞机 ? " 问 卡梅伦 , 笨拙 和 这 火花 设备 .

“飞机？”卡梅隆一边笨拙地摆弄着冒着火花的装置，一边问道。

" [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] ? " [snæpt] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['hjuːmə(r)] .

" What else do you think I mean ? " snapped the cowboy , in his worst humor .

" 什么 别的 做 你 思考 我 意思是 ? " 啪啪 这 牛仔 , 在 他的 最差 幽默 .

“你以为我还能说什么？”牛仔厉声说道，语气十分恶劣。

" [mæts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

" Matt's done for ,

" 马特的 完毕 为了 ,

“马特完蛋了。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][let][hɪm] [rʌʃ] [ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv]

and all we can do is sit here and let him rush on at the rate of

和 全部 我们 能 做 是 坐 这里 和 让 他 匆忙 在 在 这 速度 的

[ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp][ðæt][hæz; həz] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

a mile a minute straight into the trap that has been set for him .

一个 英里 一个 分钟 直的 进入 这 陷阱 那 有 到过 放 为了 他 .

我们所能做的就是坐在这里，看着他以每分钟一英里的速度径直冲进为他设下的陷阱。

['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] !

Sufferin ' snakes !

遭受 - 蛇 !

可怜的蛇！

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][rʌn]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

Did you ever run into anything like this before ?

做过 你 曾经 跑步 进入 任何事物 喜欢 这 前 ?

你以前遇到过类似的情况吗?

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

" CHAPTER VII .

" 章 七 .

第七章

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] - .

NOTHING DOING IN SYKESTOWN .

没有什么 正在做 在 - .

赛克斯敦什么事都没有。

['kæmərən] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['blʌndə(r)] , ['faɪnəli][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Cameron , by a happy blunder , finally located the trouble , and repaired it .

卡梅伦 , 经过 一个 快乐的 错误 , 最后 位于 这 麻烦 , 和 已修复 它 .

卡梅伦误打误撞地找到了问题所在，并将其修复了。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][m'əʊtəz][ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [helpt] ,

McGlory had a little knowledge of motors and he might have helped ,

麦格洛里 有 一个 小的 知识 的 电机 和 他 可能 有 帮助 ,

麦格洛里对发动机略知一二，或许能帮上忙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn]

but his dejection was so profound that all he could do was to sit in

但 他的 沮丧 曾是 所以 深刻的 那 全部 他 可以 做 曾是 到 坐 在

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

the car ,

这 车 ,

但他极度沮丧，只能坐在车里。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

muttering to himself .

喃喃自语 到 他自己 .

他喃喃自语。

" [bʌk] [ʌp] , , " [sed] ['kæmərən] ,
" Buck up , McGlory , " said Cameron ,
" 巴克 向上 , 麦格洛里 , " 说 卡梅伦 ,

“振作起来，麦格洛里，”卡梅伦说道。

[dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd]['nəʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['məʊtə(r)] [tʊk] [ʌp][ɪts] ['hʌmɪŋ] [tjuːn][æz; əz] [wel]
jerking the crank and noting that the motor took up its humming tune as well
抽搐 这 曲柄 和 注意到 那 这 发动机 采取 向上 它是 哼唱 调 作为 出色地
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

他猛地转动曲柄，注意到发动机又像往常一样发出嗡嗡声。

" [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][həʊp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" While there's life there's hope , you know .
" 尽管 有 生活 有 希望 , 你 知道 .

“只要活着就有希望，你知道的。”

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [jet] . "
We'll be able to do something yet . "
出色地 是 有能力的 到 做 某物 然而 . "

我们终究还是能做点什么的。

" [əʊ] , [jes] , " [dʒaib] .
" Oh , yes , " gibed McGlory .
" 哦 , 是的 , " 嘲讽 麦格洛里 .

“哦，是的，”麦格洛里嘲讽道。

" [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)]['gəʊɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz][wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['duːɪŋ]
" With a car going fifty miles we'll be able to overhaul a flying machine doing
" 和 一个 车 去 五十 英里 出色地 是 有能力的 到 大修 一个 飞行 机器 正在做
['sɪksti] . "
sixty . "
六十 . "

“如果汽车能开50英里/小时，我们就能检修一架能开60英里/小时的飞行器。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [went] [ɒn] ['kæmərən] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ,
" Of course , " went on Cameron , getting into the car and starting ,
" 的 课程 , " 去 在 卡梅伦 , 获得 进入 这 车 和 开始 ,

“当然，”卡梅隆说着，钻进车里发动了引擎。

" [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [mæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" we can't expect to overtake Matt unless something should go wrong with the
" 我们 不能 预计 到 超过 马特 除非 某物 应该 去 错误的 和 这
, [bʌt; bət] — — "
aëroplane , but — — "
飞机 , 但 — — "

“除非飞机出问题，否则我们不可能超过马特，但是——”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] [mæt] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] .
" If anything goes wrong with the aëroplane then Matt breaks his neck .
" 如果 任何事物 去 错误的 和 这 飞机 然后 马特 休息 他的 脖子 .

“如果飞机出了什么问题，马特就会摔断脖子。”

[ðæt] [woʊnt][duː; də] . "
That won't do . "
那 惯于 做 . "

这样不行。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,
" I was going to say ,
" 我 曾是 去 到 说 ,

我本来想说，

" [prə'si:did] [ðə; ði] [lef'tenənt] [æz; əz][hi:; hi] [ti:zd] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ɪts] [best] [peɪs] ,
" proceeded the lieutenant as he teased the car to its best pace ,
" 继续 这 中尉 作为 他 戏弄 这 车 到 它是最好的 步伐 ,

“中尉一边说着，一边把车加速到最佳速度。”

" [ðæt] [wɪr] [tu:; tə] [mi:t] [mæt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" that we're to meet Matt at Sykestown in the morning .
" 那 是 到 见面 马特 在 - 在 这 早晨 .

“我们明天早上要在赛克斯敦和马特碰面。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] , , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
If anything is to happen to him , McGlory , it will be on the other side of
如果 任何事物 是 到 发生 到 他 , 麦格洛里 , 它 将要 是 在 这 其他 边 的
- .
Sykestown .
- .

麦格洛里如果真出了什么事，那也只会发生在赛克斯敦的另一边。

[kɑ:m] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kænt][ju:; jʊ] ?
Calm down a little , can't you ?
冷静的 向下 一个 小的 , 不能 你 ?

冷静点，好吗?

[wi:l; wil] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pɔɪnt][baɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] ,
We'll reach the meeting point by morning , all right ,
出色地 抵达 这 会议 观点 经过 早晨 , 全部 正确的 ,

我们明天早上就能到达集合地点，没问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [mæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] .
and then we can tell Matt about the message from Mrs . Traquair .
和 然后 我们 能 告诉 马特 关于 这 信息 从 太太 . 特拉奎尔 .

然后我们就可以把特拉奎尔太太的信息告诉马特了。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" The cowboy had not thought of this point ,
" 这 牛仔 有 不是 想法 的 这 观点 ,

牛仔没有想到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
and yet it was so simple that it should have occurred to him before .
和 然而 它 曾是 所以 简单的 那 它 应该 有 发生 到 他 前 .

然而，这件事如此简单，他之前本应该想到的。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [ænd; ənd][ə'lɑ:m] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [həʊp] .
Instantly his worry and alarm gave way to hope .
即刻 他的 担心 和 警报 给予 方式 到 希望 .

他的担忧和恐慌瞬间被希望所取代。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['kæmərən] , " [sed] [hi:; hi] .
" Right you are , Cameron , " said he .
" 正确的 你 是 , 卡梅伦 , " 说 他 .

“你说得对，卡梅伦，”他说。

" [wen] [ai][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ai] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ][kɒg] .
" When I go into a taking I always lose my head and slip a cog .
" 什么时候 我 去 进入 一个 采取 我 总是 失去 我的 头 和 滑 一个 齿轮 .

“我一旦开始抢劫，就会失去理智，一蹶不振。”

[wi:; wi][kænt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [mæt] .
We can't catch up with Matt .
我们 不能 抓住 向上 和 马特 .

我们联系不上马特。

[ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	out	of	the	question	.
那就是	出去	的	这	问题	.

那绝对不可能。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][ʃʊə(r)][faɪnd][hɪm][ɪn] - .

As	you	say	,	though	,	we	can	sure	find	him	in	Sykestown	.
作为	你	说	,	尽管	,	我们	能	当然	寻找	他	在	-	.

正如你所说，我们肯定能在赛克斯敦找到他。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz]

"	The	car	swung	into	Minnewaukon	,	and	there	was	a	momentary	pause
"	这	车	摇摆	进入	-	,	和	那里	曾是	一个	瞬间	暂停

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .

for	counsel	.
为了	法律顾问	.

“汽车驶入明尼瓦肯，短暂的停顿是为了征求意见。

" [ɪf] [mæts] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][laɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , "

"	If	Matt's	taking	the	air	line	,	as	he	said	he	was	going	to	do	,	"
"	如果	马特的	采取	这	空气	线	,	作为	他	说	他	曾是	去	到	做	,	"

[ri'mɑːk] ['kæmərən] ,

remarked	Cameron	,
评论	卡梅伦	,

“如果马特真的像他说的那样乘坐飞机的话，”卡梅伦说道。

" [ðen] [hiːl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] - .

"	then	he'll	be	cutting	the	corner	between	here	and	Sykestown	.
"	然后	地狱	是	切割	这	角落	之间	这里	和	-	.

“那么他就会抄近路穿过这里和赛克斯敦之间的路段。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊdz] [ænd; ənd][bæd] [hɪlz] [ɒn] [ðæt] [læp] ,

There	are	poor	roads	and	bad	hills	on	that	lap	,
那里	是	贫穷的	道路	和	坏的	丘陵	在	那	膝	,

那条路线上有路况很差的路段和陡峭的山坡。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][baɪ]

and	we'll	make	better	time	by	taking	the	longer	way	round	and	going	by
和	出色地	制作	更好的	时间	经过	采取	这	更长	方式	圆形的	和	去	经过

['kærɪŋtən] . "

Carrington	.	"
卡灵顿	.	"

我们绕远路，走卡灵顿那条路，会更快一些。”

" ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ðæt] [wei] , " [sed] .

"	Maybe	he	didn't	go	that	way	,	"	said	McGlory	.
"	或许	他	没有	去	那	方式	,	"	说	麦格洛里	.

“也许他没走那条路，”麦格洛里说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli]

"	If	he	has	to	come	down	for	anything	he'll	have	to	have	a	fairly
"	如果	他	有	到	来	向下	为了	任何事物	地狱	有	到	有	一个	相当

[gʊd] [stretʃ] [ɒv; əv] [treɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən]

good	stretch	of	trail	in	which	to	get	a	start	before	the	flying	machine	can
好的	拉紧	的	踪迹	在	哪个	到	得到	一个	开始	前	这	飞行	机器	能

[klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

climb	into	the	air	.
爬	进入	这	空气	.

“如果他必须降落，他必须有一段相当长的跑道作为起点，然后飞行器才能爬升到空中。”

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [went] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kærɪŋtən] , [hɪm'self] . "

Like	as	not	he	went	by	way	of	Carrington	,	himself	.	"
喜欢	作为	不是	他	去	经过	方式	的	卡灵顿	,	他自己	.	"

他很可能亲自去了卡林顿那里。

" [wiːl; wil] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] ,

"	We'll	soon	settle	that	,
"	出色地	很快	定居	那	,

“我们很快就会解决这个问题。”

" [ænd; ənd] ['kæmərən] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	and	Cameron	made	inquiries	of	a	man	who	was	standing	beside	the	car	.
"	和	卡梅伦	制成	查询	的	一个	男人	WHO	曾是	常设	旁	这	车	.

于是卡梅伦向站在车旁的一名男子询问情况。

[jes] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] .

Yes	,	the	man	had	seen	the	aëroplane	.
是的	,	这	男人	有	已见	这	飞机	.

是的，那个人看到了那架飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [ˌsaʊθ'west] .

It	had	passed	over	the	town	and	went	southwest	.
它	有	通过了	超过	这	镇	和	去	西南	.

它飞过小镇后向西南方向飞去。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , , " [sed] ['kæmərən] .

"	That	settles	it	,	McGlory	,	"	said	Cameron	.
"	那	定居点	它	,	麦格洛里	,	"	说	卡梅伦	.

“那就这么定了，麦格洛里，”卡梅伦说道。

" [mæt] [kʌt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

"	Matt	cut	the	corner	.
"	马特	切	这	角落	.

“马特抄近路了。”

[ɪf] [id] [gɒn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kærɪŋtən] [id] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [saʊθ] . "

If	he'd	gone	by	way	of	Carrington	he'd	have	started	south	.	"
如果	他会	已消失	经过	方式	的	卡灵顿	他会	有	开始	南	.	"

如果他走卡灵顿那条路，他就会从南边出发。

" [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɑːns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	He's	taking	a	big	chance	on	his	machine	going	wrong	,	"	muttered	the	cowboy	,
"	他是	采取	一个	大的	机会	在	他的	机器	去	错误的	,	"	低声说道	这	牛仔	,

“他这是在冒险，万一机器出故障怎么办？”牛仔低声说道。

" [bʌt; bət] [mæt] [kæn; kən] [teɪk] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ðæn; ðən] ['eni] ['feləʊ]

"	but	Matt	can	take	more	chances	and	come	out	right	side	up	than	any	fellow
"	但	马特	能	拿	更多的	机会	和	来	出去	正确的	边	向上	比	任何	同伴

[juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

“但是，马特比你见过的任何人都更敢于冒险，而且总能全身而退。”

[ɪts] ['kærɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] .

It's	Carrington	for	us	,	though	.
它是	卡灵顿	为了	我们	,	尽管	.

不过我们选的是卡灵顿。

" ['kæmərən] ['hedɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flikə] [aʊt] [ɒv; əv] -

"	Cameron	headed	the	machine	southward	and	they	flickered	out	of	Minnewaukon
"	卡梅伦	标题	这	机器	向南	和	他们	闪烁	出去	的	-

[laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [stri:k] .

like	a	brown	streak	.
喜欢	一个	棕色的	条纹	.

“卡梅伦驾驶着机器向南飞去，他们像一道棕色的闪电一样从明尼瓦肯飞了出去。

['nʌθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [ə; eɪ] ['stedi] , ['fɔ:ti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [geɪt] [ænd; ənd]

Nothing	went	wrong	,	and	they	hit	a	steady	,	forty	-	mile	-	an	-	hour	gait	and
没有什么	去	错误的	,	和	他们	打	一个	稳定的	,	四十	-	英里	-	一个	-	小时	步态	和

[kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [θru:] [-] ,

kept	it	up	through	Lallie	,
保留	它	向上	通过	拉莉	,

一切顺利，他们以稳定的时速40英里行进，并一直保持着这个速度到达拉利。

['əʊbərɒn] , [ʃaɪ'ɛn] , [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [nju:] ['rɒkfərd] .

Oberon	,	Sheyenne	,	Divide	,	and	New	Rockford	.
奥伯龙	,	谢恩	,	划分	,	和	新的	罗克福德	.

奥伯伦、夏延、迪瓦伊德和新罗克福德。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ]

Here	and	there	was	an	occasional	slough	which	they	were	obliged	to	go
这里	和	那里	曾是	一个	偶然	泥沼	哪个	他们	是	有义务	到	去

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

沿途偶尔会遇到泥泞地带，他们不得不绕行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

but	the	delay	was	unavoidable	.
但	这	延迟	曾是	不可避免的	.

但延误是不可避免的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['kærɪŋtən] ,

It	was	three	o'clock	in	the	afternoon	when	they	reached	Carrington	,
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	什么时候	他们	达到	卡灵顿	,

他们到达卡灵顿时是下午三点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [səʊ]

and	they	congratulated	themselves	on	the	ease	with	which	they	had	covered	so
和	他们	恭喜	他们自己	在	这	舒适	和	哪个	他们	有	涵盖	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

much	of	their	journey	.
很多	的	他们的	旅行	.

他们为自己轻松完成了大部分旅程而感到自豪。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['kærɪŋtən] ,

They	halted	for	an	hour	in	Carrington	,
他们	停止	为了	一个	小时	在	卡灵顿	,

他们在卡灵顿停留了一个小时，

['kæmərən] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəli:n]

Cameron	and	McGlory	going	over	the	machine	and	replenishing	the	gasoline
卡梅伦	和	麦格洛里	去	超过	这	机器	和	补充	这	汽油

[ænd; ənd] [ɔɪl] .

and	oil	.
和	油	.

卡梅伦和麦格洛里检查了机器，并补充了汽油和机油。

[æt; ət][fɔː(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

At	four	they	pulled	out	for	Sykestown	,
在	四	他们	拉	出去	为了	-	,

四点钟他们退出了赛克斯敦的比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [krɒst] [ðə; ði] ['kærɪŋtən] [taʊn] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['æksɪdənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	had	barely	crossed	the	Carrington	town	line	before	accidents	began	to
和	有	仅仅	交叉	这	卡灵顿	镇	线	前	事故	开始	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

刚过卡灵顿镇界，事故就开始发生了。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [frʌnt] ['taɪə(r)] [bluː] [ʌp] .

First	,	a	front	tire	blew	up	.
第一的	,	一个	正面	胎	吹	向上	.

首先，前轮胎爆胎了。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stəʊn] [gaʊdʒd] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [tjuːb] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

A	flying	stone	gouged	the	shoe	and	the	inner	tube	sprung	a	leak	.
一个	飞行	石头	被挖空	这	鞋	和	这	内	管子	弹簧	一个	泄露	.

飞来的石子划破了鞋子，内胎漏气了。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

An	hour	was	lost	repairing	the	damage	.
一个	小时	曾是	丢失的	维修	这	损害	.

修复损坏耽误了一个小时。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wel] [ɪn][hænd] ,

Nevertheless	,	the	cowboy	kept	his	temper	well	in	hand	,
尽管如此	,	这	牛仔	保留	他的	脾气	出色地	在	手	,

然而，这位牛仔很好地控制住了自己的脾气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ænd; ənd] [miːt] [mæt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ]

for	they	had	not	planned	to	reach	Sykestown	and	meet	Matt	before	morning
为了	他们	有	不是	计划	到	抵达	-	和	见面	马特	前	早晨

.

:
.

因为他们原本没有计划在早上之前到达赛克斯敦与马特见面。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪə(r)][hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [went] [rɒŋ]

A	mile	beyond	the	place	where	the	tire	had	blown	up	the	electricity	went	wrong
一个	英里	超过	这	地方	在哪里	这	胎	有	吹	向上	这	电	去	错误的

;

;
;

轮胎爆裂地点一英里之外，电力系统出现故障；

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flʌd] ; [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːd] [paɪp] [bɪ'keɪm]

then	the	carburetor	began	to	flood	;	and	last	of	all	the	feed	pipe	became
然后	这	化油器	开始	到	洪水	;	和	最后的	的	全部	这	喂养	管道	成为

[klɑːgd] .

clogged	.
堵塞	.

然后化油器开始溢油；最后供油管堵塞了。

" [lets] [liːv] [ðə; ði][əʊld] ['benziːn] - ['bʌgi] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði] [wei]

"	Let's	leave	the	old	benzine	-	buggy	in	the	road	and	walk	the	rest	of	the	way
"	我们来吧	离开	这	老的	苯	-	有缺陷的	在	这	路	和	走	这	休息	的	这	方式

,

,

,

“咱们把那辆旧汽油马车留在路边，步行走完剩下的路吧。”

" [sə'dʒestid] .

"	suggested	McGlory	.
"	建议	麦格洛里	.

麦格洛里建议道。

" [ə; eɪ][peə(r)][pv; əv][brɑːŋks][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['eni] [əʊld] [deɪ] .

"	A	pair	of	bronks	and	a	wagon	for	me	,	any	old	day	.
"	一个	一对	的	布朗克斯	和	一个	车皮	为了	我	,	任何	老的	天	.

“对我来说，随时都行，只要两匹野马和一辆马车就行。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː] - [ænd; ənd] ['pʊld] [tuː; tə]

"	It	was	eleven	o'clock	at	night	when	they	got	into	Sykestown	and	pulled	to
"	它	曾是	十一	点钟	在	夜晚	什么时候	他们	得到	进入	-	和	拉	到

[ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði]['əʊnli][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

a	halt	in	front	of	the	only	hotel	in	the	place	.
一个	停止	在	正面	的	这	仅有的	酒店	在	这	地方	.

“他们到达赛克斯敦时已是晚上十一点，并在当地唯一的一家旅馆前停了下来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['gærɑːʒ] ,

There	was	no	garage	,
那里	曾是	不	车库	,

没有车库。

[ænd; ənd]['kæmərən] [bækt] [ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊpən] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][pv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	Cameron	backed	the	car	under	an	open	shed	in	the	rear	of	the	hotel	.
和	卡梅伦	支持的	这	车	在下面	一个	打开	棚	在	这	后部	的	这	酒店	.

卡梅隆把车倒进了酒店后面一个敞开的棚子底下。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæt] .

While	he	was	doing	this	,	McGlory	was	making	inquiries	regarding	Motor	Matt	.
尽管	他	曾是	正在做	这	,	麦格洛里	曾是	制作	查询	关于	发动机	马特	.

与此同时，麦格洛里正在打听有关“摩托车马特”的消息。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['kæmərən] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [æz; əz][hiː; hi]

"	Nothing	doing	,	Cameron	,	"	announced	the	cowboy	,	meeting	the	lieutenant	as	he
"	没有什么	正在做	,	卡梅伦	,	"	宣布	这	牛仔	,	会议	这	中尉	作为	他

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] .

came	into	the	hotel	.
来了	进入	这	酒店	.

“没戏了，卡梅伦，”牛仔走进酒店时，迎面撞见了中尉，说道。

" [mæt] ['hæznt] [gɒt] [hɪə(r)] [jet] ? "

"	Matt	hasn't	got	here	yet	?	"
"	马特	还没有	得到	这里	然而	?	"

“马特还没到吗？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [pv; əv] .

"	He	hasn't	been	seen	or	heard	of	.
"	他	还没有	到过	已见	或者	听到	的	.

“没有人见过他，也没有人听到过他的消息。”

[ðæts] [sʌm; səm][kwɪə(r)] , [ai] ['rekən] .

That's	some	queer	,	I	reckon	.
那就是	一些	酷儿	,	我	估计	.

我觉得这人挺古怪的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krɒsˌkʌt] .

He	took	a	crosscut	.
他	采取	一个	横切	.

他接受了横切。

['kʌmɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz]

Coming	at	sixty	miles
未来	在	六十	英里

时速六十英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æn; ən]['aʊə(r)] , ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] - [baɪ] [nuːn] . "

an	hour	,	barring	accidents	,	he	ought	to	have	reached	Sykestown	by	noon	.	"
一个	小时	,	禁止	事故	,	他	应该	到	有	达到	-	经过	中午	.	"

不出意外的话，一个小时后，他应该能在中午前到达赛克斯敦。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [lef'tenənt] ,

"	Well	,	"	said	the	optimistic	lieutenant	,
"	出色地	,	"	说	这	乐观的	中尉	,

“嗯，”乐观的中尉说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

"	it's	a	good	thing	to	know	he	hasn't	got	here	and	gone	on	without	waiting
"	它是	一个	好的	事物	到	知道	他	还没有	得到	这里	和	已消失	在	没有	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“知道他没有到了这里就不等我们而离开，这是一件好事。”

[mæt] [nəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Matt	knows	we	were	not	to	meet	until	morning	.
马特	知道	我们	是	不是	到	见面	直到	早晨	.

马特知道我们原本要到早上才能见面。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [ʃæk] , ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

He	may	be	waiting	at	some	farmer's	shack	,	somewhere	out	of	town	.
他	可能	是	等待	在	一些	农民的	窝棚	,	某处	出去	的	镇	.

他可能正在城外某个农舍里等着。

[lets] [get] [ə; eɪ] [hænd] - [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

Let's	get	a	hand	-	out	and	then	go	to	bed	.
我们来吧	得到	一个	手	-	出去	和	然后	去	到	床	.

领了点东西就去睡觉吧。

['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['məʊtə(r)] [ɪz] ['taɪəsəm] [wɜːk] .

Wrestling	with	a	refractory	motor	is	tiresome	work	.
摔角	和	一个	耐火	发动机	是	令人厌烦	工作	.

与顽固的发动机搏斗是一件令人疲惫不堪的事情。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ək'sept]

"	This	was	sensible	advice	,	and	the	cowboy	,	although	he	did	not	accept
"	这	曾是	明智的	建议	,	和	这	牛仔	,	虽然	他	做过	不是	接受

['kæmərənz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mæts] ['æbsəns] ,

Cameron's	explanation	of	Matt's	absence	,
卡梅伦的	解释	的	马特的	缺席	,

“这是个明智的建议，而那位牛仔虽然不接受卡梅隆对马特缺席的解释，

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

concluded	to	accept	it	.
结束	到	接受	它	.

最终决定接受。

[wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

McGlory	was	up	at	dawn	,	however	,	inquiring	anxiously	for	news	.
麦格洛里	曾是	向上	在	黎明	,	然而	,	查询	焦虑地	为了	消息	.

然而，麦格洛里黎明时分就起床了，焦急地打听消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Taking	a	chair	out	in	front	of	the	hotel	he	sat	down	to	wait	.
采取	一个	椅子	出去	在	正面	的	这	酒店	他	卫星	向下	到	等待	.

他搬了把椅子到酒店前面坐下等候。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [pɪŋ] [keɪm] ['skʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

An	hour	later	,	Ping	came	scuffling	around	the	corner	of	the	hotel	.
一个	小时	之后	,	平	来了	扭打	大约	这	角落	的	这	酒店	.

一小时后，平气和气地从酒店拐角处走了出来。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] , [pɪŋ] ?

"	Where	have	you	been	,	Ping	?
"	在哪里	有	你	到过	,	平	?

“平，你都去哪儿了？”

" [ɑːskt] .

"	McGlory	asked	.
"	麦格洛里	问	.

麦格洛里问道。

" [maɪ] [mə'kiː] [sliːp] [ɪn] [tʃuː] - [tʃuː] [kɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

"	My	makee	sleep	in	choo	-	choo	car	,	"	replied	the	Chinaman	,
"	我的	制造	睡觉	在	choo	-	choo	车	,	"	回复	这	中国人	,

“我的家人睡在火车里，”中国人回答说。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌpwəd] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɑːnt] [aɪz] .

taking	an	upward	squint	at	the	sky	with	his	slant	eyes	.
采取	一个	向上	眯	在	这	天空	和	他的	倾斜	眼睛	.

他眯着斜眼，向上望向天空。

" [klaʊd] [dʒɒs] [nəʊ] [mə'kiː] [kʌm] , [hʌ] ? "

"	Cloud	Joss	no	makee	come	,	huh	?	"
"	云	乔斯	不	制造	来	,	嗯	?	"

“云朵乔斯没来，是吗？”

" ['neəri] , [pɪŋ] .

"	Nary	,	Ping	.
"	纳里	,	平	.

“Nary，Ping。

[aɪm] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] , [tuː] .

I'm	which	and	t'other	about	this	,	too	.
我是	哪个	和	另一个	关于	这	,	也	.

我对此也持不同意见。

[wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

We're	up	against	a	rough	game	of	some	kind	,
是	向上	反对	一个	粗糙的	游戏	的	一些	种类	,

我们面临着一场相当艰难的比赛，

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['aɪˌti:θ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

and	I'd	give	my	eyeteeth	to	know	what	it	is	.	"
和	ID	给	我的	犬齿	到	知道	什么	它	是	.	"

我愿意付出一切代价，只为知道那到底是什么。”

" [moʊtoʊl] [mæt] [mə'ki:] - [-] ['leɪdi] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] . "

"	Plaps	Motol	Matt	makee	lescue	Melican	lady	all	by	himself	.	"
"	拍手	摩托尔	马特	制造	-	梅利坎	女士	全部	经过	他自己	.	"

“Plaps Motol Matt 独自一人救出了一位梅利卡女士。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [-] ['leɪdi][tu:; tə]['reskju:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	There's	no	Melican	lady	to	rescue	,	and	that's	the	worst	of	it	.
"	有	不	梅利坎	女士	到	救援	,	和	那就是	这	最差	的	它	.

“没有梅里卡女士需要营救，这才是最糟糕的。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['kæmərən] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

"	At	this	moment	Cameron	issued	from	the	hotel	.
"	在	这	片刻	卡梅伦	发布	从	这	酒店	.

“此时，卡梅隆离开了酒店。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] ['dʒækɪt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪs]

He	had	his	khaki	jacket	over	his	arm	and	the	handles	of	a	brace
他	有	他的	卡其色	夹克	超过	他的	手臂	和	这	把手	的	一个	支撑

[ɒv; əv][sɪks] - [ʃu:təz] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] [p'ɒkɪts] .

of	six	-	shooters	showed	above	the	tops	of	his	hip	pockets	.
的	六	-	射击者	显示	多于	这	最高额	的	他的	时髦的	口袋	.

他把卡其色夹克搭在胳膊上，两把六响左轮手枪的枪柄从臀部口袋上方露出来。

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [mæt] [jet] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['tʃɪərəli] .

"	No	sign	of	Matt	yet	,	eh	?	"	he	asked	cheerily	.
"	不	符号	的	马特	然而	,	嗯	?	"	他	问	兴高采烈地	.

“还没看到马特的踪影吗？”他兴高采烈地问道。

" ['neəri][ə; eɪ][saɪn] , ['kæmərən] , " [rɪ'plaɪd] .

"	Nary	a	sign	,	Cameron	,	"	replied	McGlory	.
"	纳里	一个	符号	,	卡梅伦	,	"	回复	麦格洛里	.

“一点迹象都没有，卡梅伦，”麦格洛里回答道。

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['krɒsweɪz] , [id] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][hɪə(r)] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Unless	something	had	gone	crossways	,	he'd	have	been	on	here	early	this	morning	.
"	除非	某物	有	已消失	十字路口	,	他会	有	到过	在	这里	早期的	这	早晨	.

"

"

“除非出了什么意外，否则他今天一大早就应该到这里了。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['kæmərən] ,

"	I	don't	believe	in	crossing	bridges	until	you	get	to	them	,	"	said	Cameron	,
"	我	不	相信	在	过境	桥梁	直到	你	得到	到	他们	,	"	说	卡梅伦	,

“我不相信不到最后一刻不要过桥，”卡梅伦说。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

dropping	down	on	a	bench	.
下降	向下	在	一个	长椅	.

一屁股坐在长椅上。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['məʊtə(r)] [mæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] , , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

"	You	know	Motor	Matt	better	than	I	do	,	McGlory	,	"	he	went	on	,
"	你	知道	发动机	马特	更好的	比	我	做	,	麦格洛里	,	"	他	去	在	,

“你比我更了解‘摩托马特’，麦格洛里，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
" but I'm well enough acquainted with him to know that he keeps his head with
" 但 我是 出色地 足够的 熟人 和 他 到 知道 那 他 保持 他的 头 和
[hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gets] ['rætld] . "
him all the time and never gets rattled . "
他 全部 这 时间 和 绝不 获得 摇晃 . "

“但我对他足够了解，我知道他始终保持冷静，从不慌乱。”

" [hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'vɜːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
" He's the boy on the job , all right , " averred the cowboy , with a touch of
" 他是 这 男生 在 这 工作 , 全部 正确的 , " 断言 这 牛仔 , 和 一个 触碰 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“他可是个干活的好小子，”牛仔带着一丝自豪说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['gʊdz] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌk] [ɪf] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌp] -
" But what good's a cool head and plenty of pluck if a flying machine up -
" 但 什么 商品 一个 凉爽的 头 和 很多 的 采摘 如果 一个 飞行 机器 向上 -
[endz] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
ends with you a couple of hundred feet in the air ?
结束 和 你 一个 夫妻 的 百 脚 在 这 空气 ?

“但是，如果一架飞行器在几百英尺的高空翻了个底朝天，那么冷静的头脑和十足的勇气又有什么用呢？”

" ['kæmərən] [gruː] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Cameron grew silent , and a little bit thoughtful .
" 卡梅伦 生长 沉默的 , 和 一个 小的 少量 周到 .

卡梅隆沉默了一会儿，陷入了沉思。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] ['jestədeɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] ,
" There was a still day yesterday , " said he , at last ,
" 那里 曾是 一个 仍然 天 昨天 , " 说 他 , 在 最后的 ,

“昨天是个风平浪静的日子，”他最后说道。

" [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" and only a bit of a breeze this morning .
" 和 仅有的 一个 少量 的 一个 微风 这 早晨 .

“今天早上只有一点点微风。”

[ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] ['æksɪdənt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['hæpənd] . "
It's not at all likely that any accident of that kind happened . "
它是 不是 在 全部 可能 那 任何 事故 的 那 种类 发生 . "

发生那种意外的可能性微乎其微。

" [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
" I'm not thinking of that so much as I am of Murgatroyd and his gang ,
" 我是 不是 思维 的 那 所以 很多 作为 我 是 的 默格特罗伊德 和 他的 帮派 ,

“我更多地想到的是默格特罗伊德和他的团伙，而不是其他事情。”

" [went] [ɒn] .
" went on McGlory .
" 去 在 麦格洛里 .

麦格洛里继续说道。

" [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tɪnhɔːn] [meɪ] [hæv; həv][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [mæt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] -
" That bunch of tinhorns may have laid for Matt somewhere between Sykestown -
" 那 束 的 锡喇叭 可能 有 铺设 为了 马特 某处 之间 -
[ænd; ənd] - . "
and Minnewaukon . "
和 - . "

“那群乌合之众可能在赛克斯敦和明尼沃肯之间的某个地方埋下了马特的尸体。”

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm] [baɪ] [eə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]
They **wouldn't** **be** **expecting** **him** **by** **air** **ship** **,** **and** **across** **country** **,** **the** **way** **he**
他们 不会 是 期待 他 经过 空气 船 , 和 穿过 国家 , 这 方式 他
['stɑːtɪd] . "
started **.** **"**
开始 . "

他们不会想到他会像他出发时那样，乘飞机横跨整个国家来到这里。

" ['hækˌberi] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [krɒs] ['kʌntri] .
" **Hackberry** **,** **you** **remember** **,** **wanted** **him** **to** **get** **a** **horse** **and** **ride** **cross** **country** **.**
" 朴树 , 你 记住 , 通缉 他 到 得到 一个 马 和 骑 叉 国家 .
"
"
"

“你还记得吗，哈克贝里想让他弄匹马，骑马穿越乡村。”

" [bʌt; bət] [mæt] [təʊld] ['hækˌberi] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [baɪ] [treɪn] .
" **But** **Matt** **told** **Hackberry** **he** **expected** **to** **reach** **Sykestown** **by** **train** **.**
" 但 马特 讲述 朴树 他 预期的 到 抵达 - 经过 火车 .

“但马特告诉哈克贝里，他预计会乘火车到达赛克斯敦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðæt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]
Because **of** **that** **,** **no** **matter** **what** **the** **plans** **of** **Murgatroyd** **and** **his** **men**
因为 的 那 , 不 事情 什么 这 计划 的 默格特罗伊德 和 他的 男人
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

正因如此，无论默格特罗伊德和他的手下有什么计划，

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn]
they'd **have** **to** **give** **over** **their** **designs** **and** **lay** **for** **Matt** **somewhere** **between**
他们会 有 到 给 超过 他们的 设计 和 躺 为了 马特 某处 之间
[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trəˈkwɛr] ['həʊmsted] . "
here **and** **the** **Traquair** **homestead** **.** **"**
这里 和 这 特拉奎尔 家园 . "

他们必须放弃原先的设计方案，在马特居住地和特拉奎尔家宅邸之间的某个地方为他铺设地基。

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [ʃaɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , " [sed] .
" **That's** **where** **you're** **shy** **some** **more** **,** **"** **said** **McGlory** **.**
" 那就是 在哪里 你是 害羞的 一些 更多的 , " 说 麦格洛里 .

“你在这方面就比较害羞了，”麦格洛里说。

" ['hækˌberi] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm] - , ['hæznt] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [mɜːrg] [ɪz]
" **Hackberry** **,** **coming** **on** **horseback** **from** **Minnewaukon** **,** **hasn't** **got** **to** **where** **Murg** **is**
" 朴树 , 未来 在 马背 从 - , 还没有 得到 到 在哪里 murg 是
, [jet] ,
, **yet** **,**
, 然而 ,

“哈克贝里骑马从明尼瓦肯过来，还没到达默格那里。”

[səʊ] [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [mæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
so **he** **can't** **have** **told** **him** **what** **Matt** **was** **expecting** **to** **do** **.**
所以 他 不能 有 讲述 他 什么 马特 曾是 期待 到 做 .

所以他不可能告诉他马特打算做什么。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['kæmərən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒn] [ðæt] [krɒs] - ['kʌntri] [rəʊd] ,
Take it from me , Cameron , there was a gang on that cross - country road ,
拿 它 从 我 , 卡梅伦 , 那里 曾是 一个 帮派 在 那 叉 - 国家 路 ,
[lɑːst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

卡梅伦，相信我，昨晚那条横贯乡村的公路上有一群歹徒。

['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːd] . "
layin ' for our pard . "
躺着 - 为了 我们的 帕尔德 . "

为我们的伙伴躺下。

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæmərən] ['iːzəli] , " [ðen] ['məʊtə(r)] [mæt] [seɪld] ['əʊvə(r)]
" Well , if there was , " returned Cameron easily , " then Motor Matt sailed over
" 出色地 , 如果 那里 曾是 , " 返回 卡梅伦 容易地 , " 然后 发动机 马特 航行 超过
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

“嗯，如果真有的话，”卡梅伦轻松地回答道，“那么‘摩托马特’就从他们头顶飞过。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)] ['geswɜːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['geswɜːk] ,
But all this is mere guesswork , " he added , " and mighty poor guesswork ,
但 全部 这 是 仅仅 猜测 , " 他 额外 , " 和 强大的 贫穷的 猜测 ,
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

但他补充说：“这一切都只是猜测，而且是非常糟糕的猜测。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [mæt] [ʃəʊz] [ʌp] .
We'll just wait here until Matt shows up .
出色地 只是 等待 这里 直到 马特 演出 向上 .

我们就在这儿等马特来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" There was a silence for a while ,
" 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 尽管 ,

一阵沉默之后，

[pɪŋ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]
Ping getting a crick in his neck holding his head back and watching the sky
平 获得 一个 板球 在 他的 脖子 保持 他的 头 后退 和 观看 这 天空
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] .
toward the north and east .
朝向 这 北 和 东方 .

平仰着头，望着北方和东方的天空，脖子有点酸痛。

" [nəʊ] [mə'kiː] [siː] [klaʊd] [dʒɒs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" No makee see Cloud Joss , " he murmured .
" 不 制造 看 云 乔斯 , " 他 低声说道 .

“别让我看到云雾，”他低声说道。

['naɪðə(r)] [nɔː(r)]['kæmərən] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
Neither McGlory nor Cameron paid much attention to the report .
两者都不 麦格洛里 也不 卡梅伦 有薪酬的 很多 注意力 到 这 报告 .

麦格洛里和卡梅伦都没有太在意这份报告。

[ɪf] [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd]

If	Matt	had	been	coming	in	the	aëroplane	the	excitement	in	the	town	would
如果	马特	有	到过	未来	在	这	飞机	这	激动	在	这	镇	会

['kwɪkli] [hæv; həv] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm][pv; əv][ðə; ði][fækt] .

quickly	have	apprised	them	of	the	fact	.
迅速地	有	已获知	他们	的	这	事实	.

如果马特是乘飞机来的，那么镇上的兴奋之情很快就会让他们意识到这一点。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['kæmərən] ['mjuːzɪŋli] ,

"	I	can't	understand	,	"	said	Cameron	musingly	,
"	我	不能	理解	,	"	说	卡梅伦	若有所思地	,

“我不明白，”卡梅伦沉思道。

" [wɒt] [ðɪs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [həʊps] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [wɜːk] . "

"	what	this	Murgatroyd	hopes	to	accomplish	by	all	this	criminal	work	.	"
"	什么	这	默格特罗伊德	希望	到	完成	经过	全部	这	刑事	工作	.	"

“穆尔加特罗伊德希望通过这些犯罪活动达到什么目的？”

" [juː; jʊ] [kænt] ? " ['ekəud] .

"	You	can't	?	"	echoed	McGlory	.
"	你	不能	?	"	回声	麦格洛里	.

“你不能吗？”麦格洛里重复道。

" [wel] , [mæt] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [mɜ˞ːgətrɔɪdz] [geɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [skiːm]

"	Well	,	Matt	butted	into	Murgatroyd's	game	and	knocked	his	villainous	schemes
"	出色地	,	马特	对接	进入	默格特罗伊德	游戏	和	敲门	他的	邪恶的	方案

['gæli] - [west] .

galley	-	west	.
厨房	-	西方	.

“好吧，马特插手了默格特罗伊德的游戏，把他的邪恶计划彻底粉碎了。”

[ðæt] [doʊnt] [meɪk] [mɜːrg] [fiːl] ['enɪweɪz] [gʊd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	don't	make	Murg	feel	anyways	good	,	does	it	?
那	不	制作	murg	感觉	总之	好的	,	做	它	?

这肯定不会让默格感觉好受些，对吧?

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

Then	there's	Siwash	Charley	.
然后	有	锡瓦什	查理	.

还有 Siwash Charley。

[hiːz] [ə; eɪ] ['tɪnhɔːn] [ænd; ənd]['muːtʃoʊ]['meɪloʊ] ,

He's	a	tinhorn	and	mucho	malo	,
他是	一个	锡角	和	很多	坏	,

他是一只锡霍恩和多马洛，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

and	there's	no	love	lost	between	him	and	the	king	of	the	motor	boys	.
和	有	不	爱	丢失的	之间	他	和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

他和摩托车帮老大之间可谓是水火不容。

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [mɜːrg][ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] [get] [mæt] [ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ?

What's	the	result	if	Murg	and	Siwash	get	Matt	in	their	clutches	?
是什么	这	结果	如果	murg	和	锡瓦什	得到	马特	在	他们的	离合器	?

如果 Murg 和 Siwash 抓住了 Matt，结果会怎样?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [skaul] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	The	cowboy	scowled	and	ground	his	teeth	.
"	这	牛仔	皱着眉头	和	地面	他的	牙齿	.

牛仔皱着眉头，咬紧了牙关。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] , ['kæmərən] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
" You ought to be able to figure that out , Cameron , just as well as I
" 你 应该 到 是 有能力的 到 数字 那 出去 , 卡梅伦 , 只是 作为 出色地 作为 我
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

“卡梅伦，你应该能明白这一点，就像我能明白一样。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ɪz(ə)nt] ['ɛniˌbɑːdiz] [fuːl] , " [sed] ['kæmərən] .
" Murgatroyd isn't anybody's fool , " said Cameron .
" 默格特罗伊德 不是 任何人的 傻子 , " 说 卡梅伦 .

“默格特罗伊德可不是好糊弄的，”卡梅伦说道。

" [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['despərət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [mæt] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [nek]
" He's not going to go to any desperate length with Matt and run his neck
" 他是 不是 去 到 去 到 任何 绝望的 长度 和 马特 和 跑步 他的 脖子
['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] . "
into a noose . "
进入 一个 套索 . "

“他不会和马特走上绝路，把自己送进绞索。”

" [mɜːrg] [woʊnt] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [keə(r)] ?
" Murg won't , but what does Siwash Charley care ?
" murg 惯于 , 但 什么 做 锡瓦什 查理 关心 ?

“Murg不会，但Siwash Charley又何必在乎呢？”

[hiːz] [ɔːl'redi] ['bædli] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld] - [geɪm] [dʒent] [huː] [dʌz] [θɪŋz]
He's already badly wanted , and he's the sort of cold - game gent who does things
他是 已经 糟糕 通缉 , 和 他是 这 种类 的 寒冷的 - 游戏 绅士 WHO 做 事物
[wen] [hiːz] [krɒst] .
when he's crossed .
什么时候 他是 交叉 .

他已经成了众矢之的，而且他是个冷酷无情的家伙，只有在受到冒犯时才会采取行动。

[mɜːrg] [wɪl] [pleɪ] [seɪf] ,
Murg will play safe ,
murg 将要 玩 安全的 ,

Murg会采取稳妥的策略，

[bʌt; bət] ['saɪwɒʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [plænz][ænd; ənd] [sɔː] [ɒf] [wɪð] [mæt] [ɪn]
but Siwash is apt to break away from Murg's plans and saw off with Matt in
但 锡瓦什 是 易于 到 休息 离开 从 - 计划 和 锯 离开 和 马特 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 .

但西瓦什往往会背离穆格的计划，并以自己的方式与马特决裂。

[wɒt] [ðæt] [wei] [ɪz][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] — —
What that way is I'm afraid to think about , or — —
什么 那 方式 是 我是 害怕的 到 思考 关于 , 或者 — —

我不敢去想那条路到底是什么，或者——

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,
" The noise of a motor was heard up the road ,
" 这 噪音 的 一个 发动机 曾是 听到 向上 这 路 ,

“从路上听到马达的轰鸣声，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ˈpaɪpˌstem]

accompanied	**by**	**the**	**hollow**	**rumble**	**of**	**a**	**car**	**crossing**	**the**	**bridge**	**over**	**Pipestem**
伴随	经过	这	空洞的	隆隆	的	一个	车	过境	这	桥	超过	烟斗杆

[kriːk] .

Creek	**.**
溪	.

伴随着汽车驶过派普斯滕溪大桥时发出的空洞隆隆声。

" [əˈnʌðə(r)] [kɑː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [riˈmɑːk] [ˈkæmərən] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm]

"	**Another**	**car**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**"**	**remarked**	**Cameron**	**,**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**from**
"	其他	车	未来	这	方式	,	"	评论	卡梅伦	,	寻找	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

which	**the**	**sound**	**came**	**.**
哪个	这	声音	来了	.

“又有一辆车朝这边开过来了，”卡梅隆说着，看向声音传来的方向。

[ˈbɪldɪŋz] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪˈfektʃuəli]

Buildings	**intervened**	**between**	**the**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**and**	**the**	**bridge**	**,**	**effectually**
建筑物	介入	之间	这	正面	的	这	酒店	和	这	桥	,	有效地

[ˈʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː] .

shutting	**off**	**the**	**view**	**.**
关闭	离开	这	看法	.

酒店正面和桥梁之间被建筑物隔开，有效地遮挡了视线。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['kæmərən] [hæd; həd]['spəʊkən] , [haʊˈevə(r)] ,

A	**moment**	**after**	**Cameron**	**had**	**spoken**	**,**	**however**	**,**
一个	片刻	后	卡梅伦	有	说	,	然而	,

然而，就在卡梅伦说完话后不久，

[ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [keɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊˈtel] .

a	**big**	**car**	**came**	**around**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**hotel**	**.**
一个	大的	车	来了	大约	一个	转动	在	这	路	和	标题	为了	这	酒店	.

一辆大车从路拐弯处驶来，朝酒店方向开去。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['kærid] [tuː] ['pæsndʒər] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	**car**	**carried**	**two**	**passengers**	**—**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**.**
这	车	携带	二	乘客	—	一个	男人	和	一个	女士	.

车上载有两名乘客——一男一女。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][kɑː(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] ,

The	**moment**	**the**	**car**	**hove**	**in**	**sight**	**,**
这	片刻	这	车	霍夫	在	视线	,

汽车一进入视线，

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**proprietor**	**of**	**the**	**hotel**	**came**	**out**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**
这	业主	的	这	酒店	来了	出去	和	倾斜	反对	这	墙	的	这

['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

building	**near**	**the**	**door**	**.**
建筑	靠近	这	门	.

酒店老板走了出来，倚靠在靠近门口的墙上。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**now**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**proprietor**	**.**
"	我	不	知道	是什么	到	是	完毕	现在	,	"	低声说道	这	业主	.

“我不知道现在该怎么办了，”店主喃喃自语道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [ʃed] [əʊ] - [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɔːtəməbiːl] , [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]

"	There's	only	room	in	that	shed	o	-	mine	for	one	automobile	,	an	-	your
"	有	仅有的	房间	在	那	棚	o	-	矿	为了	一	汽车	,	一个	-	你的

[mə'ʃiːn] [ɪz] [ðeə(r)] .

machine	is	there	.
机器	是	那里	.

“我的棚子里只能停一辆汽车，而你的车就在那里。”

['hwʌtəl] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ? "

What'll	Mr	.	Murgatroyd	do	with	his	car	?	"
什么会	先生	.	默格特罗伊德	做	和	他的	车	?	"

默格特罗伊德先生会怎么处置他的车呢?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['kæmərən] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Murgatroyd	!	"	exploded	Cameron	,	jumping	to	his	feet	.
"	默格特罗伊德	!	"	爆炸了	卡梅伦	,	跳	到	他的	脚	.

“默格特罗伊德！”卡梅隆猛地跳了起来，大声喊道。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [kraɪd] .

"	Murgatroyd	!	"	cried	McGlory	.
"	默格特罗伊德	!	"	哭	麦格洛里	.

“默格特罗伊德！”麦格洛里喊道。

" [wʊʃ] ! " ['tʃætə] [pɪŋ] .

"	Woosh	!	"	chattered	Ping	.
"	嗖!	!	"	喋喋不休	平	.

“嗖！”Ping 发出咔哒声。

" [wiː; wi][nəʊ] - [mæt] , - [wiː; wi] - [mɜːrg] , [hʌ] ?

"	We	no	ketchee	Matt	,	mebbyso	we	ketchee	Murg	,	huh	?
"	我们	不	-	马特	,	-	我们	-	murg	,	嗯	?

“我们没有凯奇马特，所以我们凯奇穆格，是吧?

" [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð]

"	Up	to	that	moment	there	had	been	nothing	doing	in	Sykestown	;	but	now	,	with
"	向上	到	那	片刻	那里	有	到过	没有什么	正在做	在	-	;	但	现在	,	和

['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

startling	suddenness	,
令人震惊	突然	,

“在那之前，赛克斯敦一直风平浪静；但现在，却突然发生了一件令人震惊的事，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

there	seemed	to	be	plenty	on	the	programme	.
那里	似乎	到	是	很多	在	这	程序	.

节目单上似乎有很多这样的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

BROUGHT	TO	EARTH	.
带来	到	地球	.

被带到地球。

[ɪf] , ['kæmərən] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

If	McGlory	,	Cameron	,	and	Ping	were	delighted	with	the	start	of	the	new
如果	麦格洛里	,	卡梅伦	,	和	平	是	高兴极了	和	这	开始	的	这	新的

,

aëroplane	,
飞机	,

如果麦格洛里、卡梅隆和平对新飞机的启动感到高兴，

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [səʊ] .

Motor	Matt	was	doubly	so	.
发动机	马特	曾是	双倍	所以	.

摩托马特更是如此。

[mæt] [wɒz; wəz] " [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] " [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz]

Matt	was	"	at	the	helm	"	and	capable	of	appreciating	the	machine's
马特	曾是	"	在	这	舵	"	和	有能力的	的	欣赏	这	机器的

[pə'fɔːməns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

performance	as	his	friends	could	not	do	.
表现	作为	他的	朋友们	可以	不是	做	.

马特“掌控着方向盘”，能够欣赏到机器的性能，而他的朋友们却做不到。

[prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,

Preserving	an	equilibrium	,	and	riding	on	a	more	or	less	even	keel	,
保存	一个	平衡	,	和	骑术	在	一个	更多的	或者	较少的	甚至	龙骨	,

保持平衡，并大致平稳地航行，

[ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][æn; ən] .

is	the	hardest	point	to	be	met	in	navigating	an	aëroplane	.
是	这	最难	观点	到	是	遇见	在	导航	一个	飞机	.

这是驾驶飞机时最难遇到的一点。

[ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪnd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɒnstəntli]

The	centre	of	wind	pressure	and	the	centre	of	gravitation	is	constantly
这	中心	的	风	压力	和	这	中心	的	引力	是	不断地

['tʃeɪndʒɪŋ] ,

changing	,
变化	,

风压中心和重心位置不断变化，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [met] [baɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] .

and	each	change	must	be	instantly	met	by	manipulating	the	wings	.
和	每个	改变	必须	是	即刻	遇见	经过	操纵	这	翅膀	.

每一次变化都必须立即通过操控机翼来应对。

[ɪn][ðə; ðɪ] [trə'kwɛr] [mə'ʃiːn] , [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ɪk'spændɪŋ] [ɔː(r)] [kən'træktɪŋ] [ðə; ðɪ]

In	the	Traquair	machine	,	equilibrium	was	preserved	by	expanding	or	contracting	the
在	这	特拉奎尔	机器	,	平衡	曾是	保存完好	经过	扩展	或者	承包	这

[wɪŋ] ['eərɪə] ,

wing	area	,
翼	区域	,

在特拉奎尔机器中，通过扩大或缩小机翼面积来保持平衡。

['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [les] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [æz; əz]

giving	more	resistance	to	the	air	on	one	side	and	less	on	the	other	,	as
给予	更多的	反抗	到	这	空气	在	一	边	和	较少的	在	这	其他	,	作为

[nə'sesəti] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

necessity	demanded	.
必要性	要求	.

根据需要，一侧增加空气阻力，另一侧减少空气阻力。

[mæt] , ['feɪsɪŋ] ['westwəd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Matt	,	facing	westward	in	the	direction	of	Minnewaukon	,	could	give	no	attention
马特	,	面向	向西	在	这	方向	的	-	,	可以	给	不	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	his	friends	,
到	他的	朋友们	,

马特面向西方的明尼瓦肯方向，根本无暇顾及他的朋友们。

['evri] ['fæk(ə)lti] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

every	faculty	being	required	for	the	running	of	the	flying	machine	.
每一个	学院	存在	必需的	为了	这	跑步	的	这	飞行	机器	.

飞行器运行所需的所有能力。

['evri] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] ['wʌndəfəli]

Every	condition	that	had	so	far	developed	the	aëroplane	was	meeting	wonderfully
每一个	状况	那	有	所以	远的	发达	这	飞机	曾是	会议	太棒了

[wel] ;

well	;
出色地	;

到目前为止，飞机所具备的各项条件都表现得非常出色；

[bʌt; bət] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['kɒnstəntli] [krɒp] [aʊt] [ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz]

but	new	conditions	would	constantly	crop	out	and	Matt	was	still	in	doubt	as
但	新的	状况	会	不断地	庄稼	出去	和	马特	曾是	仍然	在	怀疑	作为

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	how	the	great	planes	and	the	motor	would	take	care	of	them	.
到	如何	这	伟大的	飞机	和	这	发动机	会	拿	关心	的	他们	.

但新的情况会不断出现，马特仍然怀疑这些强大的飞机和发动机将如何应对它们。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [hiː; hi] ['stedəli] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['θrɒtl] .

At	a	height	of	a	hundred	feet	he	steadily	opened	up	the	throttle	.
在	一个	高度	的	一个	百	脚	他	稳步	打开	向上	这	风门	.

在百尺高空，他稳稳地加大了油门。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [wɜːl] [ðə; ðɪ][prə'pelə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ðə; ðɪ] ['preəri]

Faster	and	faster	whirled	the	propeller	,	and	below	the	machine	the	prairie
快点	和	快点	旋转	这	螺旋桨	,	和	以下	这	机器	这	草原

[rəʊld] [ə'weɪ] [wɪð] ['dɪzi] [rə'pɪdəti] .

rolled	away	with	dizzy	rapidity	.
滚动	离开	和	晕眩的	快速	.

螺旋桨越转越快，机器下方的草原以令人眼花缭乱的速度飞驰而去。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Almost	before	Matt	realized	it	he	was	over	the	town	of	Minnewaukon	,
几乎	前	马特	已实现	它	他	曾是	超过	这	镇	的	-	,

马特几乎还没反应过来，就已经飞越了明尼瓦肯镇。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒuːbɪlənt] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

with	the	jubilant	cheers	of	the	citizens	echoing	in	his	ears	.
和	这	喜庆	干杯	的	这	公民	回声	在	他的	耳朵	.

市民们欢呼雀跃的声音在他耳边回荡。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kɔːs] .

He	made	a	half	turn	to	lay	the	machine	on	her	new	course	.
他	制成	一个	一半	转动	到	躺	这	机器	在	她	新的	课程	.

他转动半圈，将机器放置在新的轨道上。

[ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [wɪŋ] [dip] [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

The	inner	wing	dipped	as	the	aëroplane	came	around	,
这	内	翼	浸入	作为	这	飞机	来了	大约	,

飞机转弯时，内侧机翼向下倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [dɪ'vaɪs] [kept] [ðə; ði][krɑːft][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

but	the	expanding	and	contracting	device	kept	the	craft	from	going	to	a
但	这	扩展	和	承包	设备	保留	这	工艺	从	去	到	一个

['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] ,

dangerous	angle	,
危险的	角度	,

但是，这种可伸缩装置防止了飞行器倾斜到危险的角度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['lev(ə)l] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [kɔːs] .

and	it	came	level	again	on	the	straightaway	course	.
和	它	来了	等级	再次	在	这	马上	课程	.

在直道赛段，双方再次战平。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [siːm] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv]

Even	on	a	day	that	seems	still	and	quiet	the	air	is	a	veritable	maelstrom	of
甚至	在	一个	天	那	似乎	仍然	和	安静的	这	空气	是	一个	真正的	漩涡	的

[kən'flɪktɪŋ] ['kʌrənts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

conflicting	currents	close	to	the	earth's	surface	.
冲突	电流	关闭	到	这	地球的	表面	.

即使在看似平静无波的日子里，地球表面附近的空气中也充满了各种相互冲突的气流。

[bɑːrnz] , ['haʊzɪz] , [hɪlz] ,

Barns	,	houses	,	hills	,
谷仓	,	房屋	,	丘陵	,

谷仓、房屋、山丘

[triːz] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [tʃɜːn] [ænd; ənd]

trees	deflect	the	streams	of	air	and	send	them	upward	to	churn	and
树木	偏转	这	溪流	的	空气	和	发送	他们	向上	到	搅动	和

[twɪst] [ɪn] ['nʌmbələs] ['hwɜːlˌpuːlz] .

twist	in	numberless	whirlpools	.
捻	在	无数	漩涡	.

树木改变气流方向，使气流向上翻腾旋转，形成无数漩涡。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ruːli] ['ætməsfɪə(r)] [æn; ən] [mʌst; məst] [maʊnt] .

To	get	out	of	this	unruly	atmosphere	an	aëroplane	must	mount	.
到	得到	出去	的	这	不羁	气氛	一个	飞机	必须	山	.

要摆脱这种混乱的大气层，必须架起飞机。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [pə'fɔːməns] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['æltɪtjuːd] , [mæt] [klaɪmd]

Having	made	sure	of	the	machine's	performance	at	a	lower	altitude	,	Matt	climbed
拥有	制成	当然	的	这	机器的	表现	在	一个	降低	高度	,	马特	攀登

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

在确认机器在较低海拔下的性能后，马特爬升到了更高的高度。

[θriː] ['hʌndrəd] — [fɔː(r)] ['hʌndrəd] — [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌpwəd] [hiː; hi] [went] ['sɔːrɪŋ] ,

Three	hundred	—	four	hundred	—	five	hundred	feet	upward	he	went	soaring	,
三	百	—	四	百	—	五	百	脚	向上	他	去	翱翔	,

他向上飞了三百英尺——四百英尺——五百英尺，

[ðen] ['raʊndɪd] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

then	rounded	gracefully	into	a	level	course	and	was	off	at	speed	along	the
然后	圆润	优雅地	进入	一个	等级	课程	和	曾是	离开	在	速度	沿着	这

[eə(r)][laɪn] .

air	line	.
空气	线	.

然后优雅地转弯进入水平航线，沿着航线高速飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	would	be	hard	to	describe	the	exultation	that	arose	in	the	breast	of	the
它	会	是	难的	到	描述	这	大喜	那	出现	在	这	胸部	的	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

king	of	the	motor	boys	.
国王	的	这	发动机	男孩们	.

很难描述摩托车男孩之王心中涌起的那种狂喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

It	was	not	alone	that	he	was	doing	with	an	aëroplane	something	which
它	曾是	不是	独自的	那	他	曾是	正在做	和	一个	飞机	某物	哪个

[hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'temptɪd] — ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)]

had	not	before	been	attempted	—	striking	out	a	new	line	for	the	air
有	不是	前	到过	尝试过	—	引人注目	出去	一个	新的	线	为了	这	空气

['nævəˌgetər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

navigators	of	the	world	—	but	it	was	the	joy	of	a	new	sensation	that
导航员	的	这	世界	—	但	它	曾是	这	喜悦	的	一个	新的	感觉	那

[θrɪld] [hɪm] ,

thrilled	him	,
激动不已	他	,

他并非唯一一个驾驶飞机做着前所未有的事情——为世界空中导航员开辟新航线——但真正让他兴奋的是那种全新的感觉带来的喜悦。

[spaɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['elbəʊz] [wɪð] [deθ] ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

spiced	with	the	knowledge	that	he	was	rubbing	elbows	with	death	every	instant	the
加香料	和	这	知识	那	他	曾是	擦	肘部	和	死亡	每一个	立即的	这

[mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'lɒft] .

machine	was	aloft	.
机器	曾是	高空	.

他时刻都意识到，当机器升空时，他正与死神擦肩而过。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [breɪn] , [hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [hænd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf]

On	his	clear	brain	,	his	steady	eye	,	and	his	quick	hand	hung	his	hope	of	life
在	他的	清除	脑	,	他的	稳定的	眼睛	,	和	他的	快的	手	悬挂	他的	希望	的	生活

.

:
.

他清醒的头脑、沉稳的目光和敏捷的手，承载着他生命的希望。

[ə; eɪ] [rɒŋ] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [wʊd] [ˌəʊvə'set] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

A	wrong	twist	of	the	lever	at	a	critical	time	would	overset	the	machine
一个	错误的	捻	的	这	杠杆	在	一个	批判的	时间	会	翻倒	这	机器

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ,

and	fling	it	earthway	,
和	一扔	它	-	,

在关键时刻，如果错误地扭转了控制杆，机器就会翻倒并飞出地面。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [tɔːn] ['kænvəs] , ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] [rəʊps] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] [mə'ʃiːnəri] ,

a	fluttering	mass	of	torn	canvas	,	twisted	wire	ropes	,	and	broken	machinery	,
一个	飘动	大量的	的	撕裂	帆布	,	扭曲	金属丝	绳索	,	和	破碎的	机械	,

一堆飘动的破帆布、扭曲的钢丝绳和损坏的机械，

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

himself	in	the	very	centre	of	the	wreck	.
他自己	在	这	非常	中心	的	这	破坏	.

他自己就位于残骸的正中央。

['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['stediə] ,

Higher	above	the	earth	the	wind	was	stronger	,	but	steadier	,
更高	多于	这	地球	这	风	曾是	更强	,	但	更稳定	,

离地面越高，风力越强，但也越稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['hʌrid] [ðə; ði] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɪts][tɒp] [spiːd] .

and	the	motor	hurried	the	aëroplane	along	at	its	top	speed	.
和	这	发动机	慌忙	这	飞机	沿着	在	它是	顶部	速度	.

发动机推动飞机以最高速度飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	difficult	for	Matt	to	estimate	the	rate	at	which	he	was
它	曾是	难的	为了	马特	到	估计	这	速度	在	哪个	他	曾是

['træv(ə)lɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

马特很难估计自己的行进速度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lændmɑːrks][tuː; tə] [rʌʃ] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

There	were	no	landmarks	to	rush	past	him	and	give	him	an	inkling	of
那里	是	不	地标	到	匆忙	过去的	他	和	给	他	一个	暗示	的

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

周围没有任何地标可以让他快速掠过，从而判断自己的速度。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] ;

Once	,	however	,	he	saw	a	farmhouse	in	the	distance	ahead	;
一次	,	然而	,	他	锯	一个	农家	在	这	距离	前方	;

然而，有一次，他看到远处有一座农舍；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['beəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swept] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	barely	saw	it	before	it	was	swept	behind	and	lost	to	his
和	他	仅仅	锯	它	前	它	曾是	扫荡	在后面	和	丢失的	到	他的

[aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] .

eyes	under	the	lower	plane	.
眼睛	在下面	这	降低	飞机	.

他还没来得及看清它，它就被扫到后面，消失在下方的平面之下。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Wherever	he	saw	a	road	he	followed	it	.
无论	他	锯	一个	路	他	随后	它	.

他只要看到路就沿着路走。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'send] ,

If	anything	happened	,	and	he	was	obliged	to	descend	,
如果	任何事物	发生	,	和	他	曾是	有义务	到	下降	,

如果发生什么事，他不得不下去，

[ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɜːθ] [wʊd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

a	flat	stretch	of	hard	earth	would	help	him	to	remount	into	the	air	again	.
一个	平坦的	拉紧	的	难的	地球	会	帮助	他	到	重新安装	进入	这	空气	再次	.

一片平坦坚硬的地面将有助于他再次起飞。

[mæt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

Matt	had	secured	his	watch	on	the	seat	beside	him	so	that	he	was	able
马特	有	安全	他的	手表	在	这	座位	旁	他	所以	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

to	glance	at	its	face	from	time	to	time	.
到	瞥一眼	在	它是	脸	从	时间	到	时间	.

马特把手表固定在旁边的座位上，这样他就可以时不时地看一下表盘。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][kæmp] [trə'kwɛr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

He	had	started	from	Camp	Traquair	at	eight	o'clock	.
他	有	开始	从	营	特拉奎尔	在	八	点钟	.

他早上八点从特拉奎尔营地出发。

[wen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][naɪn] - ['θɜːti] ,

When **the** **hands** **of** **the** **watch** **indicated** **nine** **-** **thirty** **,**

什么时候 这 双手 的 这 手表 表明的 九 - 三十 ,

当手表指针指向九点半时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

he **made** **up** **his** **mind** **to** **descend** **at** **the** **most** **favorable** **point** **on** **the** **surface**

他 制成 向上 他的 头脑 到 下降 在 这 最多 有利 观点 在 这 表面

[bɪ'ləʊ] [hɪm] .

below **him** **.**

以下 他 .

他决定从下方地面上最有利的位置下降。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hɑːd][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

He **presently** **found** **the** **place** **he** **wanted** **,** **hard** **by** **a** **farmhouse** **,**

他 目前 成立 这 地方 他 通缉 , 难的 经过 一个 农家 ,

他很快找到了自己想要的地方，就在一座农舍旁边。

[ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [glaidid] ['daʊnwəd] .

shut **off** **the** **power** **and** **glided** **downward** **.**

关闭 离开 这 力量 和 滑翔 向下 .

关闭电源，然后滑翔而下。

[ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ə; eɪ] - [drɒpt] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

A **kick** **at** **a** **footlever** **dropped** **the** **bicycle** **wheels** **into** **position** **,**

一个 踢 在 一个 - 掉落 这 自行车 车轮 进入 位置 ,

踢一下脚踏杆，自行车轮子就落到了位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊd] ,

and **the** **aëroplane** **brushed** **against** **the** **earth** **of** **a** **hard** **road** **,**

和 这 飞机 刷过 反对 这 地球 的 一个 难的 路 ,

飞机擦过坚硬的公路地面，

[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

moved **a** **little** **way** **on** **the** **wheels** **,** **and** **then** **came** **to** **a** **stop** **.**

已搬 一个 小的 方式 在 这 车轮 , 和 然后 来了 到 一个 停止 .

车轮向前挪动了一小段距离，然后停了下来。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [skaɪ]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm]

A **man** **and** **a** **boy** **,** **who** **had** **been** **watching** **the** **strange** **sky** **monster** **from**

一个 男人 和 一个 男生 , WHO 有 到过 观看 这 奇怪的 天空 怪物 从

[ə; eɪ] ['wiːtˌfiːld] ,

a **wheatfield** **,**

一个 麦田 ,

一个男人和一个男孩，一直在麦田里观看奇怪的天空怪物，

['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

hurried **toward** **the** **machine** **as** **soon** **as** **it** **had** **come** **to** **a** **stop** **.**

慌忙 朝向 这 机器 作为 很快 作为 它 有 来 到 一个 停止 .

机器一停稳，他就赶紧跑过去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

They **were** **full** **of** **excitement** **,** **and** **asked** **many** **questions** **,**

他们 是 满的 的 激动 , 和 问 许多 问题 ,

他们兴奋不已，问了很多问题。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæt] ['peɪʃntli] [rɪ'plaɪd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪŋz] ,

to **all** **of** **which** **Matt** **patiently** **replied** **while** **looking** **around** **to** **see** **that** **wings** **,**

到 全部 的 哪个 马特 耐心 回复 尽管 寻找 大约 到 看 那 翅膀 ,

['rʌdəz] ,

rudders **,**

舵 ,

马特耐心地一一作答，同时环顾四周，看到了机翼、方向舵.....

[ænd; ənd]['məʊtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

and	motor	were	still	in	perfect	condition	.
和	发动机	是	仍然	在	完美的	状况	.

电机状态依然良好。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ?

"	How	far	is	it	to	Sykestown	?
"	如何	远的	是	它	到	-	?

到赛克斯敦有多远?

" [mæt] [ɑːskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Matt	asked	,	as	soon	as	his	examination	was	finished	.
"	马特	问	,	作为	很快	作为	他的	考试	曾是	完成的	.

“马特在考试结束后立即问道。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	About	a	hundred	miles	,	"	answered	the	man	.
"	关于	一个	百	英里	,	"	回答	这	男人	.

“大约一百英里,”那人回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] - ? "

"	And	how	far	are	you	from	Minnewaukon	?	"
"	和	如何	远的	是	你	从	-	?	"

你离明尼瓦肯有多远?

" ['eɪti] [maɪlz] . "

"	Eighty	miles	.	"
"	八十	英里	.	"

“八十英里。”

" [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] ! " [lɑːft] [mæt] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] ; " [aɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Great	spark	plugs	!	"	laughed	Matt	,	resuming	his	seat	in	the	machine	;	"	I'm	traveling	some	,	all	right	.
"	伟大的	火花	插头	!	"	笑了	马特	,	恢复	他的	座位	在	这	机器	;	"	我是	旅行	一些	,	全部	正确的	.

“好棒的火花塞!”马特笑着坐回机器里;“我确实要旅行一段时间。”

[aɪv] [biːn] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɒtən] . "

I've	been	only	an	hour	and	a	half	coming	from	Totten	.	"
我已经	到过	仅有的	一个	小时	和	一个	一半	未来	从	托滕	.	"

我从托滕过来才一个半小时。

" [duː; də] [tel] !

"	Do	tell	!
"	做	告诉	!

“快说!”

" [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	gasped	the	man	,	in	wonder	.
"	倒吸一口气	这	男人	,	在	想知道	.

“那人惊叹道。”

" [waɪ] , ['neɪbə(r)] , [ðem; ðəm][ðeə(r)] - ['wægənz] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] - [ðæt] ! "

"	Why	,	neighbor	,	them	there	hossless	wagons	couldn't	travel	much	quicker'n	that	!	"
"	为什么	,	邻居	,	他们	那里	-	马车	不能	旅行	很多	-	那	!	"

“哎呀,邻居,那些没有马匹的马车也跑不了比这快多少!”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[aɪv] [sʌm; səm] [frendz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət] ['ðer] ['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

I've	some	friends	following	me	in	an	automobile	,	but	they're	nowhere	in	sight	.
我已经	一些	朋友们	下列的	我	在	一个	汽车	,	但	它们是	无处	在	视线	.

我有几个朋友开车跟着我，但他们现在不见踪影了。

" [mæt] [gɒt] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] .

"	Matt	got	the	bicycle	wheels	to	turning	.
"	马特	得到	这	自行车	车轮	到	转弯	.

“马特让自行车轮子转了起来。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]

When	they	were	carrying	the	aëroplane	at	the	rate	of	thirty	miles	an	hour
什么时候	他们	是	携带	这	飞机	在	这	速度	的	三十	英里	一个	小时

[ðə; ði] [pleɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ʌpwəd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	planes	took	the	lift	of	the	air	and	swung	upward	clear	of	the	earth	.
这	飞机	采取	这	举起	的	这	空气	和	摇摆	向上	清除	的	这	地球	.

当飞机以每小时三十英里的速度飞行时，飞机借助空气的升力向上飞去，脱离了地面。

[ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][gɪə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,

A	pull	at	the	gear	turned	the	power	into	the	propeller	,
一个	拉	在	这	齿轮	转向	这	力量	进入	这	螺旋桨	,

拉动齿轮，动力就传递到了螺旋桨上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒmɪt] .

and	away	rushed	the	machine	like	a	new	style	of	comet	.
和	离开	匆忙	这	机器	喜欢	一个	新的	风格	的	彗星	.

机器像一颗新型彗星般疾驰而去。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [θɔːt] [mæt] ,

"	I'm	going	to	reach	Sykestown	in	time	for	dinner	,	"	thought	Matt	,
"	我是	去	到	抵达	-	在	时间	为了	晚餐	,	"	想法	马特	,

“我肯定能及时赶到赛克斯敦吃晚饭，”马特心想。

" [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kæmərən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]

"	and	McGlory	and	Cameron	are	not	expecting	to	meet	me	there	until	to
"	和	麦格洛里	和	卡梅伦	是	不是	期待	到	见面	我	那里	直到	到

- ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

-	morrow	morning	.
-	明天	早晨	.

“麦格洛里和卡梅伦预计要到明天早上才会在那里与我见面。”

[aɪ'd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['həʊmsted] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [get]

I'd	have	time	to	go	to	the	Traquair	homestead	to	-	night	and	perhaps	get
ID	有	时间	到	去	到	这	特拉奎尔	家园	到	-	夜晚	和	也许	得到

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] - .

Mrs	.	Traquair	out	of	the	shack	and	carry	her	in	to	Sykestown	.
太太	.	特拉奎尔	出去	的	这	窝棚	和	携带	她	在	到	-	.

我今晚有时间去特拉奎尔家的农舍，也许可以把特拉奎尔太太从棚屋里弄出来，然后把她抬到赛克斯敦去。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'piːld] [tuː; tə] [mæt] .

"	The	idea	appealed	to	Matt	.
"	这	主意	上诉	到	马特	.

“这个想法很吸引马特。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] !

Talk	about	a	test	for	an	aëroplane	!
讲话	关于	一个	测试	为了	一个	飞机	!

这简直是对飞机的一次严峻考验！

[ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [mə'ʃiːn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'hed]

A	manœuvre	of	that	sort	would	put	the	Traquair	machine	far	and	away	ahead
一个	演习	的	那	种类	会	放	这	特拉奎尔	机器	远的	和	离开	前方

[ɒv; əv] ['eni] [eə(r)][krɑːft][səʊ][fɑː(r)] [ɪn'ventɪd] .

of	any	air	craft	so	far	invented	.
的	任何	空气	工艺	所以	远的	发明	.

这样的操作将使特拉奎尔飞机远远领先于迄今为止发明的任何飞机。

[wɒt] ['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts]

What	heavier	-	than	-	air	machine	was	there	that	could	travel	away	from	its
什么	较重	-	比	-	空气	机器	曾是	那里	那	可以	旅行	离开	从	它是

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] ,

starting	point	and	keep	going	,
开始	观点	和	保持	去	,

是否存在某种比空气重的机器，能够离开出发点并持续飞行?

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] [ɒdz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

asking	no	odds	of	anything	but	gasoline	and	oil	and	a	firm	surface	for
问	不	赔率	的	任何事物	但	汽油	和	油	和	一个	公司	表面	为了

['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ?

launching	into	the	void	?
发射	进入	这	空白	?

除了汽油、石油和一个坚实的发射台之外，你不需要任何其他东西?

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['məʊtə(r)] [mæts]

This	demonstration	of	the	new	aëroplane	was	succeeding	beyond	Motor	Matt's
这	示范	的	这	新的	飞机	曾是	成功	超过	发动机	马特的

['waɪldɪst] [driːmz] .

wildest	dreams	.
最狂野的	梦境	.

这次新飞机的演示取得了超出“汽车马特”最疯狂的梦想的成功。

" [wiːl; wil] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kreɪt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]

"	We'll	not	take	her	apart	and	put	her	in	a	crate	to	send	her
"	出色地	不是	拿	她	除	和	放	她	在	一个	箱	到	发送	她

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

to	Washington	,
到	华盛顿	,

“我们不会把她拆开，装进箱子里送到华盛顿去。”

" [θɔːt] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

"	thought	the	jubilant	young	motorist	.
"	想法	这	喜庆	年轻的	驾车者	.

“这位欣喜若狂的年轻司机心想。”

" [aɪl] [flai][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

"	I'll	fly	her	there	.
" 患病的		飞	她	那里	.

“我会安排飞机送她过去。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪk] [ðɪs] !

I	didn't	think	the	machine	could	travel	and	hold	her	own	like	this	!
我	没有	思考	这	机器	可以	旅行	和	抓住	她	自己的	喜欢	这	!

我没想到这台机器能这样旅行，还能独自完成任务!

" ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['veərɪəs]

"	Having	plenty	of	time	at	his	disposal	,	he	began	manœuvring	at	various
"	拥有	很多	的	时间	在	他的	处理	,	他	开始	机动	在	各种各样的

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

由于时间充裕，他开始在不同高度进行机动飞行。

[sləʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] .

slowing	down	and	increasing	his	speed	,	and	mounting	and	descending	.
减速	向下	和	增加	他的	速度	,	和	安装	和	下降	.

他时而减速，时而加速，时而上坡，时而下坡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] ,

In	the	midst	of	this	fascinating	work	,
在	这	中间	的	这	迷人	工作	,

在这项引人入胜的工作中，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

he	caught	sight	of	an	automobile	in	the	road	below	him	.
他	捕捉	视线	的	一个	汽车	在	这	路	以下	他	.

他瞥见下方路上有一辆汽车。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [tuː] ['pæsndʒər] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd]

The	car	contained	only	two	passengers	—	a	man	and	a	woman	—	and
这	车	包含	仅有的	二	乘客	—	一个	男人	和	一个	女士	—	和

[wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [mæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

was	proceeding	in	the	direction	Matt	was	following	.
曾是	进行中	在	这	方向	马特	曾是	下列的	.

车内只有两名乘客——一男一女——并且正朝着马特所去的方向行驶。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] .

The	car	was	traveling	rapidly	,	but	not	so	rapidly	as	the	aëroplane	.
这	车	曾是	旅行	快速	,	但	不是	所以	快速	作为	这	飞机	.

汽车行驶速度很快，但不如飞机快。

[mæt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

Matt	decided	to	swing	the	aëroplane	to	a	point	alongside	the	automobile	and
马特	决定	到	摇摆	这	飞机	到	一个	观点	旁边	这	汽车	和

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

not	more	than	a	dozen	feet	above	the	ground	,
不是	更多的	比	一个	打	脚	多于	这	地面	,

马特决定将飞机摆到汽车旁边，离地面不超过十二英尺的高度。

['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]

traveling	in	company	with	the	car	and	making	inquiries	of	the	man	in	the
旅行	在	公司	和	这	车	和	制作	查询	的	这	男人	在	这

['draɪvərz] [siːt] .

driver's	seat	.
司机	座位	.

与同伴一起乘车，并向驾驶座上的男人询问情况。

[ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trə'kwɛr] ['həʊmsted] [ðæt] [naɪt] ,

If	he	carried	out	his	plan	to	go	to	the	Traquair	homestead	that	night	,
如果	他	携带	出去	他的	计划	到	去	到	这	特拉奎尔	家园	那	夜晚	,

如果他当晚真的去了特拉奎尔家，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

it	would	be	well	to	learn	something	about	the	location	of	the	farm	,
它	会	是	出色地	到	学习	某物	关于	这	地点	的	这	农场	,

最好了解一下农场的具体位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	the	man	in	the	automobile	might	be	able	to	give	him	the	information
和	这	男人	在	这	汽车	可能	是	有能力的	到	给	他	这	信息

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

he	required	.
他	必需的	.

车里的那个人或许能给他提供他需要的信息。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən]

No	sooner	had	he	made	up	his	mind	what	he	was	going	to	do	than
不	很快	有	他	制成	向上	他的	头脑	什么	他	曾是	去	到	做	比

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][plæn]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

he	proceeded	to	put	the	plan	into	execution	.
他	继续	到	放	这	计划	进入	执行	.

他刚下定决心要做什么，就立即着手实施计划。

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [hi:; hi] [sləu] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Hovering	over	the	automobile	,	he	slowed	down	the	engine	,
悬停	超过	这	汽车	,	他	减速	向下	这	引擎	,

他俯身在汽车上方，减慢了引擎速度。

[tɜ:nd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['stɪərɪŋ] [pleɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz]

turned	the	small	steering	planes	in	front	and	slipped	down	the	slope	of	air	as
转向	这	小的	转向	飞机	在	正面	和	滑倒了	向下	这	坡	的	空气	作为

['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

easily	as	a	hawk	coming	to	earth	.
容易地	作为	一个	鹰	未来	到	地球	.

转动前方的小型转向翼，像老鹰降落到地面一样轻松地滑下气流斜坡。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preəri] ,

Some	fifteen	feet	above	the	prairie	,
一些	十五	脚	多于	这	草原	,

距离草原约十五英尺，

[dʒʌst][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɪŋz]

just	far	enough	to	the	right	of	the	automobile	so	that	the	left	-	hand	wings
只是	远的	足够的	到	这	正确的	的	这	汽车	所以	那	这	左边	-	手	翅膀

[klɪəd] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['seɪfli] ,

cleared	the	car	safely	,
已清除	这	车	安全	,

距离汽车右侧足够远，使得左侧翼子板能够安全地避开汽车。

[mæt] [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [kɔ:s] .

Matt	struck	into	a	horizontal	course	.
马特	击	进入	一个	水平的	课程	.

马特开始横向移动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [æz; əz] [jet] ,

He	had	not	had	a	good	look	at	the	man	in	the	car	,	as	yet	,
他	有	不是	有	一个	好的	看	在	这	男人	在	这	车	,	作为	然而	,

他还没来得及仔细看清车里的男人。

[ɔ:l'ðəʊ] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɪð] [ðə; ði]

although	both	the	man	and	the	girl	were	watching	his	movements	with	the
虽然	两个都	这	男人	和	这	女孩	是	观看	他的	移动	和	这

['ʌtməʊst][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

utmost	curiosity	.
极致	好奇心	.

虽然男人和女孩都带着极大的好奇心注视着他的一举一动。

" [hə'ləʊ] ! " [kɔːld] [mæt] ,
" Hello ! " called Matt ,
" 你好 ! " 称为 马特 ,

“你好！”马特喊道。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]
still keeping his eyes ahead and holding his mind to the work of attending
仍然 保持 他的 眼睛 前方 和 保持 他的 头脑 到 这 工作 的 参加
[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .
to the air ship .
到 这 空气 船 .

他仍然目不转睛地盯着前方，全神贯注于照看飞艇的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [mæt] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There was no answer , or , if there was , Matt did not hear it .
那里 曾是 不 回答 , 或者 , 如果 那里 曾是 , 马特 做过 不是 听到 它 .

没有回答，或者，即使有回答，马特也没有听到。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" Are you acquainted with the country around here ?
" 是 你 熟人 和 这 国家 大约 这里 ?

你熟悉这附近的地区吗?

" [mæt] [went] [ɒn] .
" Matt went on .
" 马特 去 在 .

马特继续说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .
" A little , " came the response from the man .
" 一个 小的 , " 来了 这 回复 从 这 男人 .

“有一点点，”那人回答道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['hæri] [trə'kweɪr] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" Could you tell me where Harry Traquair used to live ? "
" 可以 你 告诉 我 在哪里 哈里 特拉奎尔 用过的 到 居住 ? "

“请问哈里·特拉奎尔以前住在哪里？”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] .
" You'll have to bear off to the right if you go there .
" 你会 有 到 熊 离开 到 这 正确的 如果 你 去 那里 .

“如果你要去那里，就得向右拐。”

[ðə; ði] [trə'kweɪr] ['həʊmsted] [ɪz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] — —
The Traquair homestead is twenty miles from — —
这 特拉奎尔 家园 是 二十 英里 从 — —

特拉奎尔宅邸距离——有二十英里

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [druː] [mæts] [aɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" Something in the voice drew Matt's eyes quickly to the man .
" 某物 在 这 嗓音 画 马特的 眼睛 迅速地 到 这 男人 .

“声音中的某种特质迅速吸引了马特的目光，让他看向了那个人。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .
" Murgatroyd ! " cried the young motorist .
" 默格特罗伊德 ! " 哭 这 年轻的 驾车者 .

“默格特罗伊德！”年轻的驾车者喊道。

" [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] !
" Great spark plugs !
" 伟大的 火花 插头 !

“很棒的火花塞！”

" [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['rʌdə(r)] [sent] [ðə; ði] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ;

"	A	twist	of	the	rear	rudder	sent	the	aëroplane	away	from	the	road	;
"	一个	捻	的	这	后部	舵	发送	这	飞机	离开	从	这	路	;

“猛地一扭后舵，飞机便偏离了道路；

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [spiːd] ; [ðen] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

a	touch	of	the	lever	increased	the	machine's	speed	;	then	,	the	next	moment	,
一个	触碰	的	这	杠杆	增加	这	机器的	速度	;	然后	,	这	下一个	片刻	,

轻触控制杆，机器速度加快；然后，下一刻，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] — [hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

he	would	have	mounted	high	into	the	air	—	had	not	something	happened	.
他	会	有	安装	高的	进入	这	空气	—	有	不是	某物	发生	.

如果不是发生了意外，他本可以飞到高空。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kræŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

The	crack	of	a	rifle	came	from	below	,	followed	by	the	crang	of	a	bullet
这	裂缝	的	一个	步枪	来了	从	以下	,	随后	经过	这	嘎吱	的	一个	子弹

[ɒn]['met(ə)l] ,

on	metal	,
在	金属	,

下方传来一声枪响，紧接着是子弹击中金属的哐当声。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] .

a	woman's	scream	,	and	a	sickening	lurch	of	the	aëroplane	.
一个	女性的	尖叫	,	和	一个	令人作呕	困境	的	这	飞机	.

一声女人的尖叫，以及飞机令人作呕的颠簸。

[mæt] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] ,

Matt	tumbled	from	the	lower	wing	,
马特	翻滚	从	这	降低	翼	,

马特从下翼摔了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tɒp]

and	then	experienced	a	shock	that	almost	drove	his	spine	up	through	the	top
和	然后	经验丰富的	一个	震惊	那	几乎	驾驶	他的	脊柱	向上	通过	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

然后他感到一阵剧痛，几乎把他的脊椎从头顶顶了出来。

[deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [hiː; hi] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

Dazed	and	bewildered	,	he	lay	where	he	had	fallen	.
茫然	和	困惑	,	他	躺	在哪里	他	有	倒下	.

他茫然不知所措，躺在倒下的地方。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [kɔɪl] ['taitən] .

THE	COIL	TIGHTENS	.
这	线圈	收紧	.

线圈收紧了。

[mæts] [breɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd][hɑːf] - [fɔːmd] [aɪ'diəz] .

Matt's	brain	was	a	jumble	of	vague	and	half	-	formed	ideas	.
马特的	脑	曾是	一个	杂乱	的	模糊的	和	一半	-	形成	想法	.

马特的脑子里一片混乱，全是些模糊不清、半成形的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp]['eni]['nəʊʃ(ə)n]['fɜːmli] , [ɔː(r)][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['riːəˌlaɪzɪŋli] .

He	did	not	seem	able	to	grasp	any	notion	firmly	,	or	hold	to	it	realizingly	.
他	做过	不是	似乎	有能力的	到	抓牢	任何	概念	牢牢	,	或者	抓住	到	它	意识到	.

他似乎无法牢牢把握任何概念，也无法真正理解并坚持下去。

[æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] ,

As	his	brain	began	to	clear	,
作为	他的	脑	开始	到	清除	,

随着他大脑逐渐清醒，

[ɪts][fɜːst]['luːsɪd] [θɔːt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

its	first	lucid	thought	had	to	do	with	the	rifle	shot	and	the	man	in	the
它是	第一的	清醒的	想法	有	到	做	和	这	步枪	射击	和	这	男人	在	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

他第一个清醒的念头与那声枪响和汽车里的男人有关。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

Instinctively	he	turned	his	head	so	that	he	could	have	a	view	of	the	road
本能地	他	转向	他的	头	所以	那	他	可以	有	一个	看法	的	这	路

.

:
.

他本能地转过头，以便能看到道路。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	automobile	had	come	to	a	halt	a	little	distance	away	.
这	汽车	有	来	到	一个	停止	一个	小的	距离	离开	.

汽车在不远处停了下来。

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	woman	,
这	女士	,

这位女士，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [skriːm]

who	had	been	riding	in	the	tonneau	and	who	must	have	given	the	scream
WHO	有	到过	骑术	在	这	货箱盖	和	WHO	必须	有	给定	这	尖叫

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ekəʊɪŋ] [ɪn] [mæts] [ɪəz] ,

which	was	still	echoing	in	Matt's	ears	,
哪个	曾是	仍然	回声	在	马特的	耳朵	,

当时坐在后车厢盖里的人，一定是发出那声尖叫的人，那声尖叫至今仍在马特的耳边回响。

[hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

had	thrown	open	the	car	door	and	stepped	down	from	the	machine	.
有	抛掷	打开	这	车	门	和	步	向下	从	这	机器	.

他猛地打开车门，从机器上跳了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

She	was	young	and	pretty	,
她	曾是	年轻的	和	漂亮的	,

她年轻漂亮，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʌst] - [kəʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ə; eɪ][veɪl] ['flaɪɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd]

wore	a	long	dust	-	coat	and	had	the	ends	of	a	veil	flying	out	behind
穿着	一个	长的	灰尘	-	外套	和	有	这	结束	的	一个	面纱	飞行	出去	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] .

her	well	-	shaped	head	.
她	出色地	-	形状	头	.

她身穿长款防尘外套，面纱的末端在她轮廓分明的头部后方飘扬。

[mæt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Matt	**shifted**	**his**	**eyes**	**to**	**Murgatroyd**	**.**
马特	转移	他的	眼睛	到	默格特罗伊德	.

马特将目光转向默格特罗伊德。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['kuːlli] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	**latter**	**was**	**coolly**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**car**	**.**
这	后者	曾是	冷静地	获得	出去	的	这	车	.

后者神态自若地下了车。

['riːtʃɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [graʊnd] ,

Reaching	**back**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**feet**	**had**	**touched**	**ground**	**,**
到达	后退	,	作为	很快	作为	他的	脚	有	感动	地面	,

他双脚刚一着地，就向后伸出手，

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

he	**pulled**	**a**	**rifle**	**from**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**,**	**turned**	**and**	**walked**	**a**	**little**	**way**
他	拉	一个	步枪	从	一	的	这	座位	,	转向	和	步行	一个	小的	方式

[tə'wɔːd] [mæt] ,

toward	**Matt**	**,**
朝向	马特	,

他从座位上掏出一支步枪，转身朝马特走了一小段路。

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [gʌn] .

halted	**and**	**leaned**	**on**	**the**	**gun**	**.**
停止	和	倾斜	在	这	枪	.

停下脚步，倚靠在枪上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [ðen]

He	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**his**	**dark**	**,**	**piercing**	**eyes**	**roved**	**over**	**Matt**	**and**	**then**
他	做过	不是	说话	,	但	他的	黑暗的	,	冲孔	眼睛	漫游	超过	马特	和	然后

[liːpt] [ɒn] [bɪ'jɒnd] ,

leaped	**on**	**beyond**	**,**
跳跃	在	超过	,

他没有说话，但他那双深邃锐利的眼睛扫过马特，然后目光越过他，看向别处。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

to	**where**	**the**	**aëroplane**	**was**	**lying**	**.**
到	在哪里	这	飞机	曾是	说谎	.

飞机残骸所在的地方。

[mæt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɜ˞ːgətrɔɪdz] [feə(r)] [kəm'pænjən] .

Matt	**withdrew**	**his**	**gaze**	**to**	**give**	**it**	**to**	**Murgatroyd's**	**fair**	**companion**	**.**
马特	退出	他的	目光	到	给	它	到	默格特罗伊德	公平的	伴侣	.

马特移开目光，看向默格特罗伊德美丽的同伴。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz]['məʊtə(r)] [mæt] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**as**	**Motor**	**Matt**	**lifted**	**himself**	**and**	**looked**
"	是	你	伤害	?	"	哭	这	女孩	,	作为	发动机	马特	抬起	他自己	和	看起来

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

toward	**her**	**.**
朝向	她	.

“你受伤了吗？”女孩喊道，这时，摩托马特站起身来，看向她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] [ɔː(r)] [nɒt] ?

"	**What**	**is**	**it**	**to**	**you**	**,**	**or**	**that**	**scoundrel**	**with**	**you**	**,**	**whether**	**I**	**am**	**hurt**	**or**	**not**	**?**
"	什么	是	它	到	你	,	或者	那	恶棍	和	你	,	无论	我	是	伤害	或者	不是	?

“我是否受伤，与你或你那个无赖有什么关系？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] .

"	**he**	**answered**	**angrily**	**.**
"	他	回答	愤怒地	.

他愤怒地回答道。

[ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] [krɒst] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

A	hurt	look	crossed	the	girl's	face	.
一个	伤害	看	交叉	这	女孩们	脸	.

女孩脸上闪过一丝受伤的神色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [mæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

She	had	been	hurrying	toward	Matt	,	but	she	now	paused	and	drew	back	.
她	有	到过	匆忙	朝向	马特	,	但	她	现在	暂停	和	画	后退	.

她原本正匆匆走向马特，但现在她停了下来，后退了几步。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [maɪ] [niːs] , " [snæpt]

"	Your	business	is	with	me	,	Motor	Matt	,	and	not	with	my	niece	,	"	snapped
"	你的	商业	是	和	我	,	发动机	马特	,	和	不是	和	我的	侄女	,	"	啪啪

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ʃɑːpli] .

Murgatroyd	sharply	.
默格特罗伊德	尖锐地	.

“你的事应该跟我谈，马特，而不是跟我侄女谈，”默格特罗伊德厉声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'feəz] ,

"	She	doesn't	know	anything	about	our	affairs	,
"	她	不	知道	任何事物	关于	我们的	事务	,

她对我们的事一无所知。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['fiːlɪŋ] [hɑːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] [ænd; ənd]

and	is	undoubtedly	feeling	hard	toward	me	because	I	fired	that	shot	and
和	是	无疑	感觉	难的	朝向	我	因为	我	被解雇	那	射击	和

[brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] . "

brought	you	down	.	"
带来	你	向下	.	"

毫无疑问，你现在一定对我怀恨在心，因为是我开了那枪，把你打倒在地。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] ['ʃrɪlli] .

"	Why	did	you	do	that	,	Uncle	Amos	?	"	demanded	the	girl	shrilly	.
"	为什么	做过	你	做	那	,	叔叔	阿莫斯	?	"	要求	这	女孩	尖锐地	.

“阿莫斯叔叔，你为什么要那样做？”女孩尖声问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ! "

"	You	might	have	killed	him	!	"
"	你	可能	有	被杀	他	!	"

你差点害死了他！

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['eɪmi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .

"	No	danger	of	that	,	Amy	,	"	was	the	cool	answer	.
"	不	危险	的	那	,	艾米	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	.

“不会有那种危险，艾米，”对方冷静地回答道。

" [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

"	I	shouldn't	have	tried	to	bring	him	down	if	he	had	been	high	enough	in	the
"	我	不应该	有	尝试	到	带来	他	向下	如果	他	有	到过	高的	足够的	在	这

[eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][hɜːt] [hɪm] . "

air	for	the	fall	to	hurt	him	.	"
空气	为了	这	落下	到	伤害	他	.	"

“如果他当时飞得很高，摔下来会受伤，那我就不应该试图把他拉下来。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , ['enihaʊ] ?

"	Why	did	you	try	to	bring	him	down	,	anyhow	?
"	为什么	做过	你	尝试	到	带来	他	向下	,	无论如何	?

“你为什么要试图扳倒他？”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['mɜːdʒɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prəʊtest] .

"	The	girl's	alarm	was	merging	rapidly	into	indignation	and	protest	.
"	这	女孩们	警报	曾是	合并	快速	进入	愤慨	和	反对	.

“女孩的惊恐很快变成了愤慨和抗议。”

" [wel] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
" Well , " said Murgatroyd , " I wanted to talk with him ,
" 出色地 , " 说 默格特罗伊德 , " 我 通缉 到 讲话 和 他 ,

“嗯，”默格特罗伊德说，“我想和他谈谈。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "
and he didn't seem at all anxious to stay alongside the automobile . "
和 他 没有 似乎 在 全部 焦虑的 到 停留 旁边 这 汽车 . "

他似乎一点也不急于待在车旁。

" [səʊ][juː; jʊ] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ! "
" So you ruined his flying machine and took the chance of hurting him ! "
" 所以 你 毁坏 他的 飞行 机器 和 采取 这 机会 的 受伤 他 ! "

“所以你毁了他的飞行器，还冒着伤到他的风险！”

" [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['eɪmi] , " ['ɔːdəd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ʃɑːpli] .
" Get back in the car , Amy , " ordered Murgatroyd sharply .
" 得到 后退 在 这 车 , 艾米 , " 订购 默格特罗伊德 尖锐地 .

“艾米，回到车里去，”默格特罗伊德厉声命令道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You don't understand what you are talking about .
" 你 不 理解 什么 你 是 说 关于 .

你根本不明白你在说什么。

[ðɪs] [jʌŋ] ['rɑːskl] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [æt; ət][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] . "
This young rascal deserves all he receives at my hands , and more . "
这 年轻的 恶棍 值得 全部 他 接收 在 我的 双手 , 和 更多的 . "

这个小混蛋罪有应得，我不仅要让他尝到我所有的惩罚，还要加倍惩罚他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ɔː(r)] — — "
" He doesn't look like a rascal , or — — "
" 他 不 看 喜欢 一个 恶棍 , 或者 — — "

“他看起来不像个无赖，或者——”

" [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] ?
" Will you mind ?
" 将要 你 头脑 ?

你介意吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" Murgatroyd turned and pointed toward the car .
" 默格特罗伊德 转向 和 尖 朝向 这 车 .

“默格特罗伊德转过身，指着那辆车。

[ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]
The girl hesitated a moment , then walked slowly back to the automobile and
[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
climbed into the tonneau .
攀登 进入 这 货箱盖 .

女孩犹豫了一会儿，然后慢慢地走回汽车旁，爬进了后车厢。

[mæt] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
Matt , meantime , had picked himself up , glad to find that he had no
['brəʊkən] [bəʊnz] .
broken bones .
破碎的 骨头 .

与此同时，马特已经站了起来，庆幸自己没有骨折。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

He	was	bruised	and	sore	,	and	his	coat	was	torn	,	but	he	did	not
他	曾是	瘀伤	和	疮	,	和	他的	外套	曾是	撕裂	,	但	他	做过	不是

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

care	for	that	.
关心	为了	那	.

他浑身是伤，外套也撕破了，但他并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] ,

He	had	had	a	lucky	escape	,
他	有	有	一个	幸运的	逃脱	,

他侥幸逃脱了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ðæn; ðən]

and	just	at	that	moment	was	more	concerned	about	the	aëroplane	than
和	只是	在	那	片刻	曾是	更多的	担心的	关于	这	飞机	比

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

he	was	about	himself	.
他	曾是	关于	他自己	.

就在那一刻，他更关心的是飞机而不是自己。

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bædli]

The	flying	machine	,	so	far	as	Matt	could	see	,	did	not	appear	to	be	very	badly
这	飞行	机器	,	所以	远的	作为	马特	可以	看	,	做过	不是	出现	到	是	非常	糟糕

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

据马特所见，这架飞行器似乎并没有损坏得很严重。

" [aɪl] [həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['eɪmɒs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [mæt] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn]

"	I'll	hold	you	responsible	for	this	,	Amos	Murgatroyd	,	"	said	Matt	,	turning	on
"	患病的	抓住	你	负责任的	为了	这	,	阿莫斯	默格特罗伊德	,	"	说	马特	,	转弯	在

[ðə; ðɪ]['brəʊkə(r)] .

the	broker	.
这	经纪人	.

“我会追究你的责任，阿莫斯·默格特罗伊德，”马特说着，转身面对经纪人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'tæk] . "

"	It	was	an	unprovoked	attack	.	"
"	它	曾是	一个	无端挑衅	攻击	.	"

这是一起无端袭击。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːz] [tuː; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz]

"	You've	given	me	plenty	of	cause	to	lay	violent	hands
"	你已经	给定	我	很多	的	原因	到	躺	暴力	双手

“你已经给了我足够的理由对你动粗。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɒn][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

on	you	,	"	answered	Murgatroyd	.
在	你	,	"	回答	默格特罗伊德	.

“是你，”默格特罗伊德回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ? "

"	What	are	you	doing	in	this	part	of	the	country	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这	部分	的	这	国家	?	"

“你来这个地区做什么？”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [nɒt] [jɔ:z] .
" That's my business , not yours .
" 那就是 我的 商业 , 不是 你的 .

那是我的事，不是你的事。

" [ə; eɪ]['sneɪki] , [mə'levələnt] [smaɪl] [krɒst] [mɜ:gətrɔɪdz] [smu:ð] [feɪs] .
" A snaky , malevolent smile crossed Murgatroyd's smooth face .
" 一个 蛇形 , 恶意的 微笑 交叉 默格特罗伊德 光滑的 脸 .

“穆尔加特罗伊德光滑的脸上浮现出一抹阴险狡诈的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] ['bɪznəs] , [tu:] , " [sed] [hi:; hi] .
" It may be my business , too , " said he .
" 它 可能 是 我的 商业 , 也 , " 说 他 .

“这可能也与我有关，”他说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['həʊmsted] .
" You asked for the Traquair homestead .
" 你 问 为了 这 特拉奎尔 家园 .

“你想要特拉奎尔宅邸。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "
Is it your intention to go there ? "
是 它 你的 意图 到 去 那里 ? "

你打算去那里吗?

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I don't care to discuss that point with you .
" 我 不 关心 到 讨论 那 观点 和 你 .

“我不想和你讨论这一点。”

[dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jʊl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]
Just understand that you'll be called on to answer for all the trouble you
只是 理解 那 你会 是 称为 在 到 回答 为了 全部 这 麻烦 你
[hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .
have caused me and also Mrs . Traquair .
有 导致 我 和 还 太太 . 特拉奎尔 .

你得明白，你将会为你给我和特拉奎尔夫人造成的所有麻烦负责。

[ðɪs] ['skaʊndrəli] [ə'tæk] [ɒn][maɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] . "
This scoundrelly attack on my aëroplane will come in for part of the accounting . "
这 无赖 攻击 在 我的 飞机 将要 来 在 为了 部分 的 这 会计 . "

“这次对我飞机的卑鄙袭击，必将计入责任范围。”

" [jes] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][sɑ:'kæstɪk] [rɪ'spɒns] .
" Yes ? " was the sarcastic response .
" 是的 ? " 曾是 这 讽刺的 回复 .

“是吗？”对方讽刺地回答。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['hæznt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
" The machine , to look at it from here , hasn't the appearance of being
" 这 机器 , 到 看 在 它 从 这里 , 还没有 这 外貌 的 存在
['veri] ['bædli] [hɜ:t] .
very badly hurt .
非常 糟糕 伤害 .

“从这里看，这台机器似乎并没有受到很严重的损坏。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ?
Suppose we give it a closer inspection ?
认为 我们 给 它 一个 更近 检查 ?

我们不妨仔细检查一下?

" [mæt] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][mænz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Matt	wondered	at	the	man's	desire	to	learn	more	about	the	damage	to	the
"	马特	想知道	在	这	男人的	欲望	到	学习	更多的	关于	这	损害	到	这

.

aëroplane	.
飞机	.

“马特很纳闷，这个人为什么这么想了解飞机受损的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

It	was	an	hour	or	so	before	the	reason	was	made	clear	to	him	.
它	曾是	一个	小时	或者	所以	前	这	原因	曾是	制成	清除	到	他	.

大约过了一个小时，他才明白原因。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈweəri] [aɪ] [ɒn] [mɜːgətrɔɪdz] [ˈraɪf(ə)l] , [mæt] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] .

Keeping	a	wary	eye	on	Murgatroyd's	rifle	,	Matt	stepped	over	to	the	aëroplane	.
保持	一个	警惕	眼睛	在	默格特罗伊德	步枪	,	马特	步	超过	到	这	飞机	.

马特警惕地盯着默格特罗伊德的步枪，然后走向飞机。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpelə(r)] [bleɪdz] , [ˈsnæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

The	bullet	had	struck	one	of	the	propeller	blades	,	snapping	it	off	.
这	子弹	有	击	一	的	这	螺旋桨	刀片	,	啪啪	它	离开	.

子弹击中了其中一个螺旋桨叶片，将其打断了。

[ðə; ði] [bleɪd] , [ɪn] [tɜːn] ,

The	blade	,	in	turn	,
这	刀刃	,	在	转动	,

刀刃反过来，

[hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈweɪə(r)] [ˈkeɪblz] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [steɪ]

had	struck	and	cut	through	one	of	the	small	wire	cables	that	formed	a	stay
有	击	和	切	通过	一	的	这	小的	金属丝	电缆	那	形成	一个	停留

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈrʌdə(r)] .

for	the	rear	rudder	.
为了	这	后部	舵	.

它击中并切断了构成后舵支撑杆的一根细钢丝绳。

" [juːv] [pʊt][ðə; ði] [məˈʃiːn] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , " [sed] [mæt] .

"	You've	put	the	machine	out	of	business	,	"	said	Matt	.
"	你已经	放	这	机器	出去	的	商业	,	"	说	马特	.

“你把这台机器搞垮了，”马特说。

" [ðə; ði][fɔːl] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [ˈprɪti] [ˈsɪəriəsli] .

"	The	fall	,	too	,	may	have	damaged	the	motor	pretty	seriously	.
"	这	落下	,	也	,	可能	有	损坏的	这	发动机	漂亮的	严重地	.

“这次摔落也可能对电机造成了相当严重的损坏。”

[ai] [kænt] [tel] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . "

I	can't	tell	that	until	I	make	a	closer	examination	.	"
我	不能	告诉	那	直到	我	制作	一个	更近	考试	.	"

我得仔细检查一下才能确定。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ai] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [rɪˈpeəd] ? "

"	It	will	take	you	an	hour	or	two	,	I	suppose	,	to	get	the	machine	repaired	?	"
"	它	将要	拿	你	一个	小时	或者	二	,	我	认为	,	到	得到	这	机器	已修复	?	"

“我想，修好这台机器大概需要一两个小时吧？”

" [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæt] .

"	An	hour	or	two	!	"	exclaimed	Matt	.
"	一个	小时	或者	二	!	"	惊呼	马特	.

“一两个小时！”马特惊呼道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [ɪn]
" I shall have to get some farmer to haul it to the blacksmith shop , in
" 我 将 有 到 得到 一些 农民 到 运输 它 到 这 铁匠 店铺 , 在
- .
Sykestown .
- .

“我得找个农民把它运到赛克斯敦的铁匠铺去。”

" [ə; eɪ] ['gaɪlfəl] [grɪn] [swept] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - ['əumən] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [mɜːgətrɔɪdz] [feɪs] .
" A guileful grin swept like an ill - omened shadow across Murgatroyd's face .
" 一个 狡猾的 咧嘴笑 扫荡 喜欢 一个 患病的 - 预兆 阴影 穿过 默格特罗伊德 脸 .

“一抹狡黠的笑容像不祥的阴影一样掠过默格特罗伊德的脸庞。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,
Without another word he went to the automobile , climbed to the driver's seat ,
没有 其他 单词 他 去 到 这 汽车 , 攀登 到 这 司机 座位 ,

他一言不发地走到汽车旁，爬进驾驶座。

[liːnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
leaned the rifle against the seat beside him , and started the car .
倾斜 这 步枪 反对 这 座位 旁 他 , 和 开始 这 车 .

他把步枪靠在旁边的座位上，然后发动了汽车。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [tə'wɔːd] - ,
He did not continue on toward Sykestown ,
他 做过 不是 继续 在 朝向 - ,

他没有继续前往赛克斯敦。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['kʌvəd] .
but made a turn and went back over the course he had recently covered .
但 制成 一个 转动 和 去 后退 超过 这 课程 他 有 最近 涵盖 .

但他转了个弯，又沿着他最近走过的路线走了一遍。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [mæt] .
" The scoundrel ! " cried Matt .
" 这 恶棍 ! " 哭 马特 .

“这个恶棍！”马特喊道。

" [hiː; hi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] — [ðæt]
" He knew I was here to do what I could for Mrs . Traquair — that
" 他 知道 我 曾是 这里 到 做 什么 我 可以 为了 太太 . 特拉奎尔 — 那
['kwestʃən] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊmsted] [wʊd] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] ,
question I asked him about the homestead would have proven that ,
问题 我 问 他 关于 这 家园 会 有 已证实 那 ,

“他知道我来这里是为了尽我所能帮助特拉奎尔太太——我问他关于宅邸的那个问题就证明了这一点，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
even if he had not guessed it from the mere fact of my being in this
甚至 如果 他 有 不是 猜对了 它 从 这 仅仅 事实 的 我的 存在 在 这
['sekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

即使他没有从我身处这个区域这一事实中猜到这一点。

[hiː; hi] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] [plæn][aɪ] [maɪt]
He injured the aëroplane to keep me from carrying out any plan I might
他 受伤 这 飞机 到 保持 我 从 携带 出去 任何 计划 我 可能
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] .
have for the rescue of Mrs . Traquair .
有 为了 这 救援 的 太太 . 特拉奎尔 .

他损坏了飞机，以阻止我执行任何营救特拉奎尔夫人的计划。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪkst] ,

He	knows	it	will	take	me	some	time	to	get	the	aëroplane	fixed	,
他	知道	它	将要	拿	我	一些	时间	到	得到	这	飞机	固定的	,

他知道我需要一些时间才能修好飞机。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊmsted]

and	while	I'm	doing	that	he'll	be	moving	Mrs	.	Traquair	from	the	homestead
和	尽管	我是	正在做	那	地狱	是	移动	太太	.	特拉奎尔	从	这	家园

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] .

to	some	other	place	.
到	一些	其他	地方	.

在我做这件事的时候，他会把特拉奎尔太太从老宅搬到别的地方去。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈbædli] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz]

That's	why	he	was	so	anxious	to	find	out	how	badly	the	machine	was
那就是	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	寻找	出去	如何	糟糕	这	机器	曾是

[ˈdæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

所以他才那么急切地想知道机器损坏的程度。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [ˈsɪəriəsli] [ˈbrəʊkən] , [nəʊ] [daʊt] [id] [hæv; həv] [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	it	hadn't	been	seriously	broken	,	no	doubt	he'd	have	put	another	bullet	into	it	.
如果	它	之前没有	到过	严重地	破碎的	,	不	怀疑	他会	有	放	其他	子弹	进入	它	.

如果枪管没有严重损坏，他肯定会再补一枪。

[hiːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪf] [aɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He'll	pay	for	this	if	I've	anything	to	say	about	it	.
地狱	支付	为了	这	如果我已经		任何事物	到	说	关于	它	.

如果我说了算，他一定会为此付出代价。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mæt] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət]

"	For	a	few	moments	Matt	sat	down	on	the	prairie	and	looked	ruefully	at
"	为了	一个	很少	时刻	马特	卫星	向下	在	这	草原	和	看起来	懊悔地	在

[ðə; ði] [ˈhelpləs] .

the	helpless	aëroplane	.
这	无助	飞机	.

“马特在草原上坐了一会儿，悲伤地望着那架无助的飞机。

[ðɪs] [rɪˈvɜːs] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈməʊtə(r)] [mæt] .

This	reverse	meant	much	to	Motor	Matt	.
这	撤销	意思是	很多	到	发动机	马特	.

这次逆转对 Motor Matt 意义重大。

[kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

Quite	likely	it	would	prevent	the	sale	of	the	machine	to	the	government	,
相当	可能	它	会	防止	这	销售	的	这	机器	到	这	政府	,

这很可能会阻止向政府出售这台机器。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈpeəd]

for	it	was	now	practically	certain	the	aëroplane	could	not	be	repaired
为了	它	曾是	现在	几乎	肯定	这	飞机	可以	不是	是	已修复

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpmənt] [iːst] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

and	turned	over	to	the	government	for	shipment	east	by	the	first	of
和	转向	超过	到	这	政府	为了	运输	东方	经过	这	第一的	的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the	month	.
这	月	.

因为现在几乎可以肯定，这架飞机无法在月初之前修复并移交给政府运往东方。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

This	would	have	been	impossible	,
这	会	有	到过	不可能的	,

这原本是不可能的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mæt] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

even	if	Matt	had	had	leisure	to	repair	the	damage	—	which	he	did	not
甚至	如果	马特	有	有	闲暇	到	维修	这	损害	—	哪个	他	做过	不是

[hæv; həv][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] .

have	on	account	of	the	necessity	he	was	under	of	helping	Mrs	.	Traquair	.
有	在	帐户	的	这	必要性	他	曾是	在下面	的	帮助	太太	.	特拉奎尔	.

即使马特有时间去修复损坏——但他因为必须帮助特拉奎尔太太而没有时间。

[haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] .

How	far	back	on	the	road	the	last	house	was	situated	Matt	could	not	remember	.
如何	远的	后退	在	这	路	这	最后的	房子	曾是	位于	马特	可以	不是	记住	.

马特记不清最后一栋房子位于路的哪一段距离了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ˈhaɪə(r)][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][tuː; tə] [ˈtrænspɔːt]

He	would	have	to	go	there	,	however	,	and	hire	the	farmer	to	transport
他	会	有	到	去	那里	,	然而	,	和	聘请	这	农民	到	运输

[ðə; ði] [tuː; tə] - .

the	aëroplane	to	Sykestown	.
这	飞机	到	-	.

但他必须亲自去那里，雇佣那位农民将飞机运到赛克斯敦。

[ðə; ði] [ˈkwɪkə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈpeəd] ,

The	quicker	this	was	done	,	and	the	sooner	the	damage	was	repaired	,
这	更快	这	曾是	完毕	,	和	这	很快	这	损害	曾是	已修复	,

行动越快，损失就能越早修复。

[ðen] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈspiːdəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] .

then	the	more	speedily	he	could	use	the	machine	in	helping	Mrs	.	Traquair	.
然后	这	更多的	迅速地	他	可以	使用	这	机器	在	帮助	太太	.	特拉奎尔	.

这样他就能更快地使用机器帮助特拉奎尔太太。

[ɪf] [rɪˈpeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsjuːm] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [ˈkæmərən] ,

If	repairs	were	going	to	consume	too	much	time	,	then	he	could	join	Cameron	,
如果	维修	是	去	到	消耗	也	很多	时间	,	然后	他	可以	加入	卡梅伦	,

,

McGlory	,
麦格洛里	,

如果维修会耗费太多时间，那么他可以加入卡梅隆、麦格洛里等人的行列。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [trəˈkwɛr] [ˈhəʊmsted] [ɪn][ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [ˈbɒrəʊd]

and	Ping	and	go	to	the	Traquair	homestead	in	the	lieutenant's	borrowed
和	平	和	去	到	这	特拉奎尔	家园	在	这	中尉的	借来的

[ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] .

motor	car	.
发动机	车	.

然后平乘坐中尉借来的汽车前往特拉奎尔家的宅邸。

[ˈgreɪtli] [kɑːst] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɜːs] ,

Greatly	cast	down	by	his	reverse	,
非常	投掷	向下	经过	他的	撤销	,

遭遇挫折后，他非常沮丧。

[jet] [ˈfɜːmli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːpəs] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] ,

yet	firmly	determined	to	carry	out	his	original	purpose	at	any	cost	,
然而	牢牢	决定	到	携带	出去	他的	原来的	目的	在	任何	成本	,

但他决心不惜一切代价完成他最初的目标。

[mæt] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Matt	**set**	**his**	**face**	**back**	**along**	**the**	**road**	**.**
马特	放	他的	脸	后退	沿着	这	路	.

马特把脸转向路边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡesɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

He	**was**	**guessing**	**good**	**and**	**hard**	**about**	**the**	**young**	**woman**	**who**	**was**	**in**	**the**
他	曾是	猜测	好的	和	难的	关于	这	年轻的	女士	WHO	曾是	在	这

[ˈɔːtəməbiːl] [wɪð] [ˈmɜːrɡəˌtrɔɪd] .

automobile	**with**	**Murgatroyd**	**.**
汽车	和	默格特罗伊德	.

他绞尽脑汁地猜测着和默格特罗伊德同在车里的那个年轻女子究竟是谁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbroʊkərz] [niːs] ,

She	**was**	**the**	**broker's**	**niece**	**,**
她	曾是	这	经纪人	侄女	,

她是经纪人的侄女。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [dɪˈzaɪnz] — [ðæt] [fækt] [wɒz; wəz]

but	**she**	**was**	**not**	**in**	**favor**	**of**	**any**	**of**	**his**	**villainous**	**designs**	**—**	**that**	**fact**	**was**
但	她	曾是	不是	在	偏爱	的	任何	的	他的	邪恶的	设计	—	那	事实	曾是

[bɪˈjɒnd] [dɪˈspjuːt] .

beyond	**dispute**	**.**
超过	争议	.

但她并不赞同他的任何邪恶计划——这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡɜːl] [felt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	**the**	**girl**	**felt**	**in**	**this**	**way**	**,**
如果	这	女孩	毛毡	在	这	方式	,

如果女孩有这种感觉，

[waɪ] [hæd; həd] [ˈmɜːrɡəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [waɪl] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [skiːm] [əˈgenst]

why	**had**	**Murgatroyd**	**had**	**her**	**along**	**while**	**pursuing**	**his**	**dark**	**schemes**	**against**
为什么	有	默格特罗伊德	有	她	沿着	尽管	追求	他的	黑暗的	方案	反对

[ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] ?

Mrs	**.**	**Traquair**	**?**
太太	.	特拉奎尔	?

为什么默格特罗伊德在对特拉奎尔夫人实施阴谋诡计时，要带着她一起行动?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈnɪɡmə] [ðæt] [ˈbæfld] [mæt] .

It	**was**	**an**	**enigma**	**that**	**baffled**	**Matt**	**.**
它	曾是	一个	谜	那	困惑	马特	.

这是一个令马特百思不得其解的谜团。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡes] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**guess**	**it**	**,**
他	给予	向上	尝试	到	猜测	它	,

他放弃了猜测。

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [riˈprəutʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ˈiːzəli] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)]

and	**began**	**reproaching**	**himself**	**for**	**becoming**	**so**	**easily**	**entangled**	**with**	**the**	**motor**
和	开始	责备	他自己	为了	成为	所以	容易地	纠缠	和	这	发动机

[kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈskaʊndrəli] [ˈəʊnə(r)] .

car	**and**	**its**	**scoundrelly**	**owner**	**.**
车	和	它是	无赖	所有者	.

他开始责备自己，为什么这么容易就和那辆汽车及其无赖车主纠缠在一起。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ]

He	should	have	made	sure	that	the	man	was	not	an	enemy	before	bringing
他	应该	有	制成	当然	那	这	男人	曾是	不是	一个	敌人	前	带来

[ðə; ði] [səʊ] [kləʊz] .

the	aëroplane	so	close	.
这	飞机	所以	关闭	.

他应该先确认那人不是敌人，然后再让飞机飞得这么近。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] .

It	is	always	easy	to	look	back	over	our	conduct	and	discover	the	mistakes	.
它	是	总是	简单的	到	看	后退	超过	我们的	执行	和	发现	这	错误	.

回顾自己的行为，总是很容易发现错误。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [mæt] [wɒz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [kɔːz]

In	the	present	case	,	Matt	was	blaming	himself	when	there	was	really	no	cause
在	这	展示	案件	,	马特	曾是	指责	他自己	什么时候	那里	曾是	真的	不	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

在本案中，马特完全没有理由自责，反而责怪自己。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs]

If	anything	was	at	fault	it	was	fate	,	which	had	brought	the	disastrous
如果	任何事物	曾是	在	过错	它	曾是	命运	,	哪个	有	带来	这	灾难性的

[ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] .

encounter	to	pass	.
遇到	到	经过	.

如果说有什么过错的话，那就是命运，是命运导致了这场灾难性的遭遇。

['evri] [step] [mæt] [tʊk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .

Every	step	Matt	took	reminded	him	of	his	bruises	.
每一个	步	马特	采取	提醒	他	的	他的	瘀伤	.

马特每走一步，都会想起身上的淤青。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] [ænd; ənd] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [eɪk] .

His	head	throbbed	and	every	bone	in	his	body	seemed	to	ache	.
他的	头	悸动	和	每一个	骨	在	他的	身体	似乎	到	疼痛	.

他头痛欲裂，感觉浑身每一根骨头都在隐隐作痛。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪd] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	continued	to	stride	rapidly	onward	,	however	,
他	持续	到	步幅	快速	向前	,	然而	,

然而，他继续大步向前走去。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] .

keeping	his	eyes	constantly	ahead	in	the	hope	of	discovering	a	farmhouse	.
保持	他的	眼睛	不断地	前方	在	这	希望	的	发现	一个	农家	.

他目不转睛地盯着前方，希望能找到一座农舍。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Suddenly	he	saw	a	fog	of	dust	rising	from	the	trail	in	the	distance	.
突然	他	锯	一个	多雾路段	的	灰尘	上升	从	这	踪迹	在	这	距离	.

突然，他看到远处的小路上扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	cloud	was	moving	toward	him	and	he	had	a	quick	thought	that	it
这	云	曾是	移动	朝向	他	和	他	有	一个	快的	想法	那	它

[mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

might	be	the	automobile	.
可能	是	这	汽车	.

云朵正朝他飘来，他突然想到那会不会是辆汽车。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [wɪpt] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] ,

The	next	moment	the	dust	was	whipped	aside	by	the	rising	wind	,
这	下一个	片刻	这	灰尘	曾是	鞭打	旁边	经过	这	上升	风	,

下一刻，扬起的风将尘土吹到一边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	sure	of	it	.
和	他	曾是	当然	的	它	.

他对此深信不疑。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

The	car	was	coming	,	but	there	was	only	one	man	in	the	driver's	seat	.
这	车	曾是	未来	,	但	那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这	司机	座位	.

汽车开了过来，但驾驶座上只有一个人。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

The	girl	had	vanished	from	the	tonneau	.
这	女孩	有	消失了	从	这	货箱盖	.

女孩从货车车厢里消失了。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɑːmhaʊs] , " [ræn] [mæts] ['stɑːtld] [θɔːt] ,

"	Murgatroyd	took	her	to	some	farmhouse	,	"	ran	Matt's	startled	thought	,
"	默格特罗伊德	采取	她	到	一些	农家	,	"	跑	马特的	惊慌	想法	,

“默格特罗伊德把她带到某个农舍去了，”马特惊愕地想着。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][mɔː(r)] ['vɪlənəs] [wɜːk] .

"	and	he	is	coming	back	to	try	some	more	villainous	work	.
"	和	他	是	未来	后退	到	尝试	一些	更多的	邪恶的	工作	.

“他又要回来尝试做一些更邪恶的事情了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [fɪsts] [klɪntʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [gliːm] [dɑːtɪd] ['ɪntuː]

"	The	young	motorist's	fists	clinched	instinctively	,	and	a	fierce	gleam	darted	into
"	这	年轻的	驾驶员的	拳头	锁定	本能地	,	和	一个	凶猛的	闪耀	飞镖	进入

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

his	gray	eyes	.
他的	灰色的	眼睛	.

“年轻的司机本能地攥紧了拳头，灰色的眼睛里闪过一丝凶狠的光芒。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	We'll	see	about	that	,	"	he	muttered	,	between	his	teeth	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	他	低声说道	,	之间	他的	牙齿	.

“咱们走着瞧，”他咬牙切齿地低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的倒车；(Motor Matt's Reverse; or,)
第4/7页

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [keɪm] [ɒn] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]
The automobile came on swiftly , and Murgatroyd brought it to a standstill
这 汽车 来了 在 迅速地 , 和 默格特罗伊德 带来 它 到 一个 停顿
[kləʊz] [bɪ'saɪd] [mæt] .
close beside Matt .
关闭 旁 马特 .

汽车迅速驶来，默格特罗伊德把它停在了马特旁边。

" [get] [ɪn][hɪə(r)] , " [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['ɔ:dəd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
" Get in here , " the broker ordered , nodding his head toward the tonneau .
" 得到 在 这里 , " 这 经纪人 订购 , 点头 他的 头 朝向 这 货箱盖 .

“进来，”经纪人命令道，同时朝货厢门点了点头。

" [aɪv] [gɒt] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] .
" I've got other business on hand , " answered Matt .
" 我已经 得到 其他 商业 在 手 , " 回答 马特 .

“我还有其他事要办，”马特回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['rekɪŋ] [ðə; ði] — — "
" If you're going on to finish wrecking the aëroplane — — "
" 如果 你是 去 在 到 结束 破坏 这 飞机 — — "

“如果你打算继续摧毁这架飞机——”

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

" [snɑ:rld] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" snarled the broker , standing up and lifting his rifle .
" 纠缠 这 经纪人 , 常设 向上 和 举重 他的 步枪 .

“经纪人咆哮着，站起身，举起了步枪。”

" [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['ɔ:də(r)] ,
" I've invited you to get into the car , but I can order ,
" 我已经 受邀 你 到 得到 进入 这 车 , 但 我 能 命令 ,

“我邀请你上车，但我可以点餐，

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] . "
if you force me to do that , and back up the order with this gun . "
如果 你 力量 我 到 做 那 , 和 后退 向上 这 命令 和 这 枪 . "

如果你逼我这么做，并且用这把枪来支持你的命令。”

" [ju:v] [ju:st] [ðæt] [gʌn] [wʌns][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , " [sed] [mæt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkə(r)]
" You've used that gun once to - day , Murgatroyd , " said Matt , giving the broker
" 你已经 用过的 那 枪 一次 到 - 天 , 默格特罗伊德 , " 说 马特 , 给予 这 经纪人
[ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] ,
a defiant look ,
一个 桀骜不驯 看 ,

“你今天只用过那把枪一次，默格特罗伊德，”马特说着，挑衅地看了经纪人一眼。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [jʊl] [faɪnd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" and I guess you'll find that's enough .
" 和 我 猜测 你会 寻找 那就是 足够的 .

我想你会发现这就足够了。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

"	He	passed	on	along	the	roadside	close	to	the	side	of	the	automobile	.
"	他	通过了	在	沿着	这	路边	关闭	到	这	边	的	这	汽车	.

他沿着路边靠近汽车一侧继续前行。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] .

The	door	of	the	tonneau	was	open	.
这	门	的	这	货箱盖	曾是	打开	.

货厢门是开着的。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbrest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	he	came	abreast	of	it	,
作为	他	来了	并排	的	它	,

当他走到它跟前时，

[ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [liːpt] [aʊt] .

a	form	that	had	been	hiding	in	the	bottom	of	the	car	leaped	out	.
一个	形式	那	有	到过	隐藏	在	这	底部	的	这	车	跳跃	出去	.

一个藏在车底的身影突然跳了出来。

[mæt] , [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [əˈweɪ] .

Matt	,	taken	by	surprise	,	tried	to	leap	away	.
马特	,	已采取	经过	惊喜	,	尝试	到	飞跃	离开	.

马特猝不及防，试图跳开。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

Before	he
前	他

在他之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

could	do	so	,	however	,	he	was	in	the	grip	of	a	pair	of	strong	arms	,
可以	做	所以	,	然而	,	他	曾是	在	这	紧握	的	一个	一对	的	强的	武器	,

然而，他却无法做到，因为他被一双强壮的手臂紧紧地控制着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz] [liə] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] .

and	the	face	of	Siwash	Charley	was	leering	into	his	.
和	这	脸	的	锡瓦什	查理	曾是	色眯眯的	进入	他的	.

西瓦什·查理的脸正斜睨着他。

" [ðɪs] - [wʌns] [θɪŋz] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [jə(r)] [wei] , [maɪ] [ˈbæntəm] ! " [ˈgrɪtɪd] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] .

"	This	hyer's	once	things	didn't	come	yer	way	,	my	bantam	!	"	gritted	Siwash	Charley	.
"	这	-	一次	事物	没有	来	你的	方式	,	我的	矮脚鸡	!	"	磨碎的	锡瓦什	查理	.

“这辈子可没那么走运，我的小矮子！”西瓦什·查理咬牙切齿地说。

" [stɒp] [jə(r)] - - ,

"	Stop	yer	squirmin	'	,
"	停止	你的	-	-	,

别扭来扭去，

[ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ˈðæt|] [pʊt] [jiː; ji] [aʊt] [əʊ] - [ˈbɪznəs] .

or	I'll	give	ye	a	tap	on	the	head	that'll	put	ye	out	o	'	bizness	.
或者	患病的	给	是的	一个	轻敲	在	这	头	那将	放	是的	出去	o	-	商业	.

否则我就敲你的脑袋，让你彻底完蛋。

" [ˈtʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

THE	DOOR	IN	THE	HILLSIDE	.
这	门	在	这	山坡	.

山坡上的门。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [θret] , [mæt] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

In	spite	of	Siwash	Charley's	threat	,	Matt	struggled	as	fiercely	as	he	could	.
在	尽管如此	的	锡瓦什	查理的	威胁	,	马特	挣扎	作为	激烈地	作为	他	可以	.

尽管西瓦什·查理发出威胁，马特还是拼尽全力地反抗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] , [ðə; ði] ['rʌfiən] [druː] [bæk] [wʌn] [fɪst] .

With	a	muttered	curse	,	the	ruffian	drew	back	one	fist	.
和	一个	低声说道	诅咒	,	这	痞子	画	后退	一	拳头	.

恶棍低声咒骂了一声，收回了一只拳头。

" ['stedi] [ðeə(r)] , ['saɪwɒʃ] ! " [kraɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Steady	there	,	Siwash	!	"	cried	Murgatroyd	.
"	稳定的	那里	,	锡瓦什	!	"	哭	默格特罗伊德	.

“稳住，西瓦什！”默格特罗伊德喊道。

" [doʊnt] [biː; bi] ['eni] ['rʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .

"	Don't	be	any	rougher	with	him	than	you	can	help	.
"	不	是	任何	粗糙	和	他	比	你	能	帮助	.

“尽量不要对他太粗暴。”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [waɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [hɪm] .

I'll	come	down	there	and	lend	a	hand	while	we	get	a	rope	on	him	.
患病的	来	向下	那里	和	借	一个	手	尽管	我们	得到	一个	绳索	在	他	.

我下去帮忙，我们一起给他找绳子。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

"	Murgatroyd	picked	up	a	rope	from	the	bottom	of	the	car	,
"	默格特罗伊德	挑选	向上	一个	绳索	从	这	底部	的	这	车	,

“默格特罗伊德从车底捡起了一根绳子，

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [mæt] .

jumped	to	the	ground	and	came	rapidly	up	behind	Matt	.
跳了起来	到	这	地面	和	来了	快速	向上	在后面	马特	.

他跳到地上，迅速从马特身后冒了出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Between	the	two	of	them	,
之间	这	二	的	他们	,

他们两人之间，

[ðə; ði] ['skaundrəl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

the	scoundrels	succeeded	in	bearing	the	young	motorist	to	the	ground	and
这	无赖	成功了	在	轴承	这	年轻的	驾车者	到	这	地面	和

['pʊtɪŋ] ['læʃɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

putting	lashings	on	his	hands	and	feet	.
推杆	鞭打	在	他的	双手	和	脚	.

这些恶棍成功地将年轻的司机按倒在地，并鞭打他的手脚。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:v] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][dæmp]

Siwash	Charley	lifted	himself	scowling	and	drew	his	shirt	sleeve	across	his	damp
锡瓦什	查理	抬起	他自己	皱眉	和	画	他的	衬衫	袖子	穿过	他的	潮湿

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

西瓦什·查理皱着眉头站起身，用衬衫袖子擦了擦湿漉漉的额头。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ,

"	He's	a	fighter	,	all	right	,	"	he	muttered	,
"	他是	一个	战斗机	,	全部	正确的	,	"	他	低声说道	,

“他确实是个斗士，”他低声说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kɪn]['gæmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][əʊ] - [hɪm] [naʊ] . "

"	but	he	kin	gamble	on	it	that	we've	got	the	upper	hand	o	'	him	now	.	"
"	但	他	亲属	赌博	在	它	那	我们已经	得到	这	上	手	o	-	他	现在	.	"

“但他可以赌一把，认为我们现在占了上风。”

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] , [eɪ] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	You	took	the	girl	away	and	got	Siwash	Charley	,	eh	,	Murgatroyd	?	"	asked	Matt	.
"	你	采取	这	女孩	离开	和	得到	锡瓦什	查理	,	嗯	,	默格特罗伊德	?	"	问	马特	.

“你把女孩带走了，然后得到了西瓦什·查理，是吗，默格特罗伊德？”马特问道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][reə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['broʊkərz][sɑ:'kæstɪk] [rɪ'spɒns] .

"	You're	a	young	man	of	rare	perception	,	"	was	the	broker's	sarcastic	response	.
"	你是	一个	年轻的	男人	的	稀有的	洞察力	,	"	曾是	这	经纪人	讽刺的	回复	.

“你真是个洞察力敏锐的年轻人，”经纪人讽刺地回应道。

" [jʊl] [bəuθ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , " [went] [ɒn] [mæt] ['stedəli] .

"	You'll	both	pay	for	this	,	"	went	on	Matt	steadily	.
"	你会	两个都	支付	为了	这	,	"	去	在	马特	稳步	.

“你们两个都会为此付出代价的，”马特坚定地说。

" [hu:l] [meɪk] [ˌju: 'es] [peɪ] ? " [grʌnt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] .

"	Who'll	make	us	pay	?	"	grunted	Siwash	Charley	.
"	谁会	制作	我们	支付	?	"	哼哼	锡瓦什	查理	.

“谁来惩罚我们？”西瓦什·查理咕哝道。

" [nɒt] [ju:; jʊ] , [maɪ]['bæntəm] .

"	Not	you	,	my	bantam	.
"	不是	你	,	我的	矮脚鸡	.

“不是你，我的小母鸡。”

[aɪv] [gɒt][ɪn'tɜ:(r)] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] - - [tɜ:] [gɪt][ɪn'tɜ:(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

I've	got	inter	enough	trouble	on	your	account	,	an	'	I	ain't	intendin	'	ter	git	inter	any	more	.
我已经	得到	间	足够的	麻烦	在	你的	帐户	,	一个	-	我	不是	-	-	特尔	git	间	任何	更多的	.

我已经因为你的事惹了不少麻烦，我不想再惹麻烦了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rliz] .

"	This	was	a	luminous	remark	of	Siwash	Charley's	.
"	这	曾是	一个	发光的	评论	的	锡瓦什	查理的	.

这是西瓦什·查理的一句精彩评论。

[mæt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] [wɜ:k] ,

Matt	would	have	liked	to	ask	him	how	he	expected	to	keep	out	of	trouble	by	continuing	his	lawless	work	,
马特	会	有	喜欢	到	问	他	如何	他	预期的	到	保持	出去	的	麻烦	经过	继续	他的	无法无天	工作	,

马特很想问问他，继续这种无法无天的行为，他打算怎么才能避免惹上麻烦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] .

but	there	was	not	time	.
但	那里	曾是	不是	时间	.

但是没有时间。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['rʌfli] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [hiːv] [hɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

Lifting	the	prisoner	roughly	Siwash	Charley	heaved	him	onto	the	seat	in	the	tonneau	,
举重	这	囚犯	大致	锡瓦什	查理	喘息	他	到	这	座位	在	这	货箱盖	,

西瓦什·查理粗暴地把囚犯拎起来，扔到后车厢的座位上。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ðen] ['saɪwɒʃ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

and	slammed	the	door	;	then	Siwash	got	up	in	front	.
和	猛烈抨击	这	门	;	然后	锡瓦什	得到	向上	在	正面	.

然后砰地一声关上了门；接着，西瓦什站了起来，走到门前。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)] .

Murgatroyd	was	turning	the	engine	over	.
默格特罗伊德	曾是	转弯	这	引擎	超过	.

默格特罗伊德正在发动引擎。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

When	he	was	done	,	he	climbed	to	the	driver's	seat	and	started	the	car	.
什么时候	他	曾是	完毕	,	他	攀登	到	这	司机	座位	和	开始	这	车	.

完工后，他爬上驾驶座，发动了汽车。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [tə'wɔːd] - , [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

He	did	not	go	on	toward	Sykestown	,	but	,	as	before	,	made	in	the	opposite
他	做过	不是	去	在	朝向	-	,	但	,	作为	前	,	制成	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

他没有继续前往赛克斯敦，而是像以前一样，朝相反的方向走去。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mæt] .

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	demanded	Matt	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	要求	马特	.

“这是什么意思？”马特问道。

" [jɪl] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ['sævɪdʒli] , " [wen] [jiː; ji] [faɪnd] [aʊt] —

"	Ye'll	know	,	"	answered	Siwash	Charley	,	turning	around	savagely	,	"	when	ye	find	out	—
"	叫喊	知道	,	"	回答	锡瓦什	查理	,	转弯	大约	野蛮地	,	"	什么时候	是的	寻找	出去	—

[æn; ən] - [nɒt] [ə'fɔː] . "

an	'	not	afore	.	"
一个	-	不是	之前	.	"

“你们到时候就知道了，”西瓦什·查理恶狠狠地转过身回答道，“到时候你们就知道了——而不是在此之前。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [pə'sistid] [mæt] .

"	Where	are	you	taking	me	?	"	persisted	Matt	.
"	在哪里	是	你	采取	我	?	"	持续	马特	.

“你要带我去哪儿？”马特追问道。

" [jɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] - [jɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Ye'll	find	that	out	quicker'n	ye'll	find	out	the	other	.
"	叫喊	寻找	那	出去	-	叫喊	寻找	出去	这	其他	.

“你会发现这一点比你会发现另一件事要快得多。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

"	There	was	clearly	no	satisfaction	to	be	got	out	of	Siwash	Charley	.
"	那里	曾是	清楚地	不	满意	到	是	得到	出去	的	锡瓦什	查理	.

“显然，从西瓦什·查理那里得不到任何满足感。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [ɪf] [ɪts] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]
" Something will happen to that aëroplane , " said Matt , " if it's left alone on the
" 某物 将要 发生 到 那 飞机 , " 说 马特 , " 如果 它是 左边 独自的 在 这
['preəri] . "
prairie . "
草原 . "

“如果把那架飞机独自留在草原上，肯定会出事的，”马特说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] .
" Don't worry erbout that thar flyin ' machine .
" 不 担心 erbout 那 那里 飞行 - 机器 .

“别担心那架飞行器。”

[wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] . "
We're goin ' ter take keer o ' it . "
是 去 - 特尔 拿 基尔 o - 它 . "

我们要把它拿走。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [kraɪd] [mæt] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] [mɔː(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] ,
" Murgatroyd , " cried Matt , " if you do any more injury to that machine ,
" 默格特罗伊德 , " 哭 马特 , " 如果 你 做 任何 更多的 受伤 到 那 机器 ,

“默格特罗伊德，”马特喊道，“你要是再对那台机器造成任何损坏，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
you'll have to pay for it . "
你会 有 到 支付 为了 它 . "

你得为此付出代价。

" [sɪŋ] [smɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ;
" Sing small , " answered the broker , giving all his attention to his driving ;
" 唱歌 小的 , " 回答 这 经纪人 , 给予 全部 他的 注意力 到 他的 驾驶 ;

“唱小点儿，”经纪人回答道，同时全神贯注地开车；

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['waɪzə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" you'll be a whole lot wiser before I'm done with you . "
" 你会 是 一个 所有的 很多 更明智 前 我是 完毕 和 你 . "

“等我收拾完你，你会变得聪明得多。”

" [ðæt] [mə'ʃiːn] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æt; ət]
" That machine , " went on Matt , " is to be delivered to the government , at
" 那 机器 , " 去 在 马特 , " 是 到 是 发表 到 这 政府 , 在
[fɔːt] ['tɒtən] ,
Fort Totten ,
堡 托滕 ,

“那台机器，”马特继续说道，“将被交付给政府，地点在托顿堡。”

[ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] .
on the first of next month .
在 这 第一的 的 下一个 月 .

下个月1号。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [aɪl] [luːz] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If it isn't , I'll lose the sale of it .
如果 它 不是 , 患病的 失去 这 销售 的 它 .

如果不是，我就卖不出去这件商品了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
If you keep me from making the sale , you'll have to pay the government
如果 你 保持 我 从 制作 这 销售 , 你会 有 到 支付 这 政府
[praɪs] — [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
price — fifteen thousand dollars .
价格 — 十五 千 美元 .

如果你阻止我完成这笔交易，你就得支付政府规定的价格——一万五千美元。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [gʌ'fɔː] ['lɑʊdli] .

"	Siwash	Charley	lay	back	in	his	seat	and	guffawed	loudly	.
"	锡瓦什	查理	躺	后退	在	他的	座位	和	哈哈大笑	高声	.

"西瓦什·查理向后靠在座位上，大声大笑起来。"

" [tɔːks] [bɪg] , [doʊnt][hiː; hi] , [mɜːrg] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Talks	big	,	don't	he	,	Murg	?	"	said	he	.
"	会谈	大的	,	不	他	,	murg	?	"	说	他	.

"他吹牛吹得可真厉害，是不是，默格？"他说道。

" [tɔːks] [tʃiːp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	Talk's	cheap	,	"	was	the	laconic	answer	.
"	会谈	便宜的	,	"	曾是	这	简洁	回答	.

"空谈无益，"他简洁地回答道。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɒndz] ,

Owing	to	his	bonds	,
欠款	到	他的	债券	,

由于他的债务，

[mæt] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

Matt	had	difficulty	in	keeping	himself	upright	on	the	seat	while	the	automobile
马特	有	困难	在	保持	他自己	直立	在	这	座位	尽管	这	汽车

[pɪtʃt] [ænd; ənd] [sluːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

pitched	and	slewed	along	the	road	.
投球	和	倾斜	沿着	这	路	.

汽车在路上颠簸摇晃，马特很难保持身体在座位上的直立姿势。

[wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ,

When	two	or	three	miles	had	been	covered	,
什么时候	二	或者	三	英里	有	到过	涵盖	,

当行驶了两三英里后，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][dreʊv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]

Murgatroyd	turned	the	machine	from	the	road	and	drove	toward	a	range	of
默格特罗伊德	转向	这	机器	从	这	路	和	驾驶	朝向	一个	范围	的

[hɪlz] , [ɔː(r)] ,

hills	,	or	coteaus	,
丘陵	,	或者	乔木	,

默格特罗伊德调转车头，驶离公路，朝着一片丘陵地带或山麓地带驶去。

[ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

that	fringed	the	horizon	in	the	northwest	.
那	流苏	这	地平线	在	这	西北	.

那是西北方向地平线的边缘。

['əʊvə(r)][ðə; ði][krɪsp] , ['kræklɪŋ] [grɑːs] [ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [pɑːst] ,

Over	the	crisp	,	crackling	grass	the	heavy	car	passed	,
超过	这	脆	,	噼啪作响	草	这	重的	车	通过了	,

沉重的汽车驶过干脆的草地，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌgɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [mæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

now	and	then	chugging	into	a	gopher	hole	and	slamming	Matt	around	in	the
现在	和	然后	猛灌	进入	一个	地鼠	洞	和	猛击	马特	大约	在	这

['tɒnəʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

时不时地冲进地鼠洞，把马特在后车厢里摔来摔去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

When	they	had	reached	the	foot	of	the	hills	,
什么时候	他们	有	达到	这	脚	的	这	丘陵	,

当他们到达山脚时，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]['faɪnəli] ['hɔːltɪd] .

Murgatroyd	followed	along	the	foot	of	the	range	and	finally	halted	.
默格特罗伊德	随后	沿着	这	脚	的	这	范围	和	最后	停止	.

默格特罗伊德沿着山脉脚下走去，最后停了下来。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

"	This	will	do	,	"	said	the	broker	.
"	这	将要	做	,	"	说	这	经纪人	.

“这样就可以了，”经纪人说。

" [teɪk] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['saɪwɒʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] .

"	Take	the	ropes	off	his	feet	,	Siwash	,	and	make	him	walk	.
"	拿	这	绳索	离开	他的	脚	,	锡瓦什	,	和	制作	他	走	.

“西瓦什，解开他脚上的绳子，让他走路。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][woʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

I	guess	he	won't	try	to	get	away	.
我	猜测	他	惯于	尝试	到	得到	离开	.

我猜他不会试图逃跑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [aɪl] [treɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] . "

You	can	keep	a	grip	on	him	and	I'll	trail	along	with	the	rifle	.	"
你	能	保持	一个	紧握	在	他	和	患病的	踪迹	沿着	和	这	步枪	.	"

你负责看管他，我拿着步枪跟在后面。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][woʊnt][traɪ]['eni] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['saɪwɒʃ] ,

"	Oh	,	I	guess	he	won't	try	any	foolishness	with	me	,	"	cried	Siwash	,
"	哦	,	我	猜测	他	惯于	尝试	任何	愚蠢	和	我	,	"	哭	锡瓦什	,

“哦，看来他不敢对我耍什么花招了，”西瓦什喊道。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , " [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [best] [fɜː] [hɪm] .

swinging	down	from	the	car	,	"	not	if	he	knows	what's	best	fer	him	.
摇摆	向下	从	这	车	,	"	不是	如果	他	知道	是什么	最好的	fer	他	.

从车上荡下来，“如果他知道什么对他最好，就不会这么做。”

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔː(r)] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][rəʊp]

"	Opening	the	tonneau	door	,	Siwash	Charley	reached	in	and	removed	the	rope
"	开幕	这	货箱盖	门	,	锡瓦什	查理	达到	在	和	已移除	这	绳索

[frɒm; frəm] [mæts] ['æŋklz] .

from	Matt's	ankles	.
从	马特的	脚踝	.

“打开后车厢门，西瓦什·查理伸手进去，解开了马特脚踝上的绳子。

" [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Come	out	here	,	"	he	ordered	.
"	来	出去	这里	,	"	他	订购	.

“出来一下，”他命令道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [stʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

Murgatroyd	stood	up	in	front	,	rifle	in	hand	,	and	watched	to	see	that	the	order
默格特罗伊德	站立	向上	在	正面	,	步枪	在	手	,	和	观看	到	看	那	这	命令

[wɒz; wəz] [əu'bei] .

was	obeyed	.
曾是	服从	.

默格特罗伊德手持步枪，站在前面，看着命令得到执行。

[mæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] -

Matt	supposed	that	all	this	was	to	keep	him	from	going	to	Traquair's
马特	据称	那	全部	这	曾是	到	保持	他	从	去	到	-

['həʊmsted] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [trə'kweər] .

homestead	and	helping	Mrs	.	Traquair	.
家园	和	帮助	太太	.	特拉奎尔	.

马特认为这一切都是为了阻止他去特拉奎尔家的农场帮助特拉奎尔太太。

[bʌt; bət] , [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['despərət] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptəz] , [hiː; hi]

But	,	bound	as	he	was	,	and	with	two	desperate	men	for	captors	,	he
但	,	边界	作为	他	曾是	,	和	和	二	绝望的	男人	为了	俘虏者	,	他

[wɒz; wəz] ['helpləs] .

was	helpless	.
曾是	无助	.

但是，他被捆绑着，而且绑架他的是两个绝望的人，他无能为力。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Without	a	word	he	got	up	and	stepped	out	of	the	car	.
没有	一个	单词	他	得到	向上	和	步	出去	的	这	车	.

他一言不发地起身，下了车。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Siwash	Charley	caught	his	arm	and	led	him	toward	a	steep	hillside	,	Murgatroyd
锡瓦什	查理	捕捉	他的	手臂	和	引领	他	朝向	一个	陡	山坡	,	默格特罗伊德

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

following	with	the	rifle	.
下列的	和	这	步枪	.

Siwash Charley 抓住他的胳膊，把他带到陡峭的山坡上，Murgatroyd 拿着步枪跟在他后面。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðeɪ] [stɒpt] .

At	the	foot	of	the	almost	perpendicular	wall	of	earth	they	stopped	.
在	这	脚	的	这	几乎	垂直	墙	的	地球	他们	停止	.

他们停在了几乎垂直的土墙脚下。

" [həʊld][ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [hɪm] , [mɜːrg] , " [sed] ['saɪwɒʃ] ,

"	Hold	the	gun	on	him	,	Murg	,	"	said	Siwash	,
"	抓住	这	枪	在	他	,	murg	,	"	说	锡瓦什	,

“穆格，用枪指着他，”西瓦什说道。

" [waɪl] [aɪ] [fɪks] [ðə; ði]['waɪndə(r)] - [tɜː] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['dʌgaʊt] . "

"	while	I	fix	the	winder	so'st	ter	throw	a	little	light	inter	the	dugout	.	"
"	尽管	我	使固定	这	卷线器	-	特尔	扔	一个	小的	光	间	这	独木舟	.	"

“在我修理卷帘门的时候，先往掩体里放点灯。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['kɜːtli] .

"	Go	ahead	,	"	answered	the	broker	curtly	.
"	去	前方	,	"	回答	这	经纪人	简短地	.

“请便，”经纪人简短地回答道。

['saɪwɒʃ] [stept] [ə'pɑːt] .

Siwash	stepped	apart	.
锡瓦什	步	除	.

西瓦什退到了一边。

[mæt] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ə'stɒnɪʃmənt] , [sɔː] [hɪm] [pʊʃ] [ə; eɪ][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Matt	,	with	ill	-	concealed	astonishment	,	saw	him	push	a	hand	along	the	hillside
马特	,	和	患病的	-	暗	惊讶	,	锯	他	推	一个	手	沿着	这	山坡

[ænd; ənd] [pʊʃ]

and	push
和	推

马特带着难以掩饰的惊讶，看到他把手沿着山坡推了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[bæk] [ə; eɪ][skweə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['kænvəs] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] [ɒv; əv]

back	a	square	curtain	of	canvas	painted	the	color	of	the	yellowish	brown	of
后退	一个	正方形	窗帘	的	帆布	绘	这	颜色	的	这	淡黄色	棕色的	的

[ðə; ði] [draɪd] [grɑːs] .

the	dried	grass	.
这	干燥	草	.

后面是一块方形的帆布帘，涂成了干草的黄褐色。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

A	small	window	was	revealed	.
一个	小的	窗户	曾是	揭晓	.

一个小窗户显露出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

To	the	right	of	the	window	another	curtain	was	lifted	,	disclosing	a	door	.
到	这	正确的	的	这	窗户	其他	窗帘	曾是	抬起	,	披露	一个	门	.

窗户右侧的另一幅窗帘被掀开，露出一扇门。

['saɪwɒʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - ['əumən] [grɪn] .

Siwash	opened	the	door	and	stepped	back	with	an	ill	-	omened	grin	.
锡瓦什	打开	这	门	和	步	后退	和	一个	患病的	-	预兆	咧嘴笑	.

西瓦什打开门，后退一步，脸上带着不祥的笑容。

" [kən'dʌkt] [ðə; ði][dʒent][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [hæŋ] - [aʊt] , [mɜːrg] , " [hiː; hi] [liə] .

"	Conduct	the	gent	inter	the	hang	-	out	,	Murg	,	"	he	leered	.
"	执行	这	绅士	间	这	悬挂	-	出去	,	murg	,	"	他	斜视	.

“把那家伙带到聚会场所去，默格，”他咧嘴笑道。

" [gəʊ][ɒn] , " ['ɔːdəd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [mæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	Go	on	,	"	ordered	Murgatroyd	,	touching	Matt	with	the	muzzle	of	the	rifle	.
"	去	在	,	"	订购	默格特罗伊德	,	接触	马特	和	这	枪口	的	这	步枪	.

“继续，”默格特罗伊德命令道，用步枪枪口碰了碰马特。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	What	kind	of	a	place	is	this	?	"	asked	Matt	,	hesitating	.
"	什么	种类	的	一个	地方	是	这	?	"	问	马特	,	犹豫不决	.

“这是什么地方？”马特犹豫着问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][æn; ən] - [mɛbi] [jɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Look	at	it	from	the	inside	an	'	mebby	ye'll	have	a	better	notion	of
"	看	在	它	从	这	里面	一个	-	梅比	叫喊	有	一个	更好的	概念	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“从内部视角来看，或许你会对它有更清晰的认识。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['saɪwɒʃ] , [græbɪŋ] [mæts] [ɑːm][ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	answered	Siwash	,	grabbing	Matt's	arm	and	hustling	him	through	the	doorway	.
"	回答	锡瓦什	,	抓取	马特的	手臂	和	忙碌	他	通过	这	门口	.

“西瓦什回答道，抓住马特的胳膊，把他拽着穿过门口。”

['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Motor	Matt's	heart	sank	when	he	looked	around	at	the	earthen	walls	of	the
发动机	马特的	心	沉没	什么时候	他	看起来	大约	在	这	土	墙壁	的	这

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

excavation	.
挖掘	.

当马特环顾四周，看到挖掘现场的土墙时，他的心沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]

It	looked	like	a	prison	,	and	undoubtedly	it	was	to	be	a	prison
它	看起来	喜欢	一个	监狱	,	和	无疑	它	曾是	到	是	一个	监狱

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

它看起来像一座监狱，毫无疑问，对他来说，它注定会成为一座监狱。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , " [əb'zɜːvd] ['saɪwɒʃ] , " [æn; ən] - [taɪ] [hɪm]

"	I'll	make	him	lay	down	on	the	shelf	,	"	observed	Siwash	,	"	an	'	tie	him
"	患病的	制作	他	躺	向下	在	这	架子	,	"	观察到	锡瓦什	,	"	一个	-	领带	他

[taː(r); taː(r), təː(r)] . "

thar	.	"
那里	.	"

“我要让他躺在架子上，”西瓦什说道，“然后把他绑在那儿。”

" [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][taɪ] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Put	him	in	a	chair	and	tie	him	to	that	,	"	said	Murgatroyd	.
"	放	他	在	一个	椅子	和	领带	他	到	那	,	"	说	默格特罗伊德	.

“把他放在椅子上，然后把他绑在椅子上，”默格特罗伊德说。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

"	He'll	have	to	lie	down	at	night	,
"	地狱	有	到	说谎	向下	在	夜晚	,

他晚上得躺下休息，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rest][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	change	of	position	will	be	something	of	a	rest	for	him	.
和	改变	的	位置	将要	是	某物	的	一个	休息	为了	他	.

换个位置对他来说也是一种休息。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . "

I	don't	want	to	be	any	rougher	than	we	have	to	.	"
我	不	想	到	是	任何	粗糙	比	我们	有	到	.	"

我不想让事情变得比必要的更粗暴。

" [bɑː] ! " [snɔːt] ['saɪwɒʃ] .

"	Bah	!	"	snorted	Siwash	.
"	呸	!	"	哼了一声	锡瓦什	.

“呸！”西瓦什哼了一声。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [jiː; ji] [tɔːk] , [mɜːrg] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] - [juːd] [θɪŋk] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] .

"	From	the	way	ye	talk	,	Murg	,	a	person	'	u'd	think	ye	had	a	weak	heart	.
"	从	这	方式	是的	讲话	,	murg	,	一个	人	-	你会	思考	是的	有	一个	虚弱的	心	.

“听你说话的样子，默格，你会觉得你心脏不好。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['dɪfərənt] .

But	I	know	diff'rent	.
但	我	知道	不同的	.

但我知道情况并非如此。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jiːd] [biː; bi][səʊ] - [wen] [jiː; ji][stɒp] [tɜː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][həʊl] [ðɪs]

I	shouldn't	think	ye'd	be	so	onreasonable	when	ye	stop	ter	think	o	'	the	hole	this
我	不应该	思考	你们	是	所以	-	什么时候	是的	停止	特尔	思考	o	-	这	洞	这

['fɛlərz] [gɒt][ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn'tɜː(r)] . "

feller's	got	us	both	inter	.	"
伙计们	得到	我们	两个都	间	.	"

我原以为你不会这么不讲理，当你停下来想想这家伙把我们俩都卷入了多大的麻烦之后，你就会明白我的感受了。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

"	He's	going	to	get	us	out	of	the	hole	,
"	他是	去	到	得到	我们	出去	的	这	洞	,

他会带领我们走出困境的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] , [bɪˈsaɪdz] .

and	give	me	something	I've	set	my	heart	on	,	besides	.
和	给	我	某物	我已经	放	我的	心	在	,	除了	.

此外，还要给我我真正想要的东西。

[ai] [ˈrekən] [hiːz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .

I	reckon	he's	entitled	to	all	the	consideration	we	can	give	him	.
我	估计	他是	标题	到	全部	这	考虑	我们	能	给	他	.

我认为他理应得到我们所能给予的一切尊重。

" [ˈsaɪwɒʃ] [kɪkt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [mæt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [rəʊp]

"	Siwash	kicked	a	chair	forward	and	pushed	Matt	into	it	;	then	,	with	another	rope
"	锡瓦什	踢	一个	椅子	向前	和	推动	马特	进入	它	;	然后	,	和	其他	绳索

,

,

,

“西瓦什踢了一把椅子向前，把马特推到椅子上；然后，又用另一根绳子，

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [kɔɪl] [ɒn] [kɔɪl] , [drɔːn] [tɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [weɪst] , [ænd; ənd]

he	tied	the	prisoner	with	coil	on	coil	,	drawn	taut	about	his	legs	,	waist	,	and
他	系	这	囚犯	和	线圈	在	线圈	,	绘制	紧绷	关于	他的	腿	,	腰部	,	和

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他用绳子一圈又一圈地捆绑住囚犯，绳子紧紧地勒住他的腿、腰和肩膀。

[wen] [ˈsaɪwɒʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [mæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪntʃ] .

When	Siwash	was	done	,	Matt	could	hardly	shift	his	position	an	inch	.
什么时候	锡瓦什	曾是	完毕	,	马特	可以	几乎	转移	他的	位置	一个	英寸	.

西瓦什完事后，马特几乎动弹不得。

" [naʊ] , " [prəˈsiːdid] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈbrɪskli] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhʌri] .

"	Now	,	"	proceeded	Murgatroyd	briskly	,	"	we'll	have	to	hurry	.
"	现在	,	"	继续	默格特罗伊德	轻快地	,	"	出色地	有	到	匆忙	.

“现在，”默格特罗伊德干脆利落地说道，“我们得抓紧时间了。”

[ai] [left] [maɪ] [niːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] ,

I	left	my	niece	at	a	farmhouse	,
我	左边	我的	侄女	在	一个	农家	,

我把侄女留在了农舍里。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kɔːz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l]

and	I	want	to	get	back	there	and	make	sure	that	she	doesn't	cause	any	trouble
和	我	想	到	得到	后退	那里	和	制作	当然	那	她	不	原因	任何	麻烦

. "

: "

. "

我想回去看看，确保她不会惹出任何麻烦。

" [ˈtrʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

[wɒt] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈtrʌb(ə)l]

What	kind	o	'	trouble
什么	种类	o	-	麻烦

什么麻烦

[kɪn] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ? "

kin	she	make	?	"
亲属	她	制作	?	"

她会认亲吗？

" [ʃiːz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
" She's not used to this sort of work ,
" 她是 不是 用过的 到 这 种类 的 工作 ,

她不习惯这种工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʌf] [lʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] ['məʊtə(r)] [mæt] [keɪm]
and it was tough luck that she was in the car when Motor Matt came
和 它 曾是 艰难的 运气 那 她 曾是 在 这 车 什么时候 发动机 马特 来了
[ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
along in that flying machine .
沿着 在 那 飞行 机器 .

她当时正好在车里，而“摩托马特”就开着那架飞行器出现了，这真是太倒霉了。

[ʃiːz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['faɪəd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn]
She's very much put out with me because I fired a bullet into the aëroplane in
她是 非常 很多 放 出去 和 我 因为 我 被解雇 一个 子弹 进入 这 飞机 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɒp] ['məʊtə(r)] [mæt] .
order to stop Motor Matt .
命令 到 停止 发动机 马特 .

她非常生我的气，因为我为了阻止“摩托马特”而向飞机开了一枪。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
She's a girl of spirit ,
她是 一个 女孩 的 精神 ,

她是个很有活力的女孩，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
and I must talk with her to make sure she doesn't do something that
和 我 必须 讲话 和 她 到 制作 当然 她 不 做 某物 那
[wɪl] [pleɪ] [hɒb] [wɪð] [maɪ][plænz] . "
will play hob with my plans . "
将要 玩 炉灶 和 我的 计划 . "

我必须和她谈谈，确保她不会做出任何破坏我计划的事情。

" ['wɪmən] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , ['enihaʊ] , " [graul] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .
" Wimmen ain't no good , anyhow , " growled Siwash Charley .
" 女人 不是 不 好的 , 无论如何 , " 咆哮 锡瓦什 查理 .

“女人反正也没什么用，”西瓦什·查理咆哮道。

" [wɪl] [jiː; ji][gəʊ] [raɪt] [ɒn] [tɜː] - [tɜː] - [naɪt] ? "
" Will ye go right on ter Sykestown ter - night ? "
" 将要 是的 去 正确的 在 特尔 - 特尔 - 夜晚 ? "

“你们今晚直接去赛克斯敦吗？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [tɔːk] [wɪl]
It will be best to stay at the farmhouse until I make sure whether my talk will
它 将要 是 最好的 到 停留 在 这 农家 直到 我 制作 当然 无论 我的 讲话 将要
[duː; də] ['eni] [gʊd] .
do any good .
做 任何 好的 .

最好还是待在农舍里，等我确定我的演讲是否有效后再做决定。

[ɪf] [ai] [θɪŋk] ['eɪmi] [wɪl] [liːv] [maɪ][hændz] [friː] , [wiːl; wil] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
If I think Amy will leave my hands free , we'll make for town in the morning .
如果 我 思考 艾米 将要 离开 我的 双手 自由的 , 出色地 制作 为了 镇 在 这 早晨 .

如果我觉得艾米不会打扰我，我们明天早上就进城。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .
" **Murgatroyd turned to Matt .**
" 默格特罗伊德 转向 到 马特 .

“默格特罗伊德转向马特。

" [wɛrz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Where's McGlory ? " he asked .**
" 在哪里? 麦格洛里 ? " 他 问 .

“麦格洛里在哪儿？”他问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I don't know , " Matt answered .**
" 我 不 知道 , " 马特 回答 .

“我不知道，”马特回答道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] - ?
" **Was he to meet you in Sykestown ?**
" 曾是 他 到 见面 你 在 - ?

“他是要去赛克斯敦和你见面吗？”

" [mæt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **Matt was silent .**
" 马特 曾是 沉默的 .

马特沉默不语。

" [jiː; jɪ][kɪn]['gæmb(ə)l] , [mɜːrg] , [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['felə(r)][wɒz; wəz] [tɜː] [miːt] [hɪm] - .
" **Ye kin gamble , Murg , that cowboy feller was ter meet him some'r's .**
" 叶 亲属 赌博 , murg , 那 牛仔 伙计 曾是 特尔 见面 他 - .

“你敢打赌吗，默格，那个牛仔家伙要去见他某个人。”

- [jiː; jɪ][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [jɜːr] ['pɜːrti] [ʃʊə(r)] [tɜː] [faɪnd] ['tʌðər] .
Wharever ye find one of ' em ye're purty sure ter find t'other .
- 是的 寻找 一 的 - 呃 是的 漂亮 当然 特尔 寻找 另一个 .

无论你在哪里找到其中一个，你几乎肯定也能找到另一个。

[aɪm] ['wʌndərɪn] - [waɪ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ðɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] . "
I'm wonderin ' why McGlory wasn't in the flyin ' machine along with Motor Matt . "
我是 好奇 - 为什么 麦格洛里 不是 在 这 飞行 - 机器 沿着 和 发动机 马特 . "

我很好奇为什么麦格洛里没有和“摩托马特”一起坐飞行器。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ['eniweə(r)] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - .
" **If they were to meet anywhere , " said Murgatroyd , " it was in Sykestown .**
" 如果 他们 是 到 见面 任何地方 , " 说 默格特罗伊德 , " 它 曾是 在 - .

“如果他们要在某个地方见面，”默格特罗伊德说，“那一定是在赛克斯敦。”

['məʊtə(r)] [mæt] [wʊd] ['hɑːdli] [traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪ] [ə'ləʊn] .
Motor Matt would hardly try to rescue Mrs . Traquair alone .
发动机 马特 会 几乎 尝试 到 救援 太太 . 特拉奎尔 独自的 .

马特不太可能独自一人去营救特拉奎尔夫人。

" [ə; eɪ] ['sneɪki] [smaɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] .
" **A snaky smile accompanied the last words .**
" 一个 蛇形 微笑 伴随 这 最后的 字 .

“最后那句话带着一丝狡黠的微笑。”

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ['tʃʌkl] .
Siwash Charley chuckled .
锡瓦什 查理 轻笑 .

西瓦什·查理轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] , " [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['mʌtə] .
" **It worked like a house afire , " the latter muttered .**
" 它 工作 喜欢 一个 房子 着火 , " 这 后者 低声说道 .

“简直像房子着火了一样，”后者低声说道。

" [brɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , ['saɪwɒʃ] , " [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

"	Bring	writing	materials	,	Siwash	,	"	said	the	broker	.
"	带来	写作	材料	,	锡瓦什	,	"	说	这	经纪人	.

“西瓦什，带上书写工具，”经纪人说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] ['kʌbəd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	other	went	to	a	box	cupboard	,	swinging	against	the	wall	,
这	其他	去	到	一个	盒子	橱柜	,	摇摆	反对	这	墙	,

另一个走到一个储物柜前，靠在墙上摇晃着。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk]

and	brought	out	some	paper	and	envelopes	,	a	bottle	of	ink
和	带来	出去	一些	纸	和	信封	,	一个	瓶子	的	墨水

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pen] .

and	a	pen	.
和	一个	笔	.

然后他拿出了一些纸和信封、一瓶墨水和一支笔。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

These	he	placed	on	the	table	in	front	of	Murgatroyd	.
这些	他	放置	在	这	桌子	在	正面	的	默格特罗伊德	.

他把这些东西放在默格特罗伊德面前的桌子上。

" [haʊ] ['meni] ['lɛtəz] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tɜː] [raɪt] , [mɜːrg] ? " ['kwɪrrɪd] ['saɪwɒʃ] , ['hæŋɪŋ] [ɪk'spektəntli]

"	How	many	letters	ye	goin	'	ter	write	,	Murg	?	"	queried	Siwash	,	hanging	expectantly
"	如何	许多	信件	是的	去	-	特尔	写	,	murg	?	"	查询	锡瓦什	,	绞刑	满怀期待地

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

over	the	table	.
超过	这	桌子	.

“穆格，你要写多少封信？”西瓦什问道，满怀期待地俯身在桌子上。

" [θriː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

"	Three	,	"	replied	the	broker	.
"	三	,	"	回复	这	经纪人	.

“三，”经纪人回答道。

" [wʌn] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [leftenənt] ['kæmərən] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][dʒəʊ] , [ænd; ənd]

"	One	letter	will	be	sent	to	Lieutenant	Cameron	,	another	to	Joe	McGlory	,	and
"	一	信	将要	是	发送	到	中尉	卡梅伦	,	其他	到	乔	麦格洛里	,	和

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] .

another	to	Mrs	.	Traquair	.
其他	到	太太	.	特拉奎尔	.

“一封信将寄给卡梅伦中尉，一封信将寄给乔·麦格洛里，还有一封信将寄给特拉奎尔夫人。”

" [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] .

"	Matt	could	not	understand	these	allusions	to	Mrs	.	Traquair	.
"	马特	可以	不是	理解	这些	暗示	到	太太	.	特拉奎尔	.

“马特无法理解这些关于特拉奎尔夫人的暗示。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] , [waɪ] [wɒz; wəz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

If	she	was	a	prisoner	at	the	homestead	,	why	was	Murgatroyd	writing	a
如果	她	曾是	一个	囚犯	在	这	家园	,	为什么	曾是	默格特罗伊德	写作	一个

['letə(r)] ?

letter	?
信	?

如果她是庄园里的囚犯，为什么默格特罗伊德要写信？

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [θriː] ['lɛtəz] .

It	required	an	hour's	time	to	write	the	three	letters	.
它	必需的	一个	小时	时间	到	写	这	三	信件	.

写这三封信花了一个小时。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'laʊd] ['saɪwɒʃ] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Murgatroyd	**allowed**	**Siwash**	**to**	**read**	**each**	**one**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**finished**	**.**
默格特罗伊德	允许	锡瓦什	到	读	每个	一	作为	很快	作为	它	曾是	完成的	.

Murgatroyd 允许 Siwash 在每篇文章完成后立即阅读。

['saɪwɒʃ] [bɪ'keɪm] ['dʒuːbɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

Siwash	**became**	**jubilant**	**as**	**the**	**reading**	**progressed**	**.**
锡瓦什	成为	喜庆	作为	这	阅读	进展	.

随着朗读的进行，西瓦什变得越来越高兴。

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)] ,

When	**the**	**last**	**letter**	**had**	**been**	**gone**	**over**	**,**
什么时候	这	最后的	信	有	到过	已消失	超过	,

当最后一封信读完之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] .

he	**brought**	**his**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**table**	**with**	**a**	**smashing**	**blow**	**.**
他	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	粉碎	吹	.

他一拳重重地砸在桌子上。

" [ðel] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] , [baɪ][dʒɪŋks] !

"	**They'll**	**do**	**the**	**trick**	**,**	**by**	**jinks**	**!**
"	他们会	做	这	诡计	,	经过	恶作剧	!

“他们肯定会奏效的，真是不可思议！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [jɪl] [gɪt] [wɒt] [jɜːr] ['ɑːrtər] , [mɜːrg] , [æn; ən] - [-] [ai] . ['θʌndə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd]

"	**Ye'll**	**git**	**what**	**ye're**	**arter**	**,**	**Murg**	**,**	**an**	**'**	**so'll**	**I**	**.**	**Thunder**	**,**	**but**	**I**	**wisht**	**I**	**had**
"	叫喊	git	什么	是的	动脉	,	murg	,	一个	-	所以	我	.	雷	,	但	我	愿望	我	有

[jɔː(r); jə(r)] [hed] ! "

your	**head**	**!**	**"**
你的	头	!	"

“你死定了，默格，我也一样。雷霆，但我真希望我能砍下你的脑袋！”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ,

"	**It**	**takes**	**something**	**of**	**a**	**head**	**to**	**make**	**money**	**and**	**keep**	**out**	**of**	**jail**	**,**
"	它	需要	某物	的	一个	头	到	制作	钱	和	保持	出去	的	监狱	,

[ðiːz] [taɪmz] ,

these	**times**	**,**
这些	时代	,

“如今，要想赚钱又不进监狱，需要相当的头脑。”

" [lɑːft] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	**laughed**	**Murgatroyd**	**,**	**getting**	**up**	**.**
"	笑了	默格特罗伊德	,	获得	向上	.

“默格特罗伊德笑着站了起来。”

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'drest] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

The	**letters**	**were**	**folded**	**and**	**put**	**in**	**the**	**addressed**	**envelopes**	**,**
这	信件	是	折叠	和	放	在	这	已解决	信封	,

信件被折叠好，放入写好地址的信封中。

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [slɪpt] [ðə; ði] [θriː] ['misiv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	**Murgatroyd**	**slipped**	**the**	**three**	**missives**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
和	默格特罗伊德	滑倒了	这	三	信件	进入	他的	口袋	.

默格特罗伊德将这三封信塞进了自己的口袋。

" [aɪm] [ɒf] , [naʊ] , ['saɪwɒʃ] , " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" I'm off , now , Siwash , " said he , stepping toward the door .
" 我是 离开 , 现在 , 锡瓦什 , " 说 他 , 步进 朝向 这 门 .

“我走了，西瓦什，”他边说边走向门口。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
" It may take a week to wind up this business ,
" 它 可能 拿 一个 星期 到 风 向上 这 商业 ,

“结束这项业务可能需要一周时间。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .
and it may not take more than three days .
和 它 可能 不是 拿 更多的 比 三 天 .

而且可能不超过三天。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [doʊnt] [get] [ə'weɪ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . "
See that the prisoner don't get away , whatever you do . "
看 那 这 囚犯 不 得到 离开 , 任何 你 做 . "

无论如何，一定要确保囚犯不会逃脱。

" [wɑːl] , [jiː; ji] [kɪn] [bæŋk] [ɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dræp] [əʊ] - [ðə; ði] [hæt] ! " [kraɪd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli]
" Waal , ye kin bank on me from the drap o ' the hat ! " cried Siwash Charley
" 瓦尔 , 是的 亲属 银行 在 我 从 这 垂帘 o - 这 帽子 ! " 哭 锡瓦什 查理
[ɪ'fjuːsɪvli] .
effusively .
热情洋溢 .

“哇，你们可以完全相信我！”西瓦什·查理热情洋溢地喊道。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] ['ɛniˌθɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] [zɪç] [ə; eɪ] [slɪk] [geɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ə'fɔː] ,
" Blamed if I ever had anythin ' ter do with sich a slick game as this afore ,
" 被指责 如果 我 曾经 有 任何东西 - 特尔 做 和 sich 一个 光滑 游戏 作为 这 之前 ,

“如果我以前参与过这种狡猾的游戏，我肯定会被责怪。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [praʊd] [tɜː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' it does me proud ter have a hand in it .
一个 - 它 做 我 自豪的 特尔 有 一个 手 在 它 .

能参与其中，我感到非常自豪。

[kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [mɜːrg] , [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] !
Count on me , Murg , count on me !
数数 在 我 , murg , 数数 在 我 !

相信我，默格，相信我！

" [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [grɪn] [æt; ət] ['məʊtə(r)] [mæt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" With a derisive grin at Motor Matt , Murgatroyd stepped through the door in the
" 和 一个 嘲讽的 咧嘴笑 在 发动机 马特 , 默格特罗伊德 步 通过 这 门 在 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

“默格特罗伊德对着马特·莫托露出嘲讽的笑容，然后走进了山坡上的那扇门。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ['glaɪdɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .
A few moments later Matt could hear his automobile gliding off across the prairie .
一个 很少 时刻 之后 马特 可以 听到 他的 汽车 滑翔 离开 穿过 这 草原 .

片刻之后，马特听到他的汽车滑过草原的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

A	REVELATION	FOR	MATT	.
一个	启示	为了	马特	.

对马特来说，这是一个启示。

['məʊtə(r)] [mæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['wʌrid] [ə'baʊt]

Motor	Matt	,	in	spite	of	his	helpless	situation	,	was	not	at	all	worried	about
发动机	马特	,	在	尽管如此	的	他的	无助	情况	,	曾是	不是	在	全部	担心	关于

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

his	own	safety	.
他的	自己的	安全	.

尽管身处无助的境地，摩托车手马特却丝毫没有担心自己的安危。

[wɒt] [dɪd] [ə'lɑːm] [hɪm] , [ðəʊ] ,

What	did	alarm	him	,	though	,
什么	做过	警报	他	,	尽管	,

然而，真正让他感到担忧的是什么呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði][plɒt] [wɪtʃ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [θruː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

was	the	plot	which	Murgatroyd	seemed	to	be	putting	through	with	so	much
曾是	这	阴谋	哪个	默格特罗伊德	似乎	到	是	推杆	通过	和	所以	很多

[sək'ses] .

success	.
成功	.

这正是默格特罗伊德似乎正在成功实施的阴谋。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə]['kæmərən] , , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Why	had	the	broker	written	the	letters	to	Cameron	,	McGlory	,	and	Mrs	.
为什么	有	这	经纪人	书面	这	信件	到	卡梅伦	,	麦格洛里	,	和	太太	.

[trə'kwɛr] ?

Traquair	?
特拉奎尔	?

经纪人为什么要给卡梅伦、麦格洛里和特拉奎尔夫人写信?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [kən'teɪn] ?

What	did	they	contain	?
什么	做过	他们	包含	?

它们里面装的是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['letə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wen] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [mæt] ,

And	why	should	a	letter	be	written	to	Mrs	.	Traquair	when	she	,	like	Matt	,
和	为什么	应该	一个	信	是	书面	到	太太	.	特拉奎尔	什么时候	她	,	喜欢	马特	,

为什么要给特拉奎尔太太写信呢? 她和马特一样，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [mɜːrgətrɔɪdz] ?

was	supposed	to	be	a	prisoner	of	Murgatroyd's	?
曾是	据称	到	是	一个	囚犯	的	默格特罗伊德	?

他原本应该是默格特罗伊德的囚犯?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːt] ,

These	were	all	matters	of	grave	import	,
这些	是	全部	事情	的	严重	进口	,

这些都是非常重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	king	of	the	motor	boys	turned	them	over	and	over	in	his
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	转向	他们	超过	和	超过	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而摩托车男孩之王则一遍又一遍地在脑海中反复思考着这些事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	knew	that	Murgatroyd	,	for	some	reason	of	his	own	,
他	知道	那	默格特罗伊德	,	为了	一些	原因	的	他的	自己的	,

他知道，出于某种他自己的原因，默格特罗伊德

[wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['iːgə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [trə'kweɪr] ['həʊmsted] .

was	intensely	eager	to	secure	the	Traquair	homestead	.
曾是	强烈地	渴望的	到	安全的	这	特拉奎尔	家园	.

他非常渴望得到特拉奎尔宅邸。

['prɒbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

Probably	he	could	have	bought	it	for	a	fair	amount	,	but	that	was
大概	他	可以	有	买	它	为了	一个	公平的	数量	,	但	那	曾是

[nɒt][ðə; ði]['broʊkərz] [weɪ] .

not	the	broker's	way	.
不是	这	经纪人	方式	.

他或许能以合理的价格买到它，但这并非经纪人的行事方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['lendɪŋ] [ɒn] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː'kləʊz] ,

He	had	made	his	money	by	lending	on	mortgages	,	and	then	foreclosing	,
他	有	制成	他的	钱	经过	贷款	在	抵押贷款	,	和	然后	取消抵押品赎回权	,

他靠放贷和收回抵押品发家致富。

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts]['vælјuː] .

thus	securing	property	for	a	fraction	of	its	value	.
因此	确保	财产	为了	一个	分数	的	它是	价值	.

从而以远低于其价值的价格获得房产。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

This	seemed	to	be	his	desire	in	the	present	instance	,
这	似乎	到	是	他的	欲望	在	这	展示	实例	,

这似乎是他此刻的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][plænz] [θruː] .

and	he	was	taking	long	chances	to	put	his	plans	through	.
和	他	曾是	采取	长的	机会	到	放	他的	计划	通过	.

他冒着很大的风险来实现他的计划。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['brəʊkə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

Siwash	Charley	,	after	the	broker	was	gone	,	was	in	great	good	humor	.
锡瓦什	查理	,	后	这	经纪人	曾是	已消失	,	曾是	在	伟大的	好的	幽默	.

经纪人离开后，西瓦什·查理心情很好。

[hiː; hi] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][peɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθn] [ʃelf] ,

He	gave	Matt	a	drink	of	water	from	a	pail	on	the	earthen	shelf	,
他	给予	马特	一个	喝	的	水	从	一个	桶	在	这	土	架子	,

他从土台上的水桶里倒了一杯水给马特喝。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] .

and	then	filled	and	lighted	his	pipe	and	dropped	down	on	a	cot	.
和	然后	已填	和	照明	他的	管道	和	掉落	向下	在	一个	婴儿床	.

然后他装满烟斗，点燃，倒在了简易床上。

[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌventɪˈleɪʃn] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [left] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [breɪn]

For	purposes	of	ventilation	the	door	was	left	open	,	and	Matt	,	his	brain
为了	目的	的	通风	这	门	曾是	左边	打开	,	和	马特	,	他的	脑

[ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] ,

puzzled	and	bewildered	,
困惑	和	困惑	,

为了通风，门敞开着，马特一脸困惑和茫然。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] .

watched	the	sun	sinking	into	the	west	.
观看	这	太阳	下沉	进入	这	西方	.

看着太阳缓缓沉入西方。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

The	afternoon	was	drawing	to	a	close	.
这	下午	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

下午即将结束。

[ˈsʌmweə(r)] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - , , [ˈkæmərən] ,

Somewhere	,	along	the	road	to	Sykestown	,	McGlory	,	Cameron	,
某处	,	沿着	这	路	到	-	,	麦格洛里	,	卡梅伦	,

在通往赛克斯敦的路上，麦格洛里、卡梅伦，

[ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒrəʊd] [ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] .

and	Ping	were	making	their	way	in	the	borrowed	motor	car	.
和	平	是	制作	他们的	方式	在	这	借来的	发动机	车	.

平正开着借来的汽车往前走。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] - .

During	the	night	,	if	all	went	well	,	the	party	should	reach	Sykestown	.
期间	这	夜晚	,	如果	全部	去	出色地	,	这	派对	应该	抵达	-	.

如果一切顺利，当晚队伍应该就能到达赛克斯敦。

[mæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] : [bʌt; bət] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd]

Matt	would	not	be	there	to	meet	them	in	the	morning	:	but	Murgatroyd	would
马特	会	不是	是	那里	到	见面	他们	在	这	早晨	:	但	默格特罗伊德	会

[biː; bi][ðeə(r)] ,

be	there	,
是	那里	,

马特早上不会到场迎接他们，但默格特罗伊德会到场。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈskeəsli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ˈkæmərən] [ænd; ənd] .

and	would	scarcely	be	able	to	evade	Cameron	and	McGlory	.
和	会	几乎	是	有能力的	到	逃避	卡梅伦	和	麦格洛里	.

而且几乎不可能躲过卡梅伦和麦格洛里。

[wɒt] [mæts] [frendz] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði][ˈbrəʊkə(r)][wɒz; wəz] [ˌprɑːbləˈmætɪkl]

What	Matt's	friends	would	do	when	they	encountered	the	broker	was	problematical
什么	马特的	朋友们	会	做	什么时候	他们	遭遇	这	经纪人	曾是	有问题的

.

:

.

马特的那些朋友遇到经纪人时会采取的行动是有问题的。

[mæt] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [feɪθ] [ɪn] [ˈkæmərənz] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ] -

Matt	had	abundant	faith	in	Cameron's	good	judgment	,	and	in	his	cowboy	pard's
马特	有	丰富	信仰	在	卡梅伦的	好的	判断	,	和	在	他的	牛仔	-

[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

courage	and	determination	.
勇气	和	决心	.

马特对卡梅隆的良好判断力以及他这位牛仔伙伴的勇气和决心充满信心。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wʊd] ['hæpən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

Something	**of**	**importance**	**would**	**happen**	**,**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**was**	**sure**
某物	的	重要性	会	发生	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	当然

,

,

,

“肯定会发生一件大事，”摩托车男孩之王确信道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [help] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .

and	**that**	**something**	**would**	**be**	**of**	**help**	**to**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**.**
和	那	某物	会	是	的	帮助	到	太太	.	特拉奎尔	.

而且这件事对特拉奎尔夫人会有所帮助。

" [wʌts] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ʌp] [tu:; tə] , ['saɪwɒʃ] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	**What's**	**Murgatroyd**	**up**	**to**	**,**	**Siwash**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	是什么	默格特罗伊德	向上	到	,	锡瓦什	?	"	问	马特	.

“西瓦什，默格特罗伊德在搞什么鬼？”马特问道。

" [hi:; hi] [nəʊz] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['saɪwɒʃ] , " [æn; ən] - [wʌts]

"	**He**	**knows**	**,**	**an**	**'**	**I**	**know**	**,**	**but**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**answered**	**Siwash**	**,**	**"**	**an**	**'**	**what's**
"	他	知道	,	一个	-	我	知道	,	但	你	不	,	"	回答	锡瓦什	,	"	一个	-	是什么

[mɔ:(r)] ,

more	**,**
更多的	,

“他知道，我也知道，但你不知道，”西瓦什回答说，“而且，更重要的是，

[ji:; ji] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] .

ye	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**.**
是的	不是	一个	-	去	-	到	.

你不会的。

[səʊ] [stɒp] [jə(r)] - - . "

So	**stop**	**yer**	**quizzin**	**'**	**.**	**"**
所以	停止	你的	-	-	.	"

所以别再考了。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	**Why**	**is**	**he**	**writing**	**to**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**if**	**she's**	**a**	**prisoner**	**of**	**his**	**,**
"	为什么	是	他	写作	到	太太	.	特拉奎尔	如果	她是	一个	囚犯	的	他的	,

“如果特拉奎尔夫人是他的囚犯，他为什么还要给她写信呢？”

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['həʊmsted] ?

out	**on**	**the**	**Traquair**	**homestead**	**?**
出去	在	这	特拉奎尔	家园	?

在特拉奎尔庄园外?

" [wʌns] [mɔ:(r)] ['saɪwɒʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

"	**Once**	**more**	**Siwash**	**enjoyed**	**himself**	**.**
"	一次	更多的	锡瓦什	享受	他自己	.

“西瓦什又一次玩得很开心。”

" [hi:z] [gɔɪn] - [tɜ:] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [ta:(r); tə:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪwɒʃ] .

"	**He's**	**goin**	**'**	**ter**	**send**	**the**	**letter**	**out**	**thar**	**,**	**"**	**replied**	**Siwash**	**.**
"	他是	去	-	特尔	发送	这	信	出去	那里	,	"	回复	锡瓦什	.

“他要把信寄到那里去，”西瓦什回答说。

" [naʊ] [stɒp] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] .

"	**Now**	**stop**	**askin**	**'**	**questions**	**.**
"	现在	停止	问	-	问题	.

“现在别再问问题了。”

[jiːd] ['betə(r)][biː; bi] [kəngrætʃələtɪn] - [jɜːr'sɛlf] [ðæt] [wɪr] ['hændlɪn] - [jiː; ji][səʊ] [kɪrfəl] .

Ye'd	better	be	congratulatin	'	yerself	that	we're	handlin	'	ye	so	keerful	.
你们	更好的	是	恭喜	-	你自己	那	是	汉德林	-	是的	所以	keerful	.

你最好庆幸我们如此小心地照顾你。

['ɑːrtər] [wɒt] [jiːv] [dʌn] [tɜː] [mɜːrg][æn; ən] - [ˌem 'iː] , ['nɒkɪn] - [jiː; ji][ɒn][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - -

Arter	what	ye've	done	ter	Murg	an	'	me	,	knockin	'	ye	on	the	head	an	'	drappin
动脉	什么	你们已经	完毕	特尔	murg	一个	-	我	,	敲门声	-	是的	在	这	头	一个	-	-

- [jiː; ji][ɪn'tɜː(r)]

'	ye	inter
-	是的	间

在你对我和默格做了那种事之后，打你的头，把你扔进……

[sʌm; səm] [slaʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [gʊd] .

some	slough	wouldn't	be	none	too	good	.
一些	泥沼	不会	是	没有任何	也	好的	.

有些腐烂的树皮可不太好。

- ,

Howsumever	,

- ,

然而，

[jɜːr] [wʊθ] [mɔː(r)] [tɜː] [ˌjuː 'es][ə'laɪv][ðæn; ðən][jiː; ji][eə(r)] [wɪð] [jə(r)] [buːts] [ɒn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli] [wɔːr]

ye're	wuth	more	ter	us	alive	than	ye	air	with	yer	boots	on	—	which	is	mainly	whar
是的	wuth	更多的	特尔	我们	活	比	是的	空气	和	你的	靴子	在	—	哪个	是	主要	码头

[jə(r)] [lʌk] ['kɒmz] [ɪn] .

yer	luck	comes	in	.
你的	运气	来	在	.

你活着比你穿着靴子呼吸的空气还要多——这主要就是你运气好的原因。

['hʌŋgri] ? "

Hungry	?	"
饥饿的	?	"

饥饿的？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [aɪl] [gɪt][jiː; ji][ə; eɪ] [snæk] .

"	Then	I'll	git	ye	a	snack	.
"	然后	患病的	git	是的	一个	小吃	.

“那我给你拿点零食来。”

" ['saɪwɒʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

"	Siwash	went	to	the	cupboard	from	which	he	had	brought	the	writing
"	锡瓦什	去	到	这	橱柜	从	哪个	他	有	带来	这	写作

[mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] [draɪd] [biːf] [ænd; ənd] ['krækəz] .

materials	and	secured	some	dried	beef	and	crackers	.
材料	和	安全	一些	干燥	牛肉	和	饼干	.

“西瓦什走到他之前拿出书写工具的橱柜前，拿了一些牛肉干和饼干。

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [biːf] ['ɪntuː] [smɔːl]

Removing	a	knife	from	his	pocket	,	he	began	cutting	the	dried	beef	into	small
移除	一个	刀	从	他的	口袋	,	他	开始	切割	这	干燥	牛肉	进入	小的

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他从口袋里掏出一把刀，开始把牛肉干切成小块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [mæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti] ['dægə(r)] [pɪŋ]

There	was	something	about	the	knife	that	reminded	Matt	of	the	rusty	dagger	Ping
那里	曾是	某物	关于	这	刀	那	提醒	马特	的	这	生锈的	匕首	平

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

had	found	in	the	woods	,
有	成立	在	这	树林	,

这把刀让马特想起了平在树林里找到的那把生锈的匕首。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['dægə(r)] [brɔːt] ['kæmərənz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɔːf] ['fɔːtə,skjuː] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

and	recalling	the	dagger	brought	Cameron's	story	of	Goff	Fortescue	abruptly	to
和	回忆	这	匕首	带来	卡梅伦的	故事	的	戈夫	福特斯克	突然	到

[mæts] [maɪnd] .

Matt's	mind	.
马特的	头脑	.

想起那把匕首，马特突然想起了卡梅隆讲述的戈夫·福特斯丘的故事。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [aɪd] ['saɪwɒʃ] ['ʃɑːpli] .

The	prisoner	eyed	Siwash	sharply	.
这	囚犯	眼睛	锡瓦什	尖锐地	.

囚犯锐利地打量着西瓦什。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

There	was	that	about	the	ruffian	that	suggested	the	soldier	—	a	certain	precision
那里	曾是	那	关于	这	痞子	那	建议	这	士兵	—	一个	肯定	精确

[ɒv; əv] ['muːvmənt] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

of	movement	acquired	in	the	ranks	.
的	移动	获得	在	这	排名	.

流氓身上有种士兵的气质——在军队中练就的某种精准的动作。

[mæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɒftli] .

Matt	began	to	whistle	softly	.
马特	开始	到	哨	轻轻	.

马特开始轻轻吹口哨。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] ,

For	a	moment	Siwash	Charley	paid	no	attention	;	then	,
为了	一个	片刻	锡瓦什	查理	有薪酬的	不	注意力	;	然后	,

西瓦什·查理一时没注意；然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [glɛə]

as	the	air	Matt	was	whistling	came	to	him	,	he	lifted	suddenly	and	glared
作为	这	空气	马特	曾是	吹口哨	来了	到	他	,	他	抬起	突然	和	怒目而视

.

:

.

当马特吹的口哨声传到他耳边时，他突然抬起头，怒目而视。

" [stɒp] [jə(r)] ['wɪslɪn] - , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Stop	yer	whistlin	'	,	"	he	snapped	.
"	停止	你的	口哨	-	,	"	他	啪啪	.

“别吹口哨了！”他厉声说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , ['saɪwɒʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	what	that	is	,	Siwash	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	什么	那	是	,	锡瓦什	?	"	他	问	.

“西瓦什，你知道那是什么吗？”他问道。

" [nəʊ] ! " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

"	No	!	"	almost	shouted	the	scoundrel	.
"	不	!	"	几乎	喊叫	这	恶棍	.

“不！”那恶棍几乎喊了出来。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈvæli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] .
" They call it reveille up at the post .
" 他们 称呼 它 起床号 向上 在 这 邮政 .

“他们在哨所称之为起床号。”

[hɪrz] - [ˈsteɪb(ə)l] [kɔːl] - — —
Here's ' stable call ' — —
这里是 - 稳定的 称呼 - — —

这是“稳定呼叫”——

" [ˈsaɪwɒʃ] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [æt; ət] [mæt] , [ðə; ði] [naɪf] [stɪl] [grɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Siwash made one spring at Matt , the knife still gripped in his fist .
" 锡瓦什 制成 一 春天 在 马特 , 这 刀 仍然 紧握 在 他的 拳头 .

“西瓦什猛地扑向马特，手里还紧紧握着刀。”

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mæts] [aɪz] .
He flashed the blade in front of Matt's eyes .
他 闪光灯 这 刀刃 在 正面 的 马特的 眼睛 .

他把刀刃在马特眼前晃了晃。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] — [ɪf] [aɪ] [θɔːt] — —
" If I thought — if I thought — —
" 如果 我 想法 — 如果 我 想法 — —

“如果我想到——如果我想到——

" [ˈsaɪwɒʃ] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈhɔːsli] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈmenəsɪŋli] [æt; ət] [mæt] .
" Siwash breathed the words hoarsely and stared menacingly at Matt .
" 锡瓦什 呼吸 这 字 沙哑地 和 凝视 威胁地 在 马特 .

“西瓦什嘶哑着嗓子说道，恶狠狠地瞪着马特。

[ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈsaɪləns] .
There followed an awkward silence .
那里 随后 一个 尴尬的 沉默 .

随后是一阵尴尬的沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsaɪwɒʃ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈkɑːvɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [biːf] .
Presently Siwash turned away and went on carving the dried beef .
目前 锡瓦什 转向 离开 和 去 在 雕刻 这 干燥 牛肉 .

这时，西瓦什转过身，继续切牛肉干。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [hɪə(r)] - [ˈsteɪb(ə)l] [kɔːl] - [nɔː(r)] [ˈnʌθɪn] - [els] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" I don't want ter hear ' stable call ' nor nothin ' else , " he snarled .
" 我 不 想 特尔 听到 - 稳定的 称呼 - 也不 什么也没有 - 别的 , " 他 纠缠 .

“我不想听到‘稳定呼叫’，也不想听到其他任何话，”他咆哮道。

" [doʊnt] [laɪk] [ˈwɪslɪn] - [ˈnəʊhaʊ] .
" Don't like whistlin ' nohow .
" 不 喜欢 口哨 - 无论如何 .

“我一点也不喜欢吹口哨。”

[ʃʌt] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [gæg] [bɪˈtwiːn] [jə(r)] [dʒɔːz] .
Shut up , or I'll put a gag between yer jaws .
关闭 向上 , 或者 患病的 放 一个 插科打诨 之间 你的 下颚 .

闭嘴，不然我就把你嘴堵住。

" [mæt] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
" Matt deemed it best to keep silent after that .
" 马特 被认为 它 最好的 到 保持 沉默的 后 那 .

“在那之后，马特认为最好保持沉默。”

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɔː] [spɒt][ɪn] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz]

it	seemed	to	him	as	though	he	had	touched	a	raw	spot	in	Siwash	Charley's
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	有	感动	一个	生的	点	在	锡瓦什	查理的

[pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

past	history	.
过去的	历史	.

他觉得他好像触碰到了西瓦什·查理过去一段不为人知的伤痛。

[hæd; həd] ['kæmərən] [gɒt][ðə; ði]['mætə(r)] [raɪt] ?

Had	Cameron	got	the	matter	right	?
有	卡梅伦	得到	这	事情	正确的	?

卡梅伦的说法正确吗?

[wɒz; wəz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ['riːəli] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] , [kænt] ['fɪlɪps] ?

Was	Siwash	Charley	really	the	deserter	,	Cant	Phillips	?
曾是	锡瓦什	查理	真的	这	逃兵	,	不能	菲利普斯	?

坎特·菲利普斯，西瓦什·查理真的是那个逃兵吗?

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['redi] ,

When	the	food	was	ready	,
什么时候	这	食物	曾是	准备好	,

食物准备好后，

[mæt] [ɑːskt] ['saɪwɒʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪm'self] .

Matt	asked	Siwash	to	release	his	hands	so	that	he	could	help	himself	.
马特	问	锡瓦什	到	发布	他的	双手	所以	那	他	可以	帮助	他自己	.

马特要求西瓦什放开他的手，以便他可以自救。

[bʌt; bət] ['saɪwɒʃ] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd]

But	Siwash	refused	,	and	the	prisoner	was	compelled	to	take	his	food
但	锡瓦什	拒绝	,	和	这	囚犯	曾是	被迫	到	拿	他的	食物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌfiːənz] ['heəri] [pɔːz] .

from	the	ruffian's	hairy	paws	.
从	这	恶棍们	毛茸茸	爪子	.

但西瓦什拒绝了，囚犯被迫从恶棍毛茸茸的爪子上接过食物。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

A	change	appeared	to	come	over	Siwash	Charley	.
一个	改变	出现	到	来	超过	锡瓦什	查理	.

Siwash Charley 似乎发生了一些变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['gəʊɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

He	was	moody	and	reflective	,	and	kept	his	pipe	going	continuously	.
他	曾是	情绪化	和	反光的	,	和	保留	他的	管道	去	持续	.

他情绪阴晴不定，沉思冥想，而且一直叼着烟斗。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːθn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

Leaning	back	against	the	earthen	wall	of	the	room	,	he	surrounded	himself	with	a
倾斜	后退	反对	这	土	墙	的	这	房间	,	他	包围	他自己	和	一个

[fɒg] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,

fog	of	vapor	,
多雾路段	的	汽	,

他背靠着房间的土墙，周围弥漫着一层雾气。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , ['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld]

which	,	because	of	the	poor	ventilation	of	the	dugout	,	almost	stifled
哪个	,	因为	的	这	贫穷的	通风	的	这	独木舟	,	几乎	窒息

['məʊtə(r)] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

由于球员休息区通风不良，几乎让“马达·马特”窒息而死。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [red] , [naɪt] [fel] ,

The	sun	went	down	in	a	blaze	of	red	,	night	fell	,
这	太阳	去	向下	在	一个	火焰	的	红色的	,	夜晚	跌倒	,

太阳在一片火红中落下，夜幕降临。

[ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .

and	Siwash	closed	the	door	and	lighted	the	lamp	.
和	锡瓦什	关闭	这	门	和	照明	这	灯	.

西瓦什关上门，点亮了灯。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['kɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]

He	neglected	to	curtain	the	window	,	however	,	which	may	have	been	an
他	被忽视的	到	窗帘	这	窗户	,	然而	,	哪个	可能	有	到过	一个

['əʊvəsaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

oversight	on	his	part	.
监督	在	他的	部分	.

但他却忘了拉窗帘，这可能是他的疏忽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[mæt] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ,

Matt	fell	to	musing	upon	the	aëroplane	,
马特	跌倒	到	沉思	之上	这	飞机	,

马特开始沉思起那架飞机来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .

and	about	the	watch	which	he	had	left	on	the	aëroplane	seat	.
和	关于	这	手表	哪个	他	有	左边	在	这	飞机	座位	.

还有他落在飞机座位上的那块手表。

[wʊd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz]

Would	anything	happen	to	the	machine	while	he	was	a	prisoner	in	the	hands
会	任何事物	发生	到	这	机器	尽管	他	曾是	一个	囚犯	在	这	双手

[ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] ?

of	Murgatroyd	and	Siwash	?
的	默格特罗伊德	和	锡瓦什	?

当他被穆尔加特罗伊德和西瓦什囚禁期间，机器会发生什么事?

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

He	roused	up	suddenly	.
他	唤醒	向上	突然	.

他突然醒了过来。

" ['saɪwɒʃ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "

"	Siwash	,	"	he	asked	,	"	what's	going	to	be	done	with	that	flying	machine	?	"
"	锡瓦什	,	"	他	问	,	"	是什么	去	到	是	完毕	和	那	飞行	机器	?	"

“西瓦什，”他问道，“那架飞行器要怎么处置呢？”

" [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ai] [wɒnt] [aʊt] [əʊ] - [juː; jʊ] , " [graul] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [wɪð] ['sævɪdʒ] ['emfəsɪs] .

"	I've	had	all	I	want	out	o	'	you	,	"	growled	the	ruffian	,	with	savage	emphasis	.
"	我已经	有	全部	我	想	出去	o	-	你	,	"	咆哮	这	痞子	,	和	野蛮的	强调	.

“我已经从你身上得到我想要的一切了，”恶棍咆哮道，语气凶狠而强调。

" [ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] [wen] [jɜːr] [wel] [ɒf] , [jɪl] [hʌʃ] .

"	If	ye	know	when	ye're	well	off	,	ye'll	hush	.
"	如果	是的	知道	什么时候	是的	出色地	离开	,	叫喊	嘘	.

“如果你知道自己过得很好，你就会保持沉默。”

" [mæt] " [hʌʃt] .
" Matt " hushed .
" 马特 " 静静地 .

“马特……”他低声说道。

" [frɒgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krəʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzənərz]
" Frogs began to croak , and their husky voices came faintly to the prisoner's
" 青蛙 开始 到 发牢骚 , 和 他们的 沙哑 声音 来了 淡淡的 到 这 囚犯的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

“青蛙开始呱呱叫，它们沙哑的声音隐隐传到囚犯的耳中。”

['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['tʃætə] .
Somewhere inside the dugout a cricket chattered .
某处 里面 这 独木舟 一个 蟋蟀 喋喋不休 .

球员休息区内某处传来蟋蟀的鸣叫声。

[ə; eɪ] [ræt] [ræn] ['əʊvə(r)] [mæts] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [krɔːl] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɜːθn] [ʃelf]
A rat ran over Matt's feet and a lizard crawled slowly along the earthen shelf
一个 鼠 跑 超过 马特的 脚 和 一个 蜥蜴 爬行 缓慢地 沿着 这 土 架子
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

一只老鼠从马特的脚上跑过，一只蜥蜴在他身旁的土台上慢慢爬行。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊl] , [ðɪs] , " ['mʌtə] [mæt] ['grɪmli] ; [ðen] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" A pleasant hole , this , " muttered Matt grimly ; then , again and again ,
" 一个 令人愉快的 洞 , 这 , " 低声说道 马特 阴沉地 ; 然后 , 再次 和 再次 ,

“这真是个令人愉快的洞，”马特阴沉地嘟囔着；然后，一遍又一遍地，

[θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['lɛtəz] [rɪ'kəː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [maɪnd] .
thoughts of those three letters recurred to his puzzled mind .
想法 的 那些 三 信件 复发 到 他的 困惑 头脑 .

那三封信的影子再次浮现在他困惑的脑海中。

['saɪwɒʃ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Siwash fell asleep in his chair ,
锡瓦什 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 ,

西瓦什在椅子上睡着了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [snɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪəd] [saʊndz] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and his snores were added to the weird sounds that drifted in from the
和 他的 打鼾 是 额外 到 这 诡异的 声音 那 漂移 在 从 这
['preəri] .
prairie .
草原 .

他的鼾声也加入了从草原飘来的奇怪声音中。

[mæts] [lɪmz] , [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [felt] [nʌm]
Matt's limbs , bruised and sore from the fall out of the aëroplane , felt numb
马特的 四肢 , 瘀伤 和 疮 从 这 落下 出去 的 这 飞机 , 毛毡 麻木的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒndz] .
from the bonds .
从 这 债券 .

马特从飞机上摔下来后，四肢青肿疼痛，被绳索束缚着，感觉麻木了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,
His whole body was aching ,
他的 所有的 身体 曾是 疼痛 ,

他全身疼痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	his	head	throbbed	as	though	a	thousand	demons	were	pounding	it
和	他的	头	悸动	作为	尽管	一个	千	恶魔	是	猛击	它

[wɪð] ['hæməz] .

with	hammers	.
和	锤子	.

他的头剧烈疼痛，仿佛有一千个恶魔用锤子猛击他的头部。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] ,

But	,	in	spite	of	his	pain	and	discomfort	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	疼痛	和	不适	,

但是，尽管他感到疼痛和不适，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:]

he	fell	to	wondering	if	there	was	not	some	way	by	which	he	could	free
他	跌倒	到	好奇	如果	那里	曾是	不是	一些	方式	经过	哪个	他	可以	自由的

[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɒndz] .

himself	from	his	bonds	.
他自己	从	他的	债券	.

他开始琢磨，有没有什么办法能让他摆脱束缚。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

He	had	an	invincible	nature	,
他	有	一个	无敌	自然	,

他天性无敌，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	never	gave	up	a	fight	so	long	as	there	was	breath	in	his	body	.
和	绝不	给予	向上	一个	斗争	所以	长的	作为	那里	曾是	气息	在	他的	身体	.

只要他还有一口气，他就从未放弃战斗。

['sləʊli] [hi:; hi][bɪ'gæn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

Slowly	he	began	an	effort	to	free	himself	.
缓慢地	他	开始	一个	努力	到	自由的	他自己	.

他慢慢地开始尝试挣脱束缚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fru:tləs] [ə'tempt] , ['dʌbli] [baʊnd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

It	was	a	fruitless	attempt	,	doubly	bound	as	he	was	,
它	曾是	一个	徒劳无功	试图	,	双倍	边界	作为	他	曾是	,

这是一次徒劳的尝试，因为他身陷双重困境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] ['leibə] [kɔ:zd] [ðə; ði][tʃeə(r)][tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ænd; ənd][lænd][hɪm] ['sprɔ:lɪŋ]

and	his	desperate	labors	caused	the	chair	to	overturn	and	land	him	sprawling
和	他的	绝望的	劳动	导致	这	椅子	到	颠覆	和	土地	他	蔓延

[ɒn][ðə; ði] [kleɪ] [flɔ:(r)] .

on	the	clay	floor	.
在	这	黏土	地面	.

他拼命挣扎，结果椅子翻了，他摔倒在泥土地面上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'wəʊk] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] .

The	noise	awoke	Siwash	Charley	.
这	噪音	醒来	锡瓦什	查理	.

噪音吵醒了西瓦什·查理。

" ['traɪɪn] - [tɜ:] [gɪt] [lu:s] , [heɪ] ? " [hi:; hi][kraɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

"	Tryin	'	ter	git	loose	,	hey	?	"	he	cried	with	an	oath	.
"	尝试	-	特尔	git	松动的	,	嘿	?	"	他	哭	和	一个	誓言	.

“想挣脱束缚吗？”他咒骂着喊道。

" [ai] [ɔ:t] [tɜ:] [meɪk] [ji:; ji][sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] [fɜ:] [ðæt] ,

"	I	ought	ter	make	ye	sit	up	all	night	fer	that	,
"	我	应该	特尔	制作	是的	坐	向上	全部	夜晚	fer	那	,

“我真该让你为此熬一整夜。”

[æn; ən] - [ai][gɒt][ə; eɪ] [bleɪm] - [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] .

an	'	I	got	a	blame	'	good	notion	.
一个	-	我	得到	一个	责备	-	好的	概念	.

我有个"责怪"的好主意。

" ['rʌfli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] .

"	Roughly	he	jerked	the	chair	upright	and	began	removing	the	coils	of	rope	.
"	大致	他	猛地一抖	这	椅子	直立	和	开始	移除	这	线圈	的	绳索	.

他粗暴地把椅子拉直，开始解开缠绕的绳子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːdz] [æt; ət] [mæts] [rɪsts] .

When	they	were	off	,	he	examined	the	cords	at	Matt's	wrists	.
什么时候	他们	是	离开	,	他	检查	这	绳索	在	马特的	手腕	.

他们离开后，他检查了马特手腕上的绳子。

" [gəʊ]['əʊvə(r)][æn; ən] - [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Go	over	an	'	lay	down	on	the	cot	,	"	he	ordered	.
"	去	超过	一个	-	躺	向下	在	这	婴儿床	,	"	他	订购	.

"过去，躺在行军床上，"他命令道。

[mæts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [biːn] ['əʊpən] ,

Matt's	feet	were	free	,	and	,	had	the	door	been	open	,
马特的	脚	是	自由的	,	和	,	有	这	门	到过	打开	,

马特的双脚是自由的，如果门开着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [luːz]

he	would	have	been	tempted	to	make	a	dash	through	it	and	try	to	lose
他	会	有	到过	受诱惑	到	制作	一个	短跑	通过	它	和	尝试	到	失去

[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] .

himself	from	his	captor	in	the	darkness	of	the	open	prairie	.
他自己	从	他的	俘虏者	在	这	黑暗	的	这	打开	草原	.

他很可能会想冲过去，试图在开阔草原的黑暗中摆脱他的俘虏。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Passing	over	to	the	cot	he	dropped	down	on	it	,
通过	超过	到	这	婴儿床	他	掉落	向下	在	它	,

他走到床边，一屁股坐在上面。

[ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] [taɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

and	Siwash	tied	him	there	with	more	coils	of	rope	,
和	锡瓦什	系	他	那里	和	更多的	线圈	的	绳索	,

西瓦什用更多的绳子把他绑在了那里。

['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] , ['ʌndə(r)][ænd; ənd]

passing	them	around	and	around	the	side	pieces	of	the	cot	,	under	and
通过	他们	大约	和	大约	这	边	件	的	这	婴儿床	,	在下面	和

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

将它们绕着婴儿床的侧板来回传递，从床的下方到上方传递。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rest] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

The	change	of	position	was	a	rest	,	in	a	measure	,
这	改变	的	位置	曾是	一个	休息	,	在	一个	措施	,

位置的改变，从某种意义上说，是一种休息。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪt] [rɪst] [kɔːdz] [kept] [mæts] [ɑːmz] [nʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

although	the	tight	wrist	cords	kept	Matt's	arms	numb	clear	to	his	shoulders	.
虽然	这	紧的	手腕	绳索	保留	马特的	武器	麻木的	清除	到	他的	肩膀	.

虽然紧紧束缚着马特的手腕，导致他的双臂一直到肩膀都麻木了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [mæt] [ˈprez(ə)ntli] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

It	had	been	a	trying	day	,	and	Matt	presently	dropped	off	to	sleep	.
它	有	到过	一个	尝试	天	,	和	马特	目前	掉落	离开	到	睡觉	.

今天过得很累，马特很快就睡着了。

[ðə; ðiˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	hour	was	late	when	he	closed	his	eyes	.
这	小时	曾是	晚的	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上眼睛时，夜已深。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðiˌɪgˈzækt][taɪm] ,

Although	he	had	no	means	of	telling	the	exact	time	,
虽然	他	有	不	方法	的	讲述	这	精确的	时间	,

虽然他无法得知确切时间，

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈmɪdnaɪt] .

yet	he	knew	it	could	not	be	far	from	midnight	.
然而	他	知道	它	可以	不是	是	远的	从	午夜	.

但他知道，午夜应该不远了。

[ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [tʃɪŋk] [æz; əz][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [əˈwəʊk] [hɪm] .

A	mellow	chink	as	of	metal	awoke	him	.
一个	醇厚	裂缝	作为	的	金属	醒来	他	.

一声轻柔的金属碰撞声将他唤醒。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

He	opened	his	eyes	and	saw	daylight	shining	through	the	window	.
他	打开	他的	眼睛	和	锯	日光	灼灼	通过	这	窗户	.

他睁开眼睛，看到阳光透过窗户照射进来。

[ˈsaɪwɒʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [hʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)]

Siwash	was	at	the	table	,	humped	over	it	and	counting	a	small	store
锡瓦什	曾是	在	这	桌子	,	驼背	超过	它	和	计数	一个	小的	店铺

[ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [gəʊld] .

of	yellow	gold	.
的	黄色的	金子	.

西瓦什坐在桌旁，弓着背，正在清点一小堆黄金。

[æn; ən][əʊld] [ˈleðə(r)] [paʊtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

An	old	leather	pouch	lay	on	the	table	beside	the	coins	.
一个	老的	皮革	小袋	躺	在	这	桌子	旁	这	硬币	.

桌上硬币旁边放着一个旧皮袋。

[mæt] , [kræmpt] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] ,

Matt	,	cramped	and	in	an	agony	of	discomfort	,
马特	,	狭窄	和	在	一个	痛苦	的	不适	,

马特，蜷缩着身子，难受极了。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt]

was	on	the	point	of	crying	out	and	asking	to	be	untied	from	the	cot
曾是	在	这	观点	的	哭泣	出去	和	问	到	是	解开	从	这	婴儿床

[ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

and	put	back	in	the	chair	,
和	放	后退	在	这	椅子	,

她当时几乎要哭出来，要求把她从婴儿床上解开，放回椅子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [pʊʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] ,

but	he	saw	a	head	push	across	the	window	on	the	outside	of	the	dugout	,
但	他	锯	一个	头	推	穿过	这	窗户	在	这	外部	的	这	独木舟	,

但他看到一个脑袋从球员休息区外面的窗户探了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	call	died	suddenly	on	his	lips	.
和	这	称呼	死亡	突然	在	他的	嘴唇	.

电话突然在他唇间戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hækˌberi] !

It	was	the	face	of	Hackberry	!
它	曾是	这	脸	的	朴树	!

这就是 Hackberry 的形象!

[həʊp] [ə'rəʊz][ɪn]['məʊtə(r)] [mæts] [brest] .

Hope	arose	in	Motor	Matt's	breast	.
希望	出现	在	发动机	马特的	胸部	.

马特·莫特心中燃起了希望。

['hækˌberi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [mæt] [hæd; həd]

Hackberry	was	a	friend	,	in	some	manner	he	had	learned	where	Matt	had
朴树	曾是	一个	朋友	,	在	一些	方式	他	有	学习	在哪里	马特	有

[biːn] ['teɪkən] ,

been	taken	,
到过	已采取	,

哈克贝里是我的朋友，他以某种方式得知了马特被带到了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] !

and	he	had	come	to	his	rescue	!
和	他	有	来	到	他的	救援	!

他前来救了他!

['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [mæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Scarcely	breathing	,	Matt	watched	the	face	of	the	man	at	the	window	.
几乎	呼吸	,	马特	观看	这	脸	的	这	男人	在	这	窗户	.

马特屏住呼吸，注视着窗外男人的脸。

['hækˌberi] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sentəd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn] ['saɪwɒʃ]

Hackberry	was	not	looking	at	Matt	,	but	had	centred	his	attention	on	Siwash
朴树	曾是	不是	寻找	在	马特	,	但	有	居中	他的	注意力	在	锡瓦什

.

:

.

Hackberry 没有看 Matt，而是把注意力集中在 Siwash 身上。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] ,

The	latter	,	finishing	his	count	of	the	gold	pieces	,
这	后者	,	精加工	他的	数数	的	这	金子	件	,

后者清点完金币后，

[swept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] ; [ðen] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

swept	them	from	the	table	and	into	the	pouch	;	then	,	crossing	to	the
扫荡	他们	从	这	桌子	和	进入	这	小袋	;	然后	,	过境	到	这

[wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

wall	by	the	cupboard	,
墙	经过	这	橱柜	,

他把它们从桌子上扫进袋子里；然后，走到橱柜旁的墙边，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [welθ] ['ɪntuː][ɪts]

he	knelt	down	,	removed	a	flat	stone	,	and	pushed	his	yellow	wealth	into	its
他	跪下	向下	,	已移除	一个	平坦的	石头	,	和	推动	他的	黄色的	财富	进入	它是

[kæʃ] .

cache	.
缓存	.

他跪了下来，移开一块扁平的石头，把他的黄色财富塞进了石头堆里。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept]

After	placing	the	stone	in	position	once	more	,	Siwash	Charley	got	up	and	stepped
后	放置	这	石头	在	位置	一次	更多的	,	锡瓦什	查理	得到	向上	和	步

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

西瓦什·查理将石头重新放回原位后，起身走向门口。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'dʒɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Before	he	could	open	it	,	the	door	was	pushed	ajar	in	his	face	.
前	他	可以	打开	它	,	这	门	曾是	推动	半开	在	他的	脸	.

他还没来得及打开门，门就被人一把推开一条缝，挡在了他的面前。

" ['peikəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪwɒʃ] , ['stɑːtld] .

"	Pecos	!	"	exclaimed	Siwash	,	startled	.
"	佩科斯	!	"	惊呼	锡瓦什	,	惊慌	.

“佩科斯！”西瓦什惊呼道，吓了一跳。

" [ʃɔː(r)] , " [lɑːft] ['peikəs] .

"	Shore	,	"	laughed	Pecos	.
"	支撑	,	"	笑了	佩科斯	.

“海岸，”佩科斯笑着说。

" [jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [gɪt] [bæk]

"	Ye	didn't	think	it	would	take	me	more'n	a	day	and	a	night	to	git	back
"	叶	没有	思考	它	会	拿	我	更多	一个	天	和	一个	夜晚	到	git	后退

[frɒm; frəm] ['tɒtən] ,

from	Totten	,
从	托滕	,

“你没想到我从托滕回来会花超过一天一夜的时间。”

[dɪd] [jiː; ji] ?

did	ye	?
做过	是的	?

真的吗?

[ðə; ði] [hɒs] [ɪz] [plʌm] ['taɪəd] , [æn; ən] - [aɪv] [dʒest] ['pikit] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [æn; ən] - [grɑːs] .

The	hoss	is	plumb	tired	,	an	'	I've	jest	picketed	him	close	to	water	an	'	grass	.
这	霍斯	是	垂直	疲劳的	,	一个	-	我已经	笑话	纠察队	他	关闭	到	水	一个	-	草	.

这匹马累坏了，我刚刚把它拴在离水和草很近的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːm] [wɜːkt] , [heɪ] ?

And	the	scheme	worked	,	hey	?
和	这	方案	工作	,	嘿	?

这个计划奏效了，是吧?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [æt; ət] [mæt] .

"	he	went	on	,	with	a	grin	at	Matt	.
"	他	去	在	,	和	一个	咧嘴笑	在	马特	.

他继续说道，同时对着马特咧嘴一笑。

" [ai] ['rekən] [aɪ'd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [blʌf] .

"	I	reckoned	I'd	put	up	a	purty	good	bluff	.
"	我	估计	ID	放	向上	一个	漂亮	好的	虚张声势	.

“我以为我虚张声势做得相当不错。”

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] ,

"	Here	was	a	revelation	for	Matt	,
"	这里	曾是	一个	启示	为了	马特	,

这对马特来说是一个启示，

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['griːvəs]
a revelation that broke over him in a flash and brought with it a grievous
一个 启示 那 打破 超过 他 在 一个 闪光 和 带来 和 它 一个 严重的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他瞬间领悟到真相，随之而来的是巨大的失望。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [træp] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [baɪ] ['mɜːgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] ,
A clever trap had been laid by Murgatroyd , and ,
一个 聪明的 陷阱 有 到过 铺设 经过 默格特罗伊德 , 和 ,

默格特罗伊德设下了一个巧妙的陷阱，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] ['testɪŋ] - ['stɔːri] , [mæt] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː]
in spite of all his precautions in testing Hackberry's story , Matt had walked into
在 尽管如此 的 全部 他的 防范措施 在 测试 - 故事 , 马特 有 步行 进入
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

尽管马特在测试 Hackberry 的故事时采取了各种预防措施，但他还是上当了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['peikəs] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
PECOS TAKES A CHANCE .
佩科斯 需要 一个 机会 .

PECOS 冒险一试。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə; eɪ] [laɪ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] ['məʊtə(r)] [mæt] .
" Was that story of yours a lie ? " demanded Motor Matt .
" 曾是 那 故事 的 你的 一个 说谎 ? " 要求 发动机 马特 .

“你刚才讲的故事是谎言吗？”摩托车马特质问道。

" [wel] , " [drɔːl] ['peikəs] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [truːθ] , [nɒt] [æz; əz] ['enibɒdi] [nəʊz] [ɒv; əv]
" Well , " drawled Pecos , " it wasn't exactly the truth , not as anybody knows of
" 出色地 , " 拖长音 佩科斯 , " 它 不是 确切地 这 真相 , 不是 作为 任何人 知道 的
.
:
.

“嗯，”佩科斯慢吞吞地说，“这并不完全是事实，至少没人知道。”

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒest] [æz; əz] [mɜːrg] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk]
I gave it to you jest as Murg give it to me , an ' it certainly took
我 给予 它 到 你 笑话 作为 murg 给 它 到 我 , 一个 - 它 当然 采取
[faɪn] !
fine !
美好的 !

我把它给你，就像 Murg 给我一样，而且它确实很受欢迎！

" [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [mæts] [feɪs] [kɔːzd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)]
" The astounded expression on Matt's face caused Siwash Charley to go into another
" 这 震惊 表达 在 马特的 脸 导致 锡瓦什 查理 到 去 进入 其他
[rɔː(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
roar of mirth .
吼 的 欢笑 .

“马特脸上惊讶的表情让西瓦什·查理又一次放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] — [tuː; tə] ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd]['peikəs][dʒəunz] .

It	was	a	very	good	joke	—	to	Siwash	and	Pecos	Jones	.
它	曾是	一个	非常	好的	开玩笑	—	到	锡瓦什	和	佩科斯	琼斯	.

对西瓦什和佩科斯·琼斯来说，这真是一个很棒的笑话。

['peikəs] ,

Pecos	,
佩科斯	,

佩科斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] , [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] ['həʊmstedə(r)] ,

riding	over	to	Fort	Totten	,	had	claimed	to	be	an	honest	homesteader	,
骑术	超过	到	堡	托滕	,	有	声称	到	是	一个	诚实的	自耕农	,

骑马前往托顿堡的人，自称是一位诚实的自耕农。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .

doing	his	utmost	to	help	a	neighbor	in	distress	.
正在做	他的	极致	到	帮助	一个	邻居	在	痛苦	.

他竭尽全力帮助一位陷入困境的邻居。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['peikəs][dʒəunz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['həʊmstedə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ædɪd]

The	idea	of	Pecos	Jones	posing	as	an	honest	homesteader	still	further	added
这	主意	的	佩科斯	琼斯	摆姿势	作为	一个	诚实的	自耕农	仍然	更远	额外

[tuː; tə] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	Siwash	Charley's	enjoyment	.
到	锡瓦什	查理的	享受	.

佩科斯·琼斯假扮成诚实的自耕农的想法，更增添了西瓦什·查理的乐趣。

" ['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	Isn't	Mrs	.	Traquair	at	the	homestead	?	"	inquired	Matt	.
"	不是	太太	.	特拉奎尔	在	这	家园	?	"	询问	马特	.

“特拉奎尔太太不是在农场吗？”马特问道。

" [nɒt] [ˌɒn'lɛs] [ʃiː; ʃi] [went] [taː(r); taːr), təː(r)][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] — [wɪtʃ] [ai][doʊnt] ['rekən]

"	Not	onless	she	went	thar	o	'	her	own	accord	—	which	I	don't	reckon
"	不是	不	她	去	那里	o	-	她	自己的	符合	—	哪个	我	不	估计

['pɒsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“除非她是自愿去的——我认为这不可能。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ['dʌznt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] ? "

"	And	your	claim	doesn't	join	the	Traquair	quarter	section	?	"
"	和	你的	宣称	不	加入	这	特拉奎尔	四分之一	部分	?	"

“你的索赔范围不属于特拉奎尔四分之一地块吗？”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [rɪtʃ] !

"	Oh	,	but	that's	rich	!
"	哦	,	但	那就是	富有的	!

“哦，这太讽刺了！”

" [huːp, hwuːp] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bliə] [aɪz] .

"	whooped	Siwash	Charley	,	wiping	his	bleared	eyes	.
"	欢呼	锡瓦什	查理	,	擦拭	他的	模糊	眼睛	.

“啊！”西瓦什·查理一边擦着惺忪的睡眼，一边欢呼道。

[wen] [mæts] [ə'meɪzmənt] [left] [hɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

When	Matt's	amazement	left	him	he	felt	a	sense	of	relief	.
什么时候	马特的	惊愕	左边	他	他	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	.

马特从惊讶中回过神来后，感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['trə'kwɛr] ['wʌznt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

It	was	something	to	know	that	Mrs	.	Traquair	wasn't	in	danger	,
它	曾是	某物	到	知道	那	太太	.	特拉奎尔	不是	在	危险	,

得知特拉奎尔夫人没有危险，真是令人放心。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

something	to	feel	that	he	had	now	only	himself	to	think	about	.
某物	到	感觉	那	他	有	现在	仅有的	他自己	到	思考	关于	.

他感到自己现在只能想着自己了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['peikəs] [dʒəunz] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .

"	I'm	hungry	,	"	said	Pecos	Jones	,	throwing	himself	down	on	the	shelf	.
"	我是	饥饿的	,	"	说	佩科斯	琼斯	,	投掷	他自己	向下	在	这	架子	.

“我饿了，”佩科斯·琼斯说着，一屁股坐在了架子上。

" [gɒt] ['eni] [grʌb] , ['saɪwɒʃ] ? "

"	Got	any	grub	,	Siwash	?	"
"	得到	任何	幼虫	,	锡瓦什	?	"

“西瓦什，有吃的吗？”

" [doʊnt] [aɪ] ['ælərz] [hæv; həv] [grʌb] ? " [rɪ'tɜːnd] ['saɪwɒʃ] .

"	Don't	I	allers	have	grub	?	"	returned	Siwash	.
"	不	我	过敏	有	幼虫	?	"	返回	锡瓦什	.

“难道我没有食物吗？”西瓦什回答道。

" [ɪts] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] , ['peikəs] .

"	It's	thar	in	the	cupboard	,	Pecos	.
"	它是	那里	在	这	橱柜	,	佩科斯	.

“就在橱柜里，佩科斯。”

[help] [jɜːr'sɛlf] .

Help	yerself	.
帮助	你自己	.

自己动手吧。

" ['peikəs] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['krækəz] .

"	Pecos	helped	himself	to	a	chunk	of	beef	and	a	handful	of	crackers	.
"	佩科斯	帮助	他自己	到	一个	块	的	牛肉	和	一个	少数	的	饼干	.

佩科斯给自己拿了一块牛肉和一把饼干。

" [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] ,

"	I	reckon	,	"	he	observed	as	he	ate	,
"	我	估计	,	"	他	观察到	作为	他	吃	,

“我估计，”他一边吃一边说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tɜː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [əʊ] - ['mʌni] [fɜː] [wɒt] [aɪ] [dʌn] , [eɪ] , ['saɪwɒʃ] ?

"	I	ought	ter	have	a	good	bit	o	'	money	fer	what	I	done	,	eh	,	Siwash	?
"	我	应该	特尔	有	一个	好的	少量	o	-	钱	fer	什么	我	完毕	,	嗯	,	锡瓦什	?

“我做了那么多事，应该能赚一大笔钱吧，西瓦什？”

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [kəʊld] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] .

"	Siwash	Charley	immediately	grew	cold	and	formal	.
"	锡瓦什	查理	立即地	生长	寒冷的	和	正式的	.

“Siwash Charley 立刻变得冷淡而拘谨。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wɔːt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Why	,	you	little	wart	,	"	he	answered	,
"	为什么	,	你	小的	疣	,	"	他	回答	,

“你这小疙瘩，”他回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [peɪ] [-] [wɒnt] [fˈɜː] [gɔɪn] - [tɜː] [ˈtɒtən] [æn; ən] - [bæk] ?
" how much pay d'ye want fer goin ' ter Totten an ' back ?
" 如何 很多 支付 染料 想 fer 去 - 特尔 托滕 一个 - 后退 ?

“你往返托顿要多少钱？”

[eɪnt] [ˈsɪksti] [dˈɒləz] [ɪˈnʌf] ? "
Ain't sixty dollars enough ? "
不是 六十 美元 足够的 ? "

六十美元还不够吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , " [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈpeikəs] .
" It was my work as done the trick , " protested Pecos .
" 它 曾是 我的 工作 作为 完毕 这 诡计 , " 抗议 佩科斯 .

“是我的工作起了作用，”佩科斯抗议道。

" [aɪl] [bet] [mɜːrg][ɪz][ˈgɪvɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [hʌl] [lɒt] [məˈrɛn] [ˈsɪksti] [keɪsɪz] . "
" I'll bet Murg is givin ' you a hull lot more'n sixty cases . "
" 患病的 赌注 murg 是 给予 - 你 一个 船体 很多 更多 六十 案例 . "

“我敢打赌，默格给你的肯定不止六十箱。”

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] [æn; ən] - - .
" That's my bizness an ' Murg's .
" 那就是 我的 商业 一个 - - .

“那是我和默格的事。”

[ˈsɪksti][juː; jʊ][gɒt] , [æn; ən] - - [ɔːl][jiː; jɪ][gɪt] .
Sixty you got , an ' sixty's all ye git .
六十 你 得到 , 一个 - - 全部 是的 git .

你只有六十，也只有六十。

" ['peikəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [rɪˈflektɪvli] .
" Pecos looked at his diminishing piece of beef reflectively .
" 佩科斯 看起来 在 他的 减少 片 的 牛肉 反思地 .

佩科斯若有所思地看着他那块越来越小的牛肉。

" [wel] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [juː; jʊ][æn; ən] - [miːz] ['ælərz] [biːn] [gʊd] [frendz] , ['saɪwɒʃ] ,
" Well , " he remarked , " you an ' me's allers been good friends , Siwash ,
" 出色地 , " 他 评论 , " 你 一个 - 我的 过敏 到过 好的 朋友们 , 锡瓦什 ,

“嗯，”他说道，“你我一直是好朋友，西瓦什。”

[səʊ][ai] ['rekən] [wiː; wi] ['nidnt] [tɜː] ['kwɒrəl] .
so I reckon we needn't ter quarrel .
所以 我 估计 我们 不必 特尔 争吵 .

所以我觉得我们没必要争吵。

[əʊ] , [ai] [kʌm] ['pɜːrti] [naɪ] - - .
Oh , I come purty nigh fergittin ' .
哦 , 我 来 漂亮 夜 - - .

哦，我几乎要忘记了。

[ɒn] [maɪ] [wei] [hɪə(r)][ai] [rəʊd] [pɑːst] ['dʒɛsʌps] [ʃæk] .
On my way here I rode past Jessup's shack .
在 我的 方式 这里 我 骑 过去的 杰瑟普的 窝棚 .

我来这里的路上经过了杰瑟普的小屋。

[mɜːrg] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [heild] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [jiː; ji] [tɜː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
Murg come out an ' hailed me an ' said he wanted ye ter come over there ,
murg 来 出去 一个 - 赞誉 我 一个 - 说 他 通缉 是的 特尔 来 超过 那里 ,
[raɪt] [əˈweɪ] . "
right away . "
正确的 离开 . "

Murg出来跟我打招呼，说他要你立刻过去。

" ['θʌndə(r)] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ə'fɔː] ? "
Why didn't ye tell me afore ? "
为什么 没有 是的 告诉 我 之前 ? "

你为什么不早点告诉我?

" [jiː; ji] [eɪnt] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] .
" Ye ain't lost much time .
" 叶 不是 丢失的 很多 时间 .

“你没浪费多少时间。”

[teɪk] [jə(r)] [əʊn] [hɒs] , [doʊnt][pʊt][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn] [maɪn] .
Take yer own hoss , don't put a bridle on mine .
拿 你的 自己的 霍斯 , 不 放 一个 辔 在 矿 .

自己骑自己的马，别给我套缰绳。

[maɪ] ['krɪtərz] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] .
My critter's all tired out .
我的 小动物的 全部 疲劳的 出去 .

我的小家伙累坏了。

[haʊ] - [jiː; ji][biː; bi] ? "
How long'll ye be ? "
如何 - 是的 是 ? "

你们还要待多久?

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [æn; ən]['aʊə(r)] [tɜː] [gəʊ][æn; ən] - [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['saɪwɒʃ] ,
" It won't take me more'n an hour ter go an ' come , " answered Siwash ,
" 它 惯于 拿 我 更多 一个 小时 特尔 去 一个 - 来 , " 回答 锡瓦什 ,

“我来回最多一个小时就能到,”西瓦什回答道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
picking up his hat .
挑选 向上 他的 帽子 .

他捡起帽子。

" [ɪf] [mɜːrg][doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɒŋ] , [ai] ['rekən] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] .
" If Murg don't keep me long , I reckon I'll be back in an hour an ' a half .
" 如果 murg 不 保持 我 长的 , 我 估计 患病的 是 后退 在 一个 小时 一个 - 一个 一半 .

“如果穆尔格不耽误我太久，我想我一个半小时后就能回来。”

[wɒt] [-] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [f'ɜː] ? "
What d'ye think he wants me fer ? "
什么 染料 思考 他 想要 我 fer ? "

你觉得他想让我做什么?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[hiː; hi] [eɪnt] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜː] . "
He ain't tellin ' me any more o ' his bizness than what he has ter . "
他 不是 告诉 - 我 任何 更多的 o - 他的 商业 比 什么 他 有 特尔 . "

他没跟我透露他知道的以外的任何私事。

" [nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [eɪnt] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [tuː] .
" No more he ain't , an ' I reckon it's a good plan , too .
" 不 更多的 他 不是 , 一个 - 我 估计 它是 一个 好的 计划 , 也 .

“他不再是了，而且我认为这也是个好主意。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [niːs] [əʊ] - [hɪz; ɪz] .

I	suppose	it's	somethin	'	about	that	niece	o	'	his	.
我	认为	它是	某物	-	关于	那	侄女	o	-	他的	.

我猜是跟他那个侄女有关的事。

[doʊnt] [let] ['məʊtə(r)] [mæt] [bæm'buːz(ə)l] [jiː; jɪ] .

Don't	let	Motor	Matt	bamboozle	ye	.
不	让	发动机	马特	竹子	是的	.

别让Motor Matt骗了你。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪts] ['kɒntrəri] , [θɑːrz] - ['raɪf(ə)l] ['liːnɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] . "

If	he	gits	contrary	,	thar's	Murg's	rifle	leanin	'	in	the	corner	.	"
如果	他	git	相反	,	那里	-	步枪	倾斜	-	在	这	角落	.	"

如果他敢反抗，角落里就放着默格的步枪呢。

" [ai] [doʊnt] [niːd] [nəʊ] ['raɪf(ə)l] [waɪl] [ai] [gɒt] [ðiːz] ,

"	I	don't	need	no	rifle	while	I	got	these	,
"	我	不	需要	不	步枪	尽管	我	得到	这些	,

“有了这些，我就不需要步枪了。”

" [ænd; ənd] ['peikəs] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt] [ʃəʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

"	and	Pecos	patted	the	handles	of	two	revolvers	that	showed	at	his	hips	.
"	和	佩科斯	轻拍	这	把手	的	二	左轮手枪	那	显示	在	他的	臀部	.

佩科斯拍了拍腰间露出的两把左轮手枪的枪柄。

" [wɑːl] , [səʊ] [lɒŋ] , ['peikəs] , " [sed] ['saɪwɒʃ] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Waal	,	so	long	,	Pecos	,	"	said	Siwash	,	moving	toward	the	door	.
"	瓦尔	,	所以	长的	,	佩科斯	,	"	说	锡瓦什	,	移动	朝向	这	门	.

“瓦尔，再见了，佩科斯，”西瓦什说着，走向门口。

" [ðə; ði] [əʊl] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [səʊ] [aɪl] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] .

"	The	ole	man	may	be	in	a	hurry	,	so	I'll	tear	away	.
"	这	奥莱	男人	可能	是	在	一个	匆忙	,	所以	患病的	撕	离开	.

“老头子可能赶时间，所以我就赶紧走了。”

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['peikəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['krækəz] .

"	He	disappeared	,	and	Pecos	continued	to	munch	his	bread	and	crackers	.
"	他	消失	,	和	佩科斯	持续	到	咀嚼	他的	面包	和	饼干	.

“他消失了，佩科斯继续津津有味地吃着面包和饼干。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

A	few	minutes	later	,	through	the	open	door	,
一个	很少	分钟	之后	,	通过	这	打开	门	,

几分钟后，透过敞开的门，

[mæt] [ænd; ənd] ['peikəs] [sɔː] ['saɪwɒʃ] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

Matt	and	Pecos	saw	Siwash	pounding	away	across	the	prairie	.
马特	和	佩科斯	锯	锡瓦什	猛击	离开	穿过	这	草原	.

马特和佩科斯看到西瓦什在草原上奋力奔跑。

[ɪ'miːdiətli] ['peikəs] [dʒəunz] - ['mænə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Immediately	Pecos	Jones	'	manner	underwent	a	change	.
立即地	佩科斯	琼斯	-	方式	经历了	一个	改变	.

佩科斯·琼斯的态度立刻发生了变化。

['stʌfɪŋ] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krækəz] [ænd; ənd] [draɪd] [biːf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] ,

Stuffing	what	remained	of	his	crackers	and	dried	beef	into	his	jacket	pockets	,
馅	什么	剩余	的	他的	饼干	和	干燥	牛肉	进入	他的	夹克	口袋	,

他把剩下的饼干和牛肉干塞进外套口袋里。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

he	ran	to	the	door	and	watched	.
他	跑	到	这	门	和	观看	.

他跑到门口，看着。

" [hiːz] [gɒn] , " [mˈɜːməd] ['peikəs] , " [æn; ən] - [ai][gɒt][æn; ən]['aʊə(r)] , ['eniweɪ] .
" He's gone , " murmured Pecos , " an ' I got an hour , anyway .
" 他是 已消失 , " 低声说道 佩科斯 , " 一个 - 我 得到 一个 小时 , 反正 .

“他走了，”佩科斯低声说，“反正我还有一小时的时间。”

['sɪksti] [keɪsɪz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [snɑːrld] .
Sixty cases , eh ? " he snarled .
六十 案例 , 嗯 ? " 他 纠缠 .

“六十起案件？嗯？”他咆哮道。

" [wɒt] [ai] [dʌnz] [wʊθ] [mɔː(r)] , [æn; ən] - [ɪf] [mɜːrg] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] .
" What I done's wuth more , an ' if Murg won't give it I take it , anyhow .
" 什么 我 已完成 wuth 更多的 , 一个 - 如果 murg 惯于 给 它 我 拿 它 , 无论如何 .

“我做的更有价值，如果 Murg 不给我，那我就自己拿。”

" [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" Without paying the least attention to Matt , who was watching proceedings in amazement ,
" 没有 付费 这 至少 注意力 到 马特 , WHO 曾是 观看 诉讼程序 在 惊愕 ,

“完全没有注意到马特，他当时正惊奇地看着这一切。”

['peikəs][ræn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Pecos ran to the wall and dropped down on his knees .
佩科斯 跑 到 这 墙 和 掉落 向下 在 他的 膝盖 .

佩科斯跑到墙边，跪倒在地。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , [flæt] [stəʊn] ,
Removing the big , flat stone ,
移除 这 大的 , 平坦的 石头 ,

移开那块又大又平的石头，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [kæʃ] .
he threw it to one side and pushed his hand into the secret cache .
他 扔 它 到 一 边 和 推动 他的 手 进入 这 秘密 缓存 .

他把它扔到一边，然后把手伸进秘密藏匿处。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi]
Presently he drew out the leather pouch and gave a croaking laugh as he
目前 他 画 出去 这 皮革 小袋 和 给予 一个 呱呱叫 笑 作为 他
[ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][gəʊld] .
shook it over his head and listened to the jingle of gold .
摇晃 它 超过 他的 头 和 听着 到 这 铃铛 的 金子 .

他随即掏出皮袋，在头顶摇晃，听着金子叮当作响，发出沙哑的笑声。

" [aɪl] - - [ɪm] [tɜː] [biːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [əʊ] - [wʌts] [maɪ] [djuː] !
" I'll l'arn ' em ter beat me out o ' what's my due !
" 患病的 - - 呃 特尔 打 我 出去 o - 是什么 我的 到期的 !

“我要让他们知道，他们怎么能抢走我应得的东西！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [gɪt] [ɒn] [maɪ] [hɒs] [æn; ən] - [dɒdʒ] [əˈweɪ] [ɪnˈtɜː(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
" I'll git on my hoss an ' dodge away inter the hills .
" 患病的 git 在 我的 霍斯 一个 - 躲闪 离开 间 这 丘陵 .

“我骑上马，溜进山里去。”

[ɪf] ['saɪwɒʃ] [kɪn] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ðen] [hiːz] ['welkəm] [tɜː] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

If	Siwash	kin	find	me	,	then	he's	welcome	ter	take	his	money	back	.
如果	锡瓦什	亲属	寻找	我	,	然后	他是	欢迎	特尔	拿	他的	钱	后退	.

如果Siwash能找到我，那他可以随时把钱要回来。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ɪn] [ðeə(r)] ?

Wonder	if	there's	anythin	'	else	in	there	?
想知道	如果	有	任何东西	-	别的	在	那里	?

不知道里面还有没有其他东西?

" [ə'gen] ['peikəs] [bent] [daʊn] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs]

"	Again	Pecos	bent	down	,	thrust	his	arm	into	the	hole	,	and	drew	out	a	suitcase
"	再次	佩科斯	弯曲	向下	,	推力	他的	手臂	进入	这	洞	,	和	画	出去	一个	手提箱

,

,

,

佩科斯再次弯下腰，将胳膊伸进洞里，掏出一个手提箱。

['məʊldi] [ænd; ənd] [steɪnd] .

mouldy	and	stained	.
发霉的	和	染色	.

发霉且有污渍。

['peikəs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Pecos	weighed	it	in	his	hands	,	shook	it	,	then	cast	it	from	him	.
佩科斯	称重	它	在	他的	双手	,	摇晃	它	,	然后	投掷	它	从	他	.

佩科斯把它拿在手里掂了掂，摇了摇，然后把它扔了出去。

" ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] !

"	Nothin	'	there	!
"	什么也没有	-	那里	!

“那里什么也没有！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	grumbled	,	and	got	to	his	feet	.
"	他	咕哝	,	和	得到	到	他的	脚	.

他咕哝了几句，然后站了起来。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [mæt] .

A	thrill	shot	through	Matt	.
一个	刺激	射击	通过	马特	.

马特感到一阵惊恐。

['peikəs] [hæd; həd] [siːn] ['saɪwɒʃ] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [kæʃ] .

Pecos	had	seen	Siwash	counting	his	money	and	putting	it	away	in	the	secret	cache	.
佩科斯	有	已见	锡瓦什	计数	他的	钱	和	推杆	它	离开	在	这	秘密	缓存	.

佩科斯看到西瓦什数着钱，然后把钱藏进了秘密藏匿处。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] ,

Being	a	man	of	no	principle	,	and	believing	that	he	had	been	poorly	paid	,
存在	一个	男人	的	不	原则	,	和	相信	那	他	有	到过	差	有薪酬的	,

他是一个毫无原则的人，并且认为自己得到的报酬过低，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [stiːl] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ænd; ənd]

he	had	made	up	his	mind	to	steal	all	he	could	get	his	hands	on	and
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	偷	全部	他	可以	得到	他的	双手	在	和

[liːv] [waɪl] ['saɪwɒʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dʒɛsʌps] .

leave	while	Siwash	was	away	at	Jessup's	.
离开	尽管	锡瓦什	曾是	离开	在	杰瑟普的	.

他下定决心趁着西瓦什去杰瑟普家的时候，偷走所有能弄到手的东西然后离开。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [mæt] [hæd; həd] [siːn] ,

While	he	was	handling	the	suitcase	Matt	had	seen	,
尽管	他	曾是	处理	这	手提箱	马特	有	已见	,

当他正在处理马特看到的那个行李箱时，

[ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊldi] [piːs] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [dʒiː] . [ef] .

on	one	end	of	the	mouldy	piece	of	luggage	,	the	letters	,	"	G	.	F	.
在	一	结尾	的	这	发霉的	片	的	行李	,	这	信件	,	"	G	.	F	.

在发霉的行李箱一端，印着"GF"字样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][kænt] ['fɪlɪps] !

"	There	was	no	doubt	but	that	Siwash	Charley	was	Cant	Phillips	!
"	那里	曾是	不	怀疑	但	那	锡瓦什	查理	曾是	不能	菲利普斯	!

毫无疑问，西瓦什·查理就是坎特·菲利普斯！

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['sætʃəl] , [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθn] [kæʃ] [baɪ]['peikəs] ,

No	doubt	but	that	this	satchel	,	drawn	out	of	the	earthen	cache	by	Pecos	,
不	怀疑	但	那	这	书包	,	绘制	出去	的	这	土	缓存	经过	佩科斯	,

毫无疑问，这个挎包是佩科斯从土堆里挖出来的。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɑːnərd] ['ɔːfɪsərz] ['lʌgɪdʒ] — [ðə; ði] ['veri] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd]

was	the	dishonored	officer's	luggage	—	the	very	receptacle	which	had	contained
曾是	这	蒙羞	警官们	行李	—	这	非常	容器	哪个	有	包含

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][plænz] !

the	San	Francisco	plans	!
这	圣	弗朗西斯科	计划	!

那是那位蒙羞军官的行李——正是装过旧金山设计图的那个容器！

" ['peikəs] ! " [kraɪd] [mæt] , [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Pecos	!	"	cried	Matt	,	as	the	thief	darted	toward	the	door	.
"	佩科斯	!	"	哭	马特	,	作为	这	贼	飞镖	朝向	这	门	.

"佩科斯！"马特喊道，只见小偷朝门口飞奔而去。

[ðə; ði][mæn] [pɔːzd] .

The	man	paused	.
这	男人	暂停	.

那人停顿了一下。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm] [tɜː] ['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	ain't	got	no	time	ter	bother	with	you	,	"	he	answered	.
"	我	不是	得到	不	时间	特尔	打扰	和	你	,	"	他	回答	.

"我没空搭理你，"他回答道。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] , " [begd] [mæt] , " [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [set] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lɪbəti] ? "

"	You	got	me	into	this	,	"	begged	Matt	,	"	and	why	not	set	me	at	liberty	?	"
"	你	得到	我	进入	这	,	"	乞求	马特	,	"	和	为什么	不是	放	我	在	自由	?	"

"是你把我卷进来的，"马特恳求道，"为什么不放了我呢？"

" [aɪm]['tɑːkiːn] - [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['saɪwɒʃ] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['peikəs] .

"	I'm	takin	'	enough	from	Siwash	,	I	reckon	,	"	said	Pecos	.
"	我是	拿	-	足够的	从	锡瓦什	,	我	估计	,	"	说	佩科斯	.

"我觉得我从锡瓦什那里得到的已经够多了，"佩科斯说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "

"	But	if	it	hadn't	been	for	you	I	wouldn't	be	where	I	am	now	.	"
"	但	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	不会	是	在哪里	我	是	现在	.	"

“但如果没有你，我就不会有今天的成就。”

" [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] ['wʌznt] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['peikəs] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

"	An	'	if	ye	wasn't	where	ye	are	now	,	"	answered	Pecos	,	by	a	strange	process	of	reasoning	,
"	一个	-	如果	是的	不是	在哪里	是的	是	现在	,	"	回答	佩科斯	,	经过	一个	奇怪的	过程	的	推理	,

“如果你们不是现在这样，”佩科斯用一种奇怪的推理方式回答道，“

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tɜː] [ðɪs] !

"	I	wouldn't	be	entitled	ter	this	!
"	我	不会	是	标题	特尔	这	!

“我没有资格这样做！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [paʊtʃ] .

"	He	shook	the	jingling	pouch	.
"	他	摇晃	这	叮当	小袋	.

他摇晃着叮当作响的袋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [aɪv] [gɒt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] — — "

"	I've	got	money	in	my	pocket	—	—	"
"	我已经	得到	钱	在	我的	口袋	—	—	"

“我口袋里有钱——”

" [əʊ] , [jiː; ji][hæv; həv] ! " [kraɪd] ['peikəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .

"	Oh	,	ye	have	!	"	cried	Pecos	,	with	a	complete	change	of	front	.
"	哦	,	是的	有	!	"	哭	佩科斯	,	和	一个	完全的	改变	的	正面	.

“哦，你们真的有！”佩科斯喊道，态度完全变了。

" [ðæts] ['dɪfərənt] .

"	That's	diff'rent	.
"	那就是	不同的	.

“那不一样。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [paʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] .

"	He	pushed	the	pouch	into	the	breast	of	his	coat	and	came	to	the	side	of	the	cot	.
"	他	推动	这	小袋	进入	这	胸部	的	他的	外套	和	来了	到	这	边	的	这	婴儿床	.

他把袋子塞进外套胸前，走到床边。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mæt] , " [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒf] [maɪ][hændz] . "

"	I'll	give	it	to	you	,	"	said	Matt	,	"	provided	you	take	the	ropes	off	my	hands	.	"
"	患病的	给	它	到	你	,	"	说	马特	,	"	假如	你	拿	这	绳索	离开	我的	双手	.	"

“我会把它给你，”马特说，“前提是你得把绳子从我手上拿开。”

" [jiː; ji][doʊnt][hæv; həv] [tɜː] [gɪv] , [maɪ] [bʌk] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kɪn] [teɪk] !

"	Ye	don't	have	ter	give	,	my	buck	,	so	long	as	I	kin	take	!
"	叶	不	有	特尔	给	,	我的	巴克	,	所以	长的	作为	我	亲属	拿	!

“你不必给我钱，只要我能拿走就行！”

[aɪl] [nɒt] [let] [jiː; ji] [gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [wɒt] [jiː; ji] [gɒt] [æn; ən] - [seɪv] ['saɪwɒʃ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I'll	not	let	ye	go	,	but	I'll	take	what	ye	got	an	'	save	Siwash	the	trouble	.
患病的	不是	让	是的	去	,	但	患病的	拿	什么	是的	得到	一个	-	节省	锡瓦什	这	麻烦	.

我不会放你走，但我会拿走你的东西，省去西瓦什的麻烦。

" [mæts] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] — ['prɒbəbli] [ɒn]

"	Matt's	personal	property	had	not	been	tampered	with	by	his	captors	—	probably	on
"	马特的	个人的	财产	有	不是	到过	篡改	和	经过	他的	俘虏者	—	大概	在

['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

orders	issued	by	Murgatroyd	,
订单	发布	经过	默格特罗伊德	,

“马特的个人物品没有被俘虏者动过——这很可能是默格特罗伊德下令做的。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] .

who	seemed	to	have	his	own	ideas	about	how	the	prisoner	should	be	treated	.
WHO	似乎	到	有	他的	自己的	想法	关于	如何	这	囚犯	应该	是	治疗	.

他似乎对如何对待囚犯有自己的想法。

['peikəs] , [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , [bent] ['əʊvə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

Pecos	,	in	feverish	haste	,	bent	over	Matt	and	tried	to	get	at	his	pockets	.
佩科斯	,	在	发烧	匆忙	,	弯曲	超过	马特	和	尝试	到	得到	在	他的	口袋	.

佩科斯慌忙弯下腰，试图掏出马特的口袋。

[ðə; ði] ['taɪtli] [drɔːn] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ˌɪntə'fiəd] .

The	tightly	drawn	coils	of	the	rope	interfered	.
这	紧紧	绘制	线圈	的	这	绳索	干扰	.

绳子紧紧地缠绕在一起，造成了阻碍。

['sweərɪŋ] ['vɒljəbli] ,

Swearing	volubly	,
咒骂	滔滔不绝	,

大声咒骂，

[hiː; hi] [græbd] [ʌp] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hækt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	grabbed	up	Siwash	Charley's	knife	from	the	table	and	hacked	one	of	the
他	抓住	向上	锡瓦什	查理的	刀	从	这	桌子	和	被黑客攻击	一	的	这

[kɔɪlz] [ɪn] [hɑːf] .

coils	in	half	.
线圈	在	一半	.

他从桌上抓起西瓦什·查理的刀，把其中一圈线圈砍成了两半。

[ðɪs] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [kɔɪl] [rɪ'liːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

This	cutting	of	one	coil	released	all	the	others	,
这	切割	的	一	线圈	发布	全部	这	其他的	,

切断其中一个线圈，就释放了所有其他线圈。

[ænd; ənd] ['peikəs] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ʌn'hɪndəd] .

and	Pecos	was	free	to	pursue	his	search	unhindered	.
和	佩科斯	曾是	自由的	到	追求	他的	搜索	畅通无阻	.

佩科斯得以自由地继续他的搜寻工作，不受任何阻碍。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm] [mæts] ['pɒkɪt] ,

With	a	grunt	of	exultation	he	drew	a	small	roll	of	bills	from	Matt's	pocket	,
和	一个	咕哝	的	大喜	他	画	一个	小的	卷	的	账单	从	马特的	口袋	,

他兴奋地哼了一声，从马特的口袋里掏出一小卷钞票。

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

stuffed	it	into	his	trousers	,	and	was	away	like	a	shot	.
填充	它	进入	他的	裤子	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

他把东西塞进裤子里，然后飞快地跑开了。

[mæt] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

Matt	had	the	use	of	his	feet	,	and	,
马特	有	这	使用	的	他的	脚	,	和	,

马特的双脚还能正常使用，而且

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [sɪˈkjʊr] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [hæd; həd] [biːn] [sˈɛvəd] ,

now	that	the	coils	securing	him	to	the	cot	had	been	severed	,
现在	那	这	线圈	确保	他	到	这	婴儿床	有	到过	切断	,

现在，将他固定在婴儿床上的弹簧已被切断。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

he	was	able	to	rise	to	a	sitting	posture	.
他	曾是	有能力的	到	上升	到	一个	坐着	姿势	.

他能够坐起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːl] ['dɪzɪli] .

For	a	few	moments	his	brain	whirled	dizzily	.
为了	一个	很少	时刻	他的	脑	旋转	晕眩地	.

他感到一阵眩晕，大脑一片空白。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,

Just	as	it	began	to	resume	its	normal	condition	,
只是	作为	它	开始	到	恢复	它是	普通的	状况	,

正当它开始恢复正常状态时，

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] ['saʊndɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

a	thump	of	galloping	hoofs	sounded	outside	the	door	,
一个	扑通	的	疾驰	蹄子	听起来	外部	这	门	,

门外传来一阵急促的马蹄声。

[ænd; ənd] [mæt] ['strʌg(ə)ld] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [riːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	Matt	struggled	erect	and	reeled	to	the	opening	.
和	马特	挣扎	直立	和	卷曲	到	这	开幕	.

马特挣扎着站直，踉跄着走向门口。

['peɪkəs][dʒəʊnz][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [hɔːs] [tuː; tə][ɪts] [best] [peɪs] .

Pecos	Jones	was	putting	his	tired	horse	to	its	best	pace	.
佩科斯	琼斯	曾是	推杆	他的	疲劳的	马	到	它是	最好的	步伐	.

佩科斯·琼斯正催促他那匹疲惫的马跑出最佳速度。

[ɒd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] -

Odd	as	it	seemed	to	Matt	,	he	was	hurrying	in	the	direction	of	Sykestown
奇怪的	作为	它	似乎	到	马特	,	他	曾是	匆忙	在	这	方向	的	-

.

.

.

马特觉得很奇怪，他正匆匆朝着赛克斯敦的方向走去。

[pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['peɪkəs][tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

Perhaps	that	was	the	best	course	for	Pecos	to	take	if	he	wanted	to	avoid
也许	那	曾是	这	最好的	课程	为了	佩科斯	到	拿	如果	他	通缉	到	避免

['saɪwɒʃ] .

Siwash	.
锡瓦什	.

如果佩科斯想避开锡瓦什，这或许是他应该采取的最佳策略。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] ,

He	would	not	go	into	the	town	,	but	could	give	it	a	wide	berth	,
他	会	不是	去	进入	这	镇	,	但	可以	给	它	一个	宽的	泊位	,

他不会进城，但会尽量避开它。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] .

and	make	for	regions	to	the	southward	.
和	制作	为了	地区	到	这	向南	.

并向南前往各个地区。

[wiːk] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nʌm] [lɪmz] , [mæt] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθn] [ʃelf] .

Weak	and	tortured	with	his	numbed	limbs	,	Matt	sank	down	on	the	earthen	shelf	.
虚弱的	和	受折磨	和	他的	麻木	四肢	,	马特	沉没	向下	在	这	土	架子	.

马特四肢麻木，虚弱不堪，瘫倒在土台上。

[baʊnd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [mæt] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

Bound	though	he	was	,	Matt	knew	he	could	escape	.
边界	尽管	他	曾是	,	马特	知道	他	可以	逃脱	.

尽管被捆绑着，马特知道自己可以逃脱。

['saɪwɒʃ] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Siwash	,	as	yet	,	had	not	been	gone	half	an	hour	.
锡瓦什	,	作为	然而	,	有	不是	到过	已消失	一半	一个	小时	.

西瓦什离开还不到半个小时。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	would	certainly	be	back	in	an	hour	,	full	of	wrath	and	eager	for
他	会	当然	是	后退	在	一个	小时	,	满的	的	愤怒	和	渴望的	为了

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他肯定会在一个小时后回来，怒火中烧，一心想要复仇。

[mæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪwɒʃ] ,

Matt	did	not	believe	that	Murgatroyd	had	sent	for	Siwash	,
马特	做过	不是	相信	那	默格特罗伊德	有	发送	为了	锡瓦什	,

马特不相信默格特罗伊德派人去召见西瓦什。

[bʌt; bət] [ðæt] ['peikəs] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sɪmpli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

but	that	Pecos	had	told	the	story	simply	to	get	the	other	out	of	the	way
但	那	佩科斯	有	讲述	这	故事	简单地	到	得到	这	其他	出去	的	这	方式

[waɪl] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pəːpitreit] .

while	the	robbery	was	being	perpetrated	.
尽管	这	抢劫	曾是	存在	实施	.

但佩科斯讲这个故事只是为了在抢劫过程中把对方支开。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] — [ænd; ənd] [mæt] [felt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv]

If	this	was	true	—	and	Matt	felt	positive	that	it	was	—	the	fury	of
如果	这	曾是	真的	—	和	马特	毛毡	积极的	那	它	曾是	—	这	愤怒	的

['saɪwɒʃ] [wʊd] [pɑːs] [ɔːl] [baʊndz] .

Siwash	would	pass	all	bounds	.
锡瓦什	会	经过	全部	界限	.

如果这是真的——马特确信这是真的——西瓦什的愤怒将会无边无际。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] ['saɪwɒʃ] [rɪ'tɜːnd] ,

It	would	be	better	for	Matt	not	to	be	there	when	Siwash	returned	,
它	会	是	更好的	为了	马特	不是	到	是	那里	什么时候	锡瓦什	返回	,

西瓦什回来的时候，马特最好不要在场。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gɔːf] ['fɔːrtɪskjuːz] [suːt] [keɪs] .

but	there	was	Goff	Fortescue's	suit	case	.
但	那里	曾是	戈夫	福特斯克	套装	案件	.

但戈夫·福特斯丘的行李箱却在那里。

[mæt] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

Matt	felt	that	he	was	in	duty	bound	to	take	it	with	him	,
马特	毛毡	那	他	曾是	在	责任	边界	到	拿	它	和	他	,

马特觉得他有义务把它带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	this	he	could	not	do	unless	he	had	the	use	of	his	hands	.
和	这	他	可以	不是	做	除非	他	有	这	使用	的	他的	双手	.

而如果他不能使用双手，他就无法做到这一点。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ?

How	was	he	to	free	himself	?
如何	曾是	他	到	自由的	他自己	?

他该如何挣脱束缚?

[ðə; ði] [naɪf] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] ['peikəs][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf]

The	knife	lay	on	the	floor	where	Pecos	had	dropped	it	—	and	the	knife
这	刀	躺	在	这	地面	在哪里	佩科斯	有	掉落	它	—	和	这	刀

[sə'dʒestid] [ˌpɔsə'bilitiz] .

suggested	possibilities	.
建议	可能性	.

刀子掉在了地板上，那是佩科斯把它丢在那里的——这把刀暗示着各种可能性。

['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

Getting	up	from	the	shelf	,
获得	向上	从	这	架子	,

从架子上取下

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [nelt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðen] ,

he	walked	over	to	the	knife	and	knelt	with	it	between	his	feet	;	then	,
他	步行	超过	到	这	刀	和	跪下	和	它	之间	他的	脚	;	然后	,

他走到刀旁，跪了下来，刀放在两脚之间；然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪd] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] ,

with	his	numbed	fingers	,	he	fumbled	for	the	blade	,	lifted	it	upright	,
和	他的	麻木	手指	,	他	笨手笨脚	为了	这	刀刃	,	抬起	它	直立	,

他用麻木的手指摸索着找到刀刃，把它竖了起来。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [edʒ] [saɪd] [aʊt] .

and	shoved	his	feet	together	with	the	knife	between	his	heels	,	edge	side	out	.
和	推搡	他的	脚	一起	和	这	刀	之间	他的	高跟鞋	,	边缘	边	出去	.

他将双脚并拢，刀刃朝外夹在脚后跟之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的倒车；(Motor Matt's Reverse; or,)
第5/7页

[ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
This **manœuvre** **took** **time** **,** **for** **Matt** **had** **to** **try** **again** **and** **again** **,**
这 演习 采取 时间 , 为了 马特 有 到 尝试 再次 和 再次 ,

这个动作很费时间，因为马特必须反复尝试。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] ['rɪdʒɪd] [sə'pɔːt] ,
but **at** **last** **the** **blade** **had** **a** **fairly** **rigid** **support** **,**
但 在 最后的 这 刀刃 有 一个 相当 死板的 支持 ,

但最终刀刃有了相当牢固的支撑。

[wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
with **the** **handle** **between** **his** **heels** **and** **the** **back** **of** **the** **knife** **against** **his**
和 这 处理 之间 他的 高跟鞋 和 这 后退 的 这 刀 反对 他的
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

刀柄夹在双脚后跟之间，刀背贴着身体。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,
After **resting** **a** **moment** **—** **for** **the** **work** **,** **so** **trifling** **in** **the** **telling** **,**
后 休息 一个 片刻 — 为了 这 工作 , 所以 琐事 在 这 讲述 ,

稍作休息——就这项工作而言，说起来如此微不足道——

[hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['tɔːtʃəɪŋ] [pleɪ] ['evri] ['mʌs(ə)l] — [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪst] [kɔːdz] [ʌp]
had **brought** **into** **torturing** **play** **every** **muscle** **—** **he** **pushed** **the** **wrist** **cords** **up**
有 带来 进入 酷刑 玩 每一个 肌肉 — 他 推动 这 手腕 绳索 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] .
and **down** **the** **sharp** **edge** **.**
和 向下 这 锋利的 边缘 .

他让每一块肌肉都参与到折磨之中——他用手腕的绳索在锋利的边缘上上下滑动。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] ['slaɪtli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːdz]
He **cut** **himself** **slightly** **—** **it** **was** **impossible** **to** **avoid** **that** **—** **but** **the** **cords**
他 切 他自己 轻微地 — 它 曾是 不可能的 到 避免 那 — 但 这 绳索
[wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] , [ænd; ənd] ,
were **severed** **,** **and** **,**
是 切断 , 和 ,

他不小心割伤了自己——这是无法避免的——但脐带已经断了，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [hændz] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
with **a** **groan** **of** **relief** **,** **he** **drew** **his** **swollen** **hands** **around** **in** **front** **of** **him** **.**
和 一个 呻吟 的 宽慰 , 他 画 他的 肿 双手 大约 在 正面 的 他 .

他如释重负地呻吟一声，将肿胀的双手举到身前。

['ɔːlməʊst] [fægd] , [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['fiːbli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
Almost **fagged** **,** **he** **fell** **over** **upon** **the** **floor** **,** **feebly** **rubbing** **his** **arms** **to** **restore**
几乎 疲惫不堪 , 他 跌倒 超过 之上 这 地面 , 虚弱地 擦 他的 武器 到 恢复
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

他几乎筋疲力尽，跌倒在地，无力地揉搓着手臂以促进血液循环。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [huːf] ,
While **he** **was** **thus** **engaged** **,** **the** **beat** **of** **hoofs** **,**
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 这 打 的 蹄子 ,

正当他忙于此事时，马蹄声响起。

['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['vɒljuːm] , [riːtʃt] [hɪm] .

coming	swiftly	and	the	sound	rapidly	growing	in	volume	,	reached	him	.
未来	迅速地	和	这	声音	快速	生长	在	体积	,	达到	他	.

声音迅速传来，音量也迅速增大，传到了他耳中。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ! [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Siwash	Charley	!	was	the	thought	that	darted	through	his	brain	.
锡瓦什	查理	!	曾是	这	想法	那	飞镖	通过	他的	脑	.

“Siwash Charley！”这个念头瞬间闪过他的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

It	did	not	seem	possible	that	the	man	had	been	gone	an	hour	.
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	男人	有	到过	已消失	一个	小时	.

这个人离开一个小时似乎不太可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [naʊ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

It	was	too	late	,	now	,	to	leave	the	dugout	,
它	曾是	也	晚的	,	现在	,	到	离开	这	独木舟	,

现在离开球员休息区已经太晚了。

[ænd; ənd] [mæt] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	Matt	got	up	and	staggered	to	the	door	.
和	马特	得到	向上	和	交错	到	这	门	.

马特起身，踉跄着走向门口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] .

For	a	moment	he	stood	there	,	looking	.
为了	一个	片刻	他	站立	那里	,	寻找	.

他站在那里，望着，看了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [jel] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

He	was	seen	,	and	a	furious	yell	came	echoing	across	the	prairie	.
他	曾是	已见	,	和	一个	狂怒	叫喊	来了	回声	穿过	这	草原	.

他被人看见了，一声愤怒的吼叫响彻草原。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] ['biːɪŋ] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

There	was	no	doubt	of	the	approaching	horseman	being	Siwash	Charley	.
那里	曾是	不	怀疑	的	这	接近	骑手	存在	锡瓦什	查理	.

毫无疑问，迎面而来的骑马者就是西瓦什·查理。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

The	crack	of	a	revolver	was	heard	,
这	裂缝	的	一个	左轮手枪	曾是	听到	,

传来一声枪响，像是左轮手枪的枪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θʌmp] ['spaɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] .

and	a	bullet	thumped	spitefully	into	the	woodwork	of	the	door	frame	.
和	一个	子弹	猛击	恶意地	进入	这	木工	的	这	门	框架	.

一颗子弹狠狠地击中了门框的木头。

[mæt] [druː] [bæk] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][bəʊlt] .

Matt	drew	back	,	closed	the	door	,	and	shoved	the	bolt	.
马特	画	后退	,	关闭	这	门	,	和	推搡	这	螺栓	.

马特后退一步，关上门，然后插上门闩。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

Right	then	and	there	he	and	Siwash	Charley	would	have	out	their	little	differences	.
正确的	然后	和	那里	他	和	锡瓦什	查理	会	有	出去	他们的	小的	差异	.

就在那时，他和西瓦什·查理会解决他们之间的小分歧。

[bʌt; bət] ['saɪwɒʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .

But	Siwash	was	not	the	only	one	of	the	two	who	was	armed	.
但	锡瓦什	曾是	不是	这	仅有的	一	的	这	二	WHO	曾是	武装	.

但西瓦什并不是两人中唯一携带武器的人。

[mæt] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['saɪwɒʃ] [hæd; həd] [kɔːld] ['peikəs] [dʒəunz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

Matt	remembered	the	rifle	which	belonged	to	Murgatroyd	,	and	to	which	Siwash	had	called	Pecos	Jones	'	attention	.
马特	记得	这	步枪	哪个	属于	到	默格特罗伊德	,	和	到	哪个	锡瓦什	有	称为	佩科斯	琼斯	-	注意力	.

马特想起了属于默格特罗伊德的那支步枪，西瓦什曾让佩科斯·琼斯注意到过这支步枪。

['peikəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pecos	,	in	his	haste	,	had	left	without	it	,
佩科斯	,	在	他的	匆忙	,	有	左边	没有	它	,

佩科斯匆忙之中忘记带走它了。

[ænd; ənd] [mæt] [naʊ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	Matt	now	hurried	to	the	corner	and	picked	it	up	;	then	,	returning	to	the	door	,
和	马特	现在	慌忙	到	这	角落	和	挑选	它	向上	;	然后	,	返回	到	这	门	,

于是马特赶紧跑到角落里捡起它；然后，回到门口，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	crouched	there	and	waited	.
他	蹲着	那里	和	等待	.

他蹲在那里等待。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[bɪ'siːdʒd] .

BESIEGED	.
被围困	.

被围困。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [heit] [ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪərɑːm] .

The	king	of	the	motor	boys	hated	the	very	touch	of	a	firearm	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	憎恨	这	非常	触碰	的	一个	火器	.

汽车帮老大最痛恨的就是碰枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntən] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wepənz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

He	had	seen	so	much	wanton	use	of	such	weapons	when	in	the	Southwest	,
他	有	已见	所以	很多	放肆	使用	的	这样的	武器	什么时候	在	这	西南	,

他在西南地区目睹了太多此类武器的肆意使用。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [im'bjuː] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kærid] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] .

that	he	had	become	imbued	with	horror	and	disgust	for	anything	that	carried	powder	and	ball	.
那	他	有	变得	注入	和	恐怖	和	厌恶	为了	任何事物	那	携带	粉末	和	球	.

他对任何装有火药和弹丸的东西都充满了恐惧和厌恶。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]['ɔːdə(r)]

But	here	he	was	forced	to	fall	back	on	whatever	he	could	find	in	order
但	这里	他	曾是	强制	到	落下	后退	在	任何	他	可以	寻找	在	命令

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frenzɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [mæn] .

to	withstand	the	attack	of	a	frenzied	and	desperate	man	.
到	经受	这	攻击	的	一个	丧心病狂	和	绝望的	男人	.

但在这里，他被迫依靠一切可以找到的东西来抵挡一个疯狂绝望的人的攻击。

['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][reɪdʒ] ['saɪwɒʃ] [mʌst; məst] [fiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [trɪk]

Counting	out	the	rage	Siwash	must	feel	over	the	trick
计数	出去	这	愤怒	锡瓦什	必须	感觉	超过	这	诡计

别提西瓦什对这个伎俩的愤怒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

that	had	taken	him	away	from	the	dugout	,	if	he	once	broke	into	the	room	,
那	有	已采取	他	离开	从	这	独木舟	,	如果	他	一次	打破	进入	这	房间	,

如果他曾经闯入房间，那就会把他从球员休息区带走。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] [ɪn] [mæts] [pə'zeʃ(ə)n] ,

found	his	money	gone	,	and	the	satchel	in	Matt's	possession	,
成立	他的	钱	已消失	,	和	这	书包	在	马特的	拥有	,

发现钱不见了，而马特手里拿着那个挎包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['diːmənz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [hɪm] .

there	was	no	telling	what	demons	would	be	turned	loose	in	him	.
那里	曾是	不	讲述	什么	恶魔	会	是	转向	松动的	在	他	.

谁也说不准他体内会释放出什么样的恶魔。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['sætʃəl] , [mæt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Having	discovered	the	satchel	,	Matt	was	determined	to	turn	it	over	to
拥有	发现	这	书包	,	马特	曾是	决定	到	转动	它	超过	到

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

马特发现这个书包后，决心把它交给卡梅隆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hæd; həd] [held] [mæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] ,

It	was	this	resolve	that	had	held	Matt	to	the	spot	,
它	曾是	这	解决	那	有	握住	马特	到	这	点	,

正是这份决心让马特坚守在原地。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrlɪ] .

and	now	forced	him	to	brave	the	wrath	of	Siwash	Charley	.
和	现在	强制	他	到	勇敢的	这	愤怒	的	锡瓦什	查理	.

现在他被迫去承受西瓦什·查理的怒火。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!	bang	!
砰	!	砰	!	砰	!

砰！砰！砰！

['ledn] [heɪl] ['rætld] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

Leaden	hail	rattled	on	the	door	,
铅灰色	冰雹	摇晃	在	这	门	,

铅灰色的冰雹噼里啪啦地敲打着门，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [staʊt] [plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	door	was	of	stout	plank	and	the	metal	could	not	penetrate	it	.
但	这	门	曾是	的	肥硕	板	和	这	金属	可以	不是	穿透	它	.

但是门是用厚木板做的，金属无法穿透它。

[ðə; ði]['bæriə(r)] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] [taɪm]

The	barrier	Siwash	Charley	had	constructed	for	his	own	preservation	,	in	time
这	障碍	锡瓦什	查理	有	建造	为了	他的	自己的	保存	,	在	时间

[ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [stres] ,

of	possible	stress	,
的	可能的	压力	,

西瓦什·查理为了在可能的压力时期保护自己而建造的屏障

[naʊ] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] .

now	proved	a	good	shield	for	Motor	Matt	.
现在	已证实	一个	好的	盾	为了	发动机	马特	.

现在证明，这对于 Motor Matt 来说是一个很好的挡箭牌。

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪm'self] , [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] , ['saɪwɒʃ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]

Having	announced	himself	,	in	this	violent	fashion	,	Siwash	dismounted	and	tried	the
拥有	宣布	他自己	,	在	这	暴力	时尚	,	锡瓦什	下马	和	尝试	这

[lætʃ] .

latch	.
闩锁	.

西瓦什以这种粗暴的方式表明了自己的身份后，下了马，试着打开了门闩。

[ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ji:ld] , [ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] [hə:l] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	door	,	of	course	,	refused	to	yield	,	and	Siwash	hurled	himself	against	it	.
这	门	,	的	课程	,	拒绝	到	屈服	,	和	锡瓦什	投掷	他自己	反对	它	.

当然，门纹丝不动，西瓦什便猛地撞向它。

[ðə; ði] [staʊt] [plæŋks] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:θn] [wɔ:l] ['kwivəd] .

The	stout	planks	trembled	,	and	the	earthen	wall	quivered	.
这	肥硕	木板	颤抖	,	和	这	土	墙	颤抖	.

厚实的木板颤抖着，土墙也摇晃着。

" ['stedi] , [ðeə(r)] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Steady	,	there	,	Siwash	Charley	!	"	cried	Matt	.
"	稳定的	,	那里	,	锡瓦什	查理	!	"	哭	马特	.

“稳住，西瓦什·查理！”马特喊道。

" [aɪv] [gɒt] [mɝ:gətrɔɪdz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	I've	got	Murgatroyd's	rifle	,	and	I	don't	intend	to	let	you	come	in	here	.
"	我已经	得到	默格特罗伊德	步枪	,	和	我	不	打算	到	让	你	来	在	这里	.

“我手里有默格特罗伊德的步枪，我不会让你进来的。”

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['si:mɪŋli] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

"	This	announcement	seemingly	carried	an	effect	.
"	这	公告	似乎	携带	一个	影响	.

“这一声明似乎产生了一定效果。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [si:st] [ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɑ:li] .

The	attack	on	the	door	ceased	and	Siwash	began	a	parley	.
这	攻击	在	这	门	停止	和	锡瓦什	开始	一个	谈判	.

对大门的攻击停止了，西瓦什开始进行谈判。

" [dɪd] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɒv; əv][ə; eɪ]['peikəs][dʒəunz][set][ji:; ji] [lu:s] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Did	that	coyote	of	a	Pecos	Jones	set	ye	loose	?	"	he	demanded	.
"	做过	那	郊狼	的	一个	佩科斯	琼斯	放	是的	松动的	?	"	他	要求	.

“是不是佩科斯·琼斯那只郊狼放了你们？”他质问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" - ['θʌndə(r)] [dɪd][jiː; ji] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" How'n thunder did ye make it , then ? "
" - 雷 做过 是的 制作 它 , 然后 ? "

“那你是怎么制造出雷声的？”

" ['peikəs][dʒəunz] [rɔb] [ˌem 'iː] — [kʌt][ðə; ði][rəʊps] [ðæt] [taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [səʊ][hiː; hi]
" Pecos Jones robbed me — cut the ropes that tied me to the cot so he
" 佩科斯 琼斯 被抢劫 我 — 切 这 绳索 那 系 我 到 这 婴儿床 所以 他
[kʊd; kəd][get][æt; ət][maɪ] [pˈɒkɪts] .
could get at my pockets .
可以 得到 在 我的 口袋 .

“佩科斯·琼斯抢劫了我——他割断了把我绑在床上的绳子，以便搜刮我的口袋。”

[juː; jʊ][hæd; həd][left][maɪ] [fiːt] [ˌʌnˈbaʊnd] ,
You had left my feet unbound ,
你 有 左边 我的 脚 无界 ,

你没有束缚我的双脚，

[ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . "
and I managed to juggle a bit with a knife that lay on the floor . "
和 我 管理 到 杂耍 一个 少量 和 一个 刀 那 躺 在 这 地面 . "

我设法用掉在地上的一把刀耍了一会儿杂耍。

" [wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][jiː; ji][nəʊ] [gʊd] .
" Waal , it won't do ye no good .
" 瓦尔 , 它 惯于 做 是的 不 好的 .

“瓦尔，这对你没有任何好处。”

[jɜːr] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [aɪm][aʊt][haɪər] , [jiːv] [gɒt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æn; ən] -
Ye're in thar , an ' I'm out hyer , ye've got a rifle an '
是的 在 那里 , 一个 - 我是 出去 海尔 , 你们已经 得到 一个 步枪 一个 -

你在那儿，我在那儿，你拿着步枪，而且

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [breɪs] [əʊ] - [kəʊlts] ,
I've got a brace o ' Colts ,
我已经 得到 一个 支撑 o - 小马队 ,

我有两匹小马驹，

[æn; ən] - [ɒn][tɒp][əʊ] - [ðæt] [jiːv] [gɒt][ðə; ði][juːz][əʊ] - [jə(r)][hændz] ,
an ' on top o ' that ye've got the use o ' yer hands ,
一个 - 在 顶部 o - 那 你们已经 得到 这 使用 o - 你的 双手 ,

而且，你的双手还能正常使用。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [jɜːr] [gɔɪn] - [tɜː] [gɪt] [əˈweɪ] .
but that don't mean that ye're goin ' ter git away .
但 那 不 意思是 那 是的 去 - 特尔 git 离开 .

但这并不意味着你们就要离开。

[ai] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [tɜː] [hɑːm] [jiː; ji] — [jiː; ji] [hɪd] [wɒt] [mɜːrg] [sed] [wen] [hiː; hi] [left] — [səʊ][jiː; ji] [mait]
I ain't wantin ' ter harm ye — ye heerd what Murg said when he left — so ye might
我 不是 想要 - 特尔 伤害 是的 — 是的 听见 什么 murg 说 什么时候 他 左边 — 所以 是的 可能
[æz; əz] [wel] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - [let][ˌem 'iː][ɪn] . "
as well open the door an ' let me in . "
作为 出色地 打开 这 门 一个 - 让 我 在 . "

我不想伤害你——你听到了默格离开时说的话——所以你最好还是开门让我进去吧。

" [aɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['fɜːmli] .

"	I'll	not	do	that	,	"	answered	Matt	firmly	.
"	患病的	不是	做	那	,	"	回答	马特	牢牢	.

“我不会那样做，”马特坚定地回答道。

" [waɪ] [woʊnt] [jiː; jɪ] ? "

"	Why	won't	ye	?	"
"	为什么	惯于	是的	?	"

“你们为什么不呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [friː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] . "

"	Because	,	now	that	I'm	free	,	I'm	going	to	stay	that	way	.	"
"	因为	,	现在	那	我是	自由的	,	我是	去	到	停留	那	方式	.	"

“因为既然我现在自由了，我就要一直保持这种状态。”

" [jiː; jɪ] [eɪnt] [friː] !

"	Ye	ain't	free	!
"	叶	不是	自由的	!

“你并不自由！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪz] [tɜː] [rʌn] - [ðæt] [tuː] - [baɪ] - [twaɪs] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]

All	the	freedom	you	got	is	ter	run	eround	that	two	-	by	-	twice	hole	in	the	ground
全部	这	自由	你	得到	是	特尔	跑步	-	那	二	-	经过	-	两次	洞	在	这	地面

[æn; ən] - [dɒdʒ] ['bʊlɪt] .

an	'	dodge	bullets	.
一个	-	躲闪	子弹	.

你所拥有的所有自由就是绕着地上那个两乘两英尺的洞跑来跑去，躲避子弹。

[wɛrz] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ?

Whar's	that	coyote	?
码头	那	郊狼	?

那只郊狼在哪儿?

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [tɜː] [pɪk] [wɪð] [hɪm] . "

I	got	a	bone	ter	pick	with	him	.	"
我	得到	一个	骨	特尔	挑选	和	他	.	"

我跟他有过节。

" [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] . "

"	He's	not	here	.	"
"	他是	不是	这里	.	"

“他不在这里。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,

"	I	know	that	,
"	我	知道	那	,

“我知道，

[keɪs] [aɪ] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɒs] [-] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːr] [hiː; hi] ['pikit] [hɪm] .

kase	I	seen	that	his	hoss	wa'n't	down	by	the	spring	whar	he	picketed	him	.
卡塞	我	已见	那	他的	霍斯	想	向下	经过	这	春天	码头	他	纠察队	他	.

我看到他的马没有在他守候的泉水边。

-

Whar'd

-

码头

[hiː; hi] [gəʊ] ? "

he	go	?	"
他	去	?	"

他走了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [pleɪ] [ðæt] ['blumin] - [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː][fɜː] ?

"	What	did	he	play	that	bloomin	'	trick	on	me	fer	?
"	什么	做过	他	玩	那	盛开	-	诡计	在	我	fer	?

他到底是为了什么才对我使出这招?

[mɜːrg] ['wʌznt] [æt; ət] ['dʒɛsʌps] — [hiː; hi][æn; ən] - [ðə; ði][gæl][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm]

Murg	wasn't	at	Jessup's	—	he	an	'	the	gal	had	been	gone	from
murg	不是	在	杰瑟普的	—	他	一个	-	这	女孩	有	到过	已消失	从

[taː(r); taː(r), təː(r)][fɜː] [tuː] ['aʊəz] .

thar	fer	two	hours	.
那里	fer	二	小时	.

Murg 不在 Jessup 家——他和那个女孩已经离开那里两个小时了。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [mæts] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɑːf] ,

"	Here	was	Matt's	chance	to	laugh	,
"	这里	曾是	马特的	机会	到	笑	,

“这是马特开怀大笑的机会，”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	in	a	mood	to	take	advantage	of	it	.
但	他	曾是	不是	在	一个	情绪	到	拿	优势	的	它	.

但他当时并没有心情利用这个机会。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['saɪwɒʃ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Do	you	remember	counting	your	gold	this	morning	,	Siwash	?	"	asked	Matt	.
"	做	你	记住	计数	你的	金子	这	早晨	,	锡瓦什	?	"	问	马特	.

“西瓦什，你还记得今天早上数过你的金子吗？”马特问道。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌfiən] .

A	startled	exclamation	broke	from	the	ruffian	.
一个	惊慌	感叹	打破	从	这	痞子	.

恶棍惊呼一声。

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðæt] ?

"	Did	ye	see	that	?
"	做过	是的	看	那	?

你看到了吗?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [ai] [θɔːt] [jiː; ji][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . "

"	I	thought	ye	was	asleep	.	"
"	我	想法	是的	曾是	睡着了	.	"

“我还以为你睡着了呢。”

" [ai] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wasn't	the	only	one	who	saw	it	.
"	我	不是	这	仅有的	一	WHO	锯	它	.

“我不是唯一一个看到它的人。”

['peikəs][dʒəunz][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Pecos	Jones	was	looking	through	the	window	.
佩科斯	琼斯	曾是	寻找	通过	这	窗户	.

佩科斯·琼斯正透过窗户向外看。

['peikəs] [nɒt] ['əʊnli] [sɔː] [juː; jʊ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Pecos	not	only	saw	you	counting	the	money	,	but	he	also	saw	where	you	put	it
佩科斯	不是	仅有的	锯	你	计数	这	钱	,	但	他	还	锯	在哪里	你	放	它

.

:

.

佩科斯不仅看到你数钱，还看到你把钱放在哪里了。

" [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['saɪwɒʃ] .

"	A	bellow	of	fury	broke	from	Siwash	.
"	一个	下面	的	愤怒	打破	从	锡瓦什	.

西瓦什发出了一声愤怒的咆哮。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] ? " [hiː; hi] [fjuːmd] .

"	Why	didn't	ye	tell	me	he	was	at	the	winder	?	"	he	fumed	.
"	为什么	没有	是的	告诉	我	他	曾是	在	这	卷线器	?	"	他	怒气冲冲	.

“你为什么不告诉我他在窗户那儿？”他怒气冲冲地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	Why	should	I	?	"	returned	Matt	.
"	为什么	应该	我	?	"	返回	马特	.

“我为什么要这么做？”马特反问道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['peikəs] [dʒəunz] - [neɪm] [wɒz; wəz] ['hækˌberi] ,

"	You	fellows	had	led	me	to	believe	that	Pecos	Jones	'	name	was	Hackberry	,
"	你	伙伴们	有	引领	我	到	相信	那	佩科斯	琼斯	-	姓名	曾是	朴树	,

“你们让我误以为佩科斯·琼斯的名字是哈克贝里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

and	that	he	was	a	friend	of	mine	.
和	那	他	曾是	一个	朋友	的	矿	.

而且他还是我的朋友。

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

I	had	an	idea	that	he	was	coming	here	to	rescue	me	,
我	有	一个	主意	那	他	曾是	未来	这里	到	救援	我	,

我当时就觉得他是来救我的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [kept] ['kwaɪət] .

and	that's	the	reason	I	kept	quiet	.
和	那就是	这	原因	我	保留	安静的	.

这就是我保持沉默的原因。

" [mæt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['saɪwɒʃ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃɒt] [went]

"	Matt	could	hear	Siwash	tramping	about	and	easing	his	wrath	as	this	shot	went
"	马特	可以	听到	锡瓦什	徒步旅行	关于	和	缓解	他的	愤怒	作为	这	射击	去

[həʊm] .

home	.
家	.

“马特能听到西瓦什走来走去，平息着心中的怒火，因为这记射门击中了目标。”

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [duː; də] ? " [rɔːd] ['saɪwɒʃ] .

"	What	did	that	coyote	do	?	"	roared	Siwash	.
"	什么	做过	那	郊狼	做	?	"	咆哮	锡瓦什	.

“那只郊狼做了什么？”西瓦什咆哮道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

"	Tell	me	that	.	"
"	告诉	我	那	.	"

“告诉我。”

" [hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	took	your	money	and	ran	away	with	it	.	"
"	他	采取	你的	钱	和	跑	离开	和	它	.	"

“他拿了你的钱就跑了。”

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Did	—	did	he	take	anything	else	?	"
"	做过	—	做过	他	拿	任何事物	别的	?	"

他……他还服用了其他什么东西吗?

" [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [vest] ['pɒkɪt] . "

"	Well	,	some	of	my	money	that	I	had	in	a	vest	pocket	.	"
"	出色地	,	一些	的	我的	钱	那	我	有	在	一个	背心	口袋	.	"

“嗯，那是我放在背心口袋里的一些钱。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Anything	else	?	"
"	任何事物	别的	?	"

“还要别的吗？ ”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [jiː; jɪ] [nəʊ] [wɔːr] [ðæt] [kæʃ] [ɪz] ? "

"	Ye	know	whar	that	cache	is	?	"
"	叶	知道	码头	那	缓存	是	?	"

你知道藏匿点在哪吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['nəʊɪŋ] [wen] ['peikəs][dʒəunz]['raɪfld] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] ? "

How	could	I	help	knowing	when	Pecos	Jones	rifled	it	under	my	eyes	?	"
如何	可以	我	帮助	会心	什么时候	佩科斯	琼斯	步枪	它	在下面	我的	眼睛	?	"

我怎么可能不知道佩科斯·琼斯在我眼前翻阅了它?

" [aɪm] - - [juː; jʊ] , " [jeld] ['saɪwɒʃ] , " [wɪð] [jə(r)] ['wɪslɪn] - [əʊ] - [rɪ'væli] [æn; ən] - ['steɪb(ə)l] [kɔːlz] !

"	I'm	suspicionin	'	you	,	"	yelled	Siwash	,	"	with	yer	whistlin	'	o	'	reveilles	an	'	stable	calls	!
"	我是	-	-	你	,	"	大喊	锡瓦什	,	"	和	你的	口哨	-	o	-	起床号	一个	-	稳定的	呼叫	!

“我怀疑是你，”西瓦什喊道，“你吹着起床号和马厩的呼喊声！ ”

[jiː; jɪ] - [fuːl] [ˌem 'iː] , [nɒt] [fɜː][ə; eɪ]['mɪnɪt] .

Ye	kain't	fool	me	,	not	fer	a	minit	.
叶	-	傻子	我	,	不是	fer	一个	迷你	.

你休想骗过我，一分钟也骗不了。

" [mæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Matt	had	been	afraid	of	this	discovery	,	but	there	had	been	no	way	of	preventing	it	.
"	马特	有	到过	害怕的	的	这	发现	,	但	那里	有	到过	不	方式	的	预防	它	.

“马特一直害怕发现这一点，但却无力阻止。”

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['saɪwɒʃ] [ə'baʊt] ['peikəs][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [treɪl] [ə'weɪ] [ɪn]

He	had	told	Siwash	about	Pecos	in	the	hope	of	having	the	ruffian	trail	away	in
他	有	讲述	锡瓦什	关于	佩科斯	在	这	希望	的	拥有	这	痞子	踪迹	离开	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

pursuit	of	the	thief	.
追逐	的	这	贼	.

他把佩科斯的事告诉了西瓦什，希望这个恶棍能顺着他的踪迹去追捕小偷。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːftə(r)]['peikəs] , ['saɪwɒʃ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Why	don't	you	take	after	Pecos	,	Siwash	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	不	你	拿	后	佩科斯	,	锡瓦什	?	"	问	马特	.

“西瓦什，你为什么不学佩科斯呢？”马特问道。

" [keɪs] [ɪts] [wʊθ] [mɔː(r)] [tɜː] [ˌem 'iː] [tɜː] [plɑːnt][maɪ'self]

"	Kase	it's	wuth	more	ter	me	ter	plant	myself
"	加濑	它是	wuth	更多的	特尔	我	特尔	植物	我

“Kase 比我种植的植物多得多

[raɪt] [haɪər][æn; ən] - [lʊk] ['ɑːrtər][juː; jʊ] .

right	hyer	an	'	look	arter	you	.
正确的	海尔	一个	-	看	动脉	你	.

右边，看看你。

['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , - [ɑː(r)][aɪ]['əʊpən] [ʌp] [ɒn][jiː; ji] , ['raɪf(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['raɪf(ə)l] . "

Open	this	door	,	'	r	I	open	up	on	ye	,	rifle	or	no	rifle	.	"
打开	这	门	,	-	r	我	打开	向上	在	是的	,	步枪	或者	不	步枪	.	"

打开这扇门，否则我就开枪打死你，不管你有没有枪。

" [aɪl] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['fɜːmli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk]

"	I'll	not	open	the	door	,	"	answered	Matt	firmly	,	"	and	if	you	try	to	break
"	患病的	不是	打开	这	门	,	"	回答	马特	牢牢	,	"	和	如果	你	尝试	到	休息

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

it	down
它	向下

“我不会开门，”马特坚定地回答，“如果你试图破门而入……”

[aɪl] [send] [sʌm; səm] ['bʊlɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	send	some	bullets	through	it	.
患病的	发送	一些	子弹	通过	它	.

我会用子弹射穿它。

[ðə; ði] [plæŋks] [kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['bʊlɪt] ,

The	planks	can	turn	a	revolver	bullet	,
这	木板	能	转动	一个	左轮手枪	子弹	,

这些木板可以改变左轮手枪子弹的轨迹。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slʌg] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

but	a	slug	from	a	rifle	will	go	clean	through	the	wood	.
但	一个	蛞蝓	从	一个	步枪	将要	去	干净的	通过	这	木头	.

但是步枪射出的子弹会直接穿透木头。

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['saɪwɒʃ] .

Get	away	from	here	,	Siwash	.
得到	离开	从	这里	,	锡瓦什	.

西瓦什，快离开这里。

[jɔː(r); jə(r)][kjuː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)]['peikəs][dʒəunz] .

Your	cue	is	to	take	after	Pecos	Jones	.
你的	提示	是	到	拿	后	佩科斯	琼斯	.

你的指令是效仿佩科斯·琼斯。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [endid] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] .
" The words ended amid a crash of broken glass .
" 这 字 结束 之中 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 .

话音未落，就被一阵玻璃破碎的声音打断了。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Siwash Charley was shooting through the window .
锡瓦什 查理 曾是 射击 通过 这 窗户 .

西瓦什·查理正透过窗户开枪。

[fɔː(r)] [ʃɒts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['faɪəd] .
Four shots had already been fired .
四 镜头 有 已经 到过 被解雇 .

已经开了四枪。

[mæt] ['kaʊntɪd] [θriː] [mɔː(r)] .
Matt counted three more .
马特 计数 三 更多的 .

马特又数了三个。

[ðiːz] [meɪd] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔː(r)] [ʃɒts] [wʊd] ['empti] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [rɪ'vɔlvəz] .
These made seven , and five more shots would empty the ruffian's revolvers .
这些 制成 七 , 和 五 更多的 镜头 会 空的 这 恶棍们 左轮手枪 .

这样就打出了七发子弹，再打五发就能把恶棍的左轮手枪里的子弹全部打光。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .
If he had no more cartridges , he would be helpless .
如果 他 有 不 更多的 墨盒 , 他 会 是 无助 .

如果他没有弹药了，他就束手无策了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
But this was something on which Matt could not count with certainty .
但 这 曾是 某物 在 哪个 马特 可以 不是 数数 和 肯定 .

但这件事马特却无法确定。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] , ['saɪwɒʃ] ! " [kraɪd] [mæt] ,
" Keep away from that window , Siwash ! " cried Matt ,
" 保持 离开 从 那 窗户 , 锡瓦什 ! " 哭 马特 ,

“离那扇窗户远点，西瓦什！”马特喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['presɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
pressing close to the door .
紧迫 关闭 到 这 门 .

紧贴着门。

" [ʃəʊ] [jɔː'self] [ðeə(r)][ænd; ənd] [aɪl] ['faɪə(r)] !
" Show yourself there and I'll fire !
" 展示 你自己 那里 和 患病的 火 !

“你给我出来，我就开枪！”

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! bang ! bang !
" 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

" ['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ten] , " [kəm'pjuːtɪd] [mæt] .
" Seven and three are ten , " computed Matt .
" 七 和 三 是 十 , " 计算 马特 .

“七加三等于十，”马特计算道。

" [hiːl] [suːn] [hæv; həv] [ðəʊz] ['wepənz] ['emptid] .
" He'll soon have those weapons emptied .
" 地狱 很快 有 那些 武器 清空 .

“他很快就会把那些武器都缴械投降。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I don't believe he'll show himself at the window ,
我 不 相信 地狱 展示 他自己 在 这 窗户 ,

我不认为他会出现在窗边。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] .
but perhaps I can coax him to shoot again .
但 也许 我 能 哄 他 到 射击 再次 .

但我或许可以劝他再开一次枪。

" ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [mæt] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Dropping down on hands and knees , Matt crept to a point directly under the
" 下降 向下 在 双手 和 膝盖 , 马特 悄悄地爬 到 一个 观点 直接地 在下面 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“马特手脚并用地跪在地上，爬到窗户正下方。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]
Having reached this spot , he placed his cap on the muzzle of the rifle and
拥有 达到 这 点 , 他 放置 他的 帽 在 这 枪口 的 这 步枪 和
['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lifted it .
抬起 它 .

到达此处后，他将帽子放在步枪枪口上，然后举起了枪。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

" [ɪ'lev(ə)n] , " [θɔːt] [mæt] .
" Eleven , " thought Matt .
" 十一 , " 想法 马特 .

“十一，”马特心想。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][kæp][tuː; tə]['weɪvə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
Then he gave a loud cry and allowed the cap to waver back and forth .
然后 他 给予 一个 大声 哭 和 允许 这 帽 到 动摇 后退 和 前进 .

然后他大声叫喊，任由帽子来回摇晃。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

" [twelv] ! " [ig'zʌlt] [mæt] .
" Twelve ! " exulted Matt .
" 十二 ! " 欣喜若狂 马特 .

“十二！”马特兴奋地喊道。

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .
" Now , if he hasn't any more cartridges , I'll be safe .
" 现在 , 如果 他 还没有 任何 更多的 墨盒 , 患病的 是 安全的 .

“现在，如果他没有更多的弹药了，我就安全了。”

" [mæt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][kæp][tu:; tə][drɒp][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ʃɒt] .
" Matt had allowed the cap to drop at the last shot .
" 马特 有 允许 这 帽 到 降低 在 这 最后的 射击 .

“马特在最后一击中失手了。”

[ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][træmp][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] .
Outside he could hear a tramp of running feet .
外部 他 可以 听到 一个 流浪汉 的 跑步 脚 .

他能听到外面传来一阵急促的脚步声。

" [ai][təʊld][ðə; ði] [kʌb] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] .
" I told the cub , " came the voice of Siwash .
" 我 讲述 这 幼兽 , " 来了 这 嗓音 的 锡瓦什 .

“我告诉了小狮子，”西瓦什的声音传来。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [təv] [noʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tɜ:] — —
" He ought to've knowed better than ter — —
" 他 应该 有 已知 更好的 比 特尔 — —

“他本该更清楚——”

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rliz] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [rɪmd] [wɪð] [ɪts]['dʒægɪd] [pɔɪnts]
" Siwash Charley's head was thrust in at the opening , rimmed with its jagged points
" 锡瓦什 查理的 头 曾是 推力 在 在 这 开幕 , 带边 和 它是 锯齿状 积分
[ɒv; əv] [glɑ:s] .
of glass .
的 玻璃 .

“西瓦什·查理的头被塞进了开口里，开口边缘布满了锯齿状的玻璃碎片。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wɜ:dz] [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The scoundrel's words died on his lips ,
这 无赖的 字 死亡 在 他的 嘴唇 ,

那恶棍的话还没说完就戛然而止了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
for his eyes were blinking into the muzzle of the rifle .
为了 他的 眼睛 是 眨眼 进入 这 枪口 的 这 步枪 .

因为他的眼睛正对着步枪的枪口眨着。

" [klɪə(r)] [aʊt] , ['saɪwɒʃ] ! " [sed] [mæt] ['kɑ:mli] .
" Clear out , Siwash ! " said Matt calmly .
" 清除 出去 , 锡瓦什 ! " 说 马特 平静地 .

“滚开，西瓦什！”马特平静地说。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [gʌnz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] ['ʃu:tɪŋ] ,
" I don't like guns , and I don't like shooting ,
" 我 不 喜欢 枪支 , 和 我 不 喜欢 射击 ,

我不喜欢枪，也不喜欢射击。

[bʌt; bət][ai] [dɪs'laɪk] [jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][wʌn] .
but I dislike your society more than either one .
但 我 不喜欢 你的 社会 更多的 比 任何一个 一 .

但我更讨厌你们的社会。

[gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [kwɪk] .
Go away from here , and go quick .
去 离开 从 这里 , 和 去 快的 .

离开这里，快走。

" [wɒt] ['saɪwɒʃ] [sed] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

" What Siwash said Matt could not hear , but he vanished from the window

" 什么 锡瓦什 说 马特 可以 不是 听到 , 但 他 消失了 从 这 窗户

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

as if by magic .

作为 如果 经过 魔法 .

“西瓦什说的话马特听不见，但他却像变魔术一样从窗户消失了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['faɪərɪŋ] .

There was no more firing .

那里 曾是 不 更多的 射击 .

枪声停止了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

In order to test his theory regarding Siwash Charley's ammunition ,

在 命令 到 测试 他的 理论 关于 锡瓦什 查理的 弹药 ,

为了验证他关于西瓦什·查理弹药的理论，

[mæt] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['bəʊldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .

Matt showed himself boldly at the broken window .

马特 显示 他自己 大胆地 在 这 破碎的 窗户 .

马特大胆地出现在破窗前。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

The ruffian was not more than twenty feet away .

这 痞子 曾是 不是 更多的 比 二十 脚 离开 .

那个恶棍离他不超过二十英尺。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Quick as a flash he raised one of his weapons and pulled the trigger .

快的 作为 一个 闪光 他 提高 一 的 他的 武器 和 拉 这 扳机 .

他迅如闪电般举起武器，扣动了扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] ,

There was only a metallic click ,

那里 曾是 仅有的 一个 金属 点击 ,

只有一声金属碰撞声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] ['saɪwɒʃ] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [sʌtʃ] [kləʊz] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which made it manifest that Siwash had not kept such close track of the

哪个 制成 它 显现 那 锡瓦什 有 不是 保留 这样的 关闭 追踪 的 这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [dʌn] .

ammunition as Motor Matt had done .

弹药 作为 发动机 马特 有 完毕 .

这表明，西瓦什并没有像"摩托马特"那样密切地关注弹药的动向。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

" Go away , I tell you , " ordered the king of the motor boys .

" 去 离开 , 我 告诉 你 , " 订购 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“滚开，我命令你！”摩托车队队长命令道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,

" I've had enough trouble with you ,

" 我已经 有 足够的 麻烦 和 你 ,

“我已经受够你了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [frɒm; frəm]

and I intend to get to Sykestown in time to prevent Murgatroyd from

和 我 打算 到 得到 到 - 在 时间 到 防止 默格特罗伊德 从

['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .

carrying out his plans .

携带 出去 他的 计划 .

我打算及时赶到赛克斯敦，阻止默格特罗伊德实施他的计划。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [mæt] [pɔːzd] , [əˈgɑːst] .
" Matt paused , aghast .
" 马特 暂停 , 惊愕 .

马特愣住了，惊愕不已。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpreəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [blɒt] — [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] , [hiː; hi]
Across the prairie he could see a swiftly moving blot — a motor car , he
穿过 这 草原 他 可以 看 一个 迅速地 移动 印迹 — 一个 发动机 车 , 他
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
was sure ,
曾是 当然 ,

他看到草原对面有一个快速移动的黑影——他确信那是一辆汽车。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mɜːgətrɔɪdz] .
and undoubtedly Murgatroyd's .
和 无疑 默格特罗伊德 .

毫无疑问，还有默格特罗伊德的。

[ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)] .
Siwash Charley was likewise looking at the approaching car .
锡瓦什 查理 曾是 同样地 寻找 在 这 接近 车 .

Siwash Charley 也正看着驶来的汽车。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [jeld] , " [ai] [ˈrekən] [jiː; ji] [eɪnt] [gɒt] [ˈɛvriˌθɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ˈɑːrtər][ɔːl] .
" Oh , " he yelled , " I reckon ye ain't got everythin ' your way , arter all .
" 哦 , " 他 大喊 , " 我 估计 是的 不是 得到 一切 - 你的 方式 , 动脉 全部 .

“哦，”他喊道，“看来你终究还是没能事事如意。”

[haɪər] [ˈkɒmz] [mɜːrg] , [æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [bet] [mɜːrg] [eɪnt] [aʊt] [əʊ] - [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] !
Hyer comes Murg , an ' ye kin bet Murg ain't out o ' ammunition even if I am !
海尔 来 murg , 一个 - 是的 亲属 赌注 murg 不是 出去 o - 弹药 甚至 如果 我 是 !

Murg来了，你敢打赌，即使我弹药耗尽，Murg的弹药也肯定不会用光！

" [mæts] [hɑːt] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .
" Matt's heart went down into his shoes .
" 马特的 心 去 向下 进入 他的 鞋 .

“马特的心沉到了鞋底。”

[ˈwʌznt] [lʌk] [ˈevə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Wasn't luck ever to turn for him ?
不是 运气 曾经 到 转动 为了 他 ?

难道他的运气就从未好转过吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈvɜːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Was there to be no end to this reverse which had come his way ?
曾是 那里 到 是 不 结尾 到 这 撤销 哪个 有 来 他的 方式 ?

他所遭遇的这些挫折难道没有尽头吗?

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈpleɪnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As he continued to gaze at the approaching car , it grew plainer to his
作为 他 持续 到 目光 在 这 接近 车 , 它 生长 更朴素 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他继续盯着驶近的汽车，渐渐地，那辆车在他眼中变得越来越清晰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [əˈbɔːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

There	was	more	than	one	man	aboard	,	he	could	see	that	,
那里	曾是	更多的	比	一	男人	船上	,	他	可以	看	那	,

他看得出来，船上不止一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mɜːgətrɔɪdz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .

and	the	car	didn't	look	like	Murgatroyd's	,	but	of	a	different	color	.
和	这	车	没有	看	喜欢	默格特罗伊德	,	但	的	一个	不同的	颜色	.

而且这辆车看起来不像默格特罗伊德的车，颜色也不同。

[ðɪs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [braʊn] !

This	car	was	brown	!
这	车	曾是	棕色的	!

这辆车是棕色的！

[æz; əz] [mæts] [həʊps] [əˈrəʊz] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

As	Matt's	hopes	arose	,	Siwash	Charley's	began	to	sink	.
作为	马特的	希望	出现	,	锡瓦什	查理的	开始	到	下沉	.

随着马特的希望升起，西瓦什·查理的希望却开始下降。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['saɪwɒʃ] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

A	moment	later	,	Siwash	rushed	for	his	horse	.
一个	片刻	之后	,	锡瓦什	匆忙	为了	他的	马	.

片刻之后，西瓦什冲向他的马。

" ['kæmərən] ! " [kraɪd] [mæt] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " ['kæmərən][ænd; ənd]

"	Cameron	!	"	cried	Matt	,	hardly	able	to	believe	his	eyes	;	"	Cameron	and
"	卡梅伦	!	"	哭	马特	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	眼睛	;	"	卡梅伦	和

!																
McGlory	!															
麦格洛里	!															

“卡梅伦！”马特喊道，简直不敢相信自己的眼睛；“卡梅伦和麦格洛里！”

" ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [liːpt]

"	Turning	from	the	window	he	ran	to	the	door	,	flung	it	open	and	leaped
"	转弯	从	这	窗户	他	跑	到	这	门	,	扔	它	打开	和	跳跃

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他转身离开窗户，跑到门口，一把拉开门，跳了出去。

[jel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

Yells	came	from	the	car	,	and	some	one	stood	up	in	front	and	waved	his
喊叫	来了	从	这	车	,	和	一些	一	站立	向上	在	正面	和	挥手	他的

[hæt]['waɪldli] .

hat	wildly	.
帽子	疯狂地	.

车里传来喊叫声，有人站到前面，疯狂地挥舞着帽子。

[mæt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['saɪwɒʃ] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Matt	,	pointing	to	the	fleeing	Siwash	,	shouted	at	the	top	of	his	voice	:
马特	,	指向	到	这	逃离	锡瓦什	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

马特指着逃跑的西瓦什，扯着嗓子喊道：

" ['kæptʃə(r)] [ðæt] [mæn] , ['kæmərən] !

"	Capture	that	man	,	Cameron	!
"	捕获	那	男人	,	卡梅伦	!

“抓住那个人，卡梅伦！”

[hiːz] ['fɪlɪps] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] !

He's	Phillips	,	the	deserter	!
他是	菲利普斯	,	这	逃兵	!

他是菲利普斯，那个逃兵！

[hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] !

He	is	armed	,	but	his	revolvers	are	empty	!
他	是	武装	,	但	他的	左轮手枪	是	空的	!

他有武器，但他的左轮手枪里没有子弹！

['kæptʃə(r)] [hɪm] !

Capture	him	!
捕获	他	!

抓住他！

" [ɪf] [mæts] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	If	Matt's	words	were	not	heard	or	understood	,	at	least	his	gestures	were
"	如果	马特的	字	是	不是	听到	或者	理解	,	在	至少	他的	手势	是

.

:
.

“即使马特的话语没有被听到或理解，至少他的手势被人们看到了。”

[ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

The	car	turned	and	darted	after	Siwash	Charley	.
这	车	转向	和	飞镖	后	锡瓦什	查理	.

汽车调转方向，飞快地追赶西瓦什·查理。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

The	king	of	the	motor	boys	,	leaning	against	the	front	wall	of	the	dugout	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	倾斜	反对	这	正面	墙	的	这	独木舟	,

[wɒtʃt] [ðə; ði] [reɪs] .

watched	the	race	.
观看	这	种族	.

汽车男孩之王倚靠在休息区的前墙上，观看比赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['broʊkərz] [geɪm] .

THE	BROKER'S	GAME	.
这	经纪人	游戏	.

经纪人的游戏。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

The	remarks	of	the	landlord	,	in	front	of	the	hotel	,
这	评论	的	这	房东	,	在	正面	的	这	酒店	,

房东在酒店门口说的话

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['kæmərən] [ə; eɪ] [kluː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]

had	given	McGlory	and	Cameron	a	clue	of	which	they	were	not	slow	to
有	给定	麦格洛里	和	卡梅伦	一个	线索	的	哪个	他们	是	不是	慢的	到

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] .

take	advantage	.
拿	优势	.

这给了麦格洛里和卡梅伦一个线索，他们很快就利用了这个线索。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmi] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [plɒt]

Here	was	Motor	Matt's	enemy	,	the	very	man	who	had	set	in	motion	the	plot
这里	曾是	发动机	马特的	敌人	,	这	非常	男人	WHO	有	放	在	运动	这	阴谋

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这就是“摩托马特”的敌人，正是他策划了这场阴谋。

[θruː] ['hækˌberi] , [hæd; həd] [lˈɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['ɪntuː] [welz] ['kaʊnti] [ɒn]

through	Hackberry	,	had	lured	the	king	of	the	motor	boys	into	Wells	County	on
通过	朴树	,	有	诱饵	这	国王	的	这	发动机	男孩们	进入	威尔斯	县	在

[ə; eɪ] ['juːsləs] [kwest] .

a	useless	quest	.
一个	无用	寻求	.

通过 Hackberry，他引诱汽车男孩之王进入威尔斯县，进行了一场徒劳的冒险。

['kuːlli] [ɪ'nʌf] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

Coolly	enough	Murgatroyd	brought	his	car	to	a	stop	in	front	of	the	hotel
冷静地	足够的	默格特罗伊德	带来	他的	车	到	一个	停止	在	正面	的	这	酒店

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['æŋgri] [lefˈtenənt] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] .

and	faced	the	angry	lieutenant	and	cowboy	.
和	面对	这	生气的	中尉	和	牛仔	.

默格特罗伊德冷静地把车停在酒店前，面对着愤怒的中尉和牛仔。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæmərən] .

"	Your	name	Murgatroyd	?	"	demanded	Cameron	.
"	你的	姓名	默格特罗伊德	?	"	要求	卡梅伦	.

“你的名字叫默格特罗伊德？”卡梅伦问道。

" [maɪ] [neɪm] , [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ,

"	My	name	,	yes	,	sir	,	"	answered	the	broker	,
"	我的	姓名	,	是的	,	先生	,	"	回答	这	经纪人	,

“是的，先生，我的名字是……”经纪人回答道。

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] .

half	turning	in	his	seat	so	as	to	command	a	better	view	of	the	lieutenant	.
一半	转弯	在	他的	座位	所以	作为	到	命令	一个	更好的	看法	的	这	中尉	.

他半转过身，以便更好地看清中尉。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	But	,	"	he	added	quietly	,	"	I	believe	that	you	have	the	advantage	of	me	.
"	但	,	"	他	额外	悄悄	,	"	我	相信	那	你	有	这	优势	的	我	.

"

"

"

“但是，”他平静地补充道，“我相信你比我更有优势。”

" ['kæmərənz] [maɪ] [neɪm] . "

"	Cameron's	my	name	.	"
"	卡梅伦的	我的	姓名	.	"

“我的名字叫卡梅隆。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ə; eɪ] [flæʃ] [krɒst] [mɝː:gətrɔɪdz] [feɪs] .

"	A	flash	crossed	Murgatroyd's	face	.
"	一个	闪光	交叉	默格特罗伊德	脸	.

“默格特罗伊德的脸上闪过一道光。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [dʒʌst][baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] .

"	I	might	have	known	who	you	were	,	just	by	seeing	you	with	McGlory	there	.
"	我	可能	有	已知	WHO	你	是	,	只是	经过	看到	你	和	麦格洛里	那里	.

“我可能一眼就能认出你，因为你当时和麦格洛里在一起。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ] . "

This	is	a	fortunate	meeting	.	"
这	是	一个	幸运	会议	.	"

这是一次幸运的相遇。

" ['fɔːtʃənət] ! " [kraɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Fortunate	!	"	cried	McGlory	,	dancing	around	the	front	of	the	car	.
"	幸运	!	"	哭	麦格洛里	,	跳舞	大约	这	正面	的	这	车	.

“太幸运了！”麦格洛里喊道，在车前跳来跳去。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [juː; jʊ][əʊld] ['tɪnhɔːn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

I	should	say	it	was	fortunate	,	you	old	tinhorn	—	for	us	,	if	not	for
我	应该	说	它	曾是	幸运	,	你	老的	锡角	—	为了	我们	,	如果	不是	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我应该说，你这个老家伙，这对我们来说是件好事——即使对你来说未必如此。

[wʌts] [ðɪs] [geɪm] [juːv] [pʊt] [ʌp] [ɒn]['məʊtə(r)] [mæt] ? "

What's	this	game	you've	put	up	on	Motor	Matt	?	"
是什么	这	游戏	你已经	放	向上	在	发动机	马特	?	"

你在Motor Matt上放的这个游戏是什么?

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ['eni] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)]['maɪldli] ,

"	If	we	do	any	talking	,	"	said	the	broker	mildly	,
"	如果	我们	做	任何	说	,	"	说	这	经纪人	轻微地	,

“如果我们进行任何洽谈的话，”经纪人温和地说，

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː'self] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

"	you'll	have	to	express	yourself	in	terms	that	I	can	understand	.
"	你会	有	到	表达	你自己	在	条款	那	我	能	理解	.

“你必须用我能理解的方式表达你的意思。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

" [jʊl] ['sævi] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	You'll	savvy	a	heap	before	we're	done	with	you	.	"
"	你会	精明	一个	堆	前	是	完毕	和	你	.	"

“在我们收拾完你之前，你会赚一大笔钱。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [went] [ɒn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Just	a	minute	,	"	went	on	Murgatroyd	.
"	只是	一个	分钟	,	"	去	在	默格特罗伊德	.

“稍等一下，”默格特罗伊德继续说道。

" [maɪ] [niːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	My	niece	is	in	the	car	with	me	,
"	我的	侄女	是	在	这	车	和	我	,

“我侄女和我同在车里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vaɪələnt] [tɔːk] .

and	I	think	it	well	that	she	should	not	listen	to	your	violent	talk	.
和	我	思考	它	出色地	那	她	应该	不是	听	到	你的	暴力	讲话	.

我认为她不应该听你那些激烈的言论。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	He	looked	around	.
"	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

" ['eɪmi] — —
" **Amy** — —
" 艾米 — —

艾米——

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
" **The** **girl** **was** **white** **,** **but** **she** **made** **no** **attempt** **to** **get** **out** **of** **the** **tonneau** **.**
" 这 女孩 曾是 白色的 , 但 她 制成 不 试图 到 得到 出去 的 这 货箱盖 .

“那个女孩是白人，但她没有试图从车厢里出来。”

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I'm** **not** **going** **to** **leave** **,** **Uncle** **Amos** **,** **"** **said** **she** **.**
" 我是 不是 去 到 离开 , 叔叔 阿莫斯 , " 说 她 .

“我不会离开的，阿莫斯叔叔，”她说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] . "
" **I** **want** **to** **hear** **more** **of** **this** **talk** **.** **"**
" 我 想 到 听到 更多的 的 这 讲话 . "

“我想继续听这个演讲。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] . "
" **You** **will** **please** **obey** **me** **,** **Amy** **,** **and** **leave** **the** **car** **.** **"**
" 你 将要 请 服从 我 , 艾米 , 和 离开 这 车 . "

“艾米，请你听我的话，下车。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **It** **is** **your** **car** **,** **"** **she** **answered** **,**
" 它 是 你的 车 , " 她 回答 ,

“那是你的车，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" **and** **I** **haven't** **any** **right** **to** **stay** **in** **it** **if** **you** **don't** **want** **me** **to** **.**
" 和 我 还没有 任何 正确的 到 停留 在 它 如果 你 不 想 我 到 .

“如果你不希望我待在那里，我也没有权利待在那里。”

" ['kæmərən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help]
" **Cameron** **opened** **the** **door** **for** **her** **and** **held** **out** **his** **hand** **to** **help**
" 卡梅伦 打开 这 门 为了 她 和 握住 出去 他的 手 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
her **down** **.**
她 向下 .

卡梅隆为她打开了车门，并伸出手扶她下车。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [bʌt; bət] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] .
She **paid** **no** **attention** **to** **the** **extended** **hand** **,** **but** **passed** **into** **the** **hotel** **.**
她 有薪酬的 不 注意力 到 这 扩展 手 , 但 通过了 进入 这 酒店 .

她没有理会伸出的手，径直走进了酒店。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , " [prə'siːdɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs]
" **Before** **we** **begin** **,** **"** **proceeded** **Murgatroyd** **,** **"** **let** **me** **ask** **you** **if** **you** **recognize** **this**
" 前 我们 开始 , " 继续 默格特罗伊德 , " 让 我 问 你 如果 你 认出 这
[wɒtʃ] .
watch **.**
手表 .

“在我们开始之前，”默格特罗伊德继续说道，“请问你是否认识这块手表？”

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **He** **offered** **the** **timepiece** **as** **he** **finished** **.**
" 他 提供 这 钟表 作为 他 完成的 .

“说完，他把手表递给了我。”

" [ɪts] [mæts] ! " [ɪk'skleɪmd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
" It's Matt's ! " exclaimed McGlory , snatching the watch .
" 它是 马特的 ! " 惊呼 麦格洛里 , 抢夺 这 手表 .

“是马特的！”麦格洛里惊呼一声，一把抢过手表。

" [hɪm] [moʊtoʊl] [mæts] [klɒk] , [æ'lei] [lait] , " [briːðd] [pɪŋ] .
" Him Motol Matt's clock , allee light , " breathed Ping .
" 他 摩托尔 马特的 钟 , 小巷 光 , " 呼吸 平 .

“他 Motol Matt 的钟，小巷灯光，”Ping 喘着气说。

[ðə; ði][həʊ'tel][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['kæmərən] , , [ænd; ənd] [pɪŋ]
The hotel proprietor was the only person , besides Cameron , McGlory , and Ping
这 酒店 业主 曾是 这 仅有的 人 , 除了 卡梅伦 , 麦格洛里 , 和 平
,
,
,

除了卡梅伦、麦格洛里和萍之外，酒店老板是唯一的人。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['broʊkərz] [wɜːdz] .
within reach of the broker's words .
之内 抵达 的 这 经纪人 字 .

经纪人的话语触手可及。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] , ['brækɪt] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" This conversation is of a private nature , Brackett , " said Murgatroyd significantly ,
" 这 对话 是 的 一个 私人的 自然 , 布拉克特 , " 说 默格特罗伊德 显著地 ,

“布拉克特，这是私人谈话，”默格特罗伊德意味深长地说。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] .
" even though it is taking place in the street in front of your hotel .
" 甚至 尽管 它 是 采取 地方 在 这 街道 在 正面 的 你的 酒店 .

“即使它就发生在你酒店门前的街道上。”

" ['brækɪt] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" Brackett excused himself and passed around the corner of the building .
" 布拉克特 已原谅 他自己 和 通过了 大约 这 角落 的 这 建筑 .

布拉凯特找了个借口，绕过了建筑物的拐角。

" [ðæt] [wɒtʃ] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , " [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][ɪn]
" That watch , " proceeded the broker , " will prove to you that your friend is in
" 那 手表 , " 继续 这 经纪人 , " 将要 证明 到 你 那 你的 朋友 是 在
[maɪ][hændz] .
my hands .
我的 双手 .

“那块表，”经纪人继续说道，“会向你证明你的朋友在我手里。”

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [kept] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .
He is being kept safely in a place which you will not be able to find .
他 是 存在 保留 安全 在 一个 地方 哪个 你 将要 不是 是 有能力的 到 寻找 .

他被安全地安置在一个你找不到的地方。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['lɛtəz] , [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [lef'tenənt] ['kæmərən] , [wʌn][tuː; tə] ,
I have written three letters , one to you , Lieutenant Cameron , one to McGlory ,
我 有 书面 三 信件 , 一 到 你 , 中尉 卡梅伦 , 一 到 麦格洛里 ,

我写了三封信，一封给你，卡梅伦中尉，一封给麦格洛里，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] .
and one to Mrs . Traquair .
和 一 到 太太 . 特拉奎尔 .

还有一份送给特拉奎尔夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][pəʊst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	will	not	be	necessary	to	post	two	of	them	,	for	I	can	tell	you	,
它	将要	不是	是	必要的	到	邮政	二	的	他们	,	为了	我	能	告诉	你	,

无需贴出其中两张图，因为我可以告诉你，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɒt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [kən'teɪn] .

face	to	face	,	what	the	letters	contain	.
脸	到	脸	,	什么	这	信件	包含	.

面对面，看看信里写了些什么。

" [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæmərən] ,

"	The	one	to	you	,	Cameron	,
"	这	一	到	你	,	卡梅伦	,

“献给你的，卡梅伦，

[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪəlz]

has	to	do	with	some	little	unpleasantness	connected	with	the	aëroplane	trials
有	到	做	和	一些	小的	不愉快	连接	和	这	飞机	试验

['riːs(ə)ntli] [held] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .

recently	held	at	Fort	Totten	.
最近	握住	在	堡	托滕	.

这与最近在托滕堡举行的飞机试验中发生的一些不愉快的事情有关。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] , [θruː] [hɪm] ,

Siwash	Charley	and	,	through	him	,
锡瓦什	查理	和	,	通过	他	,

Siwash Charley，并通过他，

[maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['rɒŋli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

myself	were	wrongly	suspected	of	complicity	in	an	accident	connected	with	the
我	是	错	怀疑	的	共谋	在	一个	事故	连接	和	这

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

flying	machine	.
飞行	机器	.

我本人被错误地怀疑与一起飞行器事故有关。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	has	been	very	annoying	to	me	.
这	有	到过	非常	恼人的	到	我	.

这让我非常恼火。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

Your	letter	contained	the	information	that	,	other	matters	being	satisfactorily	adjusted	,
你的	信	包含	这	信息	那	,	其他	事情	存在	令人满意地	调整	,

您的来信中包含以下信息：在其他事项得到妥善安排后，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['məʊtə(r)] [mæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ['ʌndə(r)] ['rɪt(ə)n] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

your	friend	Motor	Matt	would	be	released	under	written	promise	from	the
你的	朋友	发动机	马特	会	是	发布	在下面	书面	承诺	从	这

[ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['pəːsikjuːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli]

authorities	at	Fort	Totten	to	give	over	persecuting	me	and	Siwash	Charley
当局	在	堡	托滕	到	给	超过	迫害	我	和	锡瓦什	查理

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] .

for	a	crime	of	which	we	are	entirely	innocent	.
为了	一个	犯罪	的	哪个	我们	是	完全	清白的	.

你的朋友 Motor Matt 将在 Fort Totten 当局的书面保证下获释，承诺不再迫害我和 Siwash Charley，因为我们完全无辜地犯下了罪行。

" , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgərətɪvli] , [ɪ'miːdiətli] " [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	McGlory	,	to	put	it	figuratively	,	immediately	"	went	up	in	the	air	.
"	麦格洛里	,	到	放	它	比喻意义上	,	立即地	"	去	向上	在	这	空气	.

用比喻来说，麦格洛里立刻“飞上了天”。

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][eə(r)][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkæmərən] [ˈsaɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Before** **he** **could** **air** **his** **views** **,** **however** **,** **Cameron** **silenced** **him** **with** **a** **look** **.**
" 前 他 可以 空气 他的 浏览 , 然而 , 卡梅伦 沉默 他 和 一个 看 .

然而，还没等他发表意见，卡梅伦就用一个眼神让他噤声了。

" [ˈməʊtə(r)] [mæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd]
" **Motor** **Matt** **,** **according** **to** **your** **proposition** **,** **as** **I** **understand** **it** **,** " **returned**
" 发动机 马特 , 根据 到 你的 主张 , 作为 我 理解 它 , " 返回
[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈkɑːmli] ,
the **lieutenant** **calmly** **,**
这 中尉 平静地 ,

“马特少尉，根据你的提议，我理解是这样的，”中尉平静地回答道。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətiz] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsaɪwɒʃ]
" **is** **to** **be** **released** **providing** **the** **military** **authorities** **promise** **you** **and** **Siwash**
" 是 到 是 发布 提供 这 军队 当局 承诺 你 和 锡瓦什
[ˈtʃɑːrli] [ɪˈmjuːnəti] ? "
Charley **immunity** **?** **"**
查理 免疫 ? "

“如果军方保证你和西瓦什·查理享有豁免权，你们就会被释放吗？”

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈgʌvənɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
" **That** **is** **one** **of** **the** **conditions** **governing** **the** **release** **,** " **answered** **Murgatroyd** **.**
" 那 是 一 的 这 状况 治理 这 发布 , " 回答 默格特罗伊德 .

“这是释放条件之一，”默格特罗伊德回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ? "
" **What** **are** **the** **other** **conditions** **?** **"**
" 什么 是 这 其他 状况 ? "

“还有其他条件吗？”

" [wel] , [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə] [kənˈteɪnd] [ðæt] .
" **Well** **,** **the** **letter** **to** **McGlory** **contained** **that** **.**
" 出色地 , 这 信 到 麦格洛里 包含 那 .

“嗯，给麦格洛里的信里有这部分内容。”

[ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] , [æz; əz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][həʊld] [əˈgenst] [ðə; ði]
Mrs **.** **Traquair** **,** **as** **satisfaction** **for** **the** **mortgage** **which** **I** **hold** **against** **the**
太太 . 特拉奎尔 , 作为 满意 为了 这 抵押 哪个 我 抓住 反对 这
[trəˈkwɛr] [ˈhəʊmsted] , [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
Traquair **homestead** **,** **west** **of** **here** **,**
特拉奎尔 家园 , 西方 的 这里 ,

特拉奎尔夫人，作为我所持有的位于此地西侧的特拉奎尔宅基地抵押贷款的清偿，

[ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
is **to** **turn** **over** **the** **quarter** **section** **to** **me** **.**
是 到 转动 超过 这 四分之一 部分 到 我 .

就是把四分之一的部分交给我。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

[maɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [kənˈteɪnz] [ðæt] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
My **letter** **to** **Mrs** **.** **Traquair** **contains** **that** **proposition** **,**
我的 信 到 太太 . 特拉奎尔 包含 那 主张 ,

我写给特拉奎尔夫人的信中包含了这项提议，

[ænd; ənd][maɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [rɪˈkwests] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [ðæt] [wɒt] [aɪ][seɪ] ,
and **my** **letter** **to** **McGlory** **requests** **him** **to** **write** **Mrs** **.** **Traquair** **that** **what** **I** **say** **,**
和 我的 信 到 麦格洛里 请求 他 到 写 太太 . 特拉奎尔 那 什么 我 说 ,

我在给麦格洛里的信中请求他写信给特拉奎尔夫人，转达我所说的话：

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] , [ɪz] [truː] .

regarding	the	capture	of	Motor	Matt	,	is	true	.
关于	这	捕获	的	发动机	马特	,	是	真的	.

关于抓捕“摩托马特”一事属实。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [tɜːmz] .

McGlory	is	also	to	advise	her	to	accept	my	terms	.
麦格洛里	是	还	到	建议	她	到	接受	我的	条款	.

麦格洛里还要劝她接受我的条件。

[ɪf] [ðəʊz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] [ə'griː] [nɒt]

If	those	terms	are	accepted	,	and	if	the	authorities	at	Fort	Totten	agree	not
如果	那些	条款	是	公认	,	和	如果	这	当局	在	堡	托滕	同意	不是

[tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ,

to	persecute	me	,
到	迫害	我	,

如果这些条件被接受，并且托顿堡当局同意不迫害我，

[ɔː(r)] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , ['eni] ['fɜːðə(r)] , ['məʊtə(r)] [mæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

or	Siwash	Charley	,	any	further	,	Motor	Matt	will	be	released	.
或者	锡瓦什	查理	,	任何	更远	,	发动机	马特	将要	是	发布	.

或者 Siwash Charley，再进一步，Motor Matt 将被释放。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

"	The	cowboy	was	so	full	of	language	that	he	could	hardly	restrain	himself	.
"	这	牛仔	曾是	所以	满的	的	语言	那	他	可以	几乎	抑制	他自己	.

“那个牛仔满嘴脏话，几乎控制不住自己。”

['kæmərən] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .

Cameron	laid	a	hand	on	his	arm	and	pushed	him	away	.
卡梅伦	铺设	一个	手	在	他的	手臂	和	推动	他	离开	.

卡梅隆把手放在他的胳膊上，把他推开了。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	Murgatroyd	,	"	said	the	lieutenant	,
"	默格特罗伊德	,	"	说	这	中尉	,

“默格特罗伊德，”中尉说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .

"	you	have	just	made	the	most	impudent	and	brazen	proposition	I	ever	heard	.
"	你	有	只是	制成	这	最多	厚颜无耻	和	厚颜无耻	主张	我	曾经	听到	.

“你刚才提出的建议是我听过的最厚颜无耻、最无理取闹的。”

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [plæn][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

You	deliberately	plan	and	commit	a	crime	,
你	故意地	计划	和	犯罪	一个	犯罪	,

你蓄意策划并实施犯罪，

[ænd; ənd] [ðen] [plæn][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['liːg(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

and	then	plan	and	commit	another	to	save	you	from	legal	responsibility
和	然后	计划	和	犯罪	其他	到	节省	你	从	合法的	责任

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] . "

for	both	.	"
为了	两个都	.	"

然后他们再策划并实施另一项计划，以使你免于承担这两项计划的法律责任。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [weɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ,

"	You	look	at	it	in	a	prejudiced	way	,	"	returned	the	broker	,
"	你	看	在	它	在	一个	有偏见的	方式	,	"	返回	这	经纪人	,

“你的看法带有偏见，”经纪人回答道。

[əˈpærəntli] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈrʌfld] .

apparently	not	in	the	least	ruffled	.
显然	不是	在	这	至少	褶皱的	.

显然丝毫没有受到影响。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ?

"	What	is	your	answer	?
"	什么	是	你的	回答	?

你的答案是什么?

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] .

"	The	lieutenant	was	thoughtful	for	a	space	.
"	这	中尉	曾是	周到	为了	一个	空间	.

“中尉对空间考虑得很周到。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ɪˈmjuːnəti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	have	no	power	to	promise	you	immunity	,	"	said	he	.
"	我	有	不	力量	到	承诺	你	免疫	,	"	说	他	.

“我没有权力向你承诺豁免权，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [æt; ət] [fɔːt] [ˈtɒtən] ? "

"	You	will	take	it	up	with	your	superior	officer	at	Fort	Totten	?	"
"	你	将要	拿	它	向上	和	你的	优越的	官	在	堡	托滕	?	"

“你会向上级军官汇报托顿堡的事情吗？”

" [aɪ] [woʊnt] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] . "

"	I	won't	say	that	,	but	I	will	say	that	I	will	think	it	over	.	"
"	我	惯于	说	那	,	但	我	将要	说	那	我	将要	思考	它	超过	.	"

“我不会这么说，但我可以肯定地说，我会仔细考虑一下。”

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] .

"	That	is	all	I	can	ask	.
"	那	是	全部	我	能	问	.

“这就是我所能要求的全部了。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ? "

How	about	you	,	McGlory	?	"
如何	关于	你	,	麦格洛里	?	"

麦格洛里，你呢?

" [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈwaɪldkæts] ! " [ˈgɜːg(ə)ld] .

"	Sufferin	'	wildcats	!	"	gurgled	McGlory	.
"	遭受	-	野猫	!	"	咕噜咕噜	麦格洛里	.

“可怜的野猫们！”麦格洛里咕哝道。

" [hæv; həv] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] ?

"	Have	I	got	to	answer	that	?
"	有	我	得到	到	回答	那	?

我必须回答这个问题吗?

[hæv; həv] [aɪ] — — "

Have	I	—	—	"
有	我	—	—	"

我是否——”

" [hiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [brəʊk] [ɪn] [ˈkæmərən] , " [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] .

"	He'll	think	it	over	,	Murgatroyd	,	"	broke	in	Cameron	,	"	just	as	I	intend	doing	.
"	地狱	思考	它	超过	,	默格特罗伊德	,	"	打破	在	卡梅伦	,	"	只是	作为	我	打算	正在做	.

“他会好好考虑的，默格特罗伊德，”卡梅伦插话道，“就像我打算做的那样。”

[weə(r)] [ɪz] [ˈməʊtə(r)] [mæt] ? "

Where	is	Motor	Matt	?	"
在哪里	是	发动机	马特	?	"

“Motor Matt在哪儿？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['siːkrət] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli]['brəʊkə(r)] ['æktʃuəli] [smaɪld] .

"	That	is	my	secret	,	"	and	the	wily	broker	actually	smiled	.
"	那	是	我的	秘密	,	"	和	这	狡猾的	经纪人	实际上	微笑	.

“这是我的秘密，”狡猾的经纪人竟然笑了。

" [ɪz][hiː; hi][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	Is	he	far	from	here	?	"
"	是	他	远的	从	这里	?	"

他离这里远吗?

" [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] .

"	Another	secret	.
"	其他	秘密	.

另一个秘密。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [stəʊ]

While	you	are	thinking	the	matter	over	,	I	will	hunt	for	a	place	to	stow
尽管	你	是	思维	这	事情	超过	,	我	将要	打猎	为了	一个	地方	到	存放

[maɪ][kɑː(r)] .

my	car	.
我的	车	.

在你考虑这件事的时候，我会去找个地方停我的车。

" [hiː; hi][gɒt] [aʊt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][kræŋk] ,

"	He	got	out	to	use	the	crank	,
"	他	得到	出去	到	使用	这	曲柄	,

他下车去摇曲柄，

[ænd; ənd]['kæmərən] [kɔːt] - [ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	Cameron	caught	McGlory's	arm	and	led	him	into	the	hotel	.
和	卡梅伦	捕捉	-	手臂	和	引领	他	进入	这	酒店	.

卡梅隆抓住麦格洛里的胳膊，把他拉进了酒店。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪt][hɪm] ?

"	Why	didn't	I	hit	him	?
"	为什么	没有	我	打	他	?

我为什么没打他?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] .

"	the	cowboy	was	murmuring	dazedly	.
"	这	牛仔	曾是	淙淙	茫然地	.

牛仔喃喃自语，神情恍惚。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hɪt][hɪm] , ['kæmərən] , [ɔː(r)] [els] [hɪt][hɪm] [jɔː'self] ? "

"	Why	didn't	you	let	me	hit	him	,	Cameron	,	or	else	hit	him	yourself	?	"
"	为什么	没有	你	让	我	打	他	,	卡梅伦	,	或者	别的	打	他	你自己	?	"

“卡梅隆，你为什么不让我打他，或者你自己打他？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] — — [ɑː] !

"	Because	,	McGlory	,	we've	got	to	talk	this	over	and	—	—	Ah	!
"	因为	,	麦格洛里	,	我们已经	得到	到	讲话	这	超过	和	—	—	啊	!

“因为，麦格洛里，我们得好好谈谈这件事，而且——啊!

" [ðə; ði] [leftenənt] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['slendə(r)] [fɔːm] [swept] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	The	lieutenant	broke	off	as	a	slender	form	swept	toward	him	across	the	office	.
"	这	中尉	打破	离开	作为	一个	苗条	形式	扫荡	朝向	他	穿过	这	办公室	.

“中尉话音未落，一个纤细的身影就从办公室里朝他走来。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?

"	This	is	the	young	lady	,	I	believe	,	who	was	in	the	car	with	Mr	.	Murgatroyd	?
"	这	是	这	年轻的	女士	,	我	相信	,	WHO	曾是	在	这	车	和	先生	.	默格特罗伊德	?

“我相信，这位年轻女士就是当时和默格特罗伊德先生同车的那位女士吧？”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

"	The	girl	was	still	pale	,	but	there	was	resolution	in	her	face	and
"	这	女孩	曾是	仍然	苍白	,	但	那里	曾是	解决	在	她	脸	和

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“女孩脸色依然苍白，但她的脸上和举止中却透着坚定的神情。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	not	much	time	to	talk	,	"	said	she	,
"	我	有	不是	很多	时间	到	讲话	,	"	说	她	,

“我没太多时间说话，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kɒmz] [ɪn] .

"	for	what	I	say	must	be	said	before	my	uncle	comes	in	.
"	为了	什么	我	说	必须	是	说	前	我的	叔叔	来	在	.

“因为我必须在我叔叔进来之前说完我要说的话。”

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Mr	.	Murgatroyd	is	my	uncle	.
先生	.	默格特罗伊德	是	我的	叔叔	.

默格特罗伊德先生是我的叔叔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

I	am	a	school	teacher	and	live	in
我	是	一个	学校	老师	和	居住	在

我是一名教师，住在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['fɑːgəʊ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Fargo	with	my	mother	.
法戈	和	我的	母亲	.

我和母亲一起去了法戈。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,

For	some	time	I	have	been	in	poor	health	,
为了	一些	时间	我	有	到过	在	贫穷的	健康	,

我身体一直不太好，已经有一段时间了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] [wɪð] [hɪm] [θruː]

and	Mr	.	Murgatroyd	suggested	that	I	take	an	automobile	trip	with	him	through
和	先生	.	默格特罗伊德	建议	那	我	拿	一个	汽车	旅行	和	他	通过

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

this	part	of	the	country	,
这	部分	的	这	国家	,

默格特罗伊德先生建议我跟他一起开车游览这个地区。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] .

where	he	was	coming	to	look	up	some	of	his	investments	.
在哪里	他	曾是	未来	到	看	向上	一些	的	他的	投资	.

他来这里是为了查看他的一些投资情况。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

For	a	few	days	our	headquarters	have	been	here	.
为了	一个	很少	天	我们的	总部	有	到过	这里	.

我们的总部已经在这里待了几天了。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] -

Yesterday	afternoon	we	were	riding	to	the	north	and	west	of	Sykestown
昨天	下午	我们	是	骑术	到	这	北	和	西方	的	-

[wen] [æn; ən] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

when	an	aëroplane	came	sailing	toward	us	,
什么时候	一个	飞机	来了	帆船	朝向	我们	,

昨天下午，我们骑马向赛克斯敦的北部和西部方向行进时，一架飞机朝我们飞来。

[drɒpt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

dropped	down	close	to	the	automobile	,
掉落	向下	关闭	到	这	汽车	,

突然，他俯身靠近汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz]['məʊtə(r)] [mæt] [heɪld] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	a	young	man	whom	I	afterward	learned	was	Motor	Matt	hailed	my	uncle
和	一个	年轻的	男人	谁	我	之后	学习	曾是	发动机	马特	赞誉	我的	叔叔

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .

and	asked	him	some	question	.
和	问	他	一些	问题	.

后来我才知道，有个叫“摩托马特”的年轻人向我叔叔打招呼，问了他一些问题。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , ['məʊtə(r)] [mæt] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

When	my	uncle	answered	,	Motor	Matt	seemed	to	recognize	him	,
什么时候	我的	叔叔	回答	,	发动机	马特	似乎	到	认出	他	,

我叔叔接起电话时，摩托车马特似乎认出了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ə'weɪ] .

and	tried	to	turn	the	air	ship	away	.
和	尝试	到	转动	这	空气	船	离开	.

并试图让飞艇转向。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ,

My	uncle	had	a	rifle	near	him	,	and	he	fired	at	the	aëroplane	,
我的	叔叔	有	一个	步枪	靠近	他	,	和	他	被解雇	在	这	飞机	,

我叔叔身边有一支步枪，他向飞机开了枪。

['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] — —

injuring	the	machinery	so	that	it	fell	and	—	—
受伤	这	机械	所以	那	它	跌倒	和	—	—

损坏机器导致其倒塌——

" [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [brəʊk] [ɒf] ,

"	No	,	"	the	girl	broke	off	,
"	不	,	"	这	女孩	打破	离开	,

“不，”女孩突然停了下来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] .

seeing	the	look	of	alarm	that	crossed	the	faces	of	her	auditors	.
看到	这	看	的	警报	那	交叉	这	面孔	的	她	审计员	.

看到审计人员脸上闪过惊恐的表情。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] .

"	Motor	Matt	was	not	seriously	injured	,	but	the	aëroplane	was	damaged	.
"	发动机	马特	曾是	不是	严重地	受伤	,	但	这	飞机	曾是	损坏的	.

“马特先生没有受重伤，但飞机受损了。”

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʒɛsʌps] .

This	happened	about	ten	miles	out	,	on	the	road	to	Jessup's	.
这	发生	关于	十	英里	出去	,	在	这	路	到	杰瑟普的	.

这件事发生在离这里大约十英里远的地方，在去往杰瑟普的路上。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dʒɛsʌps] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

My	uncle	turned	around	and	took	me	to	Jessup's	,	where	he	left	me	.
我的	叔叔	转向	大约	和	采取	我	到	杰瑟普的	,	在哪里	他	左边	我	.

我叔叔转身带我去了杰瑟普家，把我丢在那里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [went] [sʌm; səm] [pleɪs] , [sɪ'kjʊəd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [help]

I	am	very	sure	that	he	then	went	some	place	,	secured	Siwash	Charley	to	help
我	是	非常	当然	那	他	然后	去	一些	地方	,	安全	锡瓦什	查理	到	帮助

[hɪm] ,

him	,
他	,

我非常肯定他之后去了某个地方，找来了西瓦什·查理来帮他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] .

and	made	a	prisoner	of	Motor	Matt	.
和	制成	一个	囚犯	的	发动机	马特	.

并被马特·莫托俘虏。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,

I	do	not	know	where	your	friend	was	taken	,
我	做	不是	知道	在哪里	你的	朋友	曾是	已采取	,

我不知道你的朋友被带到哪里去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒɛsʌps] [həʊm] — [west] [ɒv; əv]

but	it	could	not	have	been	a	great	way	from	Jessup's	home	—	west	of
但	它	可以	不是	有	到过	一个	伟大的	方式	从	杰瑟普的	家	—	西方	的

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

但那里离杰瑟普的家应该不会很远——就在路的西边。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	think	,	and	along	the	base	of	the	hills	,
我	思考	,	和	沿着	这	根据	的	这	丘陵	,

我认为，沿着山脚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

for	that	is	the	way	my	uncle	came	when	he	returned	to	the	farmhouse	.
为了	那	是	这	方式	我的	叔叔	来了	什么时候	他	返回	到	这	农家	.

因为我叔叔回到农舍时就是这么来的。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['dʒɛsʌps] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	stayed	at	Jessup's	all	night	and	came	here	this	morning	.
我们	入住	在	杰瑟普的	全部	夜晚	和	来了	这里	这	早晨	.

我们在杰瑟普家待了一整夜，今天早上才到这里。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [gɒt] [aʊt] , [lʊkt] [ðə; ði]

On	the	way	,	we	passed	the	aëroplane	,	and	my	uncle	got	out	,	looked	the
在	这	方式	,	我们	通过了	这	飞机	,	和	我的	叔叔	得到	出去	,	看起来	这

[mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] ,

machine	over	,
机器	超过	,

途中我们经过那架飞机，我叔叔下了车，仔细查看了飞机。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðæt] [wɒtʃ] .

and	came	back	with	that	watch	.
和	来了	后退	和	那	手表	.

然后他带着那块手表回来了。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	is	all	I	can	tell	you	.
"	那	是	全部	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些。

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .

Do	not	try	to	keep	me	any	longer	,	or	to	ask	me	any	questions	.
做	不是	尝试	到	保持	我	任何	更长	,	或者	到	问	我	任何	问题	.

不要再试图耽搁我，也不要问我任何问题。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːgəʊ] [baɪ] [treɪn] ,

I	shall	go	back	to	Fargo	by	train	,
我	将	去	后退	到	法戈	经过	火车	,

我将乘火车返回法戈。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .

for	I	do	not	like	the	way	my	uncle	is	doing	.
为了	我	做	不是	喜欢	这	方式	我的	叔叔	是	正在做	.

因为我不喜欢我叔叔的做法。

[aɪ] — [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz]

I	—	I	hope	that	you	will	find	your	friend	and	that	—	that	no	harm	has
我	—	我	希望	那	你	将要	寻找	你的	朋友	和	那	—	那	不	伤害	有

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

我——我希望你能找到你的朋友，并且——希望他没有受到伤害。

" [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɒtʃɪŋ]

"	The	girl	had	spoken	rapidly	,	and	with	nervous	impatience	,	continually	watching
"	这	女孩	有	说	快速	,	和	和	紧张的	不耐烦	,	持续	观看

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“女孩语速很快，神情焦躁不安，眼睛一直盯着门口。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə]

When	she	finished	,	she	turned	away	and	passed	hastily	up	the	stairs	leading	to
什么时候	她	完成的	,	她	转向	离开	和	通过了	草草	向上	这	楼梯	领导	到

[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

the	second	floor	.
这	第二	地面	.

她做完后，转身匆匆走上通往二楼的楼梯。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [held] , [ˈkæmərən] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [ˈspelbaʊnd] .

The	amazing	news	she	had	given	held	McGlory	,	Cameron	,	and	Ping	spellbound	.
这	惊人的	消息	她	有	给定	握住	麦格洛里	,	卡梅伦	,	和	平	着迷	.

她带来的惊人消息让麦格洛里、卡梅伦和萍都听得入了迷。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

While	they	stood	,	gazing	at	each	other	,	Murgatroyd	entered	the	office	.
尽管	他们	站立	,	凝视	在	每个	其他	,	默格特罗伊德	进入	这	办公室	.

他们站着，互相凝视着，这时默格特罗伊德走进了办公室。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] .

"	As	soon	as	you	have	come	to	a	decision	,	"	said	he	,	"	let	me	know	.
"	作为	很快	作为	你	有	来	到	一个	决定	,	"	说	他	,	"	让	我	知道	.

“一旦你做出决定，”他说，“就告诉我。”

" [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

"	Then	he	,	too	,	passed	up	the	stairs	.
"	然后	他	,	也	,	通过了	向上	这	楼梯	.

然后，他也上了楼。

[ˈkæmərən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Cameron	was	the	first	of	the	three	to	recover	his	wits	.
卡梅伦	曾是	这	第一的	的	这	三	到	恢复	他的	智慧	.

三人之中，卡梅伦第一个恢复了神智。

" [kwɪk] ! " [sed] [hiː; hi] , ['kætʃɪŋ] - [ɑːm] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

"	Quick	!	"	said	he	,	catching	McGlory's	arm	,	"	there's	no	time	to	be	lost	.
"	快的	!	"	说	他	,	捕捉	-	手臂	,	"	有	不	时间	到	是	丢失的	.

“快！”他抓住麦格洛里的胳膊说，“没有时间可以浪费了。”

[rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][send][ə; eɪ]['telɪgræm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

Run	over	to	the	railroad	station	and	send	a	telegram	to	Mrs	.	Traquair	,
跑步	超过	到	这	铁路	车站	和	发送	一个	电报	到	太太	.	特拉奎尔	,

McGlory	.
麦格洛里	.

赶紧跑到火车站去，给特拉奎尔·麦格洛里夫人发份电报。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['letə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Tell	her	to	pay	no	attention	to	any	letter	she	may	receive	from	Murgatroyd	.
告诉	她	到	支付	不	注意力	到	任何	信	她	可能	收到	从	默格特罗伊德	.

告诉她不要理会她可能收到的来自默格特罗伊德的任何信件。

[waɪl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

While	you're	doing	that	,
尽管	你是	正在做	那	,

当你这样做的时候，

[aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʒɛsʌps] .

I'll	get	out	the	car	and	we'll	make	a	run	out	on	the	road	to	Jessup's	.
患病的	得到	出去	这	车	和	出色地	制作	一个	跑步	出去	在	这	路	到	杰瑟普的	.

我下车，我们开车去杰瑟普家。

" , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] [wɜːk] , ['hʌsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	McGlory	,	inspired	with	the	necessity	for	rapid	work	,	hustled	for	the
"	麦格洛里	,	灵感	和	这	必要性	为了	迅速的	工作	,	匆忙	为了	这

['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

telegraph	office	.
电报	办公室	.

“麦格洛里受到加快工作的需要的鼓舞，匆匆赶往电报局。

['kæmərən] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

Cameron	hurried	to	the	shed	after	the	car	.
卡梅伦	慌忙	到	这	棚	后	这	车	.

卡梅伦追着车子匆匆跑向棚子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['redi] , [pɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

While	he	was	getting	the	machine	ready	,	Ping	mysteriously	disappeared	.
尽管	他	曾是	获得	这	机器	准备好	,	平	神秘地	消失	.

当平准备机器的时候，他神秘地消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [leftenənt] ['pʊld] [aʊt][pv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

As	the	lieutenant	pulled	out	of	the	shed	,	he	looked	for	the	cowboy
作为	这	中尉	拉	出去	的	这	棚	,	他	看起来	为了	这	牛仔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

and	the	Chinaman	.
和	这	中国人	.

中尉把车从棚子里开出来时，四处寻找牛仔和中国人。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Neither	was	in	sight	.
两者都不	曾是	在	视线	.

两人都不在视线范围内。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Two	minutes	later	McGlory	appeared	,	and	crossed	from	the	railroad	station	to
二	分钟	之后	麦格洛里	出现	,	和	交叉	从	这	铁路	车站	到

[ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

the	car	on	a	run	.
这	车	在	一个	跑步	.

两分钟后，麦格洛里出现了，他从火车站跑到汽车旁。

" [wɛrz] [pɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['kæmərən] .

"	Where's	Ping	?	"	demanded	Cameron	.
"	在哪里?	平	?	"	要求	卡梅伦	.

“Ping在哪儿？”卡梅伦问道。

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] .

"	That's	too	many	for	me	,	"	said	McGlory	.
"	那就是	也	许多	为了	我	,	"	说	麦格洛里	.

“对我来说太多了，”麦格洛里说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	thought	he	was	with	you	.	"
"	我	想法	他	曾是	和	你	.	"

我以为他和你在一起。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	And	I	had	the	idea	that	he	had	gone	with	you	.
"	和	我	有	这	主意	那	他	有	已消失	和	你	.

“我当时就觉得他跟你一起走了。”

[wel] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Well	,	we	can't	wait	for	him	,
出色地	,	我们	不能	等待	为了	他	,

我们真是迫不及待想见到他。

" [ænd; ənd] ['kæmərən] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

"	and	Cameron	drove	the	car	around	to	the	front	of	the	hotel	.
"	和	卡梅伦	驾驶	这	车	大约	到	这	正面	的	这	酒店	.

然后卡梅隆开车绕到酒店前面。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

A	man	was	crossing	the	street	.
一个	男人	曾是	过境	这	街道	.

一名男子正在过马路。

['kæmərən] [heild] [hɪm] .

Cameron	hailed	him	.
卡梅伦	赞誉	他	.

卡梅隆称赞了他。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['dʒɛsʌps] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Which	is	the	road	to	Jessup's	?	"	he	asked	.
"	哪个	是	这	路	到	杰瑟普的	?	"	他	问	.

“去杰瑟普家的路是哪条？”他问道。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	man	pointed	it	out	.
这	男人	尖	它	出去	.

那人指了出来。

['beəli] [hæd; həd][hi:; hi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wen] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

Barely	**had**	**he**	**given**	**the**	**directions**	**when**	**Murgatroyd**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**hotel**
仅仅	有	他	给定	这	方向	什么时候	默格特罗伊德	跑	出去	的	这	酒店

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**vanished**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**.**
和	消失了	大约	这	角落	的	这	建筑	.

他刚交代完路线，默格特罗伊德就跑出了酒店，消失在建筑物的拐角处。

" [hi:z] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] ! " [m'ɜ:məd] .

"	**He's**	**after**	**his**	**car**	**!**	**"**	**murmured**	**McGlory**	**.**
"	他是	后	他的	车	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“他是冲着他的车来的！”麦格洛里低声说道。

[sʌm; səm][wʌn] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:d] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dʒʌst][æz; əz]

Some	**one**	**jumped**	**to**	**the**	**footboard**	**and**	**scrambled**	**into**	**the**	**tonneau**	**just**	**as**
一些	一	跳了起来	到	这	踏板	和	打乱	进入	这	货箱盖	只是	作为

['kæmərən] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Cameron	**threw**	**in**	**the**	**switch**	**.**
卡梅伦	扔	在	这	转变	.

就在卡梅隆按下开关的瞬间，有人跳到脚踏板上，爬进了后车厢盖里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪŋ] .

It	**was**	**Ping**	**.**
它	曾是	平	.

是 Ping。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	**was**	**breathing**	**hard**	**,**	**and**	**his**	**yellow**	**face**	**was**	**as**	**near**	**white**	**as**	**it**
他	曾是	呼吸	难的	,	和	他的	黄色的	脸	曾是	作为	靠近	白色的	作为	它

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] .

could	**possibly**	**be**	**.**
可以	可能	是	.

他呼吸急促，黄褐色的脸几乎变得惨白。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [pɪŋ] ? " [ɑ:skt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Ping**	**?**	**"**	**asked**	**McGlory**	**.**
"	是什么	这	事情	和	你	,	平	?	"	问	麦格洛里	.

“平，你怎么了？”麦格洛里问道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] .

The	**Chinaman**	**held**	**up**	**one**	**hand**	**.**
这	中国人	握住	向上	一	手	.

中国人举起一只手。

[æz; əz][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sli:v] [fel] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ]

As	**the**	**flowing**	**sleeve**	**fell**	**away**	**his**	**yellow**	**fingers**	**could**	**be**	**seen**	**gripping**	**a**
作为	这	流动	袖子	跌倒	离开	他的	黄色的	手指	可以	是	已见	扣人心弦	一个

[swɪtʃ] [plʌg] .

switch	**plug**	**.**
转变	插头	.

随着飘逸的袖子滑落，可以看到他那双黄色的手指紧紧抓着一个开关插头。

" [mɜ:rg] - [plʌg] , " ['tʃætə] [pɪŋ] .

"	**Murg**	**forgettee**	**plug**	**,**	**"**	**chattered**	**Ping**	**.**
"	murg	-	插头	,	"	喋喋不休	平	.

“Murg 忘记插头，”Ping 喋喋不休地说。

" [maɪ] - [kɑ:(r)] , [teɪ'ki:] [plʌg] — —

"	**My**	**findee**	**car**	**,**	**takee**	**plug**	**—**	**—**
"	我的	-	车	,	拿	插头	—	—

我的车，拔掉插头——

" ['kæmərən] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [kəuks] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [peɪs] .

"	Cameron	let	off	a	shout	as	he	coaxed	the	automobile	into	a	faster	pace	.
"	卡梅伦	让	离开	一个	喊	作为	他	哄骗	这	汽车	进入	一个	快点	步伐	.

卡梅隆大喊一声，催促汽车加速。

" [ðæt] [nɔk] [aʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] [kən'sɜːnd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	knocks	out	Murgatroyd	,	so	far	as	chasing	us	is	concerned	,	"	said	he	.
"	那	敲门声	出去	默格特罗伊德	,	所以	远的	作为	追逐	我们	是	担心的	,	"	说	他	.

“就追赶我们而言，这下默格特罗伊德就没戏了，”他说。

" [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , .

"	Shake	hands	with	the	chink	for	me	,	McGlory	.
"	摇	双手	和	这	裂缝	为了	我	,	麦格洛里	.

麦格洛里，替我跟那个中国人握个手。

[aɪm] [tuː] [ɔːl] - ['faɪəd] ['bɪzi] .

I'm	too	all	-	fired	busy	.
我是	也	全部	-	被解雇	忙碌的	.

我忙得不可开交。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[kænt] ['fɪlɪps] , [dɪ'zɜːtə(r)] .

CANT	PHILLIPS	,	DESERTER	.
不能	菲利普斯	,	逃兵	.

菲利普斯，逃兵。

[ðə; ði][kɑː(r)] [slæmd] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['paɪpˌstem] [ænd; ənd] ['hʌsl] [æt; ət]

The	car	slammed	its	way	across	the	bridge	over	the	Pipestem	and	hustled	at
这	车	猛烈抨击	它是	方式	穿过	这	桥	超过	这	烟斗杆	和	匆忙	在

[ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][klɪp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɛsʌps] .

a	fifty	-	mile	-	an	-	hour	clip	in	the	direction	of	Jessup's	.
一个	五十	-	英里	-	一个	-	小时	夹子	在	这	方向	的	杰瑟普的	.

汽车猛地驶过皮普斯滕河上的桥梁，以每小时五十英里的速度朝着杰瑟普的方向疾驰而去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ðæts] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [gəʊld] ['bʊliən] , " [ri'mɑːk] .

"	There's	a	schoolma'm	that's	worth	her	weight	gold	bullion	,	"	remarked	McGlory	.
"	有	一个	-	那就是	值得	她	重量	金子	金条	,	"	评论	麦格洛里	.

“有一位女教师，她简直价值连城，”麦格洛里说道。

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Her	uncle	must	have	found	out	that	she	told	us	something	,
"	她	叔叔	必须	有	成立	出去	那	她	讲述	我们	某物	,

“她叔叔一定是发现她跟我们说了些什么。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['skætəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] . "

or	he	wouldn't	have	scattered	after	his	car	like	he	did	.	"
或者	他	不会	有	疏散	后	他的	车	喜欢	他	做过	.	"

否则他就不会像那样追着车跑了。

" [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [naʊ] , " ['tʃʌkl] ['kæmərən] ,

"	Much	good	it	will	do	him	now	,	"	chuckled	Cameron	,
"	很多	好的	它	将要	做	他	现在	,	"	轻笑	卡梅伦	,

“这对他现在有什么用呢？”卡梅伦笑着说。

" [sɪns] [pɪŋ] [hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [plʌg] .

"	since	Ping	has	robbed	the	machine	of	the	important	plug	.
"	自从	平	有	被抢劫	这	机器	的	这	重要的	插头	.

“因为 Ping 抢走了机器的重要插头。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['keələs] . "

For	once	the	broker	was	careless	.	"
为了	一次	这	经纪人	曾是	粗心	.	"

经纪人这次疏忽大意了。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

"	And	to	think	of	him	putting	a	bullet	into	the	aëroplane	and	bringing
"	和	到	思考	的	他	推杆	一个	子弹	进入	这	飞机	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

it	down	!
它	向下	!

“想想他竟然向飞机开枪，把它击落了！”

" [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	said	McGlory	through	his	teeth	.
"	说	麦格洛里	通过	他的	牙齿	.

麦格洛里咬牙切齿地说。

" [ai] ['rekən] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "

"	I	reckon	that	spoils	the	sale	to	the	government	.	"
"	我	估计	那	战利品	这	销售	到	这	政府	.	"

“我认为这会破坏向政府出售这笔东西的交易。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæmərən] , " [bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

"	It	may	,	"	returned	Cameron	,	"	but	all	I	can	say	is	I'm	sorry	if	it	does	.	"
"	它	可能	,	"	返回	卡梅伦	,	"	但	全部	我	能	说	是	我是	对不起	如果	它	做	.	"

“也许会，”卡梅伦回答说，“但如果真的发生了，我只能说我很抱歉。”

" [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [mæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	How	we're	to	find	Matt	is	a	conundrum	,	"	went	on	the	cowboy	.
"	如何	是	到	寻找	马特	是	一个	难题	,	"	去	在	这	牛仔	.

“我们该如何找到马特，这真是一个难题，”牛仔继续说道。

" [tɜːn] [west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʒɛsʌps] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	Turn	west	from	the	road	to	Jessup's	and	follow	the	hills	.
"	转动	西方	从	这	路	到	杰瑟普的	和	跟随	这	丘陵	.

从通往杰瑟普的路向西转弯，沿着山丘走。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

That	may	be	all	right	,	and	it	may	not	.
那	可能	是	全部	正确的	,	和	它	可能	不是	.

这或许没问题，或许不行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['sʌ.fər.ɪn] - [hɔːnd] [təudz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] . "

Sufferin	'	horned	toads	,	but	all	this	is	gettin	'	on	my	nerves	.	"
遭受	-	有角的	蟾蜍	,	但	全部	这	是	获得	-	在	我的	神经	.	"

可怜的角蟾蜍，但这一切都让我心烦意乱。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [mæt] — — "

"	Siwash	Charley	is	taking	care	of	Matt	—	—	"
"	锡瓦什	查理	是	采取	关心	的	马特	—	—	"

“Siwash Charley正在照顾Matt——”

" ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] !

"	Taking	care	of	him	!
"	采取	关心	的	他	!

“照顾他！”

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['tɪnhɔːn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .

I	can	imagine	how	the	tinhorn	is	doing	that	.
我	能	想象	如何	这	锡角	是	正在做	那	.

我能想象出那个锡喇叭是怎么做到的。

[ai] [həʊp] [pɑːd] [mæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	Pard	Matt	is	able	to	stand	it	.
我	希望	帕尔德	马特	是	有能力的	到	站立	它	.

我希望帕德·马特能承受得住。

" [ten] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,

"	Ten	miles	were	covered	in	short	order	,
"	十	英里	是	涵盖	在	短的	命令	,

短时间内就走了十英里，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	those	in	the	flying	car	had	a	glimpse	of	the	aëroplane	beside	the
和	那些	在	这	飞行	车	有	一个	一瞥	的	这	飞机	旁	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

而飞行汽车里的人们则瞥见了路边的飞机。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] [mʌtʃ] , " [ri'mɑːk] ['kæmərən] .

"	It	doesn't	seem	to	be	hurt	much	,	"	remarked	Cameron	.
"	它	不	似乎	到	是	伤害	很多	,	"	评论	卡梅伦	.

“看起来伤得不重，”卡梅伦说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	It	must	be	damaged	considerable	,	for	all	that	,	"	said	the	cowboy	.
"	它	必须	是	损坏的	大量	,	为了	全部	那	,	"	说	这	牛仔	.

“总而言之，它肯定损坏得很严重，”牛仔说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] , [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]

"	If	it	hadn't	been	,	Matt	would	have	got	away	before	Murgatroyd	could	take	the
"	如果	它	之前没有	到过	,	马特	会	有	得到	离开	前	默格特罗伊德	可以	拿	这

[gɜːl] [tuː; tə] ['dʒɛsʌps] ,

girl	to	Jessup's	,
女孩	到	杰瑟普的	,

“如果不是这样，马特就会在默格特罗伊德把女孩带到杰瑟普家之前逃走。”

[pɪk] [ʌp] ['saɪwɒʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] .

pick	up	Siwash	,	and	then	come	back	and	lay	him	by	the	heels	.
挑选	向上	锡瓦什	,	和	然后	来	后退	和	躺	他	经过	这	高跟鞋	.

抱起西瓦什，然后回来把他倒放在脚后跟上。

" ['kæmərən] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , ['dʒæmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [breɪks] .

"	Cameron	brought	the	car	to	a	halt	,	jamming	down	on	both	brakes	.
"	卡梅伦	带来	这	车	到	一个	停止	,	干扰	向下	在	两个都	刹车	.

“卡梅隆猛踩刹车，把车停了下来。”

" [pɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] .

"	Ping	,	"	said	he	,	"	go	back	and	watch	the	aëroplane	.
"	平	,	"	说	他	,	"	去	后退	和	手表	这	飞机	.

“平，”他说，“回去看飞机吧。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Here's	a	revolver	.
这里是	一个	左轮手枪	.

这是一把左轮手枪。

[doʊnt] [let] ['eni] [wʌn]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Don't	let	any	one	tamper	with	the	machine	.
不	让	任何	一	篡改	和	这	机器	.

禁止任何人擅自改动机器。

[wiːl; wil][biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

We'll	be	along	after	a	while	.
出色地	是	沿着	后	一个	尽管	.

我们一会儿就到。

" [pɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

"	Ping	was	accustomed	to	obey	orders	.
"	平	曾是	习惯	到	服从	订单	.

“平习惯服从命令。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] ['kæmərən] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

Without	a	word	he	took	the	weapon	Cameron	handed	to	him	and	got	out	of
没有	一个	单词	他	采取	这	武器	卡梅伦	递交	到	他	和	得到	出去	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

他一言不发地接过卡梅隆递给他的武器，下了车。

[ðə; ði] [leftenənt] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .

The	lieutenant	threw	in	the	switch	and	away	they	went	again	.
这	中尉	扔	在	这	转变	和	离开	他们	去	再次	.

中尉按下开关，他们又出发了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɪlz] , " [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] ,

"	There's	the	hills	,	"	announced	McGlory	,	after	a	period	of	speeding	,
"	有	这	丘陵	,	"	宣布	麦格洛里	,	后	一个	时期	的	超速	,

“山就在那儿，”麦格洛里在加速行驶了一段时间后宣布道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsti] [bluː] [laɪn] [ɒv; əv][ʌp'lift, 'ʌplift] .

pointing	to	the	misty	blue	line	of	uplifts	.
指向	到	这	蒙蒙	蓝色的	线	的	提升	.

指向那条朦胧的蓝色上升气流线。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed]

"	I	believe	I'll	break	from	the	trail	and	head	straight	for	them	,	"	said
"	我	相信	患病的	休息	从	这	踪迹	和	头	直的	为了	他们	,	"	说

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

“我相信我会脱离小路，径直朝他们走去，”卡梅伦说。

" [mait] [æz; əz] [wel] , " [ə'sent] .

"	Might	as	well	,	"	assented	McGlory	.
"	可能	作为	出色地	,	"	同意	麦格洛里	.

“不妨一试，”麦格洛里同意道。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [ges] , ['enihaʊ] ,

"	It's	all	a	guess	,	anyhow	,
"	它是	全部	一个	猜测	,	无论如何	,

“反正这一切都只是猜测。”

[ænd; ənd] [ðæt] [muːv] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] .

and	that	move	is	as	likely	to	be	right	as	any	other	we	can	make	.
和	那	移动	是	作为	可能	到	是	正确的	作为	任何	其他	我们	能	制作	.

而且，这一举措和其他任何举措一样，都有可能是正确的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

"	There	were	broad	marks	of	automobile	tires	in	the	dust	.
"	那里	是	广阔	标记	的	汽车	轮胎	在	这	灰尘	.

“尘土中留下了大片汽车轮胎的痕迹。”

['kæmərən] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Cameron	had	been	watching	them	.
卡梅伦	有	到过	观看	他们	.

卡梅隆一直在观察他们。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

Although	he	said	nothing	about	it	to	the	cowboy	,
虽然	他	说	没有什么	关于	它	到	这	牛仔	,

虽然他没有跟牛仔提起这件事，

[jet] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

yet	he	turned	from	the	road	at	a	point	where	another	car	had	made	the
然而	他	转向	从	这	路	在	一个	观点	在哪里	其他	车	有	制成	这

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

然而，他却在另一辆车转弯的地方拐了弯。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['hedɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,

Straight	for	the	hills	the	lieutenant	headed	,	and	as	they	came	closer	,
直的	为了	这	丘陵	这	中尉	标题	,	和	作为	他们	来了	更近	,

中尉径直朝山上走去，随着他们越来越近，

['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['kæmərənz] [ɑːm] .

McGlory	suddenly	dropped	a	hand	on	Cameron's	arm	.
麦格洛里	突然	掉落	一个	手	在	卡梅伦的	手臂	.

麦格洛里突然把手搭在了卡梅隆的胳膊上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Do	you	hear	it	?	"	asked	the	cowboy	excitedly	.
"	做	你	听到	它	?	"	问	这	牛仔	兴奋地	.

“你听到了吗？”牛仔兴奋地问道。

" [hɪə(r)] [wɒt] ? "

"	Hear	what	?	"
"	听到	什么	?	"

“听到什么了？”

" ['faɪərɪŋ] .

"	Firing	.
"	射击	.

开火。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] .

There	it	goes	again	.
那里	它	去	再次	.

它又来了。

" ['kæmərən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] .

"	Cameron	heard	it	,	but	it	was	very	faint	.
"	卡梅伦	听到	它	,	但	它	曾是	非常	头晕的	.

“卡梅伦听到了，但声音很微弱。”

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][nekst][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [sed]
" That sounds as though we were going to get next to something , " said
" 那 声音 作为 尽管 我们 是 去 到 得到 下一个 到 某物 , " 说
.
McGlory .
麦格洛里 .

“听起来好像我们要靠近什么东西了，”麦格洛里说。

" [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And looks like it , too .
" 和 看起来 喜欢 它 , 也 .

“看起来也确实如此。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [aɪ] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
Isn't that a horse I see against the background of a hill , over there ?
不是 那 一个 马 我 看 反对 这 背景 的 一个 爬坡道 , 超过 那里 ?

我好像看到那边山坡背景里有一匹马?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .
" The cowboy looked straight ahead .
" 这 牛仔 看起来 直的 前方 .

牛仔目不斜视。

" [jʊr; jər] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

“你说得对！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] .
" There's a horse there , and a man farther along .
" 有 一个 马 那里 , 和 一个 男人 更远 沿着 .

“那里有一匹马，再往前走一点还有一个人。”

[ðə; ði] [mænz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌplɪft] .
The man's shooting at the face of the uplift .
这 男人的 射击 在 这 脸 的 这 提升 .

那名男子正在向电梯井的正面射击。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[hɪə(r)] [ðæt] , ['kæmərən] ?
Hear that , Cameron ?
听到 那 , 卡梅伦 ?

听到了吗，卡梅伦?

[wʌts] [hiː; hi] ['weɪstɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's he wasting ammunition like that for ?
是什么 他 浪费 弹药 喜欢 那 为了 ?

他为什么要这样浪费弹药?

" ['kæmərən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
" Cameron did not answer ; he was busy looking and listening and running
" 卡梅伦 做过 不是 回答 ; 他 曾是 忙碌的 寻找 和 聆听 和 跑步
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

卡梅隆没有回答；他正忙着观察、倾听和驾驶汽车。

" ['θʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] ['əʊpənd] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" Thunder ! " exclaimed McGlory , as the scene opened clearer and clearer before
" 雷 ! " 惊呼 麦格洛里 , 作为 这 场景 打开 更清晰 和 更清晰 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“雷声！”麦克格洛里惊呼道，眼前的景象越来越清晰。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [tuː] [həʊlz] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ][pai'juːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst]
" there's a hole in the hillside — two holes , or I'm a Piute , for another just
" 有 一个 洞 在 这 山坡 — 二 孔 , 或者 我是 一个 皮尤特 , 为了 其他 只是
['əʊpənd] [ʌp] . "
opened up . "
打开 向上 . "

“山坡上有一个洞——或者说两个洞，不然我就是个皮尤特人，因为又多了一个洞。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , " [sed] ['kæmərən] .
" And the man's mounting the horse , " said Cameron .
" 和 这 男人的 安装 这 马 , " 说 卡梅伦 .

“那个人正骑上马，”卡梅伦说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .
" And some one is coming through that hole in the hill .
" 和 一些 一 是 未来 通过 那 洞 在 这 爬坡道 .

“有人正从山上的那个洞里钻出来。”

['sʌ.fər.ɪn] - [sə'praiziz] !
Sufferin ' surprises !
遭受 - 惊喜 !

真是意想不到的打击！

[waɪ] , [ɪts] [mæt] !
Why , it's Matt !
为什么 , 它是 马特 !

哦，原来是马特！

[lʊk] , ['kæmərən] !
Look , Cameron !
看 , 卡梅伦 !

看，卡梅隆！

[hiːz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
He's pointing toward the man , and saying something .
他是 指向 朝向 这 男人 , 和 说 某物 .

他指着那个人，说着什么。

[ai] [kænt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn]
I can't hear what he says , but it's a cinch he wants us to follow the man
我 不能 听到 什么 他 说道 , 但 它是 一个 肚带 他 想要 我们 到 跟随 这 男人
. "
. "
. "

我听不清他在说什么，但很明显他想让我们跟着那个人走。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !
" And it's a cinch we'll do it , too !
" 和 它是 一个 肚带 出色地 做 它 , 也 !

“我们肯定也能做到！”

" [kraɪd] ['kæmərən] .
" cried Cameron .
" 哭 卡梅伦 .

“卡梅伦喊道。”

" [pʊl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] , .
" Pull that other revolver out of my hip pocket , McGlory .
" 拉 那 其他 左轮手枪 出去 的 我的 时髦的 口袋 , 麦格洛里 .

“麦格洛里，从我的裤兜里掏出另一把左轮手枪。”

[doʊnt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
Don't use it , though , till I tell you to .
不 使用 它 , 尽管 , 直到 我 告诉 你 到 .

不过，在我允许之前，不许使用它。

[ðə; ði][beə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
The bare sight of it may be enough to bring the man to a halt .
这 裸 视线 的 它 可能 是 足够的 到 带来 这 男人 到 一个 停止 .

仅仅是看到它，就足以让这个人停下脚步。

" ['kæmərən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn] [hɒt]
" Cameron had turned the car and was plunging across the prairie in hot
" 卡梅伦 有 转向 这 车 和 曾是 骤降 穿过 这 草原 在 热的
[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['hɔːsmən] .
pursuit of the fleeing horseman .
追逐 的 这 逃离 骑手 .

“卡梅伦调转车头，飞驰过草原，紧追逃跑的骑马者。”

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʌn] ,
The car was going five feet to the horse's one ,
这 车 曾是 去 五 脚 到 这 马匹 一 ,

汽车比马快了五英尺，马比它快了一英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [kləʊz] .
and the pursuit was drawing to a rapid close .
和 这 追逐 曾是 绘画 到 一个 迅速的 关闭 .

追捕行动即将迅速结束。

" [ɪts] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ! " [ə'naʊnst] .
" It's Siwash Charley ! " announced McGlory .
" 它是 锡瓦什 查理 ! " 宣布 麦格洛里 .

“是西瓦什·查理！”麦格洛里宣布道。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['kæmərən] .
" I'd about made up my mind to that , " said Cameron .
" ID 关于 制成 向上 我的 头脑 到 那 , " 说 卡梅伦 .

“我差不多已经下定决心了，”卡梅伦说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [mæt] .
" He was shooting at Matt .
" 他 曾是 射击 在 马特 .

他当时正在向马特开枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , .
It looks as though we had arrived just in time , McGlory .
它 看起来 作为 尽管 我们 有 到达的 只是 在 时间 , 麦格洛里 .

看来我们来得正是时候，麦格洛里。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [liːpt] [ænd; ənd] [sweɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['preəri] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stʊd] [ʌp] ,
" As the car leaped and swayed across the prairie , the cowboy stood up ,
" 作为 这 车 跳跃 和 摇摆 穿过 这 草原 , 这 牛仔 站立 向上 ,

“当汽车在草原上颠簸摇晃时，牛仔站了起来，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæmərən] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
hanging to Cameron with one hand and waving the revolver with the other .
绞刑 到 卡梅伦 和 一 手 和 挥手 这 左轮手枪 和 这 其他 .

他一手抓住卡梅隆，一手挥舞着左轮手枪。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [dɪ'faɪəntli] .
Siwash Charley turned in his saddle and shook his fist defiantly .
锡瓦什 查理 转向 在 他的 鞍 和 摇晃 他的 拳头 公然挑衅 .

西瓦什·查理在马鞍上转过身，愤然挥舞着拳头。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] ['kæmərən] .
" He's going to fight , " said Cameron .
" 他是 去 到 斗争 , " 说 卡梅伦 .

“他会战斗的，”卡梅伦说。

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [kləʊz] .
" Look out for a shot when we come close .
" 看 出去 为了 一个 射击 什么时候 我们 来 关闭 .

“靠近时注意观察，我们会给你一次射击机会。”

[bʌt; bət][doʊnt]['faɪə(r)] [jet] , . "
But don't fire yet , McGlory . "
但 不 火 然而 , 麦格洛里 . "

但先别急着开枪，麦格洛里。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ? " [dɪ'mə:] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" What's the use of waiting ? " demurred the cowboy .
" 是什么 这 使用 的 等待 ? " 拒绝 这 牛仔 .

“等有什么用呢？”牛仔反问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['saɪwɒʃ] ['hæznt] ['əʊpənd] [ʌp][ɒn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "
" It's a wonder Siwash hasn't opened up on us before now . "
" 它是 一个 想知道 锡瓦什 还没有 打开 向上 在 我们 前 现在 . "

“真奇怪西瓦什之前竟然没有向我们敞开心扉。”

" [wiːl; wil] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We'll run him down in a minute .
" 出色地 跑步 他 向下 在 一个 分钟 .

“我们马上就追上他。”

[hɪz; ɪz] [hɔːs] — — [ɑː] , [hɑː] !
His horse — — Ah , ha !
他的 马 — — 啊 , 哈 !

他的马——啊哈！

[siː] [ðæt] .
See that .
看 那 .

你看。

" ['saɪwɒʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd]

"	Siwash	had	been	giving	rather	too	much	attention	to	the	pursuing	car	and
"	锡瓦什	有	到过	给予	相当	也	很多	注意力	到	这	追求	车	和

[tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

too	little	to	his	horse	.
也	小的	到	他的	马	.

“西瓦什当时把太多注意力放在了追赶的汽车上，而忽略了他的马。”

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [drɒpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði]

The	animal	dropped	a	foot	in	a	gopher	hole	and	turned	a	somersault	on	the
这	动物	掉落	一个	脚	在	一个	地鼠	洞	和	转向	一个	空翻	在	这

[draɪd] [grɑːs] .

dried	grass	.
干燥	草	.

这只动物一只脚踩进地鼠洞，在干草地上翻了个跟头。

['saɪwɒʃ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Siwash	shot	out	of	the	saddle	as	though	he	had	been	fired	from	a
锡瓦什	射击	出去	的	这	鞍	作为	尽管	他	有	到过	被解雇	从	一个

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

西瓦什像被大炮发射出去一样，猛地从马鞍上弹了下来。

['kærəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

caromed	across	the	prairie	,	and	then	lay	still	.
碰撞	穿过	这	草原	,	和	然后	躺	仍然	.

飞越草原，然后静止不动。

['kæmərən] ['nɪəli] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd][klæmp][ɒn]

Cameron	nearly	ran	over	the	scoundrel	before	he	could	shut	off	and	clamp	on
卡梅伦	几乎	跑	超过	这	恶棍	前	他	可以	关闭	离开	和	夹钳	在

[ðə; ði] [breɪks] .

the	brakes	.
这	刹车	.

卡梅隆差点撞到那个恶棍，幸好他及时熄火并踩下了刹车。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][baɪ]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

The	horse	,	escaping	a	broken	leg	by	almost	a	miracle	,	scrambled	to	its	feet	,
这	马	,	逃脱	一个	破碎的	腿	经过	几乎	一个	奇迹	,	打乱	到	它是	脚	,

那匹马几乎是奇迹般地从断腿中脱身，挣扎着站了起来。

[geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [snɔːt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['stɜːrəp] ['flaɪɪŋ] .

gave	a	frightened	snort	,	and	dashed	on	at	full	speed	,	stirrups	flying	.
给予	一个	害怕	哼哼	,	和	虚线	在	在	满的	速度	,	马镫	飞行	.

它惊恐地哼了一声，然后全速冲了出去，马镫都飞了出去。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [hɔːs] , " [sed] ['kæmərən] .

"	Never	mind	the	horse	,	"	said	Cameron	.
"	绝不	头脑	这	马	,	"	说	卡梅伦	.

“别管那匹马了，”卡梅伦说。

" [let] ['dʒɛsʌp][hæv; həv][ðə; ði] [bruːt] .

"	Let	Jessup	have	the	brute	.
"	让	杰瑟普	有	这	蛮力	.

“把那家伙交给杰瑟普吧。”

['saɪwɒʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['ɑːftə(r)] . "

Siwash	is	the	one	we're	after	.	"
锡瓦什	是	这	一	是	后	.	"

“我们要找的人就是西瓦什。”

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] ['iːzi] , " [rɪ'tɜːnd] ,
" He's coming easy , " returned McGlory ,
" 他是 未来 简单的 , " 返回 麦格洛里 ,

“他来得很轻松，”麦格洛里回答道。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
dropping the revolver on the seat and following the lieutenant out of the car .
下降 这 左轮手枪 在 这 座位 和 下列的 这 中尉 出去 的 这 车 .

他把左轮手枪扔在座位上，跟着中尉下了车。

['saɪwɒʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Siwash was lying silent and motionless on the ground .
锡瓦什 曾是 说谎 沉默的 和 静止不动 在 这 地面 .

西瓦什静静地躺在地上，一动不动。

['kæmərən] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
Cameron knelt beside him and laid a hand on his breast .
卡梅伦 跪下 旁 他 和 铺设 一个 手 在 他的 胸部 .

卡梅隆跪在他身边，把手放在他的胸口。

" [ɪz] [hiː; hi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] .
" Is he done for ? " asked McGlory .
" 是 他 完毕 为了 ? " 问 麦格洛里 .

“他完了吗？”麦格洛里问道。

['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Cameron shook his head .
卡梅伦 摇晃 他的 头 .

卡梅伦摇了摇头。

" [stʌnd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Stunned , that's all .
" 目瞪口呆 , 那就是 全部 .

“震惊，仅此而已。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊp] — —
If we had a rope — —
如果 我们 有 一个 绳索 — —

如果我们有一根绳子——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [pɪŋ] [taɪd]
" The only thing we've got in the way of a line is the piece of string Ping tied
" 这 仅有的 事物 我们已经 得到 在 这 方式 的 一个 线 是 这 片 的 细绳 平 系
[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [bæg] ,
around our lunch bag ,
大约 我们的 午餐 包 ,

“我们唯一能用来做线的东西就是萍琪系在我们午餐袋上的那根绳子。”

" [brəʊk] [ɪn] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [aʊt] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [p'ɒkɪts] .
" broke in McGlory , picking the weapons out of Siwash Charley's pockets .
" 打破 在 麦格洛里 , 挑选 这 武器 出去 的 锡瓦什 查理的 口袋 .

麦格洛里闯了进来，从西瓦什·查理的口袋里掏出武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的倒车；(Motor Matt's Reverse; or,)
第6/7页

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	These	are	no	good	,	"	he	added	,	after	a	brief	examination	.
"	这些	是	不	好的	,	"	他	额外	,	后	一个	简短的	考试	.

“这些不行，”他简单检查了一下后补充道。

" ['evri] ['kɑːtrɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] .

"	Every	cartridge	has	been	used	.
"	每一个	墨盒	有	到过	用过的	.

“所有墨盒都已使用完毕。”

[lets] [ləʊd] ['saɪwɒʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , ['kæmərən] ,

Let's	load	Siwash	into	the	tonneau	,	Cameron	,
我们来吧	加载	锡瓦什	进入	这	货箱盖	,	卡梅伦	,

卡梅伦，咱们把西瓦什装进后车厢盖里吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [mæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

and	I'll	agree	to	keep	him	quiet	until	we	can	get	to	where	Matt	is	waiting
和	患病的	同意	到	保持	他	安静的	直到	我们	能	得到	到	在哪里	马特	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我会同意让他保持沉默，直到我们到达马特等我们的地方。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

"	Between	them	Cameron	and	McGlory	lifted	the	huge	bulk	of	the	unconscious
"	之间	他们	卡梅伦	和	麦格洛里	抬起	这	巨大的	大部分	的	这	无意识

['rʌfiən] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] ,

ruffian	and	deposited	him	,
痞子	和	已存	他	,

“卡梅伦和麦格洛里合力抬起昏迷不醒的恶棍庞大的身躯，把他放下来。”

[nʌn] [tuː] ['dʒentli] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

none	too	gently	,	in	the	rear	of	the	car	.
没有任何	也	轻轻地	,	在	这	后部	的	这	车	.

不太温柔地，在汽车后座上。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [kræŋkt] [ʌp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	cowboy	climbed	in	beside	him	,	and	the	lieutenant	cranked	up	,	took	his	seat	,
这	牛仔	攀登	在	旁	他	,	和	这	中尉	曲柄	向上	,	采取	他的	座位	,

牛仔爬到他旁边，中尉发动引擎，坐了下来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	started	back	along	the	foot	of	the	hills	.
和	开始	后退	沿着	这	脚	的	这	丘陵	.

然后沿着山脚往回走。

[mæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

Matt	greeted	them	cheerily	as	they	drew	up	at	the	door	of	the	dugout	.
马特	问候	他们	兴高采烈地	作为	他们	画	向上	在	这	门	的	这	独木舟	.

当他们把车停在球员休息区门口时，马特热情地迎接了他们。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pɑːd] ? " [huːp, hwuːp] .

"	How	are	you	,	pard	?	"	whooped	McGlory	.
"	如何	是	你	,	帕尔德	?	"	欢呼	麦格洛里	.

“你好吗，伙计？”麦格洛里大声说道。

" [bruːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Bruised**	**a**	**little**	**and**	**mighty**	**hungry**	**,**	**but**	**otherwise**	**all**	**right**	**.**
"	瘀伤	一个	小的	和	强大的	饥饿的	,	但	否则	全部	正确的	.

“身上有点擦伤，也饿得厉害，但除此之外一切都好。”

[haʊz] ['saɪwɒʃ] ? "

How's	**Siwash**	**?**	**"**
怎么样	锡瓦什	?	"

Siwash怎么样了?

" [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] , [mæt] , " [sed] ['kæmərən] .

"	**In**	**need**	**of**	**a**	**rope**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**Cameron**	**.**
"	在	需要	的	一个	绳索	,	马特	,	"	说	卡梅伦	.

“马特，你需要一根绳子，”卡梅伦说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] ['hændi] ?

"	**Have**	**you**	**got**	**one**	**handy**	**?**
"	有	你	得到	一	便利	?

你手边有吗?

" [mæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

"	**Matt**	**ran**	**into**	**the**	**dugout**	**and**	**picked**	**up**	**part**	**of**	**the**	**rope**	**that**	**had**	**been**
"	马特	跑	进入	这	独木舟	和	挑选	向上	部分	的	这	绳索	那	有	到过

[juːst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒt] .

used	**to**	**secure**	**him**	**to**	**the**	**chair**	**and**	**the**	**cot**	**.**
用过的	到	安全的	他	到	这	椅子	和	这	婴儿床	.

“马特跑进休息区，捡起一段用来把他固定在椅子和担架上的绳子。

[wɪð] [ðɪs] ['kæmərən] [ænd; ənd] [meɪd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'tɜːnd]

With	**this**	**Cameron**	**and**	**McGlory**	**made**	**Siwash**	**Charley**	**secure**	**before**	**his**	**wits**	**returned**
和	这	卡梅伦	和	麦格洛里	制成	锡瓦什	查理	安全的	前	他的	智慧	返回

,

,

,

就这样，卡梅伦和麦格洛里在西瓦什·查理恢复意识之前，确保了他的安全。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

thus	**avoiding**	**a**	**possible**	**struggle**	**.**
因此	避免	一个	可能的	斗争	.

从而避免可能发生的冲突。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

As	**soon**	**as**	**this**	**part**	**of**	**the**	**work**	**was**	**finished**	**,**
作为	很快	作为	这	部分	的	这	工作	曾是	完成的	,

这部分工作完成后，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [grɪpt] ['məʊtə(r)] [mæt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

the	**cowboy**	**sprang**	**from**	**the**	**car**	**and**	**gripped**	**Motor**	**Matt**	**by**	**the**	**hand**	**.**
这	牛仔	弹簧	从	这	车	和	紧握	发动机	马特	经过	这	手	.

牛仔从车里跳出来，一把抓住摩托车手马特的手。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , [pɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**You've**	**had**	**a**	**rough**	**time**	**,**	**pard**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**something**	**of**	**a**
"	你已经	有	一个	粗糙的	时间	,	帕尔德	,	"	说	他	,	"	和	某物	的	一个

[rɪ'vɜːs] ,

reverse	**,**
撤销	,

“你最近过得不太好，伙计，”他说，“而且情况有点倒退。”

[ɪf] [wɒt] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['stækɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

if	**what**	**we've**	**learned**	**is**	**true**	**,**	**but**	**you're**	**stacking**	**up**	**pretty**	**well**	**for**	**all**	**that**	**.**
如果	什么	我们已经	学习	是	真的	,	但	你是	堆叠	向上	漂亮的	出色地	为了	全部	那	.

如果我们所了解到的情况属实，那么就你目前的表现而言，已经相当不错了。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? "

What	sort	of	a	place	is	this	,	anyhow	?	"
什么	种类	的	一个	地方	是	这	,	无论如何	?	"

这到底是个什么地方?

" [ɪts] ['fɪlɪps] - [əʊld]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , " [sed] [mæt] .

"	It's	Phillips	'	old	rendezvous	,	"	said	Matt	.
"	它是	菲利普斯	-	老的	会合	,	"	说	马特	.

“这是菲利普斯的老聚会地点,”马特说。

" ['fɪlɪps] ? " ['ekəud] ['kæmərən] .

"	Phillips	?	"	echoed	Cameron	.
"	菲利普斯	?	"	回声	卡梅伦	.

“菲利普斯?”卡梅伦重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [mæt] ? "

"	Do	you	mean	Siwash	Charley	,	Matt	?	"
"	做	你	意思是	锡瓦什	查理	,	马特	?	"

“马特,你指的是西瓦什·查理吗?”

" [nəʊ][wʌn] [els] . "

"	No	one	else	.	"
"	不	一	别的	.	"

“没有其他人了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	any	proof	of	it	?	"
"	有	你	任何	证明	的	它	?	"

“你有证据吗?”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" [mæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðə; ði][suːt] [keɪs] .

"	Matt	ran	into	the	dugout	and	presently	reappeared	with	the	suit	case	.
"	马特	跑	进入	这	独木舟	和	目前	再次出现	和	这	套装	案件	.

“马特跑进球员休息区,不久后拿着手提箱重新出现。”

" [tʃɑːns] [θruː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [wei] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Chance	threw	that	in	my	way	,	"	said	he	,	"	and	,	by	trying	to	save	it	for	you	,
"	机会	扔	那	在	我的	方式	,	"	说	他	,	"	和	,	经过	尝试	到	节省	它	为了	你	,

“这是命运安排的,”他说,“而我,想把它留给你。”

['kæmərən] , [aɪ] ['veri] ['nɪəli] [gɒt] [maɪ'self]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

Cameron	,	I	very	nearly	got	myself	into	more	trouble	than	I	could	manage	.
卡梅伦	,	我	非常	几乎	得到	我	进入	更多的	麻烦	比	我	可以	管理	.

卡梅伦,我差点就惹上了我无法控制的麻烦。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ɪ'nɪʃlz] .

Look	at	these	initials	.
看	在	这些	首字母	.

看看这些首字母。

" [mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] " [dʒiː] . [ef] . " [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd]

"	Matt	pointed	to	the	letters	"	G	.	F	.	"	on	the	end	of	the	stained	and
"	马特	尖	到	这	信件	"	G	.	F	.	"	在	这	结尾	的	这	染色	和

['məʊldi] [grɪp] .

mouldy	grip	.
发霉的	紧握	.

“马特指着沾满污渍和霉菌的握把末端的字母‘GF’。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['sætʃəl] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	This	must	be	the	very	satchel	,	don't	you	think	,	"	he	added	,
"	这	必须	是	这	非常	书包	,	不	你	思考	,	"	他	额外	,

“这肯定就是那个书包，你不觉得吗？”他补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs'teɪk] , ['əʊvə(r)][ɪn] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] ?

"	that	the	drummer	received	by	mistake	,	over	in	Devil's	Lake	City	?
"	那	这	鼓手	已收到	经过	错误	,	超过	在	魔鬼的	湖	城市	?

“鼓手在魔鬼湖城误收的那份？”

" ['kæmərən] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

"	Cameron	was	so	amazed	he	could	not	speak	.
"	卡梅伦	曾是	所以	惊叹	他	可以	不是	说话	.

卡梅隆惊讶得说不出话来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [frɒm; frəm] [mæt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Taking	the	suit	case	from	Matt	,	he	opened	it	up	on	the	ground	.
采取	这	套装	案件	从	马特	,	他	打开	它	向上	在	这	地面	.

他从马特手中接过行李箱，在地上打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['redɪli] .

It	was	not	locked	and	opened	readily	.
它	曾是	不是	已锁定	和	打开	容易	.

它没有上锁，很容易就打开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd] ['məʊldi] ['dɒkjumənts] [ˌɪn'saɪd] — [bluː] - [prɪnts] , ['treɪsɪŋ] ,

There	were	stained	and	mouldy	documents	inside	—	blue	-	prints	,	tracings	,
那里	是	染色	和	发霉的	文件	里面	—	蓝色的	-	印刷	,	追踪	,

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌmemə'rændə] .

and	pages	of	memoranda	.
和	页面	的	备忘录	.

里面有沾满污渍、发霉的文件——蓝图、描图纸和备忘录。

['kæmərən] [rəʊz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sætʃəlz] [dɪs'ɔːdəd] ['kɒntents] .

Cameron	rose	erect	and	stared	down	at	the	satchel's	disordered	contents	.
卡梅伦	玫瑰	直立	和	凝视	向下	在	这	书包	混乱	内容	.

卡梅伦直起身子，低头看着书包里凌乱不堪的东西。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	There's	no	doubt	about	it	,	"	he	muttered	.
"	有	不	怀疑	关于	它	,	"	他	低声说道	.

“毫无疑问，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][suːt] [keɪs] [ðæt] ['kæptɪn] ['fɔːtəˌskjuː] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [hɪm]

"	This	is	the	identical	suit	case	that	Captain	Fortescue	carried	across	the	lake	with	him
"	这	是	这	完全相同的	套装	案件	那	队长	福特斯克	携带	穿过	这	湖	和	他

[ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

that	day	it	was	supposed	he	started	for	St	.	Paul	,
那	天	它	曾是	据称	他	开始	为了	英石	.	保罗	,

“这和福特斯丘船长那天据说从湖对岸前往圣保罗时携带的行李箱一模一样。”

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

" [ə; eɪ] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] .
" A call came from the wagon .
" 一个 称呼 来了 从 这 车皮 .

“马车里传来一个声音。”

" [wɒt] [juː; jʊ] ['felə] [rʌfɪn] - [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɜː] ?
" What you fellers roughin ' things up with me fer ?
" 什么 你 伙计们 粗略 - 事物 向上 和 我 fer ?

你们这些家伙为什么对我动粗?

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [seɪ] [tɜː] [juː; jʊ] .
Murgatroyd has got somethin ' ter say ter you .
默格特罗伊德 有 得到 某物 - 特尔 说 特尔 你 .

Murgatroyd有话要对你说。

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [gəʊ] . "
When you hear that you'll be lettin ' me go . "
什么时候 你 听到 那 你会 是 莱廷 - 我 去 . "

当你听到这个消息时，你就会放我走。

" [hiːz] [stɪl] ['heɪzi] , " [sed] [mæt] .
" He's still hazy , " said Matt .
" 他是 仍然 朦胧 , " 说 马特 .

“他仍然神志不清，”马特说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [wʌts] ['hæpənd] .
" He doesn't remember what's happened .
" 他 不 记住 是什么 发生 .

他不记得发生了什么事。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli]
" They all stepped to the side of the car and looked down at Siwash Charley
" 他们 全部 步 到 这 边 的 这 车 和 看起来 向下 在 锡瓦什 查理
[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [siːt] .
where he lay helpless on the tonneau seat .
在哪里 他 躺 无助 在 这 货箱盖 座位 .

“他们都走到车边，低头看着无助地躺在后座上的西瓦什·查理。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] ['kæmərən] ['stɜːnli] , " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Murgatroyd , " said Cameron sternly , " has already told us what he had
" 默格特罗伊德 , " 说 卡梅伦 严厉地 , " 有 已经 讲述 我们 什么 他 有
[tuː; tə] [seɪ] . "
to say . "
到 说 . "

“默格特罗伊德，”卡梅伦严厉地说，“已经把他要说的话都告诉我们了。”

" [jiː; ji] - [duː; də] ['nʌθɪn] - [tɜː] [ˌem 'iː] [fɜː] ['tɑːkiːn] - [kiːr] [əʊ] - ['məʊtə(r)] [mæt] , " ['ræmbl]
" Ye kain't do nothin ' ter me fer takin ' keer o ' Motor Matt , " rambled
" 叶 - 做 什么也没有 - 特尔 我 fer 拿 - 基尔 o - 发动机 马特 , " 漫无目的地闲聊
['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .
Siwash Charley .
锡瓦什 查理 .

“你们不会对我做任何事来抢走马特的，”西瓦什·查理漫无目的地说道。

" [ai] ['triːtɪd] [hɪm] [waɪt] , [æn; ən] - [hiːl] [tel] [jiː; ji] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" I treated him white , an ' he'll tell ye the same thing . "
" 我 治疗 他 白色的 , 一个 - 地狱 告诉 是的 这 相同的 事物 . "

“我待他如白人，他也会告诉你同样的话。”

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [wɪv] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] , " [went] [ɒn] ['kæmərən] .
" That's not what we've captured you for , " went on Cameron .
" 那就是 不是 什么 我们已经 捕获 你 为了 , " 去 在 卡梅伦 .

“我们抓你可不是为了这个，”卡梅隆继续说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][kænt] ['fɪlɪps] .

"	You're	a	deserter	,	and	your	name	isn't	Siwash	Charley	,	but	Cant	Phillips	.
"	你是	一个	逃兵	,	和	你的	姓名	不是	锡瓦什	查理	,	但	不能	菲利普斯	.

“你是个逃兵，你的名字不是西瓦什·查理，而是坎特·菲利普斯。”

[jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒtən] , [maɪ][mæn] ,

You're	for	Totten	,	my	man	,
你是	为了	托滕	,	我的	男人	,

兄弟，你是托滕的支持者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] [lænd][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	a	court	-	martial	that	will	probably	land	you	where	you	won't	be	able	to
和	一个	法庭	-	武术	那	将要	大概	土地	你	在哪里	你	惯于	是	有能力的	到

[breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

break	the	law	for	a	long	time	to	come	.
休息	这	法律	为了	一个	长的	时间	到	来	.

还有可能被送上军事法庭，这很可能会导致你在很长一段时间内都无法再触犯法律。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

"	Then	,	for	the	first	time	since	his	senses	had	returned	,
"	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	感官	有	返回	,

“然后，自从他恢复意识以来，第一次，

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] [ment] .

Siwash	Charley	appeared	to	understand	all	that	his	capture	meant	.
锡瓦什	查理	出现	到	理解	全部	那	他的	捕获	意思是	.

西瓦什·查理似乎明白了被俘意味着什么。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kɔːz] .

THE	LOSING	CAUSE	.
这	输	原因	.

注定失败的事业。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [swɪtʃ] [plʌg] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['brækɪt] ,

Murgatroyd	must	have	had	an	extra	switch	plug	with	him	,	for	Brackett	,
默格特罗伊德	必须	有	有	一个	额外的	转变	插头	和	他	,	为了	布拉克特	,

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

proprietor	of	the	hotel	,
业主	的	这	酒店	,

默格特罗伊德肯定随身带着一个备用的开关插头，因为酒店老板布拉克特需要用到它。

[wɒz; wəz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [left] [taʊn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['kæmərən] ,

was	authority	for	the	assertion	that	he	left	town	shortly	after	Cameron	,
曾是	权威	为了	这	断言	那	他	左边	镇	不久	后	卡梅伦	,

,

McGlory	,
麦格洛里	,

有权威人士断言，他在卡梅伦和麦格洛里离开小镇后不久就离开了。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	Ping	had	taken	their	departure	.
和	平	有	已采取	他们的	离开	.

平已经离开了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [haʊ'evə(r)] , [went] [iːst] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['westən] [treɪl] .

Murgatroyd	,	however	,	went	east	,	while	the	other	car	took	a	western	trail	.
默格特罗伊德	,	然而	,	去	东方	,	尽管	这	其他	车	采取	一个	西	踪迹	.

然而，默格特罗伊德向东行驶，而另一辆车则向西行驶。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

What	**became**	**of**	**Murgatroyd**	**was**	**for**	**some**	**time**	**a**	**mystery**	**.**
什么	成为	的	默格特罗伊德	曾是	为了	一些	时间	一个	神秘	.

穆尔加特罗伊德的下落一度是个谜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [met] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['kærɪŋtən] ,

He	**was**	**not**	**met**	**along**	**the**	**road**	**between**	**Sykestown**	**and**	**Carrington**	**,**
他	曾是	不是	遇见	沿着	这	路	之间	-	和	卡灵顿	,

在赛克斯敦和卡灵顿之间的路上，没有人遇到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [taʊn] .

and	**he**	**was**	**not**	**seen**	**in**	**the**	**latter**	**town**	**.**
和	他	曾是	不是	已见	在	这	后者	镇	.

在后一个城镇里，人们没有见到他。

[hɪz; ɪz] [niːs] ['laɪkwaɪz] ['vænɪʃd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] — [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

His	**niece**	**likewise**	**vanished**	**,**	**taking**	**the**	**train**	**—**	**this**	**,**	**also**	**,**	**on**	**the**	**authority**	**of**
他的	侄女	同样地	消失了	,	采取	这	火车	—	这	,	还	,	在	这	权威	的

['brækɪt] — [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['fɑːgəʊ] .

Brackett	**—**	**and**	**presumably**	**returning**	**to**	**Fargo**	**.**
布拉克特	—	和	想必	返回	到	法戈	.

他的侄女也失踪了，乘火车——这也是布拉克特的说法——据推测，她回到了法戈。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlweɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['treʒəd] [ə; eɪ] [wɔːm]

For	**her**	**,**	**Motor**	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**always**	**thereafter**	**treasured**	**a**	**warm**
为了	她	,	发动机	马特	和	他的	朋友们	总是	此后	珍藏	一个	温暖的

[rɪ'gɑːd] .

regard	**.**
看待	.

从此以后，Motor Matt 和他的朋友们一直对她怀有深厚的感情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] ['rezəluːtli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [raɪt]

She	**had**	**turned**	**resolutely**	**against**	**a**	**relative**	**in**	**order**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**right**
她	有	转向	坚决地	反对	一个	相对的	在	命令	到	制作	当然	那	正确的

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and	**justice**	**were**	**meted**	**out**	**to**	**a**	**stranger**	**.**
和	正义	是	已记录	出去	到	一个	陌生人	.

她断然与一位亲戚反目成仇，以确保一位陌生人得到公正的对待。

[kænt] ['fɪlɪps] , ['eɪliəs] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] .

Cant	**Phillips**	**,**	**alias**	**Siwash**	**Charley**	**,**	**was**	**removed**	**to**	**Fort**	**Totten**	**.**
不能	菲利普斯	,	别名	锡瓦什	查理	,	曾是	已移除	到	堡	托滕	.

坎特·菲利普斯，又名西瓦什·查理，被转移到托顿堡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['treɪəl] ,

After	**a**	**trial**	**,**
后	一个	审判	,

经过一番审判，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['dægə(r)] [wɪtʃ] [pɪŋ]

during	**which**	**it**	**could**	**not**	**be**	**proved**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**the**	**dagger**	**which**	**Ping**
期间	哪个	它	可以	不是	是	已证实	那	他	有	丢失的	这	匕首	哪个	平

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

had	**found**	**in**	**the**	**woods**	**,**
有	成立	在	这	树林	,

在此期间，无法证明他丢失了平在树林里找到的那把匕首。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['kæptɪn] ['fɔːtəˌskjuː] [baɪ] [ə'griːmənt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] [delt]

or	that	he	had	met	Captain	Fortescue	by	agreement	or	otherwise	and	dealt
或者	那	他	有	遇见	队长	福特斯克	经过	协议	或者	否则	和	已处理

['faʊlli] [wɪð] [hɪm] ,

foully	with	him	,
肮脏的	和	他	,

或者他曾通过某种方式（包括事先约定）与福特斯丘船长见面，并以不正当手段对待了他。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz] ,

or	that	he	had	stolen	the	suit	case	and	the	plans	,
或者	那	他	有	被盗	这	套装	案件	和	这	计划	,

或者说他偷了手提箱和设计图。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪz(ə)n][æt; ət] ['levənwɜːθ] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [lɒŋ]

he	was	sent	to	the	government	prison	at	Leavenworth	to	serve	a	long
他	曾是	发送	到	这	政府	监狱	在	利文沃思	到	服务	一个	长的

[tɜːm] .

term	.
学期	.

他被送往莱文沃斯政府监狱服长期刑期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['fɪlɪps] - ['stɔːri] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] "

Phillips	'	story	was	to	the	effect	that	he	had	deserted	to	go	into	the	"
菲利普斯	-	故事	曾是	到	这	影响	那	他	有	荒凉的	到	去	进入	这	"

['bɪznəs] " [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['peikəs][dʒəunz] ,

business	"	of	stealing	horses	with	Pecos	Jones	,
商业	"	的	偷窃	马匹	和	佩科斯	琼斯	,

菲利普斯的说法是，他擅离职守，和佩科斯·琼斯一起去偷马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒəunz] - [pə'zeʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	that	the	suit	case	and	the	plans	were	in	Jones	'	possession	when	he
和	那	这	套装	案件	和	这	计划	是	在	琼斯	-	拥有	什么时候	他

— ['fɪlɪps] — [dʒɔɪnd] [hɪm] .

—	Phillips	—	joined	him	.
—	菲利普斯	—	加入	他	.

菲利普斯加入琼斯时，手提箱和图纸都在琼斯手中。

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	Phillips	could	not	deny	his	identity	,	nor	the	evident	fact	that	he	was	a
但	菲利普斯	可以	不是	否定	他的	身份	,	也不	这	明显	事实	那	他	曾是	一个

[dɪ'zɜːtə(r)] .

deserter	.
逃兵	.

但菲利普斯无法否认自己的身份，也无法否认自己是逃兵这一显而易见的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ,

For	this	he	received	a	sentence	that	was	the	limit	for	desertion	,
为了	这	他	已收到	一个	句子	那	曾是	这	限制	为了	逃兵	,

为此，他被判处了逃兵罪的最低刑期。

['leŋθənd] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] [ðæt] [hiː; hi]

lengthened	somewhat	by	the	belief	of	those	presiding	at	his	trial	that	he
加长	有些	经过	这	信仰	的	那些	主持	在	他的	审判	那	他

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] .

had	at	least	a	guilty	knowledge	of	the	other	crimes	imputed	to	him	.
有	在	至少	一个	有罪的	知识	的	这	其他	犯罪	估算	到	他	.

由于审判他的法官们认为他至少对其他被指控的罪行有罪的认知，审判时间有所延长。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɔ:t] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , ['ju:zɪŋ]

Mrs	**.**	**Traquair**	**was**	**very**	**much**	**wrought**	**up**	**when**	**she**	**discovered**	**how**	**Murgatroyd**	**,**	**using**
太太	.	特拉奎尔	曾是	非常	很多	锻	向上什么时候		她	发现	如何	默格特罗伊德	,	使用

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	**name**	**,**
她	姓名	,

特拉奎尔夫人发现默格特罗伊德冒用她的名字后，非常生气。

[hæd; həd] [bi'gail] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [træp] ['destɪnd] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]

had	**beguiled**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**into**	**a**	**trap**	**destined**	**to**	**free**	**the**
有	被迷惑	这	国王	的	这	发动机	男孩们	进入	一个	陷阱	注定	到	自由的	这

['brəʊkə(r)][ænd; ənd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [ɒv; əv] " [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] " [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] ,

broker	**and**	**Siwash**	**Charley**	**of**	**"**	**persecution**	**"**	**by**	**the**	**military**	**authorities**	**,**
经纪人	和	锡瓦什	查理	的	"	迫害	"	经过	这	军队	当局	,

他诱骗摩托车帮老大落入陷阱，目的是让经纪人和西瓦什·查理摆脱军方的“迫害”。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [trə'kwɛr]

and	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**to**	**secure**	**for**	**the**	**broker**	**himself**	**the**	**Traquair**
和	,	在	这	相同的	时间	,	到	安全的	为了	这	经纪人	他自己	这	特拉奎尔

['həʊmsted] .

homestead	**.**
家园	.

同时，也为经纪人自己确保了特拉奎尔宅邸的归属。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [plæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] ,

It	**was**	**an**	**audacious**	**plan**	**,**	**and**	**a**	**foolish**	**one**	**,**
它	曾是	一个	大胆的	计划	,	和	一个	愚蠢	一	,

这是一个大胆的计划，也是一个愚蠢的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sevrəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]

but	**the**	**several**	**steps**	**by**	**which**	**it**	**was**	**worked**	**were**	**covered**	**in**	**rather**	**a**
但	这	一些	步骤	经过	哪个	它	曾是	工作	是	涵盖	在	相当	一个

['mɑ:stəli] [weɪ] .

masterly	**way**	**.**
精湛	方式	.

但是，实现这一目标的几个步骤却被相当精妙地展现了出来。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [frendz] [ɪn]['fɑ:gəʊ] .

Mrs	**.**	**Traquair**	**had**	**departed**	**suddenly**	**for**	**a**	**visit**	**with**	**friends**	**in**	**Fargo**	**.**
太太	.	特拉奎尔	有	已离开	突然	为了	一个	访问	和	朋友们	在	法戈	.

特拉奎尔夫人突然动身前往法戈拜访朋友。

['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ə'ləʊn] ,

Learning	**of**	**this**	**,**	**and**	**from**	**this**	**one**	**insignificant**	**fact**	**alone**	**,**
学习	的	这	,	和	从	这	一	微不足道	事实	独自的	,

仅仅得知这一点，就从这一个微不足道的事实中，

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒt] .

Murgatroyd	**had**	**built**	**up**	**the**	**whole**	**fabric**	**of**	**his**	**plot**	**.**
默格特罗伊德	有	建造	向上	这	所有的	织物	的	他的	阴谋	.

默格特罗伊德精心策划了整个阴谋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

It	**was**	**a**	**losing**	**cause**	**,**	**and**	**Matt**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**it**	**,**	**for**	**,**
它	曾是	一个	输	原因	,	和	马特	有	到过	捕捉	在	它	,	为了	,

这是一场注定失败的行动，而马特也被卷入其中，因为……

[ɪf] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [ski:m] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

if	**the**	**audacious**	**scheme**	**was**	**to**	**be**	**successful**	**,**
如果	这	大胆的	方案	曾是	到	是	成功的	,

如果这项大胆的计划要成功，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn]['fæktə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

the	king	of	the	motor	boys	would	be	the	one	factor	that	made	it	so	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	会	是	这	一	因素	那	制成	它	所以	.

摩托车男孩之王是促成此事的关键因素。

['evriθɪŋ] [hɪndʒd] [ɒn] [hɪm] .

Everything	hinged	on	him	.
一切	铰链	在	他	.

一切都取决于他。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [pɪŋ] [ʌn'tɪl] [mæt] , ['kæmərən] ,

The	aëroplane	was	guarded	by	Ping	until	Matt	,	Cameron	,
这	飞机	曾是	守卫	经过	平	直到	马特	,	卡梅伦	,

飞机一直由平守卫，直到马特、卡梅隆……

[ænd; ənd] [riːtʃt] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['dʒɛsʌps] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tiːm]

and	McGlory	reached	Sykestown	over	the	trail	to	Jessup's	and	sent	a	team
和	麦格洛里	达到	-	超过	这	踪迹	到	杰瑟普的	和	发送	一个	团队

[ænd; ənd]['wægən] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [taʊn] .

and	wagon	back	to	bring	the	damaged	machine	into	town	.
和	车皮	后退	到	带来	这	损坏的	机器	进入	镇	.

麦格洛里沿着通往杰瑟普的小路到达了赛克斯敦，然后派出一队马车将受损的机器运回镇上。

[ðə; ði] [seɪm] ['wægən] [ðæt] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - ['laɪkwaɪz] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ['kʌntri]

The	same	wagon	that	hauled	it	into	Sykestown	likewise	hauled	it	across	country
这	相同的	车皮	那	拖拽	它	进入	-	同样地	拖拽	它	穿过	国家

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] .

and	back	to	Fort	Totten	.
和	后退	到	堡	托滕	.

同一辆马车将它运到赛克斯敦后，又将它运过乡村，送回了托顿堡。

[mæt] , , [ænd; ənd] ['kæmərən] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] -

Matt	,	McGlory	,	and	Cameron	,	before	leaving	the	dugout	to	return	to	Sykestown
马特	,	麦格洛里	,	和	卡梅伦	,	前	离开	这	独木舟	到	返回	到	-

[wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,

with	their	prisoner	,
和	他们的	囚犯	,

马特、麦格洛里和卡梅伦在离开球员休息区带着他们的囚犯返回赛克斯敦之前，

['lɪŋgəd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

lingered	to	talk	over	recent	events	,	hear	each	other's	account	of	what	had
徘徊不去	到	讲话	超过	最近的	活动	,	听到	每个	其他的	帐户	的	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他们逗留了一会儿，谈论最近发生的事情，听对方讲述事情经过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθn] [ruːm] .

and	to	make	a	further	examination	of	the	earthen	room	.
和	到	制作	一个	更远	考试	的	这	土	房间	.

并对土屋进行进一步勘察。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [seɪv] [ə; eɪ]['slendə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]

Nothing	of	any	importance	was	found	,	save	a	slender	supply	of	food	in	the
没有什么	的	任何	重要性	曾是	成立	,	节省	一个	苗条	供应	的	食物	在	这

[bɒks] ['kʌbəd] ,

box	cupboard	,
盒子	橱柜	,

除了橱柜里少量的食物外，没有发现任何重要的东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['kɔnfiskeitid] .

which	was	promptly	confiscated	.
哪个	曾是	及时	没收	.

随即被没收。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [left] , [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	the	friends	left	,	they	closed	the	door	,
什么时候	这	朋友们	左边	,	他们	关闭	这	门	,

朋友们离开时，把门关上了。

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [skriːnz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

allowed	the	painted	screens	to	fall	into	place	over	the	door	and	the	broken	window	,
允许	这	绘	屏幕	到	落下	进入	地方	超过	这	门	和	这	破碎的	窗户	,

让涂漆的屏风落到门和破损的窗户上，

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [haʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	then	marked	with	astonishment	how	,	at	a	little	distance	,
和	然后	标记	和	惊讶	如何	,	在	一个	小的	距离	,

然后惊讶地发现，在不远处，

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɔːləs] [rɪ'triːt] .

even	they	were	at	a	loss	to	mark	the	particular	place	of	that	lawless	retreat	.
甚至	他们	是	在	一个	损失	到	标记	这	特别的	地方	的	那	无法无天	撤退	.

就连他们也想不出那次非法逃亡的具体地点。

" [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rɔbəz] - [ruːst] , " [dɪ'kleəd] ,

"	It's	a	regular	robbers	'	roost	,	"	declared	McGlory	,
"	它是	一个	常规的	强盗	-	栖息地	,	"	声明	麦格洛里	,

“这里简直就是盗匪的巢穴，”麦格洛里宣称。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .

looking	back	as	the	car	carried	them	toward	the	road	.
寻找	后退	作为	这	车	携带	他们	朝向	这	路	.

车子载着他们驶向公路，他们回头望去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] ['kæmərən] .

"	It	ought	to	be	destroyed	,	"	said	Cameron	.
"	它	应该	到	是	损毁	,	"	说	卡梅伦	.

“它应该被销毁，”卡梅伦说。

" [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɔːləs] [men] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	knowledge	of	its	presence	is	an	invitation	for	some	other	lawless	men	to	make	use	of	it	.	"
"	一个	知识	的	它是	在场	是	一个	邀请	为了	一些	其他	无法无天	男人	到	制作	使用	的	它	.	"

“知道它的存在，就等于邀请其他不法之徒来利用它。”

" ['peikəs][dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " ['ædɪd] .

"	Pecos	Jones	,	for	example	,	"	added	McGlory	.
"	佩科斯	琼斯	,	为了	例子	,	"	额外	麦格洛里	.

“例如佩科斯·琼斯，”麦格洛里补充道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [get][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	How	much	money	did	that	fellow	get	from	you	,	Matt	?	"
"	如何	很多	钱	做过	那	同伴	得到	从	你	,	马特	?	"

“马特，那家伙从你这儿骗了多少钱？”

" [twelv] [d'ɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" Twelve dollars , " answered Matt .
" 十二 美元 , " 回答 马特 .

“十二美元，”马特回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
" If he hadn't been in such a hurry ,
" 如果 他 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 ,

“如果他不是那么着急的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['mʌni] [belt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] . "
he might have found my money belt and secured three hundred more . "
他 可能 有 成立 我的 钱 腰带 和 安全 三 百 更多的 . "

他可能找到了我的钱袋，又弄到了三百块钱。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ɒf] ['iːzi] , " [sed] ['kæmərən] .
" You got off easy , " said Cameron .
" 你 得到 离开 简单的 , " 说 卡梅伦 .

“你算是幸运的，”卡梅伦说。

" [nɒt] [səʊ] ['iːzi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [lef'tenənt] .
" Not so easy , after all , lieutenant .
" 不是 所以 简单的 , 后 全部 , 中尉 .

“果然没那么容易，中尉。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [set] - [tuː; tə] [wɪð] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld]
I wouldn't go through that set - to with Siwash Charley again for all the gold
我 不会 去 通过 那 放 - 到 和 锡瓦什 查理 再次 为了 全部 这 金子
[ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['mɪntɪd] .
that was ever minted .
那 曾是 曾经 铸币 .

就算给我全世界所有的黄金，我也不想再跟西瓦什·查理发生那种冲突了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [gʌnz] , ['eniweɪ] . "
I don't like guns , anyway . "
我 不 喜欢 枪支 , 反正 . "

我本来就不喜欢枪。

" ['sʌmθɪn] - [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , " [əb'zɜːvd] .
" Somethin ' queer about that , too , " observed McGlory .
" 某物 - 酷儿 关于 那 , 也 , " 观察到 麦格洛里 .

“这件事也有些奇怪，”麦格洛里评论道。

" [ɪk'spləʊsɪv] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mæts] ['hɒbi] , [bʌt; bət] [set] [ɒf] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [tjuːb] ,
" Explosive engines are Matt's hobby , but set off an explosion in a steel tube ,
" 爆炸物 发动机 是 马特的 爱好 , 但 放 离开 一个 爆炸 在 一个 钢 管子 ,

“爆炸性发动机是马特的爱好，但他却想在钢管中引爆爆炸物。”

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [liːd] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃai] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .
with a piece o ' lead in front o ' it , an ' he shies clear off the road .
和 一个 片 o - 带领 在 正面 o - 它 , 一个 - 他 害羞 清除 离开 这 路 .

前面放着一块铅块，它吓得赶紧躲开了路。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [sent] [ɒn] [tuː; tə] [fɔːt]
" The next day , after the aëroplane had been brought in and sent on to Fort
" 这 下一个 天 , 后 这 飞机 有 到过 带来 在 和 发送 在 到 堡
['tɒtən] ,
Totten ,
托滕 ,

“第二天，飞机被运抵并送往托顿堡之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['veəriəs] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['brækɪt] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

and	the	boys	had	learned	various	things	from	Brackett	concerning	Murgatroyd
和	这	男孩们	有	学习	各种各样的	事物	从	布拉克特	有关	默格特罗伊德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ,

and	his	niece	,
和	他的	侄女	,

男孩们从布拉克特那里了解到了关于默格特罗伊德和他的侄女的各种事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] ['dɛvəlz] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['teɪkɪŋ] [kænt] ['fɪlɪps] [wɪð]

the	little	party	moved	on	toward	Devil's	Lake	in	the	car	,	taking	Cant	Phillips	with
这	小的	派对	已搬	在	朝向	魔鬼的	湖	在	这	车	,	采取	不能	菲利普斯	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这小队人马乘车前往魔鬼湖，坎特·菲利普斯也一同前往。

[wen] [ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [mæt] .

When	the	post	was	reached	there	was	a	disagreeable	surprise	awaiting	Matt	.
什么时候	这	邮政	曾是	达到	那里	曾是	一个	令人不快的	惊喜	等待中	马特	.

当马特到达目的地时，他却遭遇了一件令人不快的意外。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

It	came	in	the	shape	of	a	telegram	from	headquarters	,
它	来了	在	这	形状	的	一个	电报	从	总部	,

它以总部发来的电报的形式送达。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəlz][æt; ət] [fɔːt] ['maɪər][hæd; həd] [biːn] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] , [ænd; ənd]

announcing	that	the	trials	at	Fort	Myer	had	been	indefinitely	postponed	,	and
宣布	那	这	试验	在	堡	迈尔	有	到过	无限期	推迟	,	和

[ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

that	,	therefore	,
那	,	所以	,

宣布在迈尔堡的审判无限期推迟，因此，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'kwɛr] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['niːdɪd] .

another	of	the	Traquair	aëroplanes	would	not	be	needed	.
其他	的	这	特拉奎尔	飞机	会	不是	是	需要	.

不需要再添置一架特拉奎尔航空飞机了。

" [bæŋ] [gəʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ! " [mɔːn, məun] .

"	Bang	goes	fifteen	thousand	!	"	mourned	McGlory	.
"	砰	去	十五	千	!	"	哀悼	麦格洛里	.

“砰的一声，一万五千！”麦格洛里哀叹道。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd] , " [sə'dʒestid] ['kæmərən] ,

"	The	department	may	change	its	mind	,	"	suggested	Cameron	,
"	这	部门	可能	改变	它是	头脑	,	"	建议	卡梅伦	,

卡梅伦暗示说：“该部门可能会改变主意。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [h'ïəz] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪt] - [ə'weɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntuː] [welz] ['kaʊnti]

"	when	it	hears	about	that	straight	-	away	flight	of	the	aëroplane	into	Wells	County
"	什么时候	它	听到	关于	那	直的	-	离开	航班	的	这	飞机	进入	威尔斯	县

. "

"
.

“当它听说那架飞机径直飞向威尔斯县时。”

" [waɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪz] [ˈʧeɪndʒɪŋ] [ɪts][maɪnd] , " [sed] [mæt] , [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" While the war department is changing its mind , " said Matt , smothering his
" 尽管 这 战争 部门 是 变化 它是 头脑 , " 说 马特 , 窒息 他的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
disappointment with a laugh ,
失望 和 一个 笑 ,

“虽然国防部正在改变主意，”马特说着，用笑声掩饰住失望。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]
" McGlory and I will get busy putting the aëroplane into shape and then look
" 麦格洛里 和 我 将要 得到 忙碌的 推杆 这 飞机 进入 形状 和 然后 看
[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] [njuː] . "
for fresh fields and pastures new . "
为了 新鲜的 字段 和 牧场 新的 . "

“我和麦格洛里会忙着把飞机修好，然后去寻找新的田地和牧场。”

" [ðæt] [hɪts] [ˌem ˈiː] , [pɑːd] , " [sed] .
" That hits me , pard , " said McGlory .
" 那 点击量 我 , 帕尔德 , " 说 麦格洛里 .

“这话让我很受触动，伙计，”麦格洛里说道。

" [aɪv] [biːn] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʧeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
" I've been pining for a change of scene ,
" 我已经 到过 思念 为了 一个 改变 的 场景 ,

我一直渴望换个环境，

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] [waɪl] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz][æt; ət] [lɑːdʒ] . "
but I hate to leave this vicinity while Murgatroyd is at large . "
但 我 恨 到 离开 这 附近 尽管 默格特罗伊德 是 在 大的 . "

但只要默格特罗伊德还逍遥法外，我就不想离开这附近。

" [fəˈget] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [dʒəʊ] , " [ˈkaʊnsld] [mæt] .
" Forget Murgatroyd , Joe , " counseled Matt .
" 忘记 默格特罗伊德 , 乔 , " 咨询 马特 .

“别理会默格特罗伊德了，乔，”马特劝道。

" [ɪf] [hiːl] [fəˈget] [ˌjuː ˈes] , [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
" If he'll forget us , yes , but I don't think he will .
" 如果 地狱 忘记 我们 , 是的 , 但 我 不 思考 他 将要 .

“如果他会忘记我们，那当然会，但我认为他不会。”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈnʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kənˈteɪn]
THE NEXT NUMBER (26) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（26）将包含

[ˈməʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk]
Motor Matt's " Make and Break
发动机 马特的 " 制作 和 休息

Motor Matt 的“制造与破坏”

" [ɔː(r)] ,
" OR ,
" 或者 ,

“或者，

[əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
Advancing the Spark of Friendship .
前进 这 火花 的 友谊 .

点燃友谊之火。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] — [wɒt] [nekst] ?
The Skeleton in the Closet — What Next ?
这 骨骼 在 这 壁橱 — 什么 下一个 ?

衣橱里的骷髅——接下来会发生什么?

— ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] — ['mɑːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] — [ðə; ði] [stɑːt] — [ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs]
— Bringing the Skeleton Out — Marking Out a Course — The Start — A Shot Across
— 带来 这 骨骼 出去 — 标记 出去 一个 课程 — 这 开始 — 一个 射击 穿过
[ðə; ði] [bəʊz] — [ðə; ði][mæn] ['hʌntəz] — ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] — [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [rəʊp] — [ə; eɪ][bəʊlt]
the Bows — The Man Hunters — Fooling the Cowboys — The Trailing Rope — A Bolt
这 弓 — 这 男人 猎人 — 愚弄 这 牛仔 — 这 尾随 绳索 — 一个 螺栓
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] — " [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] " — [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ʌn'welkəm]
from the Blue — " Advancing the Spark " — The Trail to the River — Unwelcome
从 这 蓝色的 — " 前进 这 火花 " — 这 踪迹 到 这 河 — 不受欢迎
['kɔːlə] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] — [ə; eɪ] ['rɪskɪ] ['ventʃə(r)] — [kən'kluːʒn] .
Callers — An Unexpected Turn — A Risky Venture — Conclusion .
来电者 — 一个 意外 转动 — 一个 风险 风险投资 — 结论 .

—取出骷髅—划定路线—开始—警告—猎人—愚弄牛仔—拖绳—晴天霹雳—“推进火花”—通往河流的小径—不速之客—意想不到的转折—冒险—结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 14 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月14日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each **.**
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 **months** **65c** **.**
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 **months** **85c** **.**
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] [ˈkɒpi] [tuː] [jˈiəz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːdə(r)] , [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)] ,
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **-** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [rɪsk] .
bank **check** **or** **draft** **,** **at** **our** **risk** **.**
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈletə(r)]
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **-** **stamps** **in** **ordinary** **letter**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈprɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːz] .
THE DOCTOR'S RUSE .
这 医生的 诡计 .

医生的诡计。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] , - - , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['fredrɪk]
One morning in September , 190 - , there came to the office of Doctor Frederic
一 早晨 在 九月 , - - , 那里 来了 到 这 办公室 的 医生 弗雷德里克
['kɜːrtɪn] ,
Curtin ,
科廷大学 ,

190 年 9 月的一个早晨，弗雷德里克·柯廷医生的办公室来了一个人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hɑːŋ'kɑːŋ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋkˌmæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti]
a young English physician in Hongkong , a native junkman from the Chinese city
一个 年轻的 英语 医生 在 香港 , 一个 本国的 船工 从 这 中国人 城市
[ɒv; əv] ['swɑː'toʊ] ,
of Swatow ,
的 汕头 ,

一位在香港工作的年轻英国医生，一位来自中国汕头的本地废品回收商

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] .
about two hundred miles northeast of the English city .
关于 二 百 英里 东北 的 这 英语 城市 .

位于该英国城市东北方向约两百英里处。

[ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
The junkman brought a letter to the doctor from an old acquaintance ,
这 船工 带来 一个 信 到 这 医生 从 一个 老的 熟人 ,
[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['bɜːrən] ,
the Rev . James Burren ,
这 牧师 . 詹姆斯 布伦 ,

收废品的给医生带来了一封信，是他的一位老熟人詹姆斯·伯伦牧师写的。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['swɑː'toʊ] ;

a	missionary	in	the	vicinity	of	Swatow	;
一个	传教士	在	这	附近	的	汕头	;

汕头附近的一名传教士;

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [begd] ['kɜːrtɪn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [jʌŋ] [sʌn] ,

and	the	letter	begged	Curtin	to	come	and	attend	the	missionary's	young	son	,
和	这	信	乞求	科廷大学	到	来	和	出席	这	传教士的	年轻的	儿子	,

信中恳求柯廷前来照顾这位传教士的幼子。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] .

who	was	suffering	from	a	puzzling	and	lingering	illness	.
WHO	曾是	痛苦	从	一个	令人费解	和	挥之不去的	疾病	.

他患有一种令人费解且久治不愈的疾病。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [diˈmɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	none	of	his	patients	in	Hongkong	demanded	his	immediate	attention	,
作为	没有任何	的	他的	患者	在	香港	要求	他的	即时	注意力	,

由于他在香港的病人中没有需要他立即诊治的,

['kɜːrtɪn][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

Curtin	was	free	to	respond	to	the	call	.
科廷大学	曾是	自由的	到	回应	到	这	称呼	.

科廷可以自由地接听电话。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] , [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ə'piːl] ,

The	Silver	Moon	,	the	trading	junk	that	had	brought	the	letter	of	appeal	,
这	银	月亮	,	这	贸易	垃圾	那	有	带来	这	信	的	上诉	,

"银月号"是一艘运送上诉信的贸易帆船。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][nekst][deɪ] [æt; ət] [nuːn] ;

was	to	leave	on	the	return	voyage	the	next	day	at	noon	;
曾是	到	离开	在	这	返回	航程	这	下一个	天	在	中午	;

原定于次日中午启程返程;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dʒʌŋk] ['ɒfəd] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['swɑː'toʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

and	as	this	junk	offered	the	only	means	of	reaching	Swatow	for	several
和	作为	这	垃圾	提供	这	仅有的	方法	的	到达	汕头	为了	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

而且由于这艘破船是接下来几天到达汕头的唯一交通工具,

['kɜːrtɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪʊ] - ['seɪlɪŋ] , ['klʌmzi] ['ves(ə)l] .

Curtin	engaged	passage	on	the	slow	-	sailing	,	clumsy	vessel	.
科廷大学	已订婚的	通道	在	这	慢的	-	帆船	,	笨拙	血管	.

柯廷搭乘这艘航行缓慢、笨重的船只。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪrəts] [ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði]

There	had	been	much	activity	that	summer	among	the	native	pirates	that	infest	the
那里	有	到过	很多	活动	那	夏天	之中	这	本国的	海盗	那	虫害	这

[kəʊst] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] ;

coast	waters	of	the	China	Sea	;
海岸	水	的	这	中国	海	;

那年夏天,在中国海沿岸水域活动的土著海盗非常活跃;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] ,

and	although	the	doctor	did	not	expect	to	encounter	any	of	these	gentry	,
和	虽然	这	医生	做过	不是	预计	到	遇到	任何	的	这些	绅	,

尽管医生没想到会遇到这些绅士淑女,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəˈliːz] [tuː] [ˈhevi] [ˈneɪvi] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd]

he	took	the	precaution	of	placing	in	his	valise	two	heavy	navy	revolvers	and
他	采取	这	预防	的	放置	在	他的	手提箱	二	重的	海军	左轮手枪	和

[ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] .

a	quantity	of	cartridges	.
一个	数量	的	墨盒	.

他采取了预防措施，在手提箱里放了两支重型海军左轮手枪和一些子弹。

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [muːn] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] , [æz; əz] [ˈʃedjuːld] , [ænd; ənd] ,

The	Silver	Moon	sailed	on	the	morrow	at	midday	,	as	scheduled	,	and	,
这	银	月亮	航行	在	这	明天	在	正午	,	作为	已安排	,	和	,

“银月号”于次日中午按计划起航，

[ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [spred] [ɒv; əv][ˈkænvəs] , [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] ,

driven	by	a	wide	spread	of	canvas	,	slipped	through	the	deep	-	blue	,
驱动	经过	一个	宽的	传播	的	帆布	,	滑倒了	通过	这	深的	-	蓝色的	,

在广阔画布的驱动下，滑入深蓝色之中，

[ˈlæpɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːstən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]

lapping	water	of	this	Eastern	sea	at	a	much	better	speed	than	the	doctor
交叠	水	的	这	东	海	在	一个	很多	更好的	速度	比	这	医生

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

东方的海浪拍打着海岸，速度比医生预想的要快得多。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɪəli] [fʊl] [muːn] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ,

That	evening	a	nearly	full	moon	floated	in	the	clear	sky	,
那	晚上	一个	几乎	满的	月亮	漂浮	在	这	清除	天空	,

那天晚上，一轮近乎满月的月亮悬挂在晴朗的夜空中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɜːrtɪn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [səˈpɑːst] .

and	gave	a	glory	to	the	ocean	that	Curtin	had	never	seen	surpassed	.
和	给予	一个	荣耀	到	这	海洋	那	科廷大学	有	绝不	已见	超越	.

并赋予海洋一种柯廷从未见过的荣耀。

[hiː; hi][sæt][ɒn] [dek] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ,

He	sat	on	deck	until	late	,
他	卫星	在	甲板	直到	晚的	,

他一直待在甲板上直到很晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kræmpt] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɪˈləʊ] ,

and	when	he	did	go	down	to	his	cramped	berth	in	the	cabin	below	,
和	什么时候	他	做过	去	向下	到	他的	狭窄	泊位	在	这	舱	以下	,

当他下到下层船舱里狭小的铺位时，

[hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [səʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

he	dropped	into	a	sleep	so	profound	that	his	first	intimation	of	danger	was
他	掉落	进入	一个	睡觉	所以	深刻的	那	他的	第一的	暗示	的	危险	曾是

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [fɪəs] ,

when	he	was	awakened	by	fierce	,
什么时候	他	曾是	觉醒	经过	凶猛的	,

他沉沉睡去，直到被猛烈的声响惊醒，才第一次察觉到危险。

[waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɜːriːɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ˌəʊvəˈhed]

wild	cries	and	the	scurrying	and	trampling	of	many	feet	on	the	deck	overhead
荒野	哭泣	和	这	匆匆忙忙	和	践踏	的	许多	脚	在	这	甲板	开销

.

:

.

甲板上方传来野蛮的叫喊声，以及许多人奔跑践踏的脚步声。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

He	sprang	to	get	his	revolvers	.
他	弹簧	到	得到	他的	左轮手枪	.

他猛地跳起来去拿他的左轮手枪。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [kætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	while	he	fumbled	with	the	catches	of	the	case	,
但	尽管	他	笨手笨脚	和	这	捕获物	的	这	案件	,

但当他笨手笨脚地处理案件的漏洞时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ˌaʊt'saɪd] ;

there	was	a	rush	of	footsteps	down	the	passageway	outside	;
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚步声	向下	这	通道	外部	;

外面走廊里传来一阵急促的脚步声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [freɪl] [dɔː(r)] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv]

and	the	next	moment	the	frail	door	burst	in	with	a	crash	before	the	attack	of
和	这	下一个	片刻	这	脆弱	门	爆裂	在	和	一个	碰撞	前	这	攻击	的

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nɪəli] ['neɪkɪd] ['tʃainəmən] ,

half	a	dozen	nearly	naked	Chinamen	,
一半	一个	打	几乎	裸	中国人	,

下一刻，那扇脆弱的门砰的一声被撞开，六个几乎赤身裸体的中国人冲了进来。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [kɜːvd] [sɔːrdz] .

who	had	revolvers	and	short	curved	swords	.
WHO	有	左轮手枪	和	短的	弯曲	剑	.

他们拥有左轮手枪和短弯刀。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] ['kɜːrtɪn] ['kɑːmli] [səb'mɪtɪd]

The	Silver	Moon	had	fallen	a	prey	to	pirates	,	and	Curtin	calmly	submitted
这	银	月亮	有	倒下	一个	猎物	到	海盗	,	和	科廷大学	平静地	提交

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

himself	to	the	invaders	.
他自己	到	这	入侵者	.

银月号沦为海盗的猎物，柯廷平静地向入侵者投降。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dres] .

He	was	allowed	to	dress	.
他	曾是	允许	到	裙子	.

他被允许穿衣服。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,

In	the	meantime	the	pirates	rummaged	through	his	baggage	,
在	这	与此同时	这	海盗	翻找	通过	他的	行李	,

与此同时，海盗们翻遍了他的行李。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['pɔːtli] [blæk] ['leðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['medsnz]

including	the	rather	portly	black	leather	case	in	which	he	carried	his	medicines
包括	这	相当	肥胖的	黑色的	皮革	案件	在	哪个	他	携带	他的	药物

[ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	surgical	instruments	.
和	外科	仪器	.

其中包括他用来装药品和手术器械的相当笨重的黑色皮箱。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [ɒn] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd]

When	he	was	hustled	on	deck	a	few	moments	later	he	found	lying	alongside
什么时候	他	曾是	匆忙	在	甲板	一个	很少	时刻	之后	他	成立	说谎	旁边

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒʌŋk] ,

the	Silver	Moon	a	huge	junk	,
这	银	月亮	一个	巨大的	垃圾	,

几分钟后，当他被匆匆带到甲板上时，他发现"银月号"旁边停着一艘巨大的帆船。

[ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

and	swarming	over	the	captured	vessel	a	motley	horde	of	evil	-	looking
和	蜂拥而至	超过	这	捕获	血管	一个	杂乱无章	部落	的	邪恶的	-	寻找

[bɑːr'beriənz] .

barbarians	.
野蛮人	.

一群面目狰狞的野蛮人蜂拥而至，围攻了被俘获的船只。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] , [ɔːd] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] , [wɒz; wəz] ['hʌdld] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)]

The	crew	of	the	Silver	Moon	,	awed	and	cringing	,	was	huddled	forward	under
这	全体人员	的	这	银	月亮	,	敬畏	和	令人作呕	,	曾是	蜷缩着	向前	在下面

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

“银月号”上的船员们既敬畏又畏缩，在卫兵的保护下挤在前面。

[bʌt; bət]['kɜːrtɪn][wɒz; wəz][nɒt] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] .

But	Curtin	was	not	placed	with	the	other	captives	.
但	科廷大学	曾是	不是	放置	和	这	其他	俘虏	.

但柯廷并没有被关押在其他俘虏中间。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] , ['waɪəri][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] ,

At	a	word	from	the	thin	,	wiry	man	who	appeared	to	be	the	leader	,
在	一个	单词	从	这	薄的	,	细长的	男人	WHO	出现	到	是	这	领导者	,

听到那个看起来像是领头人的瘦削精干的男人说了一句话，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [streɪt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dʒʌŋk] ,

two	of	the	pirates	marched	the	doctor	straight	aboard	the	strange	junk	,
二	的	这	海盗	行军	这	医生	直的	船上	这	奇怪的	垃圾	,

两名海盗押着医生径直上了那艘奇怪的帆船。

[weə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd] [left] [hɪm]

where	they	proceeded	to	bind	his	arms	and	legs	with	ropes	,	and	left	him
在哪里	他们	继续	到	绑定	他的	武器	和	腿	和	绳索	,	和	左边	他

[nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,

near	the	foremast	,
靠近	这	前桅	,

他们用绳子捆住了他的手脚，然后把他留在前桅附近。

[tuː; tə] [sprɔːl] [ɔː(r)][sɪt][ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [dek] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .

to	sprawl	or	sit	on	the	hard	deck	,	as	he	chose	.
到	蔓延	或者	坐	在	这	难的	甲板	,	作为	他	选择	.

他可以选择躺在坚硬的甲板上，也可以选择坐着。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evrɪθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd]

Then	as	soon	as	everything	of	value	on	the	Silver	Moon	had	been	transferred
然后	作为	很快	作为	一切	的	价值	在	这	银	月亮	有	到过	转移

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [dʒʌŋk] ,

to	the	robber	junk	,
到	这	强盗	垃圾	,

然后，当“银月号”上所有值钱的东西都被转移到强盗的破船上之后，

[ðə; ði] [kruː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] ,

the	crew	returned	to	their	own	vessel	,	and	cast	off	,
这	全体人员	返回	到	他们的	自己的	血管	,	和	投掷	离开	,

船员们返回自己的船只，解开缆绳。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntrɪmən] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [piːs] .

leaving	their	countrymen	to	go	their	way	in	peace	.
离开	他们的	同胞们	到	去	他们的	方式	在	和平	.

让他们的同胞们安然离去。

[ðə; ði] ['paɪrət] [dʒʌŋk] [naʊ] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

The	pirate	junk	now	headed	to	the	northeast	,	following	the	coast	.
这	海盗	垃圾	现在	标题	到	这	东北	,	下列的	这	海岸	.

海盗船随即向东北方向驶去，沿着海岸线航行。

['kɜːrtɪn] , ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] ,

Curtin	,	sprawling	on	the	bare	deck	in	his	bonds	,
科廷大学	,	蔓延	在	这	裸	甲板	在	他的	债券	,

柯廷被捆绑着，四肢摊开躺在光秃秃的甲板上。

[kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] .

could	only	conjecture	what	was	to	be	his	fate	.
可以	仅有的	推测	什么	曾是	到	是	他的	命运	.

他只能猜测自己的命运会如何。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪrəts] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)]

He	knew	that	the	native	pirates	often	made	a	practice	of	holding	prisoners	for
他	知道	那	这	本国的	海盗	经常	制成	一个	实践	的	保持	囚犯	为了

['rænsəm] ,

ransom	,
赎金	,

他知道当地海盗经常扣押人质索要赎金。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

and	he	fancied	that	his	captors	intended	to	do	so	in	his	case	,
和	他	幻想	那	他的	俘虏者	故意的	到	做	所以	在	他的	案件	,

他觉得绑架他的人也打算对他这样做。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [dʒʌŋk]

otherwise	they	would	not	have	singled	him	out	from	all	those	on	the	captured	junk
否则	他们	会	不是	有	单身	他	出去	从	全部	那些	在	这	捕获	垃圾

.

:
.

否则他们就不会从所有被俘获的船只上单独挑出他来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]

It	did	not	reassure	him	to	reflect	that	his	bank	account	in	Hongkong	was	an
它	做过	不是	保证	他	到	反映	那	他的	银行	帐户	在	香港	曾是	一个

[ɪk'striːmli] ['mɒdɪst] [wʌn] ,

extremely	modest	one	,
极其	谦虚的	一	,

即使想到自己在香港的银行账户数额非常少，也无法让他感到安心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪs] ['eni] [lɑːdʒ] [sʌm] [æt; ət]

and	that	he	had	few	friends	in	the	city	who	could	place	any	large	sum	at
和	那	他	有	很少	朋友们	在	这	城市	WHO	可以	地方	任何	大的	和	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

his	disposal	.
他的	处理	.

而且他在城里几乎没有朋友，也很少有人能给他提供一大笔钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

About	the	middle	of	the	forenoon	his	attention	was	attracted	to	one	of
关于	这	中间	的	这	午前	他的	注意力	曾是	吸引	到	一	的

[ðə; ði] ['paɪrət] [kruː] — [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['restləsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] -

the	pirate	crew	—	a	big	man	who	was	restlessly	pacing	up	and	down	the	sun	-
这	海盗	全体人员	—	一个	大的	男人	WHO	曾是	躁动不安	踱步	向上	和	向下	这	太阳	-

[skɔːtʃt] [dek] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

scorched	deck	not	far	away	,
烧焦的	甲板	不是	远的	离开	,

大约上午十点左右，他的注意力被一个海盗船员吸引住了——那是一个身材魁梧的男人，正在不远处被太阳炙烤的甲板上焦躁地来回踱步。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ɪn'tens] ['ægəni] .

apparently	in	intense	agony	.
显然	在	激烈的	痛苦	.

显然正承受着巨大的痛苦。

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['kləʊsli] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] ,

On	observing	the	fellow	closely	,	the	doctor	saw	that	there	was	an	angry	,
在	观察	这	同伴	密切	,	这	医生	锯	那	那里	曾是	一个	生气的	,

医生仔细观察那人后发现，他脸上带着愤怒的神情。

[ʌnh'iːld] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [left] ['fɔːrɑːm] ,

unhealed	wound	in	the	muscles	of	his	bare	left	forearm	,
未愈合	伤口	在	这	肌肉	的	他的	裸	左边	前臂	,

他左前臂裸露的肌肉上有一道未愈合的伤口。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [tuː; tə] ['nɪəli] [twaɪs] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [saɪz] .

and	noted	that	the	arm	itself	was	swollen	to	nearly	twice	its	normal	size	.
和	著名的	那	这	手臂	本身	曾是	肿	到	几乎	两次	它是	普通的	尺寸	.

并注意到手臂本身肿胀到几乎是正常大小的两倍。

[æt; ət] [wʌns] ['kɜːrtɪnz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [stɜːd] .

At	once	Curtin's	professional	instinct	was	stirred	.
在	一次	科廷的	专业的	本能	曾是	搅拌	.

柯廷的职业本能立刻被激发了出来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['ɔːkwədli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənd] [legz] ,

On	the	impulse	of	the	moment	he	stood	up	awkwardly	on	his	pinioned	legs	,
在	这	冲动	的	这	片刻	他	站立	向上	尴尬地	在	他的	钉住	腿	,

他一时冲动，用被束缚的双腿笨拙地站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] :

and	said	in	Chinese	:
和	说	在	中国人	:

并用中文说道：

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wuːnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .

"	That	is	a	bad	wound	you	have	in	your	arm	.
"	那	是	一个	坏的	伤口	你	有	在	你的	手臂	.

你手臂上的伤口很严重。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːŋ'kɑːŋ] .

I	am	an	English	doctor	of	Hongkong	.
我	是	一个	英语	医生	的	香港	.

我是一名在香港工作的英国医生。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [peɪn] .

Perhaps	if	you	will	let	me	see	your	arm	I	can	relieve	the	pain	.
也许	如果	你	将要	让	我	看	你的	手臂	我	能	缓解	这	疼痛	.

如果你让我看看你的胳膊，或许我可以帮你缓解疼痛。

" [ðə; ði][bɪg] ['tʃaɪnəmən] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['straɪdɪŋ] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] ['daʊtfəli] [æt; ət]

"	The	big	Chinaman	stopped	his	uneasy	striding	to	stand	and	look	doubtfully	at
"	这	大的	中国人	停止	他的	不安	大步走	到	站立	和	看	怀疑地	在

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

“那个身材高大的中国人停下不安的步伐，站起身来，疑惑地看着演讲者。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['li:də(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)] , [hɜ:d] [wɒt] ['kɜ:rtɪn] [sed] , [ænd; ənd] ,

The	pirate	leader	happened	to	be	near	,	heard	what	Curtin	said	,	and	,
这	海盗	领导者	发生	到	是	靠近	,	听到	什么	科廷大学	说	,	和	,

海盗头目恰巧就在附近，听到了柯廷的话，然后，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['seɪlə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [saɪnd] [hɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə]

the	wounded	sailor	continuing	to	hesitate	,	signed	him	to	allow	the	doctor	to
这	受伤	水手	继续	到	犹豫	,	签名	他	到	允许	这	医生	到

[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

examine	his	arm	.
检查	他的	手臂	.

受伤的水手仍然犹豫不决，最终还是示意医生检查他的手臂。

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [əu'bei] ['stɒlɪdli] , [ænd; ənd][wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [wu:nd] ,

The	sufferer	obeyed	stolidly	,	and	one	glance	at	the	inflamed	wound	,
这	患者	服从	沉稳地	,	和	一	瞥一眼	在	这	发炎的	伤口	,

患者默默地服从了命令，只看了一眼那发炎的伤口，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒ:d] [θrʌst] ,

which	evidently	had	been	made	by	a	sword	thrust	,
哪个	显然	有	到过	制成	经过	一个	剑	推力	,

显然是用剑刺造成的，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] ['kɜ:rtɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

was	enough	to	tell	Curtin	that	he	had	to	deal	with	a	case	of
曾是	足够的	到	告诉	科廷大学	那	他	有	到	交易	和	一个	案件	的

['θret(ə)nd] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] .

threatened	blood	poisoning	.
威胁	血	中毒	.

这足以让柯廷意识到他必须处理一起可能引发败血症的病例。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [lɑ:nst] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʊd]

But	he	thought	that	if	the	arm	was	immediately	lanced	the	Chinaman	would
但	他	想法	那	如果	这	手臂	曾是	立即地	刺破	这	中国人	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] .

have	a	good	chance	for	speedy	recovery	.
有	一个	好的	机会	为了	迅速	恢复	.

但他认为，如果立即切开手臂，这个中国人很有可能迅速康复。

[ðɪs] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

This	he	told	the	pirate	captain	,	who	had	come	over	to	stand	beside	his
这	他	讲述	这	海盗	队长	,	WHO	有	来	超过	到	站立	旁	他的

['feləʊ] ['kʌtˌθrəʊt] .

fellow	cutthroat	.
同伴	割喉	.

他把这话告诉了走过来站在他同伴身边的海盗船长。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] [ðæt]

He	said	that	if	the	black	case	that	had	been	seized	among	his	other	baggage	that
他	说	那	如果	这	黑色的	案件	那	有	到过	查获	之中	他的	其他	行李	那

['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] ,

morning	was	brought	and	his	arms	were	released	,
早晨	曾是	带来	和	他的	武器	是	发布	,

他说，如果把早上在他其他行李中查获的那个黑色箱子带过来，并且释放他的武器，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [triːt] [ðə; ði] [wuːnd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌgærənˈtiː] [tuː; tə] [kjʊə(r)]

he	would	at	once	treat	the	wound	,	although	he	would	not	guarantee	to	cure
他	会	在	一次	对待	这	伤口	,	虽然	他	会	不是	保证	到	治愈

[ðə; ði] [mæn] .

the	man	.
这	男人	.

他会立即处理伤口，但他不能保证能治好这个人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn]

To	the	doctor's	surprise	,	the	captain	answered	that	he	had	lived	in
到	这	医生的	惊喜	,	这	队长	回答	那	他	有	居住地	在

[ˈhɑːŋˈkɑːŋ] ,

Hongkong	,
香港	,

令医生惊讶的是，船长回答说他曾在香港生活过。

[ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɑːktərz] ,

and	knew	of	the	skill	of	the	English	doctors	,
和	知道	的	这	技能	的	这	英语	医生	,

而且他也了解英国医生的医术。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪf] [ˈkɜːrtɪn] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] ,

and	that	he	would	be	much	gratified	if	Curtin	could	save	the	sailor	,
和	那	他	会	是	很多	满意	如果	科廷大学	可以	节省	这	水手	,

如果柯廷能救下那名水手，他将非常感激。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [men] .

as	the	fellow	was	one	of	his	best	men	.
作为	这	同伴	曾是	一	的	他的	最好的	男人	.

因为这人是他最得力的助手之一。

[ðə; ði] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [prəˈdjuːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)]

The	medicine	case	was	quickly	produced	,	and	the	doctor's	hands	were
这	药品	案件	曾是	迅速地	生产	,	和	这	医生的	双手	是

[ʌnˈtaɪd] .

untied	.
解开	.

药箱很快被拿了出来，医生的双手也被解开了。

[fɜːst] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ,

First	ascertaining	that	the	contents	of	the	case	were	undisturbed	,
第一的	确定	那	这	内容	的	这	案件	是	未受干扰	,

首先确认箱子内的物品未被移动过，

[hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælkəhɒl] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	prepared	the	wounded	arm	by	pouring	a	little	alcohol	upon	it	.
他	准备	这	受伤	手臂	经过	浇注	一个	小的	酒精	之上	它	.

他往受伤的手臂上倒了一点酒精，为伤口进行处理。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

Then	he	took	out	his	instruments	and	quickly	performed	the	operation	.
然后	他	采取	出去	他的	仪器	和	迅速地	执行	这	手术	.

然后他拿出手术器械，迅速进行了手术。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] ,

The	look	of	relief	that	came	into	the	sufferer's	face	was	apparent	,
这	看	的	宽慰	那	来了	进入	这	患者的	脸	曾是	明显	,

患者脸上明显露出了如释重负的表情。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [kruː] ,

but	neither	the	captain	nor	the	other	members	of	the	pirate	crew	,
但	两者都不	这	队长	也不	这	其他	成员	的	这	海盗	全体人员	,

但无论是船长还是其他海盗船员，

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [meɪd] ['eni] ['kɒment] .

who	had	gathered	round	to	watch	,	made	any	comment	.
WHO	有	聚集	圆形的	到	手表	,	制成	任何	评论	.

围观的人们纷纷发表了评论。

['kɜːrtɪn] ['keəfəli] [drest] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Curtin	carefully	dressed	and	bandaged	the	wound	,	and	as	soon	as	he
科廷大学	小心	穿着	和	包扎	这	伤口	,	和	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

柯廷仔细地包扎好伤口，包扎完毕后，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'baʊnd] .

his	hands	were	rebound	.
他的	双手	是	反弹	.

他的双手被反弹了。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɔː(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] ,

His	patient	moved	away	without	a	word	of	thanks	or	appreciation	,
他的	病人	已搬	离开	没有	一个	单词	的	谢谢	或者	欣赏	,

他的病人一声不吭地离开了，没有说一句感谢或感激的话。

[jet] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

yet	the	doctor	did	not	neglect	to	say	that	as	often	as
然而	这	医生	做过	不是	忽视	到	说	那	作为	经常	作为

然而，医生也总是不忘强调这一点，就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [ɑːm] [ə'gen] .

was	necessary	he	would	attend	the	arm	again	.
曾是	必要的	他	会	出席	这	手臂	再次	.

如果需要，他会再次处理手臂的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi]

He	was	anxious	to	make	a	friend	of	this	Chinaman	;	for	a	friend	,	he
他	曾是	焦虑的	到	制作	一个	朋友	的	这	中国人	;	为了	一个	朋友	,	他

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

他很想和这个中国人交朋友；他觉得，对于一个中国人来说，朋友，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['bɑːbərəs] [kruː] .

would	not	be	a	bad	thing	to	have	among	that	barbarous	crew	.
会	不是	是	一个	坏的	事物	到	有	之中	那	野蛮	全体人员	.

如果那群野蛮人中能有他，那也未尝不是一件好事。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] ,

Shortly	after	sunset	that	evening	the	junk	reached	the	mouth	of	a	narrow	river	,
不久	后	日落	那	晚上	这	垃圾	达到	这	嘴	的	一个	狭窄的	河	,

那天傍晚日落后不久，这艘帆船抵达了一条狭窄河流的入海口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði][seɪlz]

and	a	quarter	of	a	mile	from	the	entrance	to	this	stream	the	sails
和	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	入口	到	这	溪流	这	帆

[wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] .

were	lowered	and	anchor	was	dropped	.
是	降低	和	锚	曾是	掉落	.

距离这条溪流入口四分之一英里处，船帆降下，锚抛入水中。

['kɜːrtɪn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] [ðæt]

Curtin	gathered	from	the	talk	of	some	of	the	crew	who	stood	near	him	that
科廷大学	聚集	从	这	讲话	的	一些	的	这	全体人员	WHO	站立	靠近	他	那

[ðə; ði][dʒʌŋk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlɔː] [rɪ'triːt] ,

the	junk	was	to	be	taken	up	this	river	to	an	outlaw	retreat	,
这	垃圾	曾是	到	是	已采取	向上	这	河	到	一个	取缔	撤退	,

柯廷从附近一些船员的谈话中得知，这艘帆船将被拖到这条河上游的一个不法之徒藏身之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

but	that	they	would	not	enter	the	narrow	channel	until	the	high	tide	of	the	next
但	那	他们	会	不是	进入	这	狭窄的	渠道	直到	这	高的	潮	的	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但他们要等到第二天早晨涨潮时才能进入狭窄的航道。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

Not	long	after	the	evening	meal	was	over	the	pirates	began	to	turn	in	for
不是	长的	后	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	这	海盗	开始	到	转动	在	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

晚饭过后不久，海盗们就开始准备睡觉了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɪəli] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [dek] .

Most	of	them	merely	threw	themselves	down	on	the	hard	deck	.
最多	的	他们	仅仅	扔	他们自己	向下	在	这	难的	甲板	.

他们中的大多数人只是简单地倒在了坚硬的甲板上。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɒtʃmən] ,

By	nine	o'clock	all	were	asleep	,	with	the	exception	of	a	single	watchman	,
经过	九	点钟	全部	是	睡着了	,	和	这	例外	的	一个	单身的	守望者	,

九点钟的时候，除了一个守夜人之外，所有人都睡着了。

[huːm] ['kɜːrtɪn][kʊd; kəd] [siː] ['strəʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɑːftəˌdek] .

whom	Curtin	could	see	strolling	back	and	forth	across	the	afterdeck	.
谁	科廷大学	可以	看	漫步	后退	和	前进	穿过	这	后甲板	.

柯廷可以看到他在后甲板上来回踱步。

['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [dek] ,

Hours	passed	,	and	as	the	doctor	lay	outstretched	on	the	bare	deck	,
小时	通过了	,	和	作为	这	医生	躺	伸展	在	这	裸	甲板	,

时间一分一秒地过去，医生四肢摊开地躺在光秃秃的甲板上，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hempən] [kɔːd] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

he	tried	to	work	his	hands	out	of	the	hempen	cord	that	bound	them	together
他	尝试	到	工作	他的	双手	出去	的	这	麻杆	绳索	那	边界	他们	一起

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

behind	his	back	.
在后面	他的	后退	.

他试图挣脱绑在背后的麻绳，将双手解开。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [maɪt]

He	thought	that	if	he	could	free	himself	from	his	bonds	,	the	watchman	might
他	想法	那	如果	他	可以	自由的	他自己	从	他的	债券	,	这	守望者	可能

[næp] ,

nap	,
午睡	,

他心想，如果他能挣脱束缚，守夜人或许就能打盹儿了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	thus	give	him	opportunity	to	slip	over	the	side	of	the	vessel	into	the
和	因此	给	他	机会	到	滑	超过	这	边	的	这	血管	进入	这

[siː] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

sea	and	swim	ashore	.
海	和	游泳	岸上	.

这样就给了他机会从船边滑入海中，游到岸边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [hændz] .

But	he	was	unable	to	release	his	hands	.
但	他	曾是	无法	到	发布	他的	双手	.

但他却无法松开双手。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə]

Not	long	after	this	,	the	watchman	came	forward	and	silently	passed	close	to
不是	长的	后	这	,	这	守望者	来了	向前	和	默默	通过了	关闭	到

['kɜːrtɪn] ,

Curtin	,
科廷大学	,

不久之后，守夜人走上前去，默默地从柯廷身边经过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊn] [gɑːd] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

and	he	was	rather	surprised	to	see	that	the	lone	guard	was	no	other
和	他	曾是	相当	惊讶	到	看	那	这	孤独	警卫	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ɑːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːnst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

than	the	man	whose	arm	he	had	lanced	that	morning	.
比	这	男人	谁	手臂	他	有	刺破	那	早晨	.

他颇感意外地发现，那个孤零零的守卫竟然是早上被他刺伤手臂的那个人。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['wɒtʃmən]

He	wondered	idly	if	the	fellow	had	been	chosen	for	the	post	of	watchman
他	想知道	闲散地	如果	这	同伴	有	到过	选定	为了	这	邮政	的	守望者

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['sliːpləs] .

for	the	reason	that	suffering	had	rendered	him	sleepless	.
为了	这	原因	那	痛苦	有	渲染	他	失眠	.

他漫不经心地想，这个人是不是因为饱受苦难而失眠，才被选为守夜人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['jeləʊ] [mæn] , [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)]

Then	suddenly	,	as	he	looked	up	at	the	big	yellow	man	,	a	new	idea	for
然后	突然	,	作为	他	看起来	向上	在	这	大的	黄色的	男人	,	一个	新的	主意	为了

[ɪ'skeɪp] ['dʒəːmineit] ,

escape	germinated	,
逃脱	发芽	,

突然，当他抬头看着那个高大的黄皮肤男人时，一个新的逃跑计划在他脑海中萌生。

[gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tʊk] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ɪn] ['kɜːrtɪnz] [maɪnd] .

grew	to	a	hazy	outline	,	and	in	a	moment	took	definite	shape	in	Curtin's	mind	.
生长	到	一个	朦胧	大纲	,	和	在	一个	片刻	采取	定	形状	在	科廷的	头脑	.

在柯廷的脑海中，它逐渐变得模糊不清，并在瞬间形成了清晰的轮廓。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['veri]

In	his	medicine	case	was	a	vial	containing	a	quantity	of	a	certain	very
在	他的	药品	案件	曾是	一个	小瓶	包含	一个	数量	的	一个	肯定	非常

['paʊəf(ə)l] .

powerful	anæsthetic	.
强大的	麻药	.

他的药箱里有一个小瓶，里面装着一定量的某种强效麻醉剂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['paɪrət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] [ə'gen] [wen] ['neɪsəsəri] .

He	had	told	the	pirate	that	he	would	dress	the	wound	again	when	necessary	.
他	有	讲述	这	海盗	那	他	会	裙子	这	伤口	再次	什么时候	必要的	.

他告诉海盗，必要时他会再次包扎伤口。

[ɪf] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz] [friːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

If	on	this	excuse	he	could	get	his	hands	freed	and	the	case	in	his	possession	,
如果	在	这	原谅	他	可以	得到	他的	双手	自由	和	这	案件	在	他的	拥有	,

如果他能以此为借口获得自由并拿回案件，

[waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [baɪ][ə; eɪ]

why	would	it	not	be	easy	to	administer	a	few	drops	of	the	drug	by	a
为什么	会	它	不是	是	简单的	到	管理	一个	很少	滴	的	这	药品	经过	一个

[ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

hypodermic	injection	,
皮下注射	注射	,

为什么不能通过皮下注射的方式给药呢？只需滴几滴药水即可。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [send] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]

and	almost	immediately	send	the	watchman	into	a	coma	that	would	last	for
和	几乎	立即地	发送	这	守望者	进入	一个	昏迷	那	会	最后的	为了

['aʊəz] — ['rendə(r)][hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][riː'baɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [hændz][ɔː(r)] [θɪŋk]

hours	—	render	him	unconscious	before	he	could	rebind	his	captive's	hands	or	think
小时	—	使成为	他	无意识	前	他	可以	重新结合	他的	俘虏的	双手	或者	思考

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊtkraɪ] ?

to	make	outcry	?
到	制作	强烈抗议	?

几乎立刻就让守卫陷入昏迷，持续数小时——在他来得及重新绑住俘虏的双手或想到要发出呼救声之前，就让他失去知觉?

['kɜːrtɪn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ə; eɪ] [skiːm] .

Curtin	fully	realized	the	danger	attendant	upon	so	audacious	a	scheme	.
科廷大学	完全	已实现	这	危险	服务员	之上	所以	大胆的	一个	方案	.

柯廷完全意识到如此大胆的计划所伴随的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːθləs]

But	he	felt	that	as	long	as	he	was	in	the	hands	of	these	ruthless
但	他	毛毡	那	作为	长的	作为	他	曾是	在	这	双手	的	这些	无情

[ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [men][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [frɒm; frəm][wʌn]['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

and	merciless	men	his	life	was	not	safe	from	one	hour	to	the	next	.
和	无情	男人	他的	生活	曾是	不是	安全的	从	一	小时	到	这	下一个	.

但他觉得，只要他还在这些冷酷无情的人手中，他的生命就时时刻刻都无法安全。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Immediately	he	hailed	the	watchman	and	asked	him	about	his	arm	.
立即地	他	赞誉	这	守望者	和	问	他	关于	他的	手臂	.

他立刻叫住守卫，询问他的胳膊是怎么回事。

[ðə; ði][tɔːl] ['paɪrət] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [peɪnd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] .

The	tall	pirate	paused	and	replied	that	it	still	pained	him	considerably	.
这	高的	海盗	暂停	和	回复	那	它	仍然	痛苦	他	相当	.

高个海盗停顿了一下，回答说这仍然让他感到非常疼痛。

['kɜːrtɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːm]

Curtin	suggested	that	he	should	bring	the	medicine	case	and	have	his	arm
科廷大学	建议	那	他	应该	带来	这	药品	案件	和	有	他的	手臂

['triːtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

treated	there	in	the	bright	moonlight	.
治疗	那里	在	这	明亮的	月光	.

柯廷建议他带上药箱，在明亮的月光下接受手臂治疗。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] .

The	watchman	was	slow	in	answering	.
这	守望者	曾是	慢的	在	回答	.

守夜人迟迟没有回应。

['kɜːrtɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['krɑːftɪnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['kaʊnsld]

Curtin	**began**	**to**	**think**	**that**	**the**	**natural**	**craftiness**	**of**	**his**	**race**	**had**	**counseled**
科廷大学	开始	到	思考	那	这	自然的	狡猾	的	他的	种族	有	咨询

[hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

him	**against**	**the**	**proposition**	**,**
他	反对	这	主张	,

柯廷开始觉得，他种族天生的狡猾让他打消了这个念头。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'sent] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd]

when	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**consent**	**he**	**went**	**to**	**the**	**companionway**	**and**
什么时候	和	一个	手势	的	同意	他	去	到	这	舷梯	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

他表示同意后，便走向舷梯，消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	**a**	**few**	**moments**	**he**	**came**	**back**	**,**	**carrying**	**the**	**familiar**	**case**	**in**	**his**	**hand**	**.**
在	一个	很少	时刻	他	来了	后退	,	携带	这	熟悉的	案件	在	他的	手	.

过了一会儿，他回来了，手里拿着那个熟悉的箱子。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [liːp] .

Then	**the**	**doctor's**	**heart**	**gave**	**a**	**joyous**	**leap**	**.**
然后	这	医生的	心	给予	一个	欢乐	飞跃	.

这时，医生的心跳加速，欣喜不已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,

As	**soon**	**as**	**his**	**hands**	**were**	**loosened**	**,**
作为	很快	作为	他的	双手	是	松动	,

他的双手一被松开，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	**quickly**	**opened**	**the**	**case**	**and**	**took**	**out**	**the**	**vial**	**he**	**needed**	**and**	**the**
他	迅速地	打开	这	案件	和	采取	出去	这	小瓶	他	需要	和	这

[ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .

hypodermic	**syringe**	**.**
皮下注射	注射器	.

他迅速打开盒子，取出所需的药瓶和注射器。

[hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlələs] ['fluːɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪəl] .

He	**poured**	**into**	**the**	**syringe**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**the**	**colorless**	**fluid**	**from**	**the**	**vial**	**.**
他	倾倒	进入	这	注射器	一个	很少	滴	的	这	无色	体液	从	这	小瓶	.

他从药瓶中滴了几滴无色液体到注射器里。

[nekst] , [wɪð] [hændz] [ðæt] ['trembld] [wɪð] ['iːgənəs] , [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm]

Next	**,**	**with**	**hands**	**that**	**trembled**	**with**	**eagerness**	**,**	**he**	**unwound**	**the**	**bandage**	**from**
下一个	,	和	双手	那	颤抖	和	渴望	,	他	解开	这	绷带	从

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

the	**wounded**	**arm**	**.**
这	受伤	手臂	.

接着，他双手因急切而颤抖，解开了受伤手臂上的绷带。

['kɜːrtɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['nɒnʃələntli] ,

Curtin	**picked**	**up**	**the**	**syringe**	**nonchalantly**	**,**
科廷大学	挑选	向上	这	注射器	漫不经心地	,

柯廷漫不经心地拿起注射器。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][nəʊt][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðæt][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈpaɪrət][hæd; həd]

but	it	gave	him	a	shock	to	note	at	this	instant	that	the	huge	pirate	had
但	它	给予	他	一个	震惊	到	笔记	在	这	立即的	那	这	巨大的	海盗	有

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɑːrvd] [hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

his	right	hand	resting	on	the	carved	hilt	of	the	short	,
他的	正确的	手	休息	在	这	雕刻	剑柄	的	这	短的	,

但令他震惊的是，就在这时，他注意到那个身材魁梧的海盗的右手正放在那把短剑的雕花剑柄上。

[ˈneɪkɪd] [sɒːd] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz][belt] .

naked	sword	slipped	through	his	belt	.
裸	剑	滑倒了	通过	他的	腰带	.

一把裸露的剑从他的腰带里滑了出来。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] .

However	,	the	doctor	did	not	hesitate	.
然而	,	这	医生	做过	不是	犹豫	.

然而，医生却毫不犹豫。

[hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˈprɔfə] [ɑːm] ,

He	resolutely	grasped	the	proffered	arm	,
他	坚决地	抓住	这	提供的	手臂	,

他果断地抓住了伸过来的手臂。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [səʊ][fɑː(r)]

and	carefully	inserted	the	needle	point	of	the	instrument	into	the	flesh	so	far
和	小心	插入	这	针	观点	的	这	乐器	进入	这	肉	所以	远的

[əˈbʌv] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [drʌg] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['hɑːmf(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]

above	the	wound	that	the	powerful	drug	could	have	but	little	harmful	effect	upon
多于	这	伤口	那	这	强大的	药品	可以	有	但	小的	有害	影响	之上

[ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈriːdʒən] .

the	irritated	region	.
这	受刺激	地区	.

然后小心地将器械的针尖插入伤口上方很深的肉里，这样强效药物对受刺激的部位就不会产生太大的有害影响。

[ðen] , [wɪð] [ˈiːv(ə)n] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði]['plʌndʒə(r)] , [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] ['emptid] [ðə; ði]['vaɪəl] .

Then	,	with	even	pressure	upon	the	plunger	,	he	completely	emptied	the	vial	.
然后	,	和	甚至	压力	之上	这	柱塞	,	他	完全地	清空	这	小瓶	.

然后，他均匀地按压活塞，将小瓶里的液体全部倒空。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp][əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [ɑːm] ,

He	withdrew	the	syringe	,	and	keeping	a	strong	grip	upon	his	victim's	arm	,
他	退出	这	注射器	,	和	保持	一个	强的	紧握	之上	他的	受害者的	手臂	,

他拔出注射器，并紧紧抓住受害者的手臂，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

began	to	replace	the	bandage	.
开始	到	代替	这	绷带	.

开始更换绷带。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['sləʊli] , [məˈθɒdɪkli] , ['ɔkjupaɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [step]

He	worked	slowly	,	methodically	,	occupying	as	much	time	as	possible	in	each	step
他	工作	缓慢地	,	有条不紊	,	占领	作为	很多	时间	作为	可能的	在	每个	步

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

of	the	operation	.
的	这	手术	.

他动作缓慢而有条不紊，尽可能地在手术的每个步骤中都花费更多时间。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌnˈnætʃrəl] ['draʊzinəs] .

The	Chinaman	soon	began	to	show	signs	of	a	strange	,	unnatural	drowsiness	.
这	中国人	很快	开始	到	展示	标志	的	一个	奇怪的	,	不自然	睡意	.

不久，这位中国人开始出现一种奇怪的、不自然的困倦迹象。

[hɪz; ɪz] [hed] [nˈɒdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] ,

His	head	nodded	on	his	broad	shoulders	,	his	eyes	were	half	closed	,
他的	头	点头	在	他的	广阔	肩膀	,	他的	眼睛	是	一半	关闭	,

他宽阔的肩膀上，头微微点了点，眼睛半闭着。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

and	he	opened	them	with	difficulty	.
和	他	打开	他们	和	困难	.

他费了好大劲才把它们打开。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ,

All	at	once	the	doctor's	vigilant	eye	saw	a	startled	,
全部	在	一次	这	医生的	警惕的	眼睛	锯	一个	惊慌	,

医生敏锐的目光突然捕捉到一丝惊愕，

[ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] .

apprehensive	look	flit	across	the	countenance	of	the	pirate	.
忧虑	看	掠过	穿过	这	面容	的	这	海盗	.

海盗脸上闪过一丝忧虑的神色。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ][ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [spːd] .

The	next	instant	the	man	gave	a	half	-	inarticulate	cry	and	snatched	out	his	sword	.
这	下一个	立即的	这	男人	给予	一个	一半	-	不善言辞	哭	和	抢夺	出去	他的	剑	.

下一刻，那人发出了一声含糊不清的叫喊，并拔出了剑。

['kɜːrtɪn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

Curtin	threw	up	his	hand	to	arrest	the	fall	of	the	blade	,	but	suddenly	,
科廷大学	扔	向上	他的	手	到	逮捕	这	落下	的	这	刀刃	,	但	突然	,

柯廷抬起手想阻止刀刃落下，但突然间，

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['weivə] , [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] [drɒpt] ['nɜːvləs] ,

in	the	twinkling	of	an	eye	,	the	Chinaman	wavered	,	the	uplifted	arm	dropped	nerveless	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	这	中国人	犹豫不决	,	这	提升	手臂	掉落	无神经	,

眨眼间，中国人动摇了，举起的手臂无力地垂了下来。

[ðə; ði] [spːd] [fel] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lækst] ['fɪŋgəz] .

the	sword	fell	clattering	to	the	deck	from	the	grasp	of	the	relaxed	fingers	.
这	剑	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	甲板	从	这	抓牢	的	这	轻松	手指	.

那把剑从放松的手指间滑落，哐当一声掉在了甲板上。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['tɔpl] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

As	the	watchman	toppled	over	under	the	influence	of	the	drug	,
作为	这	守望者	倾覆	超过	在下面	这	影响	的	这	药品	,

守卫在药物的作用下倒下了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

the	doctor	caught	him	in	his	arms	and	lowered	him	to	the	deck	.
这	医生	捕捉	他	在	他的	武器	和	降低	他	到	这	甲板	.

医生一把抱住他，把他放到甲板上。

[ðen] ['kɜːrtɪn] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [spːd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [slæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ,

Then	Curtin	snatched	up	the	sword	,	and	,	with	one	slash	of	the	keen	blade	,
然后	科廷大学	抢夺	向上	这	剑	,	和	,	和	一	削减	的	这	敏锐的	刀刃	,

然后柯廷一把抓起剑，挥动锋利的剑刃一击，

[s'ɛvəd] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ['luːsli] [tə'geðə(r)] .

severed	the	ropes	that	bound	his	ankles	loosely	together	.
切断	这	绳索	那	边界	他的	脚踝	松散地	一起	.

他割断了捆绑他脚踝的绳子。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	listened	just	a	moment	.
他	听着	只是	一个	片刻	.

他只听了一会儿。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][dʒʌŋk] .

All	was	still	on	the	junk	.
全部	曾是	仍然	在	这	垃圾	.

所有东西都还在垃圾堆上。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensləs] ['aʊtˌlɔːz] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

He	stooped	down	and	finished	adjusting	the	bandage	to	the	senseless	outlaw's	wounded	arm	.
他	弯腰	向下	和	完成的	调整	这	绷带	到	这	无意义的	亡命之徒	受伤	手臂	.

他弯下腰，继续为那个昏迷不醒的亡命之徒的受伤手臂包扎绷带。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft] .

But	he	did	not	linger	long	on	the	pirate	craft	.
但	他	做过	不是	萦绕	长的	在	这	海盗	工艺	.

但他并没有在海盗船上久留。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ,

Throwing	a	rope	over	the	side	of	the	junk	,
投掷	一个	绳索	超过	这	边	的	这	垃圾	,

从破烂船边扔下一根绳子，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

he	slid	down	into	the	water	and	swam	away	.
他	滑行	向下	进入	这	水	和	游泳	离开	.

他滑入水中，游走了。

[nəʊ]['mɪshæp] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

No	mishap	occurred	to	him	in	the	water	,
不	意外	发生	到	他	在	这	水	,

他在水中没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

and	soon	he	was	following	the	sands	of	the	beach	to	the	northeast	.
和	很快	他	曾是	下列的	这	沙子	的	这	海滩	到	这	东北	.

很快，他就沿着沙滩向东北方向走去。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

At	daybreak	he	came	upon	a	British	gunboat	lying	a	little	way	off	the	shore	,
在	拂晓	他	来了	之上	一个	英国	炮舰	说谎	一个	小的	方式	离开	这	支撑	,

天亮时分，他发现一艘英国炮艇停泊在离岸不远的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] , [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'bɔːd] .

and	in	response	to	his	signals	,	a	boat	put	out	and	took	him	aboard	.
和	在	回复	到	他的	信号	,	一个	船	放	出去	和	采取	他	船上	.

接到他的信号后，一艘船驶出并将他接走。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] ['swɑː'toʊ] .

That	evening	he	was	landed	in	Swatow	.
那	晚上	他	曾是	登陆	在	汕头	.

当晚他抵达汕头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['fiːvə(r)] ;

He	found	the	missionary's	son	very	ill	with	a	stubborn	fever	;
他	成立	这	传教士的	儿子	非常	患病的	和	一个	固执的	发烧	;

他发现传教士的儿子患了顽固的高烧，病情非常严重；

[bʌt; bət] ['kɜːrtɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

but	Curtin	took	up	the	battle	just	in	time	,
但	科廷大学	采取	向上	这	战斗	只是	在	时间	,

但柯廷及时加入了战斗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	at	the	end	of	a	week	had	the	satisfaction	of	witnessing	the	boy's	recovery	.
和	在	这	结尾	的	一个	星期	有	这	满意	的	见证	这	男孩们	恢复	.

一周后，我欣慰地看到男孩康复了。

['strændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

STRANDED	ON	A	CHIMNEY	.
搁浅	在	一个	烟囱	.

被困在烟囱上。

" [ʌn'ræv(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] , [dʒɒn] ; [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊ] ,

"	Unravel	your	stocking	,	John	;	begin	at	the	toe	,
"	绎	你的	袜	,	约翰	;	开始	在	这	脚趾	,

“约翰，把你的长筒袜解开；从袜尖开始。”

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ['meni] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] ['skuːlbɔɪ] ['lɜːnɪd] [wel] ,

"	was	a	sentence	which	many	an	old	-	time	schoolboy	learned	well	,
"	曾是	一个	句子	哪个	许多	一个	老的	-	时间	男生	学习	出色地	,

这是许多老派学生都耳熟能详的一句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['ridər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'gəʊ] .

for	it	appeared	in	the	school	readers	of	a	generation	ago	.
为了	它	出现	在	这	学校	读者	的	一个	一代	前	.

因为它曾出现在上一代学校的读物中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃɪmni] .

It	was	the	solution	found	by	a	quick	-	witted	wife	for	the	problem	of	rescuing	her	husband	from	the	top	of	a	tall	chimney	.
它	曾是	这	解决方案	成立	经过	一个	快的	-	机智的	妻子	为了	这	问题	的	救援	她	丈夫	从	这	顶部	的	一个	高的	烟囱	.

这是机智的妻子为了把丈夫从高高的烟囱顶上救下来而想出的办法。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [daʊn] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rævlɪŋ] ,

When	he	had	let	down	an	end	of	a	raveling	,
什么时候	他	有	让	向下	一个	结尾	的	一个	解开	,

当他解开一团乱麻的末端时，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sent] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] .

she	tied	a	piece	of	string	to	it	,	and	eventually	sent	him	up	a	rope	.
她	系	一个	片	的	细绳	到	它	,	和	最终	发送	他	向上	一个	绳索	.

她把一根绳子系在上面，最终用绳子把他送了上去。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ['hæpənd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [tuː] ['tʃɪmni] ['bɪldəz] [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] ,

Something	of	the	same	sort	happened	not	long	ago	to	two	chimney	builders	on	Staten	Island	,
某物	的	这	相同的	种类	发生	不是	长的	前	到	二	烟囱	建筑商	在	斯塔滕岛	岛	,

不久前，史坦顿岛的两名烟囱建造商也遭遇了类似的事情。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [njuː] ['kɒŋkriːt] ['tʃɪmni] ,

They	were	up	on	the	top	of	a	big	new	concrete	chimney	,
他们	是	向上	在	这	顶部	的	一个	大的	新的	具体的	烟囱	,

他们当时站在一座新建的大型混凝土烟囱顶上。

['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt] [tɔːl] ,

over	one	hundred	and	sixty	feet	tall	,
超过	一	百	和	六十	脚	高的	,

超过一百六十英尺高，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [dʒɒb] [baɪ] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

and	started	to	complete	their	job	by	tearing	away	the	scaffolding	on	the	inside
和	开始	到	完全的	他们的	工作	经过	撕裂	离开	这	脚手架	在	这	里面

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [daʊn] .

as	they	worked	down	.
作为	他们	工作	向下	.

他们一边往下爬，一边拆除内部的脚手架，开始完成他们的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

There	was	a	ladder	running	all	the	way	down	.
那里	曾是	一个	梯子	跑步	全部	这	方式	向下	.

有一架梯子一直延伸到下面。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ɒn] [sʌm; səm] [plæŋks] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .

The	men	stood	on	some	planks	about	ten	feet	down	from	the	top	.
这	男人	站立	在	一些	木板	关于	十	脚	向下	从	这	顶部	.

男人们站在离顶部大约十英尺高的木板上。

[ðeɪ] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

They	ripped	up	the	planks	one	by	one	,	and	shot	them	down	inside	the	shaft	.
他们	撕裂	向上	这	木板	一	经过	一	,	和	射击	他们	向下	里面	这	轴	.

他们把木板一块块地拆下来，然后射入竖井里。

[ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm]

The	next	to	the	last	one	,	however	,	went	a	little	crooked	,	glanced	from
这	下一个	到	这	最后的	一	,	然而	,	去	一个	小的	歪	,	瞥了一眼	从

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

然而，倒数第二个却有点歪了，偏离了墙壁。

[hɪt] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

hit	the	ladder	,
打	这	梯子	,

爬上梯子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tɔː(r)] ['sevrəl] ['sekʃənz] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

and	in	a	twinkling	tore	several	sections	out	and	left	the	men	standing	on	a
和	在	一个	闪烁	撕裂	一些	部分	出去	和	左边	这	男人	常设	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [plæŋk] ,

single	plank	,
单身的	板	,

眨眼间，木板被撕开好几段，只留下几个人站在一块木板上。

[sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .

six	feet	long	and	two	feet	wide	,	with	no	means	of	going	up	or	down	.
六	脚	长的	和	二	脚	宽的	,	和	不	方法	的	去	向上	或者	向下	.

长六英尺，宽两英尺，没有上下通道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [nuːn] ,

It	was	then	noon	,
它	曾是	然后	中午	,

当时是中午。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [ɔːlˈtɜːnətli] ['hwisl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	for	more	than	four	hours	they	alternately	whistled	and	shouted	in	a
和	为了	更多的	比	四	小时	他们	交替	吹口哨	和	喊叫	在	一个

[veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

vain	attempt	to	attract	attention	.
徒劳	试图	到	吸引	注意力	.

在长达四个多小时的时间里，他们时而吹口哨，时而大声喊叫，徒劳地试图引起注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [əˈklɑːk] [wen] [əˈnʌðə(r)] ['wɜːkmən] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	nearly	five	o'clock	when	another	workman	happened	to	come	into	the
它	曾是	几乎	五	点钟	什么时候	其他	工人	发生	到	来	进入	这

['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [kraɪz] .

chimney	at	the	bottom	and	heard	their	cries	.
烟囱	在	这	底部	和	听到	他们的	哭泣	.

快到五点钟的时候，另一名工人碰巧从烟囱底部进来，听到了他们的呼救声。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðəd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

A	crowd	quickly	gathered	,	and	began	to	wonder	what	they	could	do	to
一个	人群	迅速地	聚集	,	和	开始	到	想知道	什么	他们	可以	做	到

[help] .

help	.
帮助	.

人群迅速聚集起来，开始思考他们能做些什么来提供帮助。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] :

Meanwhile	,	the	prisoners	had	not	been	idle	:
同时	,	这	囚犯	有	不是	到过	闲置的	:

与此同时，囚犯们也没有闲着：

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːn] [ðeə(r)] ['flænl] [ʃɜːrts] [tuː; tə] ['nærəʊ] [strɪps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv]

they	had	torn	their	flannel	shirts	to	narrow	strips	and	made	a	rope	of
他们	有	撕裂	他们的	绒布	衬衫	到	狭窄的	条状物	和	制成	一个	绳索	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们把法兰绒衬衫撕成细条，做成绳子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['sləʊli] .

and	this	they	sent	down	the	chimney	slowly	.
和	这	他们	发送	向下	这	烟囱	缓慢地	.

然后他们慢慢地把这些东西从烟囱里送了下去。

['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

Firemen	were	soon	at	hand	,	and	attached	a	light	line	to	the	improvised
消防员	是	很快	在	手	,	和	随附的	一个	光	线	到	这	即兴发挥

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

消防员很快赶到，并将一根轻型绳索连接到临时绳索上。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

and	sent	it	up	.
和	发送	它	向上	.

然后把它发送了上去。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz]

The	chief's	idea	was
这	酋长的	主意	曾是

酋长的想法是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə]

that	if	they	threw	it	over	the	top	of	the	chimney	and	let	it	down	to
那	如果	他们	扔	它	超过	这	顶部	的	这	烟囱	和	让	它	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

如果他们把它从烟囱顶上扔下去，让它落到地上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈæŋkə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .

he	could	anchor	it	there	,	and	they	could	safely	slide	down	the	inside	.
他	可以	锚	它	那里	,	和	他们	可以	安全	滑动	向下	这	里面	.

他可以把船锚定在那里，然后他们就可以安全地从里面滑下去。

[ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] , [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [spft] [ˈkɒŋkriːt] ,

They	threw	it	over	the	top	,	but	there	it	stuck	,	fastened	in	the	soft	concrete	,
他们	扔	它	超过	这	顶部	,	但	那里	它	卡住	,	系紧	在	这	柔软的	具体的	,

他们把它扔了过去，但它却牢牢地粘在了柔软的混凝土里。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][nɔː(r)] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

and	soon	they	could	neither	pull	it	toward	them	nor	pay	it	out	;
和	很快	他们	可以	两者都不	拉	它	朝向	他们	也不	支付	它	出去	;

很快，他们既无法将钱拉向自己，也无法支付这笔款项；

[jet] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

yet	they	dared	not	trust	their	weight	on	it	.
然而	他们	敢于	不是	相信	他们的	重量	在	它	.

但他们不敢把自己的重量压在上面。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [wɒz; wəz] [ˈhɔːltɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ləːst] [əˈnʌðə(r)] [rəʊp] [wɒz; wəz]

For	some	time	the	rescue	was	halted	,	but	at	last	another	rope	was
为了	一些	时间	这	救援	曾是	停止	,	但	在	最后的	其他	绳索	曾是

[sɪˈkjʊəd] ,

secured	,
安全	,

救援行动一度中断，但最终又固定住了一根绳索。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːlˈredi] [ɪn][hænd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

and	with	the	line	already	in	hand	this	was	hauled	up	and	thrown	over	the
和	和	这	线	已经	在	手	这	曾是	拖拽	向上	和	抛掷	超过	这

['tʃɪmni] [rɪm] .

chimney	rim	.
烟囱	轮缘	.

于是，绳子已经拿在手里，被拉上去扔过了烟囱口。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈstɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

It	went	without	sticking	,	and	was	secured	on	the	outside	.
它	去	没有	粘性	,	和	曾是	安全	在	这	外部	.

它没有粘住，而且固定在外面。

[ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ɪn] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [men] ,

The	scaffolding	that	had	held	in	place	was	only	about	fifty	feet	below	the	men	,
这	脚手架	那	有	握住	在	地方	曾是	仅有的	关于	五十	脚	以下	这	男人	,

支撑脚手架的地面距离工人们只有大约五十英尺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rəʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	they	had	used	so	much	of	their	clothing	in	making	ropes	that	they	were
但	他们	有	用过的	所以	很多	的	他们的	衣服	在	制作	绳索	那	他们	是

[bəuθ] ['bædli] [bɜːnd] [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] .

both	badly	burned	in	sliding	that	distance	.
两个都	糟糕	烧伤	在	滑动	那	距离	.

但是，由于他们用了很多衣服来制作绳索，所以在滑行这段距离的过程中，两人都被严重烧伤了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] ,

However	,	they	reached	ground	in	safety	,
然而	,	他们	达到	地面	在	安全	,

然而，他们最终安全着陆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [wɜːk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	in	a	few	days	were	back	at	work	none	the	worse	for	the
和	在	一个	很少	天	是	后退	在	工作	没有任何	这	更糟	为了	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

几天后，他们就回到了工作岗位，这次冒险经历对他们没有任何影响。

[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪənz] .

A	SCRIMMAGE	OF	LIONS	.
一个	对抗赛	的	狮子	.

狮群混战。

['kæptɪv] ['laɪənz] , [laɪk] ['faɪə(r)] [fleɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [wen] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

Captive	lions	,	like	fire	flames	,	are	fine	things	when	under	control	,
俘虏	狮子	,	喜欢	火	火焰	,	是	美好的	事物	什么时候	在下面	控制	,

被圈养的狮子，就像火焰一样，如果得到控制，就是很好的东西。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ðen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] .

but	when	once	they	get	the	upper	hand	then	indeed	they	are	terrible	.
但	什么时候	一次	他们	得到	这	上	手	然后	的确	他们	是	糟糕的	.

但一旦他们占据上风，那他们就真的非常可怕了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

In	her	book	,	"	Behind	the	Scenes	with	Wild	Animals	,
在	她	书	,	"	在后面	这	场景	和	荒野	动物	,

在她的著作《与野生动物的幕后故事》中，

" ['elən] [vɛlvɪn] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bruːts] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]

"	Ellen	Velvin	describes	a	battle	between	a	number	of	these	brutes	which	took	place
"	艾伦	维尔文	描述	一个	战斗	之间	一个	数字	的	这些	野蛮人	哪个	采取	地方

[ɪn][ə; eɪ]['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

in	a	showroom	at	Richmond	,
在	一个	展厅	在	里士满	,

艾伦·维尔文描述了在里士满一家展厅里发生的一场由几个这样的恶棍之间的搏斗。

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	came	off	at	a	rehearsal	,	so	that	the	public	lost	the	chance	to	see	it	.
它	来了	离开	在	一个	排演	,	所以	那	这	民众	丢失的	这	机会	到	看	它	.

演出在彩排时出了岔子，导致公众失去了观看的机会。

['əʊnli] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

Only	one	man	was	concerned	in	the	fight	.
仅有的	一	男人	曾是	担心的	在	这	斗争	.

这场争斗中只有一人参与。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ˌboʊnə'viːtə] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['laɪənz][æt; ət][wʌn] [taɪm]

That	was	Captain	Bonavita	,	who	had	managed	twenty	-	seven	lions	at	one	time
那	曾是	队长	博纳维塔	,	WHO	有	管理	二十	-	七	狮子	在	一	时间

.

:

.

那是博纳维塔船长，他曾同时管理过二十七头狮子。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv]

The	cause	of	the	fight	was	the	arrival	of	newcomers	from	their	native
这	原因	的	这	斗争	曾是	这	到达	的	新来者	从	他们的	本国的

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

这场冲突的起因是来自他们家乡丛林的新来者。

[wen] [ðə; ði][ə'riːnə][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ˌboʊnə'viːtə][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]

When	the	arena	was	ready	for	the	rehearsal	,	Bonavita	had	considerable
什么时候	这	竞技场	曾是	准备好	为了	这	排演	,	博纳维塔	有	大量

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] ,

trouble	in	getting	the	animals	out	,
麻烦	在	获得	这	动物	出去	,

当场地准备就绪可以进行彩排时，博纳维塔在把动物们弄出来方面遇到了相当大的麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ,

and	when	the	first	one	finally	appeared	,	it	was	not	in	the	slow	,
和	什么时候	这	第一的	一	最后	出现	,	它	曾是	不是	在	这	慢的	,

当第一个最终出现时，它并不是缓慢的，

['steɪtli] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entəd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['restləs] [wei] ,

stately	manner	in	which	he	usually	entered	,	but	in	a	quick	,	restless	way	,
庄严	方式	在	哪个	他	通常	进入	,	但	在	一个	快的	,	不安	方式	,

他平时以庄重的姿态进入，但这次却显得匆忙而焦躁。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [steɪt] .

which	showed	that	he	was	in	an	excitable	state	.
哪个	显示	那	他	曾是	在	一个	易激动的	状态	.

这表明他处于易激动状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] .

He	was	followed	by	seventeen	others	,	all	in	the	same	nervous	condition	.
他	曾是	随后	经过	十七	其他的	,	全部	在	这	相同的	紧张的	状况	.

随后又有十七个人跟在他后面，他们都处于同样的紧张状态。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [wei] , [ðə; ði]['laɪənz] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n]

Instead	of	getting	on	the	pedestals	in	their	usual	way	,	the	lions	,	with	one	exception
反而	的	获得	在	这	基座	在	他们的	通常	方式	,	这	狮子	,	和	一	例外

,

,

,

除了一个例外，狮子们并没有像往常那样登上神坛，

[ə; eɪ][bɪg] , ['mʌskjələ(r)] ['feləʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

a	big	,	muscular	fellow	,	began	to	sniff	at	the	corners	of	the	arena	,
一个	大的	,	肌肉发达的	同伴	,	开始	到	嗅	在	这	角落	的	这	竞技场	,

一个身材高大、肌肉发达的家伙开始在竞技场的角落里嗅来嗅去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd] [biː n] ['eksəsaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

where	the	newcomers	had	been	exercising	,	and	every	moment	added	to	their
在哪里	这	新来者	有	到过	锻炼	,	和	每一个	片刻	额外	到	他们的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

新来者们一直在那里锻炼，而每一刻都加剧了他们的愤怒。

[ðeə(r)] [fɪəs] [n'eɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] ,

Their	fierce	natures	were	excited	by	jealousy	,
他们的	凶猛的	自然	是	兴奋的	经过	妒忌	,

嫉妒激起了他们凶狠的本性。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] ['laɪən] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði]

so	that	when	one	lion	presumed	to	go	over	to	a	corner	and	follow	up	the
所以	那	什么时候	一	狮子	假定	到	去	超过	到	一个	角落	和	跟随	向上	这

['snɪfɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

sniffing	of	another	,
嗅闻	的	其他	,

所以当一只狮子胆敢走到角落里，跟进嗅另一只狮子的气味时，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm] ['sævɪdʒli] .

the	first	one	turned	upon	him	and	bit	him	savagely	.
这	第一的	一	转向	之上	他	和	少量	他	野蛮地	.

第一只动物转身攻击他，狠狠地咬了他一口。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒmptli] [ri'tælieit] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	other	promptly	retaliated	,	and	in	the	twinkling	of	an	eye	they	were
这	其他	及时	报复	,	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他们	是

['faɪtɪŋ] ['fɪəsli] .

fighting	fiercely	.
斗争	激烈地	.

另一方立即还击，转眼间，双方就展开了激烈的战斗。

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [flæʃt] [ʌp] [laɪk] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

The	temper	of	the	others	flashed	up	like	gunpowder	,
这	脾气	的	这	其他的	闪光灯	向上	喜欢	火药	,

其他人的怒火如同火药般瞬间爆发。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [friː] [faɪt] .

and	almost	instantly	seventeen	lions	were	engaged	in	a	wild	,	free	fight	.
和	几乎	即刻	十七	狮子	是	已订婚的	在	一个	荒野	,	自由的	斗争	.

几乎就在瞬间，十七头狮子展开了一场激烈的自由搏斗。

[ðə; ði][wʌn][bɪg] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [stɪl] [sæt]

The	one	big	fellow	who	had	climbed	on	his	pedestal	when	he	entered	still	sat
这	一	大的	同伴	WHO	有	攀登	在	他的	座	什么时候	他	进入	仍然	卫星

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那个刚进来时爬上台座的大个子，现在还坐在那里。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn]['laɪənz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , ['fɒləʊd] [baɪ]

but	at	this	moment	the	remaining	nine	lions	appeared	in	the	arena	,	followed	by
但	在	这	片刻	这	其余的	九	狮子	出现	在	这	竞技场	,	随后	经过

[ˌboʊnə'viːtə] .

Bonavita	.
博纳维塔	.

但就在这时，剩下的九头狮子出现在竞技场上，紧随其后的是博纳维塔。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

The	animals	rushed	forward	into	the	battle	;
这	动物	匆忙	向前	进入	这	战斗	;

动物们冲入战场；

[ðə; ði][bɪg]['laɪən] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [snɑːl] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]

the	big	lion	with	an	ugly	snarl	leaped	from	his	pedestal	into	the	thick	of
这	大的	狮子	和	一个	丑陋的	咆哮	跳跃	从	他的	座	进入	这	厚的	的

[ðə; ði] [freɪ] ,

the	fray	,
这	磨损	,

那头面露凶相的大狮子从高台上跃下，冲进了混战之中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['twenti] - ['sev(ə)n]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .

and	in	an	instant	twenty	-	seven	lions	were	fighting	with	teeth	and	claws	.
和	在	一个	立即的	二十	-	七	狮子	是	斗争	和	牙齿	和	爪子	.

瞬间，二十七头狮子就用牙齿和爪子互相撕咬起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stʊd] [wʌn][mæn] , [kɑːm] , [self] - [pə'zest] ,

In	the	midst	of	it	all	stood	one	man	,	calm	,	self	-	possessed	,
在	这	中间	的	它	全部	站立	一	男人	,	冷静的	,	自己	-	拥有	,

混乱之中，站着一个男人，冷静沉着，泰然自若。

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)] [haɪɪst] ['tenʃ(ə)n] ,

but	with	every	nerve	and	muscle	at	their	highest	tension	,
但	和	每一个	神经	和	肌肉	在	他们的	最高	紧张	,

但此时，每一根神经和每一块肌肉都处于高度紧张状态。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

for	he	knew	better	than	any	one	else	that	his	life	hung	in	the	balance	.
为了	他	知道	更好的	比	任何	一	别的	那	他的	生活	悬挂	在	这	平衡	.

因为他比任何人都清楚，自己的性命危在旦夕。

[ˌboʊnə'viːtə] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [biːsts] .

Bonavita	vainly	tried	to	regain	mastery	over	the	fighting	beasts	.
博纳维塔	徒劳地	尝试	到	恢复	精通	超过	这	斗争	野兽	.

博纳维塔徒劳地试图重新控制这些好斗的野兽。

[ðə; ði]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['pʌpits] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	lions	were	no	longer	the	puppets	of	a	show	;	they	were	the
这	狮子	是	不	更长	这	木偶	的	一个	展示	;	他们	是	这

['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

monarchs	of	the	wild	,
君主	的	这	荒野	,

狮子不再是表演中的木偶；它们是荒野之王。

['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

turbulent	and	savage	.
湍流	和	野蛮的	.

动荡而残酷。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [gɒn] , [ˌboʊnə'viːtə][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

Seeing	his	power	gone	,	Bonavita	did	his	best	to	save	his	own	life	.
看到	他的	力量	已消失	,	博纳维塔	做过	他的	最好的	到	节省	他的	自己的	生活	.

眼见自己失去力量，博纳维塔竭尽全力保全自己的性命。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] ,

He	succeeded	in	getting	out	,
他	成功了	在	获得	出去	,

他成功逃脱了。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [nɜːv] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks]

thanks	to	his	wonderful	nerve	—	for	he	had	to	jump	over	the	backs
谢谢	到	他的	精彩的	神经	—	为了	他	有	到	跳	超过	这	背部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ,

of	the	fighting	animals	,
的	这	斗争	动物	,

多亏了他惊人的勇气——因为他必须跳过那些正在打架的动物的背。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	in	doing	so	he	received	a	deep	wound	in	the	shoulder	.
和	在	正在做	所以	他	已收到	一个	深的	伤口	在	这	肩膀	.

结果，他的肩膀受了重伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [let][ðə; ði]['laɪənz] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪtʃ]

There	was	nothing	to	be	done	but	to	let	the	lions	fight	it	out	,	which
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	让	这	狮子	斗争	它	出去	,	哪个

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

除了让狮子们自行决斗之外，别无他法，而它们也确实这样做了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)]

For	nearly	two	hours	that	awful	battle	raged	;	but	,	when	the	lions	were
为了	几乎	二	小时	那	可怕	战斗	愤怒	;	但	,	什么时候	这	狮子	是

[ɪg'zɔːstɪd] , [ˌboʊnə'viːtə] ,

exhausted	,	Bonavita	,
筋疲力尽的	,	博纳维塔	,

那场可怕的战斗持续了近两个小时；但是，当狮子们筋疲力尽时，博纳维塔

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] .

wounded	as	he	was	,	went	in	and	drove	them	into	their	cages	.
受伤	作为	他	曾是	,	去	在	和	驾驶	他们	进入	他们的	笼子	.

尽管身负重伤，他还是冲进去把它们赶进了笼子里。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ,

Many	of	the	lions	after	this	terrible	fight	were	seriously	injured	,
许多	的	这	狮子	后	这	糟糕的	斗争	是	严重地	受伤	,

在这场惨烈的战斗中，许多狮子都身负重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] , [kʌts] , [ænd; ənd] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	had	to	be	treated	for	wounds	,	cuts	,	and	tears	;	but	they
和	有	到	是	治疗	为了	伤口	,	削减	,	和	眼泪	;	但	他们

[hæd; həd] [fɔːt] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

had	fought	themselves	out	,
有	战斗	他们自己	出去	,

他们身上有伤口、割伤和撕裂伤，需要治疗；但他们奋力抵抗，最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz]['maɪldli][æz; əz] ['kɪtnz] .

and	the	next	week	they	went	through	their	performances	as	mildly	as	kittens	.
和	这	下一个	星期	他们	去	通过	他们的	表演	作为	轻微地	作为	小猫	.

接下来的一周，他们的演出进行得像小猫一样温顺。

['dredʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .

DREDGING	FOR	GOLD	.
疏浚	为了	金子	.

疏浚金矿。

[ðə; ði] ['meni] ['veəriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [gəʊld][ɪz] [faʊnd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ]

The	many	varying	conditions	under	which	gold	is	found	is	not	the	least	interesting
这	许多	变化	状况	在下面	哪个	金子	是	成立	是	不是	这	至少	有趣的

['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .

feature	of	the	history	of	the	yellow	metal	.
特征	的	这	历史	的	这	黄色的	金属	.

黄金的形成条件多种多样，但这并非这种黄色金属历史上最引人入胜的特点。

[ɪn] [rɒk] , [sænd] , [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

In	rock	,	sand	,	and	sea	it	has	been	discovered	,
在	岩石	,	沙	,	和	海	它	有	到过	发现	,

人们在岩石、沙子和海洋中都发现了它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][hɒt] [sprɪŋz] [naʊ] [ɪn][æk'tɪvəti] .

and	even	in	the	deposit	of	hot	springs	now	in	activity	.
和	甚至	在	这	订金	的	热的	弹簧	现在	在	活动	.

甚至在目前仍在活动的温泉沉积物中也有发现。

[lɑ:dʒ] ['nʌgɪts] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][draɪ]['grævəl] ,

Large	nuggets	have	been	discovered	in	dry	gravels	,
大的	鸡块	有	到过	发现	在	干燥	砾石	,

在干燥的砾石层中发现了大块金块。

[waɪl] ['prɔsˌpektəz] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] [welθ] [baɪ] [ɪk'stræktɪŋ] [gəʊld][frɒm; frəm]['rɪvə(r)] [bedz] ,

while	prospectors	have	acquired	much	wealth	by	extracting	gold	from	river	beds	,
尽管	探矿者	有	获得	很多	财富	经过	提取	金子	从	河	床	,

虽然探矿者通过从河床中开采黄金积累了大量财富，

[baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] ['pænɪŋ] — [ai] . [i:] . ,

by	the	process	known	as	panning	—	i	.	e	.	,
经过	这	过程	已知	作为	平移	—	我	.	e	.	,

通过称为平移的过程——即，

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] - ['beərɪŋ]

separating	the	dirt	and	mud	from	the	metal	by	shaking	the	gold	-	bearing
分离	这	污垢	和	泥	从	这	金属	经过	摇晃	这	金子	-	轴承

[ɜ:θ] [ɔ:(r)]['græv(ə)l] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ][pæn] .

earth	or	gravel	with	water	in	a	pan	.
地球	或者	碎石	和	水	在	一个	平底锅	.

将含金的泥土或砾石放入平底锅中，加水摇晃，使泥土和泥浆与金属分离。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] ['rɪvəz] [hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] [ɪk'splɔɪtɪd] ,

While	,	however	,	many	rivers	have	been	thus	exploited	,
尽管	,	然而	,	许多	河流	有	到过	因此	被利用	,

然而，许多河流都因此遭到过度开发。

[ɪk'splɔ:rərz][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] -

explorers	and	scientists	are	agreed	that	there	are	still	millions	of	dollars	'
探险家	和	科学家	是	同意	那	那里	是	仍然	百万	的	美元	-

[wɜ:θ] [ɒv; əv][gəʊld] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ɜ:rθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ɪn]

worth	of	gold	waiting	to	be	unearthed	from	the	bottom	of	rivers	in
值得	的	金子	等待	到	是	出土	从	这	底部	的	河流	在

['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

different	parts	of	the	world	.
不同的	部分	的	这	世界	.

探险家和科学家们一致认为，世界各地河流的底部仍然埋藏着价值数百万美元的黄金，等待着人们去发掘。

[ɪn] [nju:] ['zi:lənd] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	New	Zealand	and	South	America	,	for	instance	,
在	新的	新西兰	和	南	美国	,	为了	实例	,

例如在新西兰和南美洲，

[kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [ðæt] [rɪtʃ] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [stɪl] [laɪ]

convincing	proof	has	been	obtained	that	rich	deposits	of	the	precious	metal	still	lie
令人信服的	证明	有	到过	获得	那	富有的	存款	的	这	宝贵的	金属	仍然	说谎

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] .

at	the	bottom	of	many	of	the	rivers	of	those	countries	.
在	这	底部	的	许多	的	这	河流	的	那些	国家	.

已获得确凿证据，证明这些国家的许多河流底部仍然蕴藏着丰富的贵金属矿藏。

[ðə; ði][gəʊld][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [greɪnz] [æt; ət][sʌm; səm] [depθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

The	gold	is	usually	found	in	the	form	of	grains	at	some	depth	below	the
这	金子	是	通常	成立	在	这	形式	的	谷物	在	一些	深度	以下	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

黄金通常以颗粒状存在于地表以下一定深度。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] .

imbedded	in	mud	and	clay	.
嵌入式	在	泥	和	黏土	.

埋藏在泥土和黏土中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['neɪmli] ,

There	are	only	two	ways	of	recovering	it	—	namely	,
那里	是	仅有的	二	方式	的	恢复中	它	—	即	,

只有两种方法可以找回它——即：

['aɪðə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed][mʌst; məst][biː; bi] [dredʒd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] ['dredʒə(r)] ,

either	the	river	bed	must	be	dredged	by	floating	dredgers	,
任何一个	这	河	床	必须	是	疏浚	经过	漂浮的	挖泥船	,

要么用浮式挖泥船疏浚河床，

[ɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [waɪl] [ɪts] [bed] [ɪz] ['biːɪŋ] [strɪpt] .

or	the	river	must	be	diverted	into	another	channel	while	its	bed	is	being	stripped	.
或者	这	河	必须	是	改道	进入	其他	渠道	尽管	它是	床	是	存在	脱衣舞	.

或者，在剥离河床的同时，必须将河流改道至另一条河道。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] ,

The	former	method	is	the	one	generally	adopted	,
这	以前的	方法	是	这	一	一般来说	已采用	,

前一种方法是通常采用的方法。

['dredʒə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] .

dredgers	having	been	used	with	considerable	success	on	the	Pacific	Slope	.
挖泥船	拥有	到过	用过的	和	大量	成功	在	这	太平洋	坡	.

挖泥船在太平洋沿岸地区已取得相当大的成功。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'træktɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

Attention	has	been	attracted	of	late	years	to	the	possibilities	of	recovering
注意力	有	到过	吸引	的	晚的	年	到	这	可能性	的	恢复中

[gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][pə'ruː] .

gold	from	the	rivers	of	Peru	.
金子	从	这	河流	的	秘鲁	.

近年来，人们开始关注从秘鲁河流中开采黄金的可能性。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ðə; ði][gəʊld] - ['leɪdn] [kwɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

For	ages	the	gold	-	laden	quartz	of	the	land	of	the	Incas	—	the	people
为了	年龄	这	金子	-	满载	石英	的	这	土地	的	这	印加帝国	—	这	人们

[huː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['templz] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]

who	covered	the	walls	of	their	temples	with	plates	of	gold	and	used	the
WHO	涵盖	这	墙壁	的	他们的	寺庙	和	盘子	的	金子	和	用过的	这

['preʃəs] ['met(ə)l][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] — [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

precious	metal	to	fashion	cooking	utensils	—	has	been	broken	down	by	the
宝贵的	金属	到	时尚	烹饪	餐具	—	有	到过	破碎的	向下	经过	这

[dɪ'njuːdɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [ɒv; əv] [frɒst] ,

denuding	agencies	of	frost	,
剥去	机构	的	霜	,

千百年来，印加人土地上富含黄金的石英——印加人曾用金箔覆盖神庙墙壁，并用这种贵金属制作烹饪用具——一直受到霜冻侵蚀而分解。

[reɪn] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] ['rɪvəz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd]

rain	,	and	snow	,	and	carried	into	rivers	,	where	it	has	remained
雨	,	和	雪	,	和	携带	进入	河流	,	在哪里	它	有	剩余

[ˌʌndɪ'skʌvəd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

雨水和雪水将它带入河流，在那里它一直未被发现。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [eksplə'reɪʃnz] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [welθ] .

until	recent	explorations	revealed	an	astonishing	source	of	wealth	.
直到	最近的	探索	揭晓	一个	惊人	来源	的	财富	.

直到最近的勘探发现了一个惊人的财富来源。

[teɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	the	River	Inambari	and	its	tributaries	,	for	instance	.
拿	这	河	-	和	它是	支流	,	为了	实例	.

以伊纳姆巴里河及其支流为例。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

An	examination	of	30	miles	of	this	river	revealed	the	fact	that	it	contained
一个	考试	的	-	英里	的	这	河	揭晓	这	事实	那	它	包含

[gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vælјuː][ɒv; əv] $1 . - [pə(r)]['kjuːbɪk] [jɑːd] ,

gold	to	the	average	value	of	$1	.	75	per	cubic	yard	,
金子	到	这	平均的	价值	的	$1	.	-	每	立方体	院子	,

对这条河30英里河段的勘察表明，河水中含有黄金，平均价值为每立方码1.75美元。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] - [sents] ['əʊnli] .

which	could	be	extracted	at	a	cost	of	12	cents	only	.
哪个	可以	是	提取	在	一个	成本	的	-	分	仅有的	.

提取成本仅需 12 美分。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][led][tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊld]

The	result	of	this	examination	led	to	the	formation	of	the	Inambari	Gold
这	结果	的	这	考试	引领	到	这	形成	的	这	-	金子

['dredʒɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] , ['lɪmɪtɪd] .

Dredging	Concessions	,	Limited	.
疏浚	让步	,	有限的	.

此次考察的结果促成了伊南巴里黄金疏浚特许权有限公司的成立。

[sɜː(r)] ['mɑːtɪn] ['kɑːnweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɪk'splɔːrd] ['ʌpə(r)] [pə'ruː][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [gəʊld] -

Sir	Martin	Conway	some	time	ago	explored	upper	Peru	and	the	famous	gold	-
先生	马丁	康威	一些	时间	前	探索	上	秘鲁	和	这	著名的	金子	-

[prə'djuːsɪŋ] ['væliz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] [geɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]

producing	valleys	from	which	the	Incas	gained	most	of	their	great	store	of
生产	山谷	从	哪个	这	印加帝国	获得	最多	的	他们的	伟大的	店铺	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

马丁·康威爵士曾考察过秘鲁北部和著名的产金山谷，印加人正是从那里获得了大量的财富。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eəriə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] $10 , - ,

He	came	to	the	conclusion	that	in	a	certain	area	no	less	than	$10	,	000	,
他	来了	到	这	结论	那	在	一个	肯定	区域	不	较少的	比	$10	,	-	,

他得出结论，在某个特定区域，金额不少于 10,000 美元。

- ['prɒfɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ɪk'stræktɪŋ] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

000	profit	was	to	be	made	by	extracting	gold	from	the	rivers	,
-	利润	曾是	到	是	制成	经过	提取	金子	从	这	河流	,

通过从河流中提取黄金，可以赚取 000 美元的利润。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [gəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	order	to	begin	obtaining	this	gold	it	was	only	necessary	to	have
和	在	命令	到	开始	获得	这	金子	它	曾是	仅有的	必要的	到	有

[ə; eɪ] [dredʒ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

a	dredge	on	the	spot	.
一个	疏通	在	这	点	.

而要开始开采这些黄金，只需要在现场放置一台挖泥船即可。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dredʒ] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] , [gəʊld] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] .

The	same	hour	in	which	the	dredge	first	begins	to	turn	,	gold	will	be	won	.
这	相同的	小时	在	哪个	这	疏通	第一的	开始	到	转动	,	金子	将要	是	韩元	.

当挖泥船开始转动的那一刻，就会发现黄金。

[ðə; ði] [dredʒ] [juːst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs]

The	dredges	used	up	to	the	present	have	been	almost	exclusively	of	the	endless
这	挖泥船	用过的	向上	到	这	展示	有	到过	几乎	只	的	这	无尽的

- [tʃeɪn] ['bʌkɪt] [ɔː(r)] [stiːm] - ['ʃʌv(ə)l] ['pæt(ə)n] .

-	chain	bucket	or	steam	-	shovel	pattern	.
-	链	桶	或者	蒸汽	-	铲	图案	.

迄今为止使用的挖泥船几乎都是链斗式或蒸汽铲式。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endləs] - [tʃeɪn] ['bʌkɪt] - [dredʒ] ,

At	one	end	of	the	boat	is	a	powerful	endless	-	chain	bucket	-	dredge	,
在	一	结尾	的	这	船	是	一个	强大的	无尽的	-	链	桶	-	疏通	,

船的一端装有一台动力强劲的链式斗式挖泥机，

[wɪtʃ] [skreɪps] [ðə; ði]['græv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['eliveit] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ]

which	scrapes	the	gravel	from	the	bottom	and	elevates	it	to	a	revolving
哪个	刮伤	这	碎石	从	这	底部	和	提升	它	到	一个	旋转

[skriːn] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

screen	in	the	boat	.
屏幕	在	这	船	.

它将船底的砾石刮下来，并提升到船上的旋转筛网上。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [sift] [aʊt][ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ,

This	in	turn	sifts	out	the	bowlders	,
这	在	转动	筛子	出去	这	保龄球手	,

这反过来又筛选掉了保龄球手。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

which	are	at	once	thrown	to	the	bank	of	the	river	,
哪个	是	在	一次	抛掷	到	这	银行	的	这	河	,

它们随即被抛到河岸边，

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] [mə'tɪərɪəl] [fləʊz] ['əʊvə(r)] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kəʊkəˌnʌt] ['mætɪŋ] , [wɪtʃ] [ækts] [laɪk] [faɪn] ['rɪflz] ,

while	the	fine	material	flows	over	tables	covered	with	cocoanut	matting	,	which	acts	like	fine	riffles	,
尽管	这	美好的	材料	流量	超过	表格	涵盖	和	椰子	垫子	,	哪个	行为	喜欢	美好的	步枪	,

当细密的物料流过铺有椰棕席的桌面时，椰棕席就像细密的挡板一样，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [in'tə:stisiz] .

catching	the	gold	in	the	interstices	.
捕捉	这	金子	在	这	间隙	.

在缝隙中捕捉黄金。

[ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['θʌrəli] [rɪnst] [ɒf] , [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [p'ænd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

The	matting	is	periodically	lifted	up	and	thoroughly	rinsed	off	,	the	rinsings	are	panned	for	gold	,
这	垫子	是	定期	抬起	向上	和	彻底	冲洗干净	离开	,	这	冲洗	是	平铺	为了	金子	,

垫子会定期被掀开并彻底冲洗干净，冲洗出来的水会被淘洗掉，从中淘金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	the	matting	returned	for	another	charge	.
和	这	垫子	返回	为了	其他	收费	.

垫子被退回后又被收取了另一笔费用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊld] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [stiːl] ['dredʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

In	the	case	of	the	Inambari	-	Gold	Dredging	Company	,	a	modern	steel	dredger	has	been	made	,
在	这	案件	的	这	-		金子	疏浚	公司	,	一个	现代的	钢	挖泥船	有	到过	制成	,

以伊南巴里黄金疏浚公司为例，该公司已经制造了一艘现代化的钢制疏浚船。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] ['estɪmeɪtɪd] [wɪl] [wɜːk] [fɑː(r)] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dredʒə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [juːst] .

which	it	is	confidently	estimated	will	work	far	quicker	and	in	a	much	more	effective	and	inexpensive	manner	than	any	other	dredger	which	has	yet	been	used	.
哪个	它	是	自信地	估计的	将要	工作	远的	更快	和	在	一个	很多	更多的	有效的	和	价格低廉	方式	比	任何	其他	挖泥船	哪个	有	然而	到过	用过的	.

据估计，它将比迄今为止使用过的任何其他挖泥船更快地工作，并且效率更高、成本更低。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	**kinds**	**of**	**stories**	**that**	**boys**	**like**	**.**
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːθ] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

The	**biggest**	**and**	**best**	**nickel's**	**worth**	**ever**	**offered**	**.**
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	**-**	**two**	**big**	**pages**	**.**
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːld] .

335	**—**	**Three**	**Brave**	**Boys**	**;**	**or**	**,**	**Adventures**	**in**	**the**	**Balloon**	**World**	**.**
-	—	三	勇敢的	男孩们	;	或者	,	冒险	在	这	气球	世界	.

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .

By	**Frank**	**Sheridan**	**.**
经过	坦率	谢里丹	.

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɑːtʃi] ['ætˌwʊəd] , ['tʃæmpiən] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθliːts] [kə'rɪə(r)] .

336	**—**	**Archie**	**Atwood**	**,**	**Champion**	**;**	**or**	**,**	**An**	**All**	**-**	**around**	**Athlete's**	**Career**	**.**
-	—	阿奇	阿特伍德	,	冠军	;	或者	,	一个	全部	-	大约	运动员的	职业	.

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔː'niːljəs] [ʃiː; 'ʃiːə] .

By	**Cornelius**	**Shea**	**.**
经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelsɪ'nɔ] .

337	**—**	**Dick**	**Stanhope**	**Afloat**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Eventful**	**Cruise**	**of**	**the**	**Elsinore**	**.**
-	—	迪克	斯坦霍普	漂浮	;	或者	,	这	多事	巡航	的	这	埃尔西诺	.

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	**Harrie**	**Irving**	**Hancock**	**.**
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

338	**—**	**Working**	**His**	**Way**	**Upward**	**;**	**or**	**,**	**From**	**Footlights**	**to**	**Riches**	**.**
-	—	在职的	他的	方式	向上	;	或者	,	从	脚灯	到	财富	.

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	**Fred**	**Thorpe**	**.**
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [vǣ; væn] [ˈlʌvəl] [wʌn] [aʊt] .
339 — The Fourteenth Boy ; or , How Vin Lovell Won Out .
- — 这 第十四 男生 ; 或者 , 如何 维恩 洛弗尔 韩元 出去 .

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnəʊˌmædz] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] .
340 — Among the Nomads ; or , Life in the Open .
- — 之中 这 游牧民族 ; 或者 , 生活 在 这 打开 .

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [θruː] [eə(r)][tuː; tə] [feɪm] .
By the author of " Through Air to Fame .
经过 这 作者 的 " 通过 空气 到 名声 .

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɒb] , [ðə; ði][ˈækrəbæt] ; [ɔː(r)] , [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .
" 341 — Bob , the Acrobat ; or , Hustle and Win Out .
" - — 鲍勃 , 这 杂技演员 ; 或者 , 努力奋斗 和 赢 出去 .

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːvɪŋ] [ˈhænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] , [dʒæk] [ˈnɛlsənz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
342 — Through the Earth ; or , Jack Nelson's Invention .
- — 通过 这 地球 ; 或者 , 杰克 纳尔逊的 发明 .

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , [ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .
343 — The Boy Chief ; or , Comrades of Camp and Trail .
- — 这 男生 首席 ; 或者 , 同志们 的 营 和 踪迹 .

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɒn] [diː] [ˈmɔːgən] .
By John De Morgan .
经过 约翰 德 摩根 .

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːt] [ˈælɪk] ; [ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
344 — Smart Alec ; or , Bound to Get There .
- — 聪明的 亚历克 ; 或者 , 边界 到 得到 那里 .

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [bɔɪ] [əˈlaɪv] .
345 — Climbing Up ; or , The Meanest Boy Alive .
- — 攀登 向上 ; 或者 , 这 最卑鄙的 男生 活 .

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔː(r)] , [wɪð] ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
346 — Comrades Three ; or , With Gordon Keith in the South Seas .
- — 同志们 三 ; 或者 , 和 戈登 基思 在 这 南 海域 .

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [dɪk] [-] .
347 — A Young Snake - charmer ; or , The Fortunes of Dick Erway .
- — 一个 年轻的 蛇 - 魔术师 ; 或者 , 这 财富 的 迪克 厄威 .

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的倒车；(Motor Matt's Reverse; or,)
第7/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .
The latest and best five - cent weekly .
这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We won't say how interesting it is .
我们 惯于 说 如何 有趣的 它 是 .

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌlәd] ['kʌvәz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .
11 — Motor Matt's Daring Rescue ; or , The Strange Case of Helen Brady .
- — 发动机 马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , ['kɑːstəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .
12 — Motor Matt's Peril ; or , Castaway in the Bahamas .
- — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 荒岛求生者 在 这 巴哈马 .

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)] [faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃest] .
13 — Motor Matt's Queer Find ; or , The Secret of the Iron Chest .
- — 发动机 马特的 酷儿 寻找 ; 或者 , 这 秘密 的 这 铁 胸部 .

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] .
14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the Hawk .
- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 鹰 .

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

15	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Submarine**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Cruise**	**of**	**the**	**Grampus**	**.**
-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

16	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Quest**	**;**	**or**	**,**	**Three**	**Chums**	**in**	**Strange**	**Waters**	**.**
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][snеə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Close**	**Call**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Snare**	**of**	**Don**	**Carlos**	**.**
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æməzən] .

18	**—**	**Motor**	**Matt**	**in**	**Brazil**	**;**	**or**	**,**	**Under**	**the**	**Amazon**	**.**
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .

19	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Defiance**	**;**	**or**	**,**	**Around**	**the**	**Horn**	**.**
-	—	发动机	马特的	蔑视	;	或者	,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

20	**—**	**Motor**	**Matt**	**Makes**	**Good**	**;**	**or**	**,**	**Another**	**Victory**	**for**	**the**	**Motor**	**Boys**	**.**
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Launch**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Friend**	**in**	**Need**	**.**
-	—	发动机	马特的	发射	;	或者	,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

22	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Enemies**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Struggle**	**for**	**the**	**Right**	**.**
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Prize**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Pluck**	**That**	**Wins**	**.**
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

24	**—**	**Motor**	**Matt**	**on**	**the**	**Wing**	**;**	**or**	**,**	**Flying**	**for**	**Fame**	**and**	**Fortune**	**.**
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

TIP	**TOP**	**WEEKLY**
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	**most**	**popular**	**publication**	**for**	**boys**	**.**
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs]

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这

['wiːkli] .

weekly	.
每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔː(r)] , ['ɑːnərz] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] .

684	—	Dick	Merriwell	at	the	"	Meet	"	;	or	,	Honors	Worth	Winning	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	"	见面	"	;	或者	,	荣誉	值得	获胜	.

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['prəʊtest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [kliːn] .

685	—	Dick	Merriwell's	Protest	;	or	,	The	Man	Who	Would	Not	Play	Clean	.
-	—	迪克	-	反对	;	或者	,	这	男人	WHO	会	不是	玩	干净的	.

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [ðə; ði] ['mærəθən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .

686	—	Dick	Merriwell	In	The	Marathon	;	or	,	The	Sensation	of	the	Great	Run	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	马拉松	;	或者	,	这	感觉	的	这	伟大的	跑步	.

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - [k'ʌləz] ; [ɔː(r)] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] .

687	—	Dick	Merriwell's	Colors	;	or	,	All	For	the	Blue	.
-	—	迪克	-	颜色	;	或者	,	全部	为了	这	蓝色的	.

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [kʌp] .

688	—	Dick	Merriwell	,	Driver	;	or	,	The	Race	for	the	Daremore	Cup	.
-	—	迪克	梅里韦尔	,	司机	;	或者	,	这	种族	为了	这	-	杯子	.

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jeɪl] .

689	—	Dick	Merriwell	on	the	Deep	;	or	,	The	Cruise	of	the	Yale	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	深的	;	或者	,	这	巡航	的	这	耶鲁大学	.

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [θiːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌdwʊd]

690	—	Dick	Merriwell	in	the	North	Woods	;	or	,	The	Timber	Thieves	of	the	Floodwood
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	北	伍兹	;	或者	,	这	木材	窃贼	的	这	弗洛伍德

.

:

.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændi] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [naɪn] .

691	—	Dick	Merriwell's	Dandies	;	or	,	A	Surprise	for	the	Cowboy	Nine	.
-	—	迪克	-	花花公子	;	或者	,	一个	惊喜	为了	这	牛仔	九	.

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔː(r)] , [prəˈfesə(r)] [ˈpeɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌprɪnˈses] .

692	—	Dick	Merriwell's	"	Skyscooter	"	;	or	,	Professor	Pagan	and	the	"	Princess	.
-	—	迪克	-	"	-	"	;	或者	,	教授	异教徒	和	这	"	公主	.

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] [ˈmaʊntənz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [ded] [ˈɪndʒən] "

"	693	—	Dick	Merriwell	in	the	Elk	Mountains	;	or	,	The	Search	for	"	Dead	Injun	"
"	-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	麋鹿	山脉	;	或者	,	这	搜索	为了	"	死的	印第安人	"

[maɪn] .

Mine	.
矿	.

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

- — [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ˈjuːtɑː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] " [ˈprɒmɪst] [lænd] .

694	—	Dick	Merriwell	in	Utah	;	or	,	The	Road	to	"	Promised	Land	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	犹他州	;	或者	,	这	路	到	"	承诺	土地	.

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往“应许之地”之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] .

"	695	—	Dick	Merriwell's	Bluff	;	or	,	The	Boy	Who	Ran	Away	.
"	-	—	迪克	-	虚张声势	;	或者	,	这	男生	WHO	兰	离开	.

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] - [zed] .

696	—	Dick	Merriwell	in	the	Saddle	;	or	,	The	Bunch	from	the	Bar	-	Z	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	鞍	;	或者	,	这	束	从	这	酒吧	-	Z	.

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或者，来自 Bar-Z 的一群人。

- — [dɪk] - [rɑːntʃ] [frendz] ; [ɔː(r)] , [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] .

697	—	Dick	Merriwell's	Ranch	Friends	;	or	,	Sport	on	the	Range	.
-	—	迪克	-	牧场	朋友们	;	或者	,	运动	在	这	范围	.

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

;

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] [ˈkɒpi] , [ɪn] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , [ˈpʌblɪʃəz] , - - - [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prəˈkjʊə(r)][ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [dəˈrekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊ ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of	the
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的	这

[ˈwiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪˈtɜːn] [meɪl] .

Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

[ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

[ˈteɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [sˈɜːz] : [ɪnˈkləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem ˈiː] :

for	which	send	me	:
为了	哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] [ˈwiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

[ˈbʌfələʊ] [bɪl] [ˈstɔːriz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈwiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] [ˈwiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

, " =

, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , " _

DIAMOND	DICK	WEEKLY	,	"	= =	MOTOR	STORIES	,	"	= =
钻石	迪克	每周	,	"	_ _	发动机	故事	,	"	_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Name = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ！ ！
A **GREAT** **SUCCESS** **！** **！**
一个 伟大的 成功 ！ ！

大获成功！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæt] ,
Every **boy** **who** **reads** **one** **of** **the** **splendid** **adventures** **of** **Motor** **Matt** **,**
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
which **are** **making** **their** **appearance** **in** **this** **weekly** **,** **is** **at** **once** **surprised** **and**
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]
Surprised **at** **the** **generous** **quantity** **of** **reading** **matter** **that** **we** **are** **giving**
惊讶 在 这 慷慨的 数量 的 阅读 事情 那 我们 是 给予
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] ;
for **five** **cents** **;**
为了 五 分 ;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
delighted **with** **the** **fascinating** **interest** **of** **the** **stories** **,**
高兴极了 和 这 迷人 兴趣 的 这 故事 ,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] .
second **only** **to** **those** **published** **in** **the** **Tip** **Top** **Weekly** **.**
第二 仅有的 到 那些 已发布 在 这 提示 顶部 每周 .

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [mə'kænɪkl] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] ,

Matt	**has**	**positive**	**mechanical**	**genius**	**,**	**and**	**while**	**his**	**adventures**	**are**	**unusual**	**,**
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

they	**are**	**,**	**however**	**,**
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔ:n] [səʊ] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kæn; kən] ['klɪəli] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

drawn	**so**	**true**	**to**	**life**	**that**	**the**	**reader**	**can**	**clearly**	**see**	**how**	**it**	**is**	**possible**	**for**
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] .

the	**ordinary**	**boy**	**to**	**experience**	**them**	**.**
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	**ARE**	**THE**	**TITLES**	**NOW**	**READY**	**AND**	**THOSE**	**TO**	**BE**	**PUBLISHED**	**:**
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

1	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtu:'tu:] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θri:] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Century**	**Run**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Governor's**	**Courier**	**.**
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔ:r] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [lɑ:st] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

4	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔ:(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [plɒt] .

"	**5**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔ:(r)] ,

6	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	**the**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [klu:] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:təʊ] .

7	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Clue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Phantom**	**Auto**	**.**
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔ:(r)] , [θri:] [spi:dz] ['fɔ:wəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] [ʃɪp] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑ:d] [lʌk] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskju:] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔ:(r)] , [kɑ:st] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)][faɪnd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɔ:k] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'ri:n] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔ:(r)] , [θri:] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔ:təz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔ:l] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][snеə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑ:lɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔ:(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	;	或者	,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔ:(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	;	或者	,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	that	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 9th .

To	be	Published	on	August	9th	.
到	是	已发布	在	八月	9th	.

将于8月9日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜːs] ; [ɔː(r)] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	;	或者	,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 16th .

To	be	Published	on	August	16th	.
到	是	已发布	在	八月	16th	.

将于8月16日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] " ; [ɔː(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

26	—	Motor	Matt's	"	Make	or	Break	"	;	or	,	Advancing	the	Spark	of	Friendship	.
-	—	发动机	马特的	"	制作	或者	休息	"	;	或者	,	前进	这	火花	的	友谊	.

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 23d .

To	be	Published	on	August	23d	.
到	是	已发布	在	八月	23d	.

将于8月23日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

27	—	Motor	Matt's	Engagement	;	or	,	On	the	Road	With	a	Show	.
-	—	发动机	马特的	订婚	;	或者	,	在	这	路	和	一个	展示	.

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 30th .

To	be	Published	on	August	30th	.
到	是	已发布	在	八月	30th	.

将于8月30日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [vaʊ] .

28	—	Motor	Matt's	"	Short	Circuit	"	;	or	,	The	Mahout's	Vow	.
-	—	发动机	马特的	"	短的	电路	"	;	或者	,	这	-	发誓	.

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[rɪ'teɪnd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] (" [ˌstreɪtə'weɪ] " ['vɜːrsəs] . " [streɪt] -
Retained inconsistent hyphenation from original (" straightaway " vs . " straight -
保留 不一致 连字符 从 原来的 (" 马上 " 对比 . " 直的 -
[ə'weɪ] ") .
away ") .
离开 ") .

保留了原文中不一致的连字符（“straightaway”与“straight-away”）。

[peɪdʒ][naɪn] , [tʃeɪndʒd] " ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] " ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .
Page 9 , changed " science of variation " to " science of aviation .
页 9 , 已更改 " 科学 的 变化 " 到 " 科学 的 航空 .

第 9 页，将“变异科学”改为“航空科学”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] " [kænt] [kætʃ] [ʌp] .
" Page 11 , added missing apostrophe to " can't catch up .
" 页 - , 额外 丢失的 撇号 到 " 不能 抓住 向上 .

“第 11 页，在“can't catch up”中添加了缺失的撇号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [eɪm] " [tuː; tə] " [eə(r)] " (" [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . ") .
" Page 14 , changed " aim " to " air " (" high into the air . ") .
" 页 - , 已更改 " 目的 " 到 " 空气 " (" 高的 进入 这 空气 . ") .

“第 14 页，将“aim”改为“air”（“高高飞向空中。”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['prætɪkəli] " [tuː; tə] " ['præktɪkli] .
Page 15 , corrected " pratically " to " practically .
页 - , 已更正 " 实际上 " 到 " 几乎 .

第 15 页，将“practically”更正为“practically”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['weɪstə(r)] " [tuː; tə] " [wɒz; wəz] [tɜː] " (" ['kaʊbɔɪ] ['felə(r)][wɒz; wəz] [tɜː] ") .
" Page 17 , changed " waster " to " was ter " (" cowboy feller was ter ") .
" 页 - , 已更改 " 废物 " 到 " 曾是 特尔 " (" 牛仔 伙计 曾是 特尔 ") .

“第 17 页，将“waster”改为“was ter”（“cowboy feller was ter”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [ɜːðɝn] " [tuː; tə] " ['ɜːθn] " (" [peɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθn] [ʃelf] ") .

Page **18** **,** **corrected** **"** **earthern** **"** **to** **"** **earthen** **"** **(** **"** **pail** **on** **the** **earthen** **shelf** **"** **)** **.**

页 - , 已更正 " 土 " 到 " 土 " (" 桶 在 这 土 架子 ") .

第 18 页，将“earthern”更正为“earthen”（“pail on the earthen shelf”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [hɪm'self] " (" [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ? "

Page **21** **,** **corrected** **"** **himstlf** **"** **to** **"** **himself** **"** **(** **"** **How** **was** **he** **to** **free** **himself** **?** **"**

页 - , 已更正 " - " 到 " 他自己 " (" 如何 曾是 他 到 自由的 他自己 ? "

) .

) **:**

) .

第 21 页，将“himstlf”更正为“himself”（“他该如何挣脱束缚？”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神